MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10407518 9

РЕВАЗ
ЛАГИДЗЕ

ОПЕРА

КЛАВИР

ЛЕЛА

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761104075189

REVAZ LAGIDZE

LELA

(A COLCHIS LEGEND)

OPERA IN THREE ACTS

LIBRETTO BY L.CHUBABRIA

(AFTER MAURICE MAETERLINCK'S PLAY «MONNA VANNA»)

RUSSIAN TRANSLATION BY M.PAVLOVA

VOCAL SCORE

MOSCOW • SOVETSKY KOMPOZITOR PUBLISHERS • 1989

РЕВАЗ ЛАГИДЗЕ

(КОЛХИДСКАЯ ЛЕГЕНДА)

ОПЕРА
В ТРЕХ ДЕЙСТВИЯХ

ЛИБРЕТТО Л. ЧУБАБРИЯ
(ПО МОТИВАМ ПЬЕСЫ М. МЕТЕРЛИНКА «МОННА ВАННА»)

ЭКВИРИТМИЧНЫЙ РУССКИЙ ПЕРЕВОД М. ПАВЛОВОЙ

КЛАВИР

МОСКВА «СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР» 1989

ББК 85.971
Л 14

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

БЕРДО, предводитель грузин — *тенор*
ШЕРГИЛ, отец Бердо — *бас*
ЛЕЛА, невеста Бердо — *сопрано*
ГЕЛА, военачальник римлян — *баритон*
МОЛЕЛЬЩИК — *бас*
МОЛЕЛЬЩИЦА — *меццо-сопрано (контральто)*
Первый сотник — *тенор*
Второй сотник — *баритон*
Третий сотник — *бас*
Первый заговорщик — *тенор*
Второй заговорщик — *тенор*
Третий заговорщик — *баритон*
Четвертый заговорщик — *бас*

Народ, воины

Действие происходит во втором веке нашей эры.

LIBRARY
NOV 2 1990
UNIVERSITY OF TORONTO

Л $\frac{5203000000-156}{082(02)-89}$ 56–89

© Издательство «Советский композитор», 1989 г.

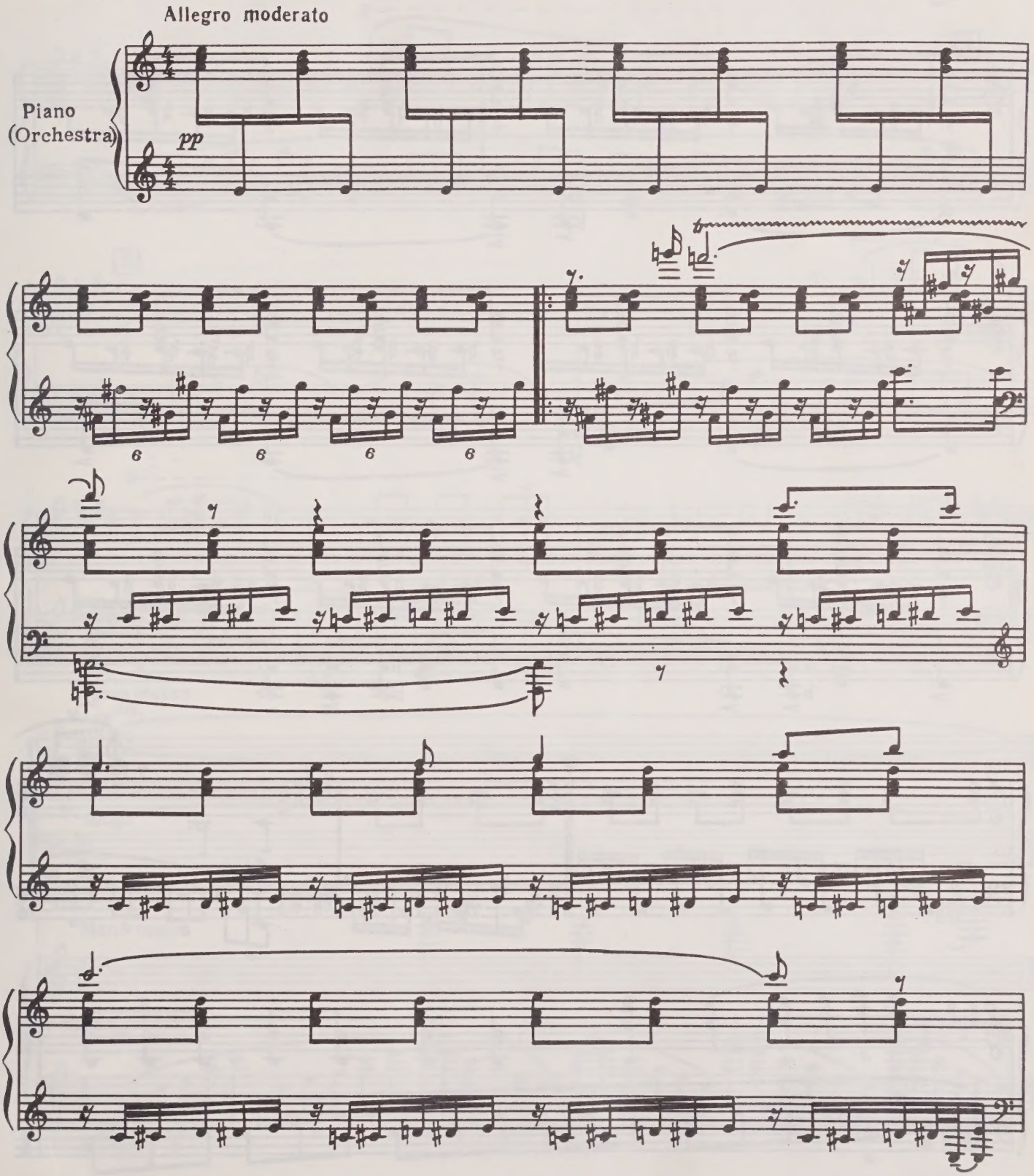
ЛЕЛА

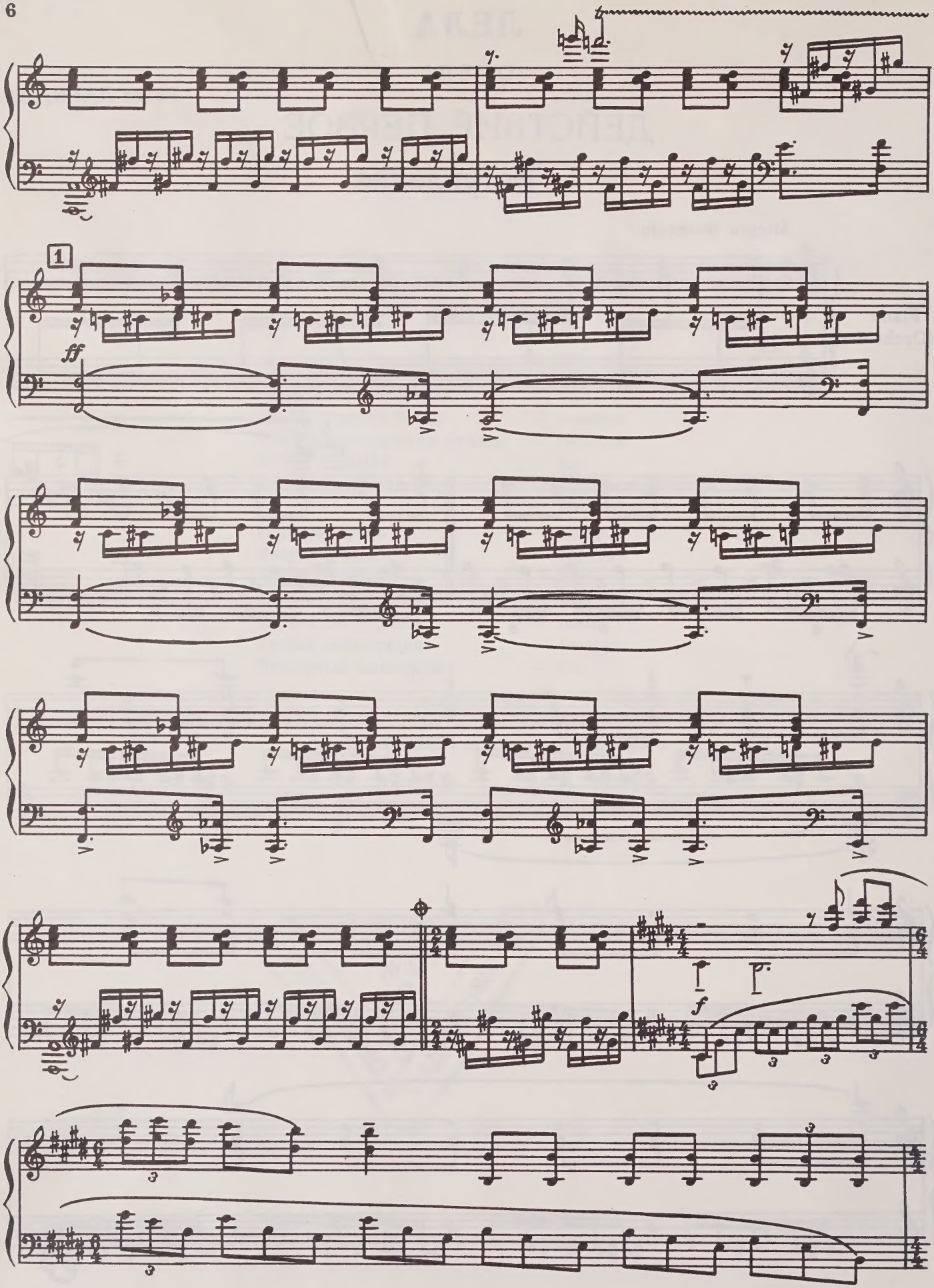
ОПЕРА

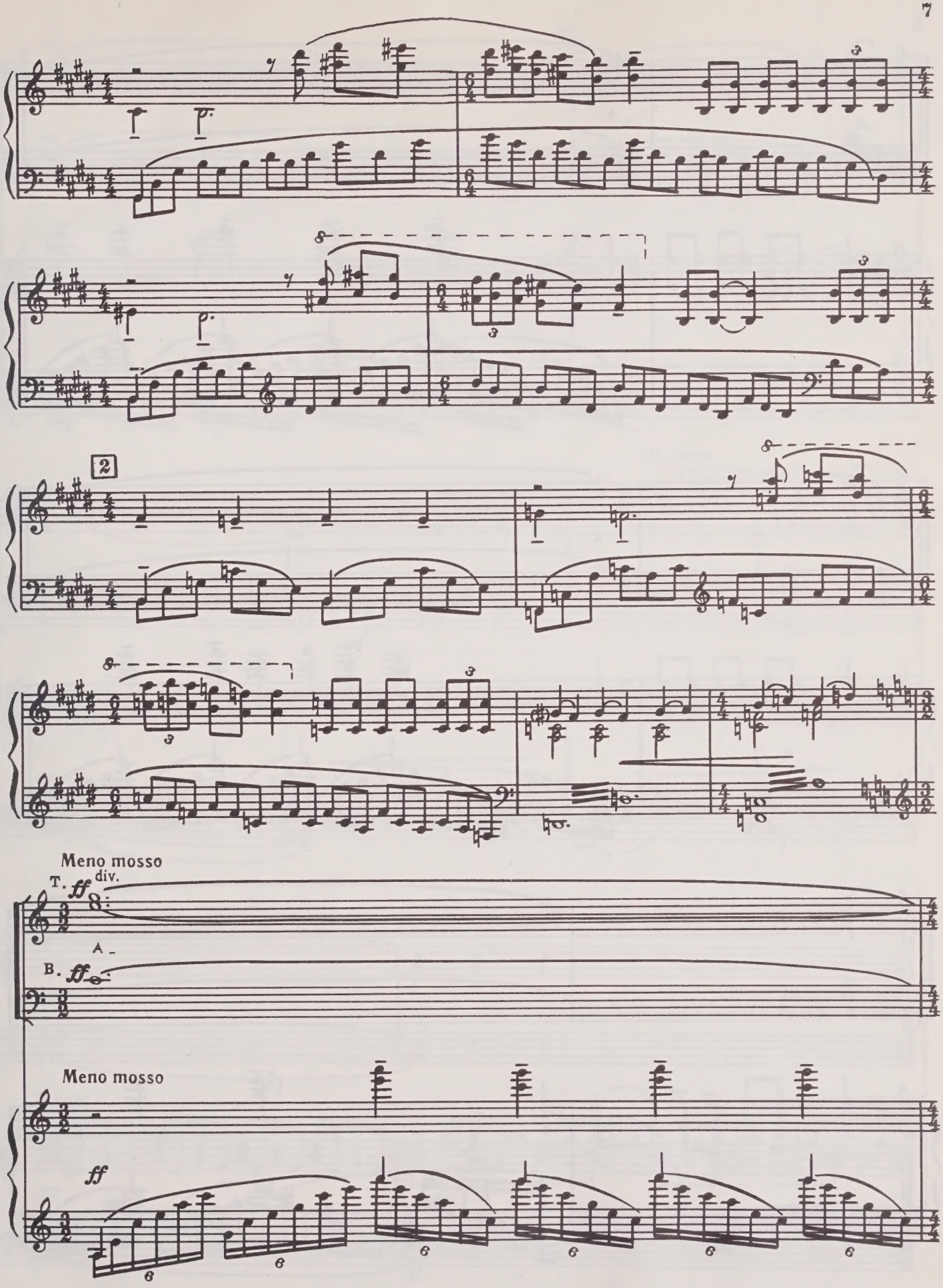
Реваз ЛАГИДЗЕ

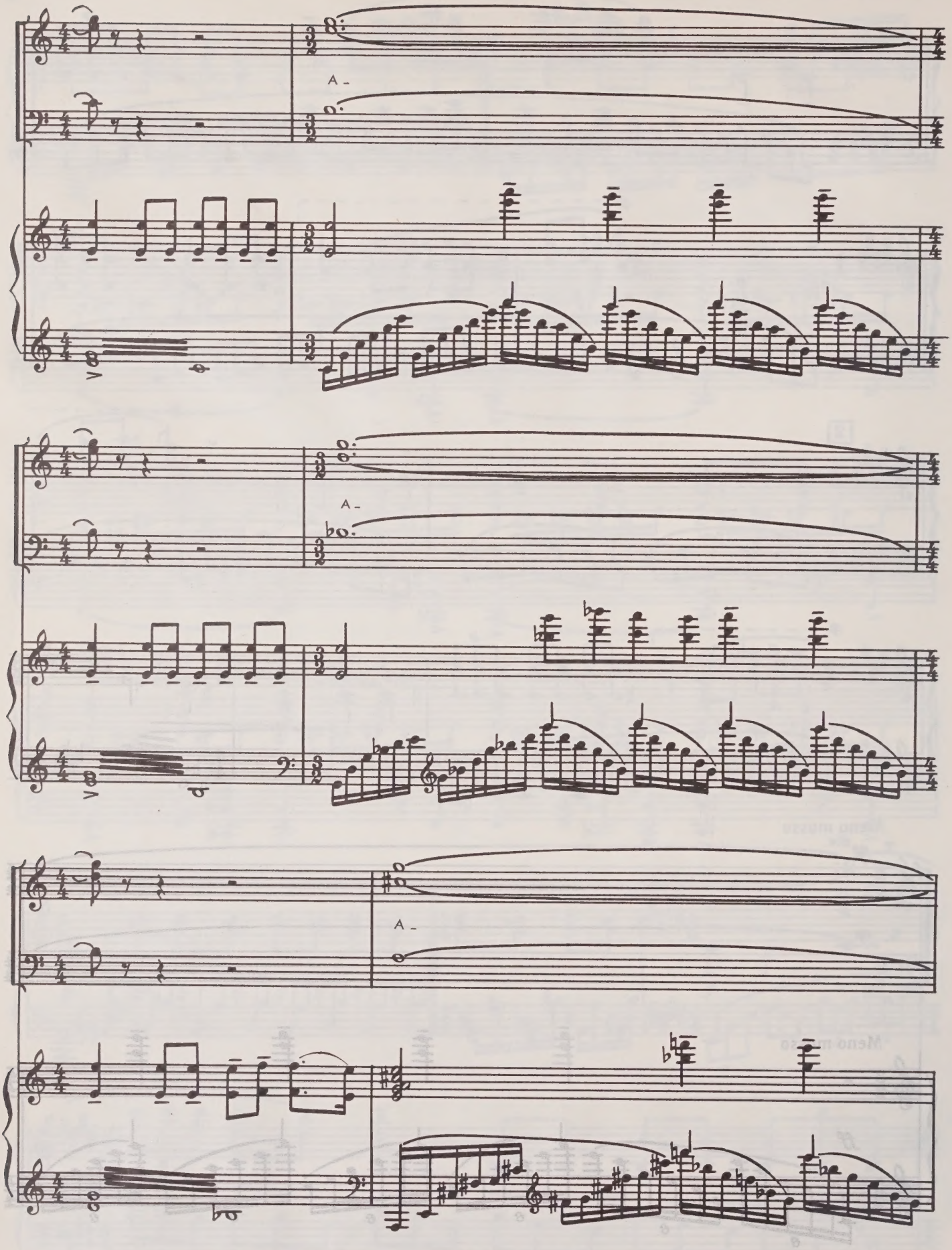
ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

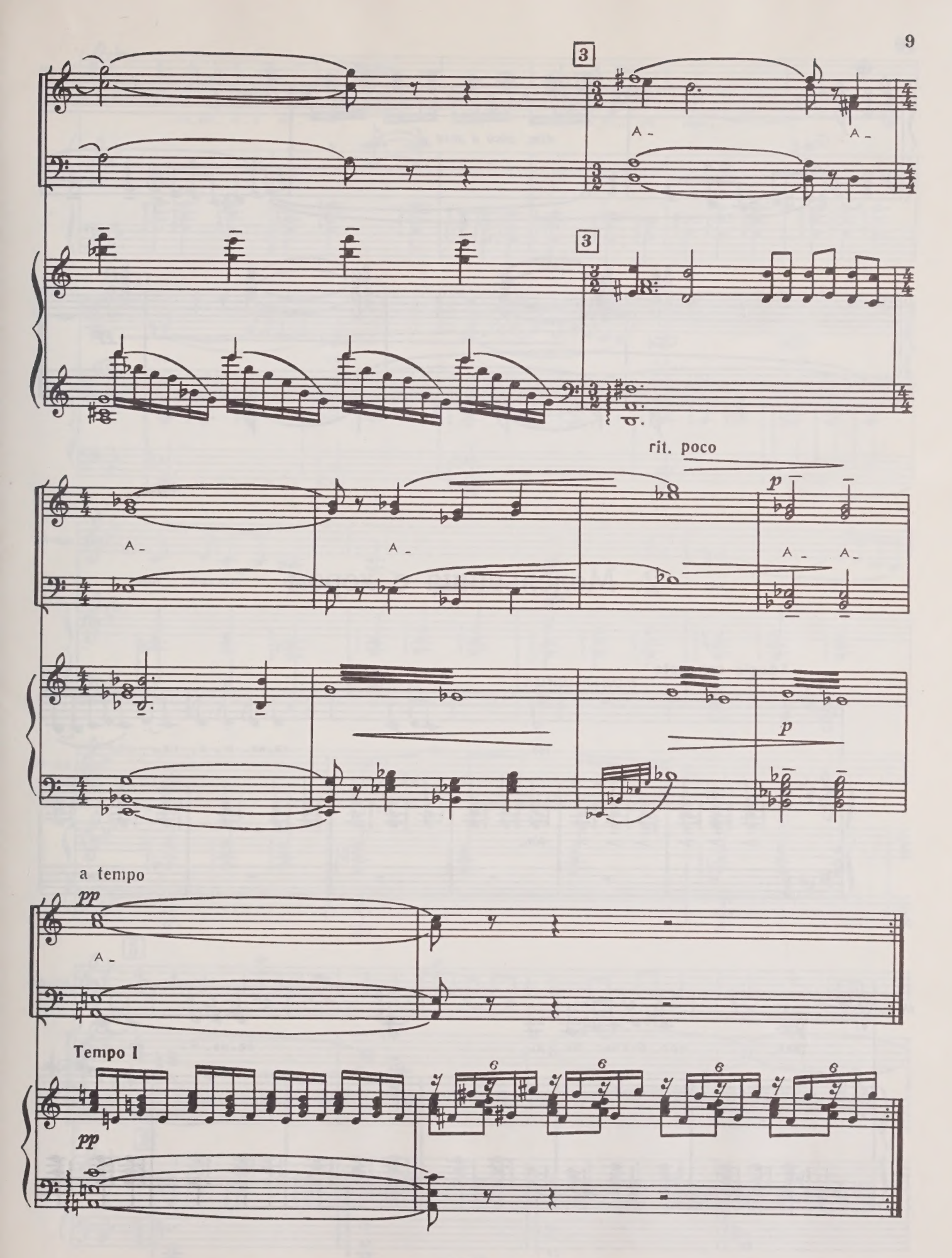
1. Вступление




1
ff
f


2
Meno mosso
T. ff div.
A
B. ff
Meno mosso
ff


A –
A –
A –


3
A -
A -
3
rit. poco
p
A -
A -
A -
A -
p
a tempo
pp
A -
Tempo I
pp
6
6
6
6

dim. poco a poco

pp

2. Молельщица с хором

Adagio con moto

МОЛЕЛЬЩИЦА

На_ на на_на_и_а, на_ на,

sim.

М-ца

вай, про_бил час бе_ды, на_на_и_ на

М-ца

на_на_и_а на_ на, вай, го_ре,го_ре нам,

4

М-ца

на_ на_ на_ на, вай,

М-ца

про_ бил час бе_ ды, на_

М-ца

_на, на_ на,

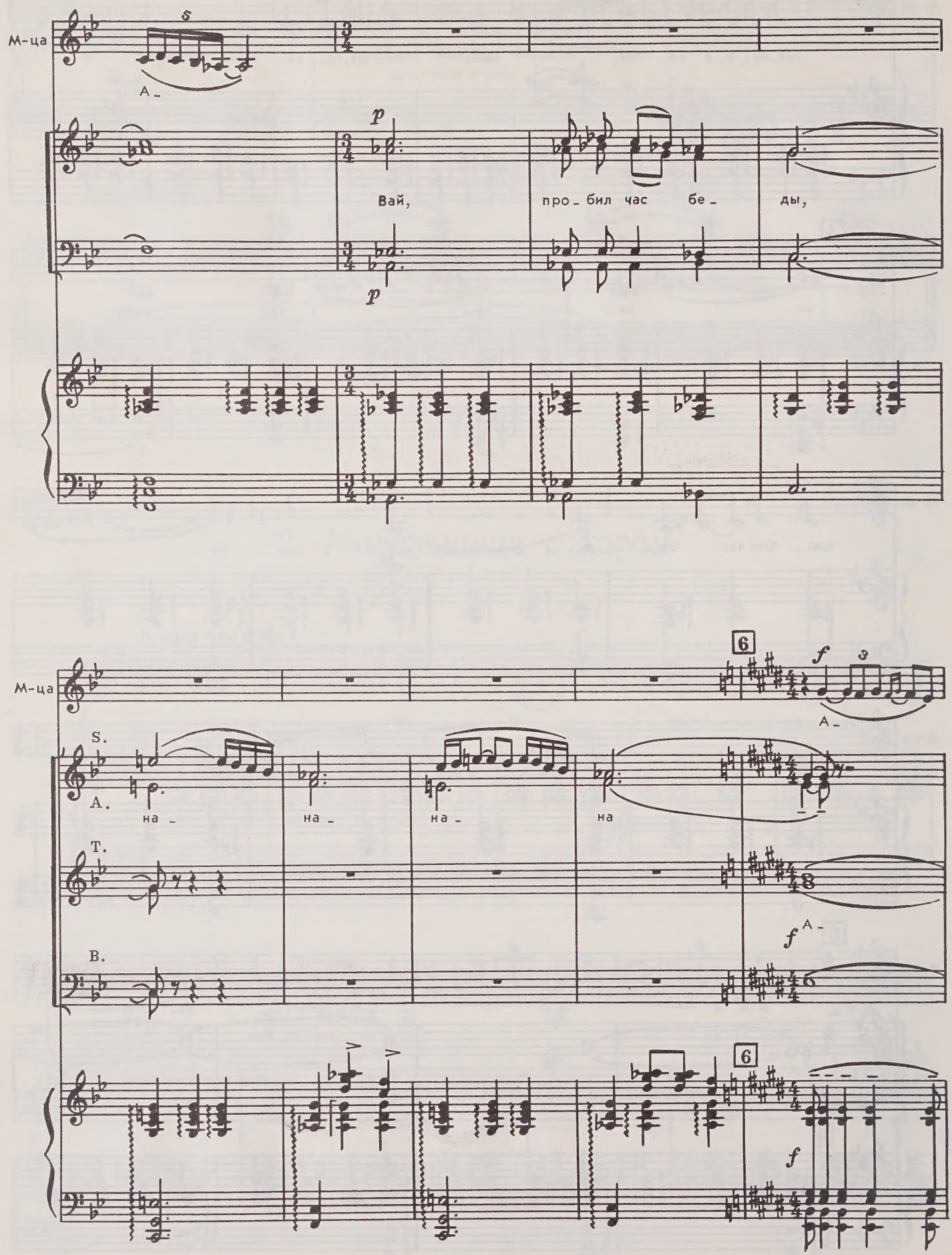
5

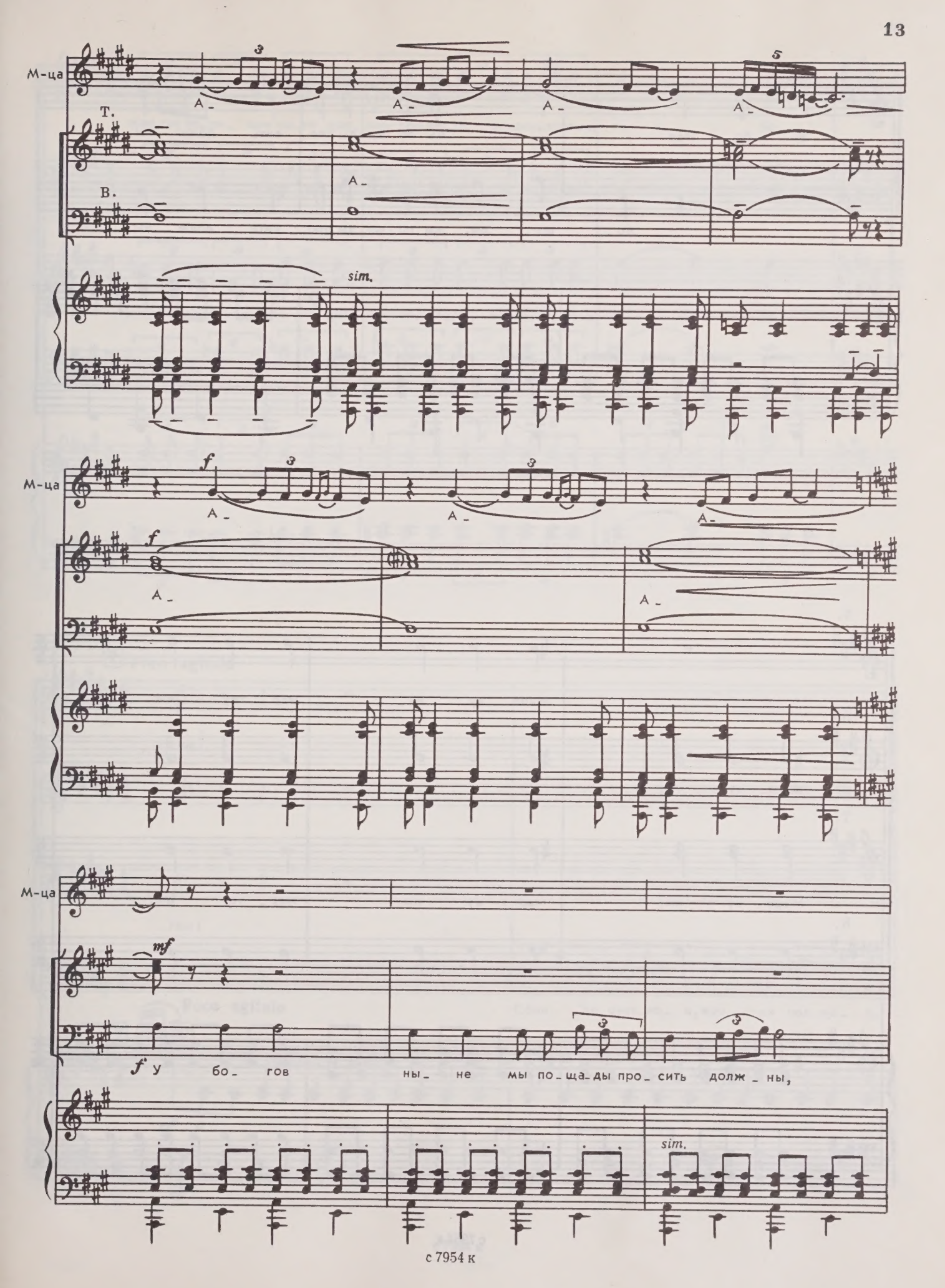
М-ца

Т. А_ А_ А_ А_

В. А_ А_

5


М-ца
А_
Вай,
про_бил час бе_
ды,
М-ца
S.
А.
на_
на_
на_
на
Т.
В.
А_
А_


М-ца
Т.
В.
А-
sim.
f
mf
у бо- гов ны- не мы по-ща-ды про- сить долж- ны,

unis.

У бо_ гов мы по_ ща_ ды про_ сить долж_ ны.

по_ ща_ ды, мы по_ ща_ ды про_ сить долж_ ны.

S.

Жерт_ ву им, жер_ тву им,

A.

Жерт_ ву им,

T.

Жерт_ ву им, жерт_ ву им, жер_ тву им,

B.

жер_тву ве_ли_ ким ны_не дол_ жны при_нес_ти, дол_жны при_нес_ ти бо_

жер_тву ве_ли_ ким ны_не дол_ жны при_нес_ти, дол_жны при_нес_ ти бо_

7 Poco agitato

_гам!

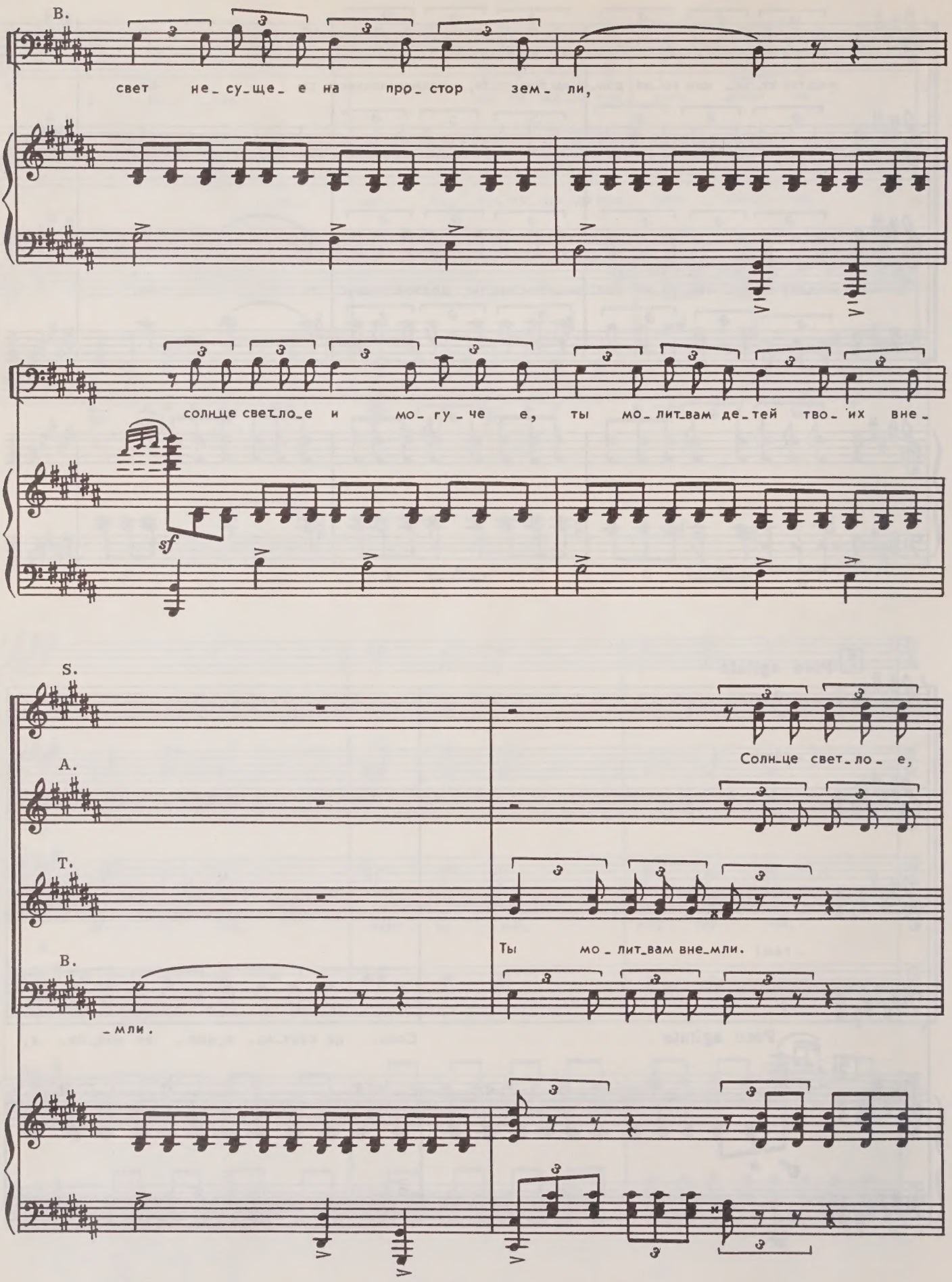
_гам!

Poco agitato

7

Солн_ це свет_ло_ е, кро_ ви пол_но_ е,

sf


B.
свет не_су_ще_е на про_стор зем_ли,
солнце светло_е и мо_гу_че е, ты мо_лит_вам де_тей тво_их вне_
sf
S.
A.
Солн_це свет_ло_е,
T.
Ты мо_лит_вам вне_мли.
B.
_мли.

солн_це свет_ло_ е, ты мо_лит_вам де_тей тво_ их вне_

ты мо_лит_вам вне_мли. Свет_ло_ е солн_ це, на_шим мо_лит_ вам ты вне_

Солн_ це, на_шим мо_лит_ вам ты вне_

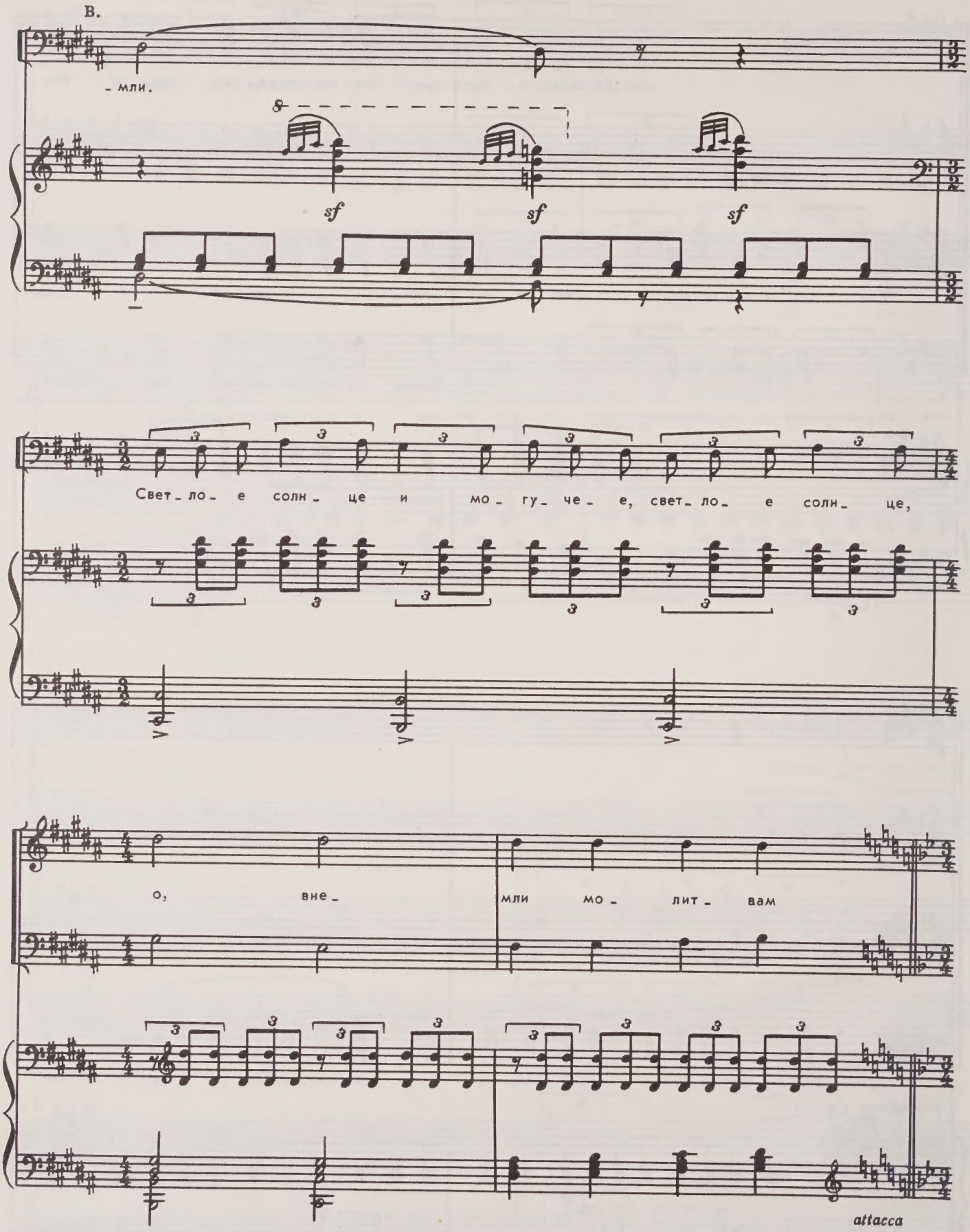
_мли.

_мли.

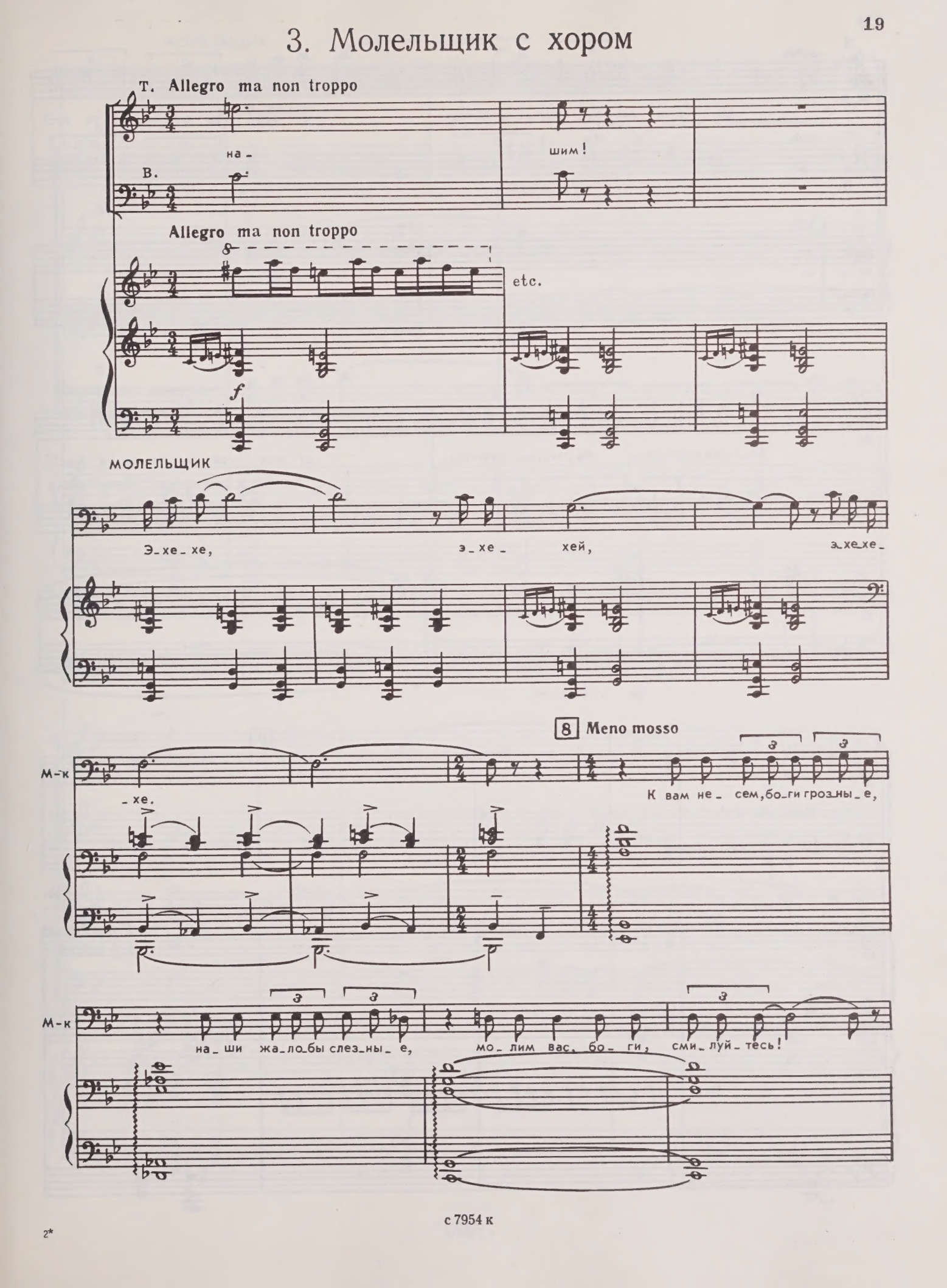
_мли. Солн_це свет_ло_ е и мо_гу_ че_ е, ты мо_лит_вам де_тей тво_ их вне_

sf

sf


В.
- мли.
sf
sf
sf
Свет - ло - е солн - це и мо - гу - че - е, свет - ло - е солн - це,
о, вне -
мли мо - лит - вам
attacca

3. Молельщик с хором



S. unis.
A.
Мо_ лим вас, бо_ ги, сми_ луй_тесь, от вра_ гов вы спа_ си_ те нас!
T. unis.
B.

Бо_ ги, сми_луй_тесь, бо_ ги, сми_ луй_тесь, от вра_ гов вы спа_ си_ те нас!

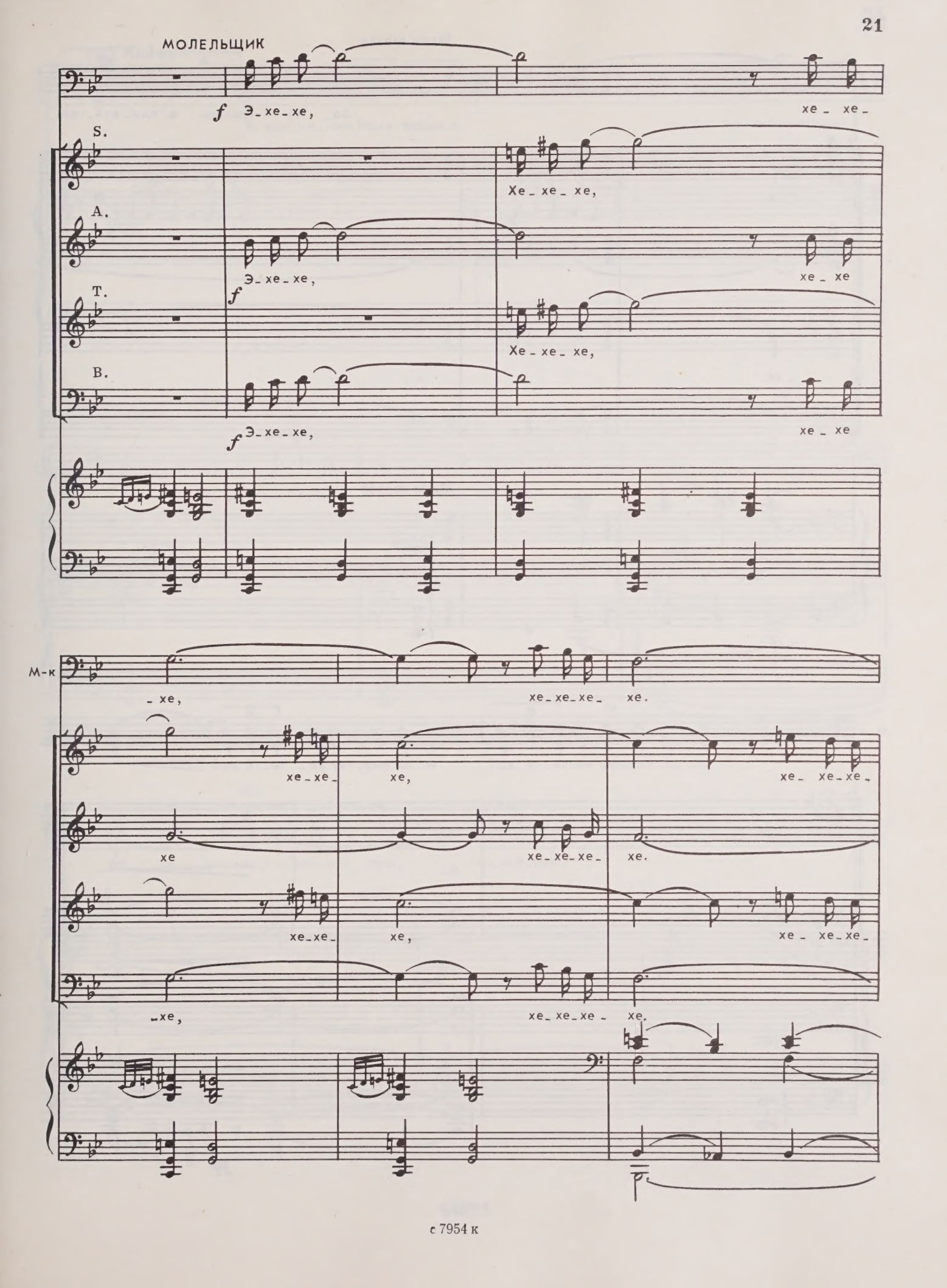
Tempo I

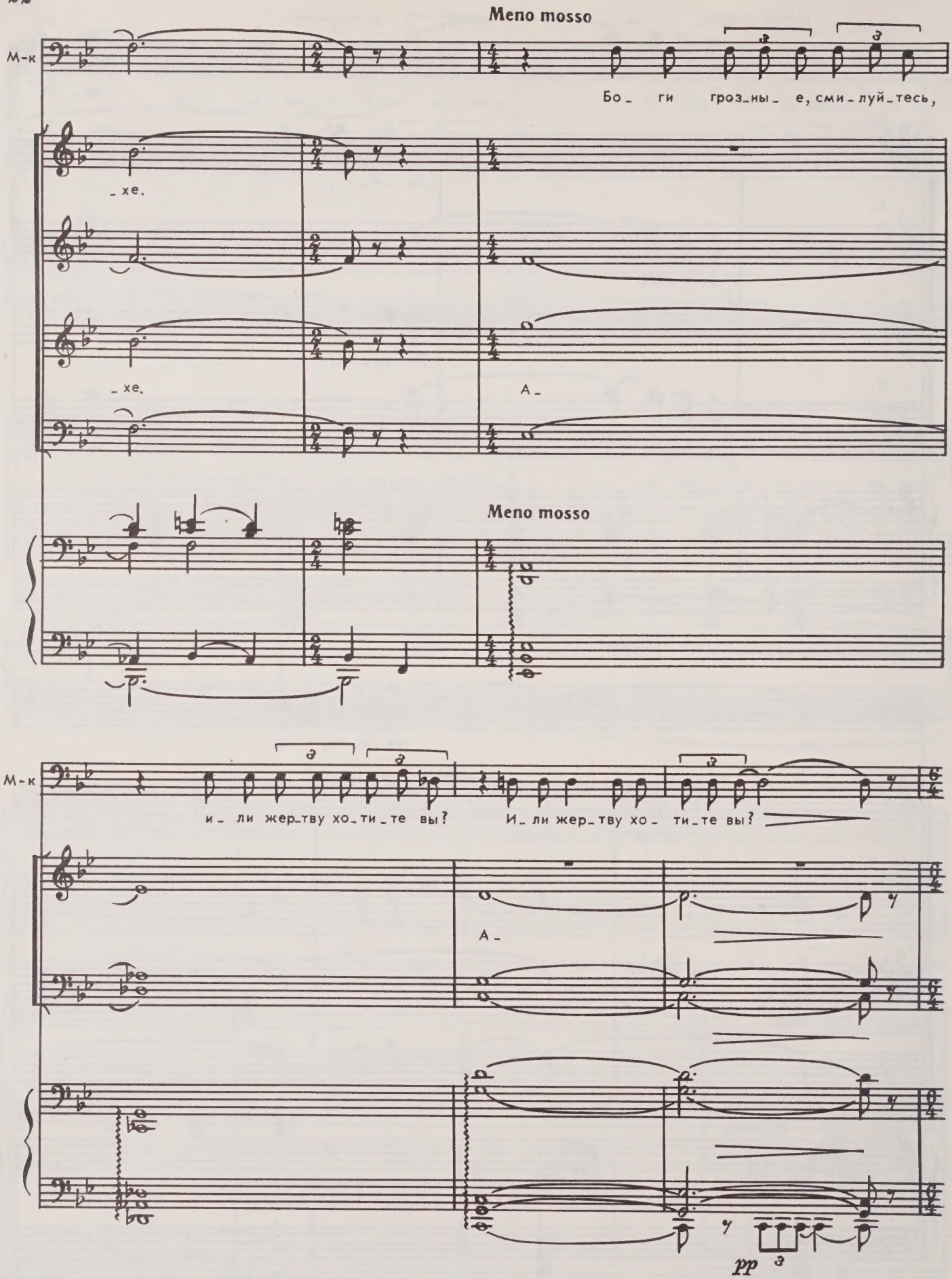
Сми_луй_тесь!

9

etc.

Batt.


МОЛЕЛЬЩИК
f Э_хе_хе,
хе_ хе_
S.
Хе_ хе_ хе,
A.
Э_хе_хе,
хе_ хе
T.
f
Хе_ хе_ хе,
B.
f Э_хе_хе,
хе_ хе
М-к
_ хе,
хе_хе_хе_ хе.
хе_хе_
хе,
хе_ хе_хе_
хе
хе_хе_хе_ хе.
хе_хе_
хе,
хе_ хе_хе_
_хе,
хе_хе_хе_ хе.


Meno mosso
М-к
Бо_ ги гроз_ны_ е, сми_луй_тесь,
_хе.
_хе.
А_
Meno mosso
М-к
и_ ли жер_тву хо_ти_те вы?
И_ ли жер_тву хо_ ти_те вы?
А_
pp

Coro **10** **Andante**
S. A. T. B.

unis.

К вам не_сем, бо_ги грозны_е, на_ши жа_ло_бы слезны_е,

на_ши жа_ло_бы, сто_ны слез_ны_е.

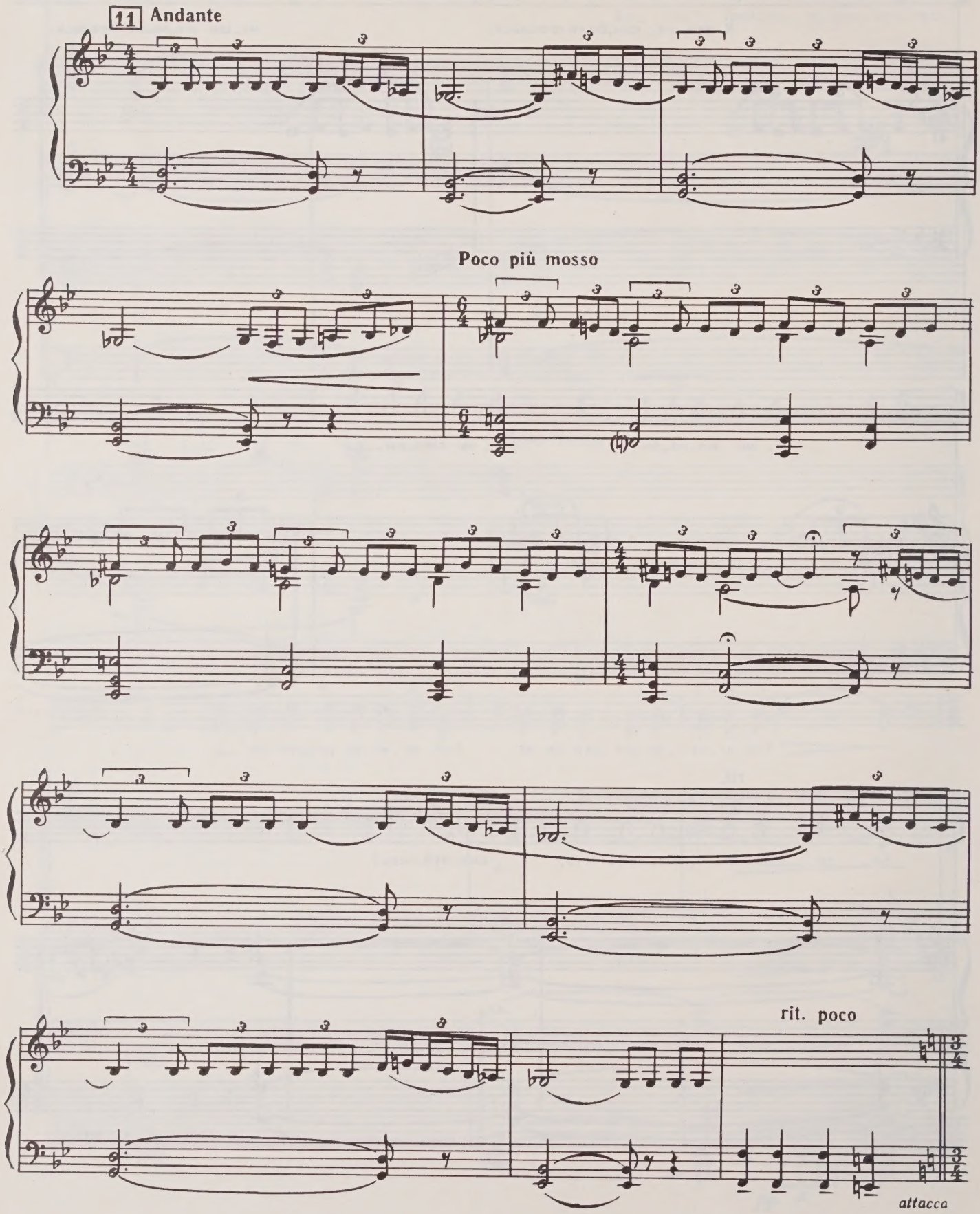
rit.

Бо_ги гроз_ны_е, сми_луй_тесь, сми_луй_тесь!

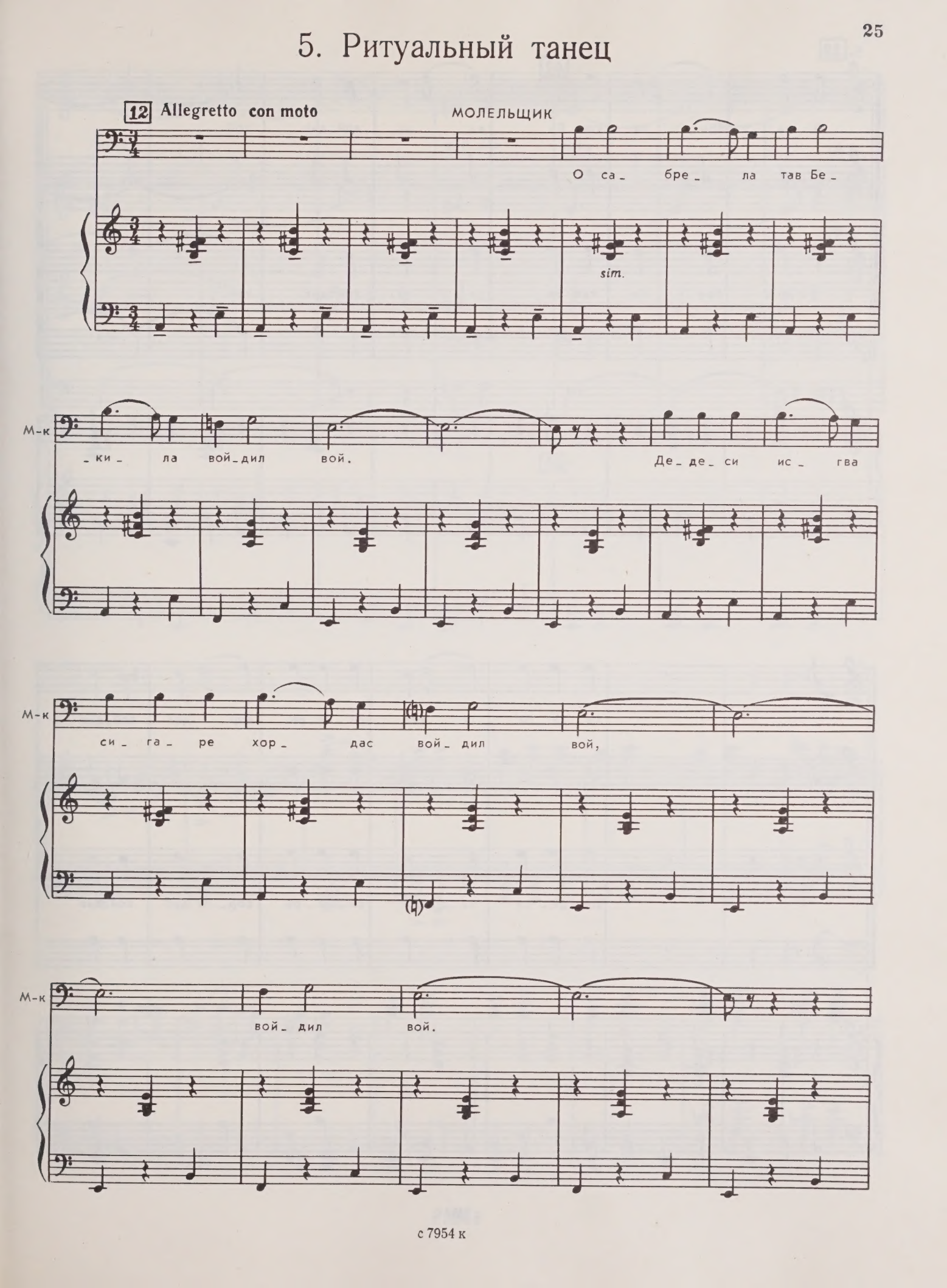
attacca

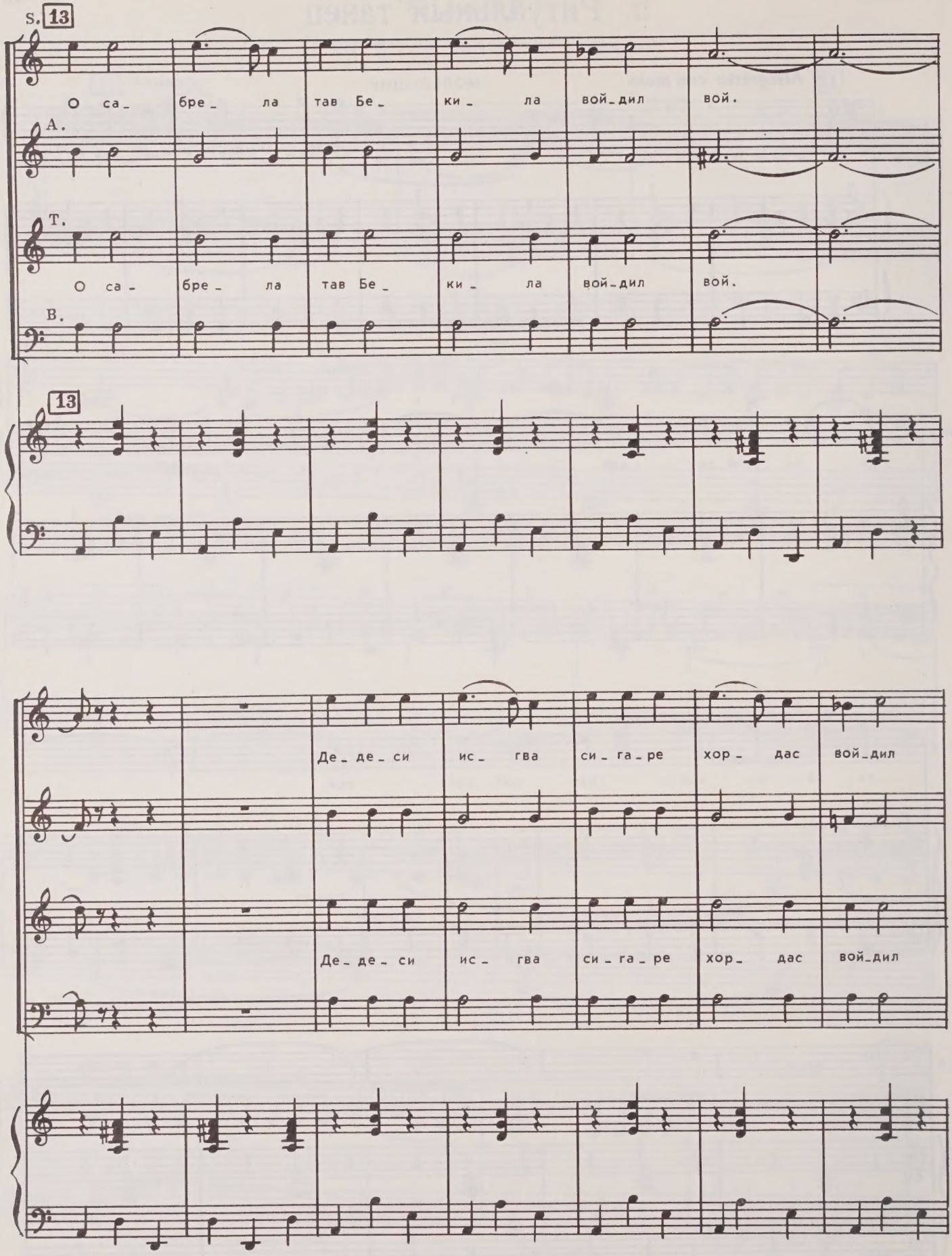
4. Сцена

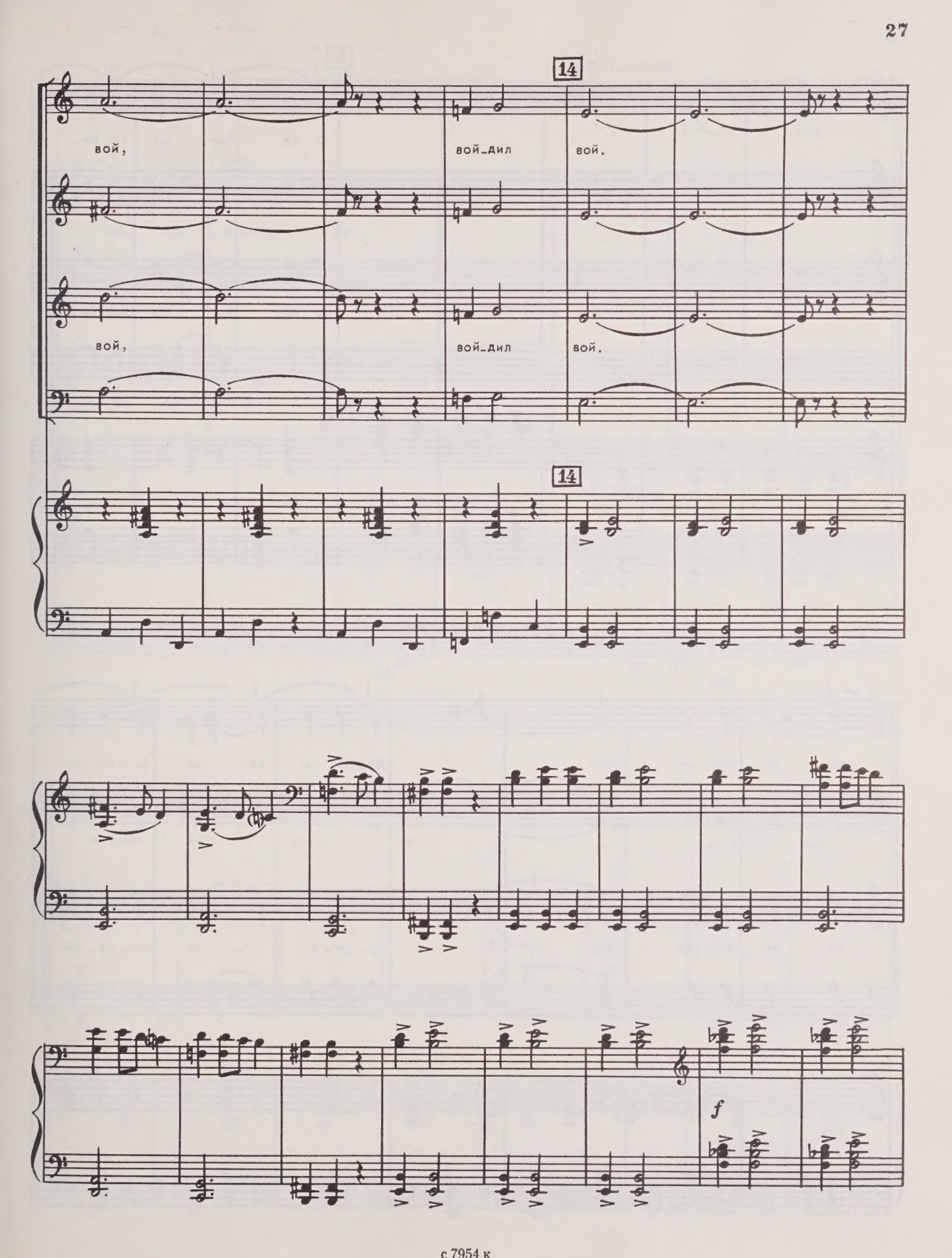
Молельщица исполняет ритуальный танец.

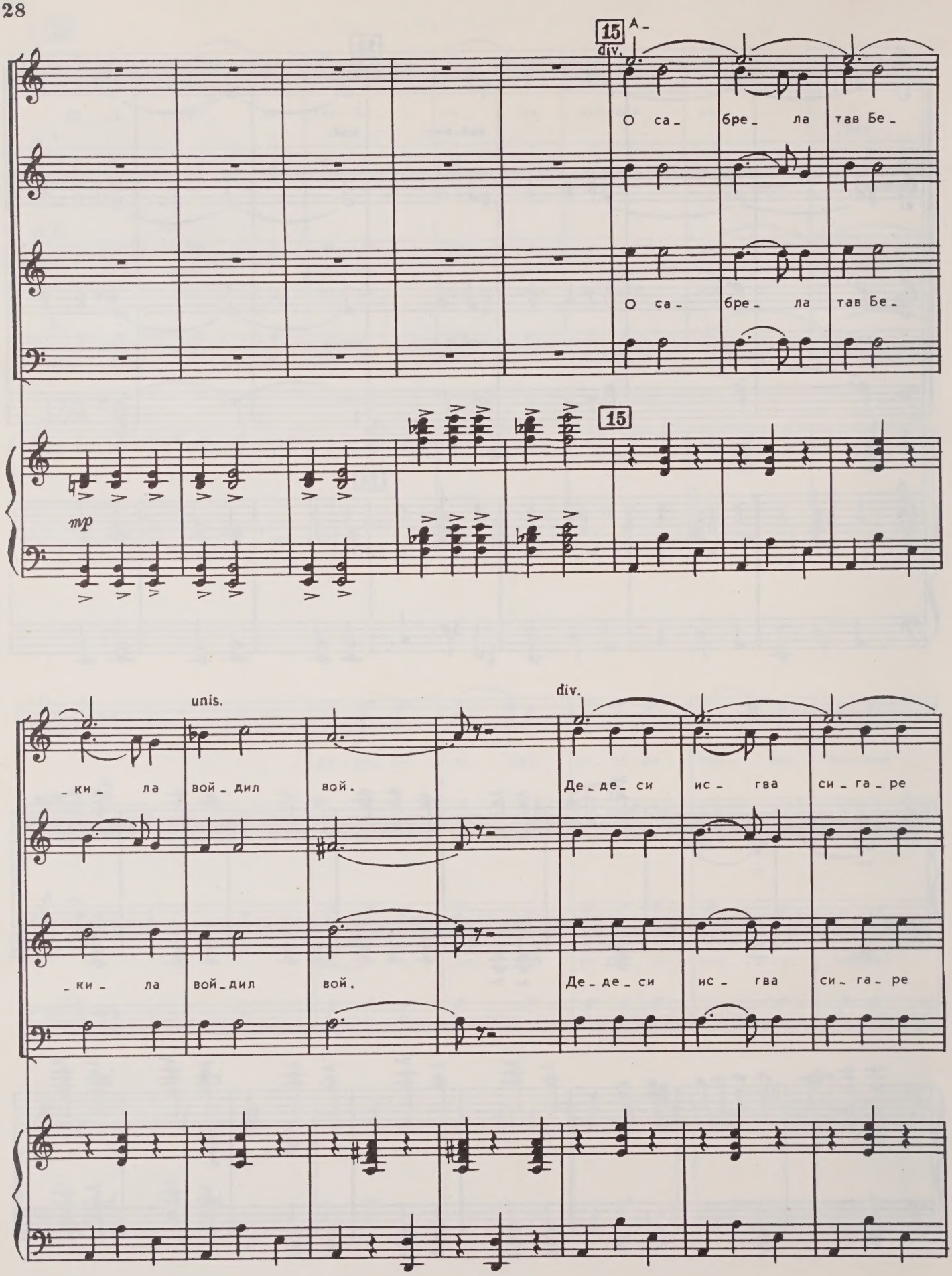


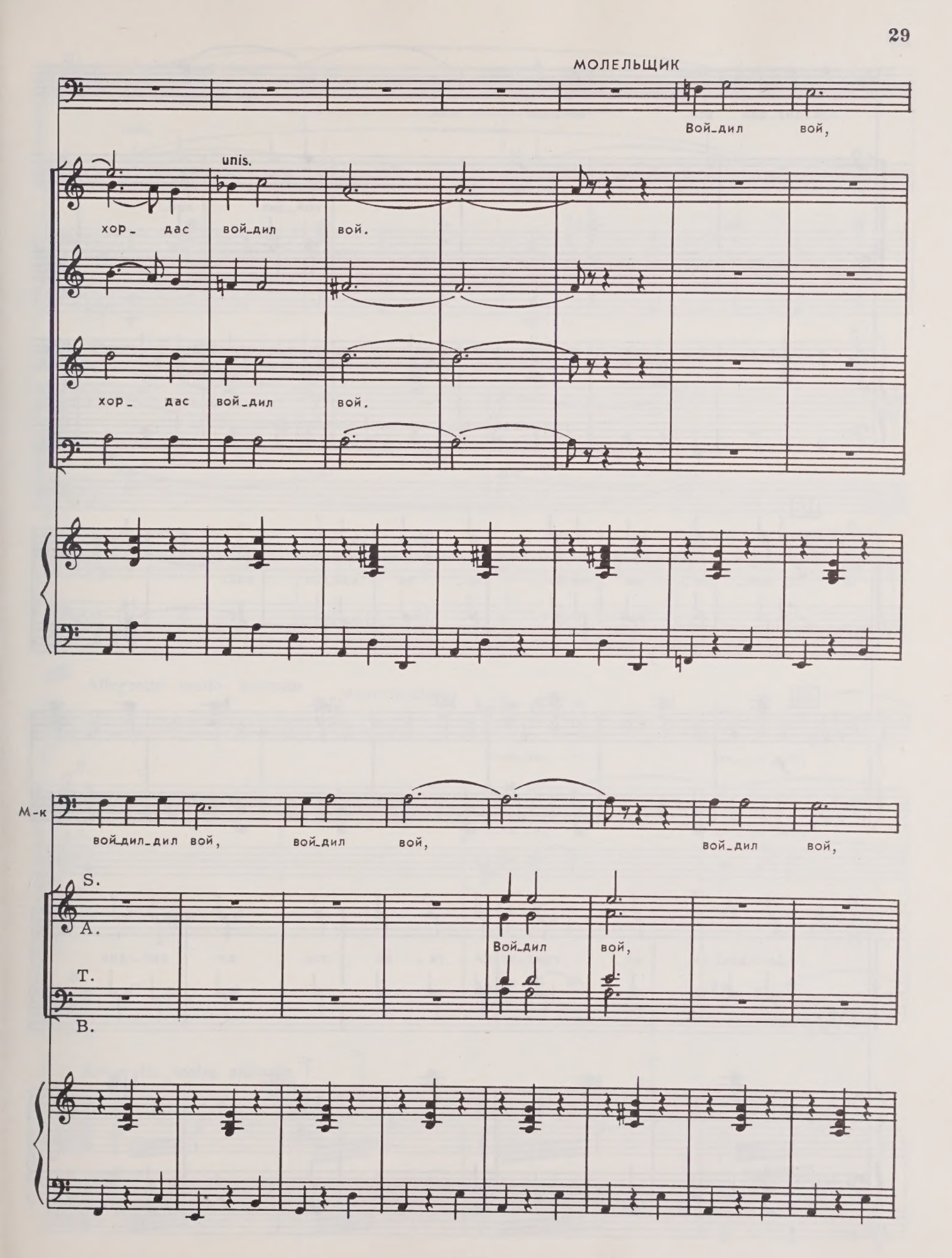
5. Ритуальный танец

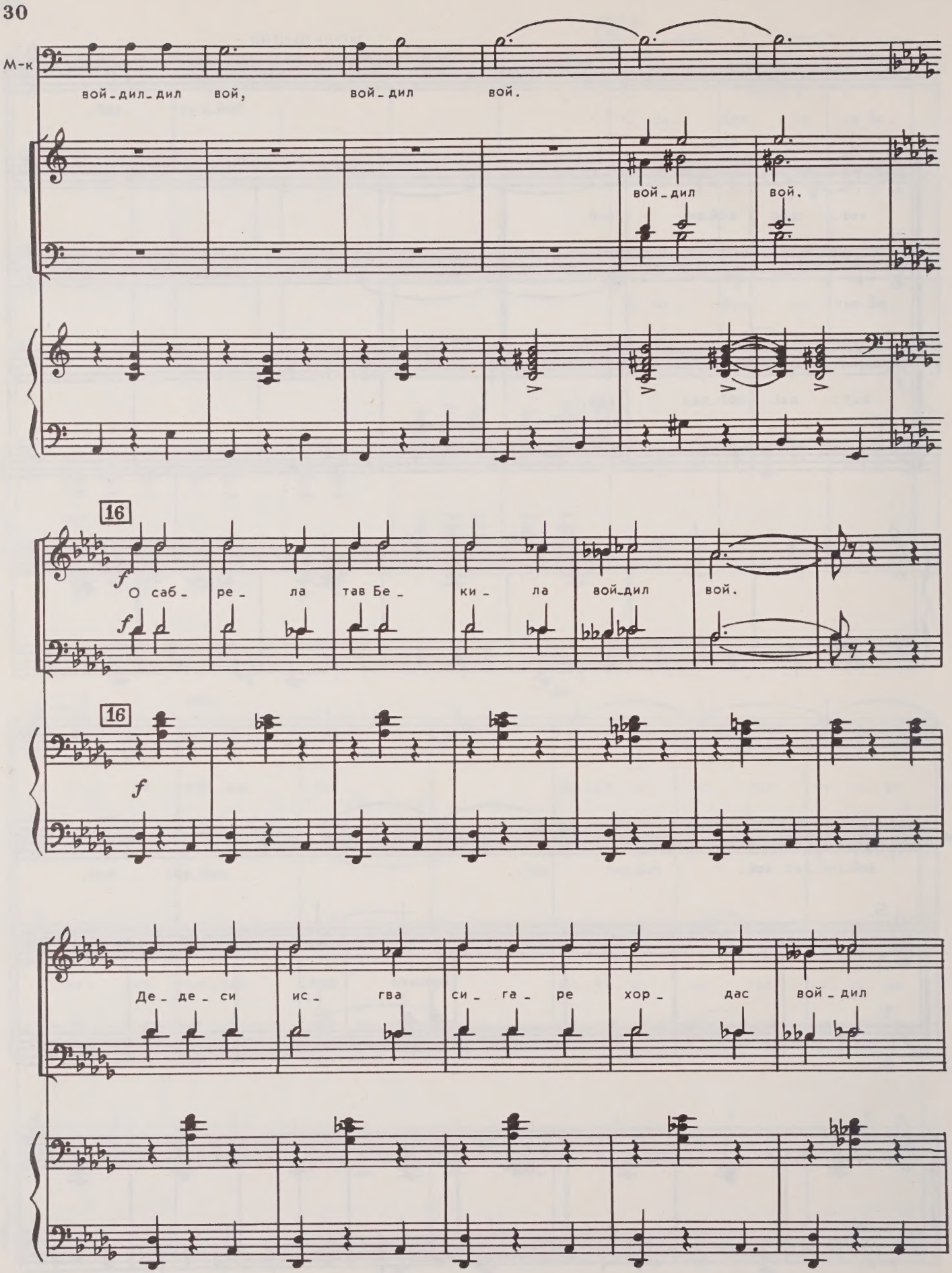



S.
13
О са_ бре_ ла тав Бе_ ки_ ла вой_дил вой.
A.
T.
О са_ бре_ ла тав Бе_ ки_ ла вой_дил вой.
B.
13
Де_де_си ис_ гва си_га_ре хор_ дас вой_дил
Де_де_си ис_ гва си_га_ре хор_ дас вой_дил


14
вой,
вой_дил
вой.
вой,
вой_дил
вой.
14
f


15
A-
div.
О са- бре- ла тав Бе-
О са- бре- ла тав Бе-
mp
15
unis.
div.
-ки- ла вой-дил вой.
Де-де-си ис- гва си-га-ре
-ки- ла вой-дил вой.
Де-де-си ис- гва си-га-ре


МОЛЕЛЬЩИК
Вой_дил вой,
unis.
хор_ дас вой_дил вой.
хор_ дас вой_дил вой.
М-к
вой_дил_дил вой, вой_дил вой, вой_дил вой,
S.
A.
Вой_дил вой,
T.
B.


М-к
вой-дил-дил вой, вой-дил вой.
вой-дил вой.
16
f
О саб- ре- ла тав Бе- ки- ла вой-дил вой.
f
16
f
Де-де-си ис- гва си- га- ре хор- дас вой-дил

вой,

вой!

Allegretto molto animato

МОЛЕЛЬЩИК

S.

Э_хе_хе, ли_ле_о,

A.

Э_хе_хе, ли_ле_о,

T.

Э_хе_хе, ли_ле_о,

B.

Allegretto molto animato

f

М-к

ли_ ле_ о, ли_ ле_ о,

ли_ ле_ о, ли_ ле_ о,

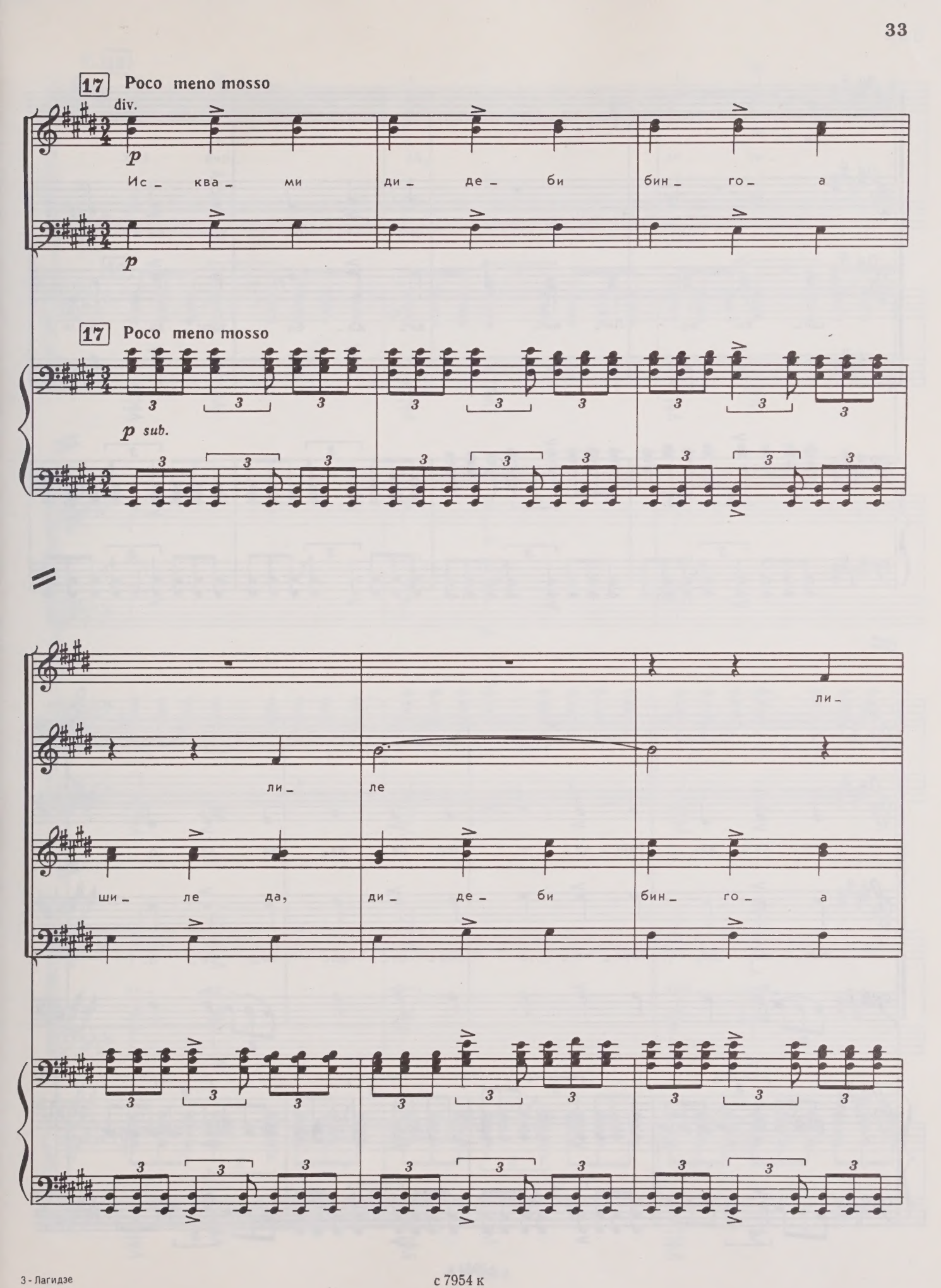
ли_ ле_ о, ли_ ле_ о,

М-к

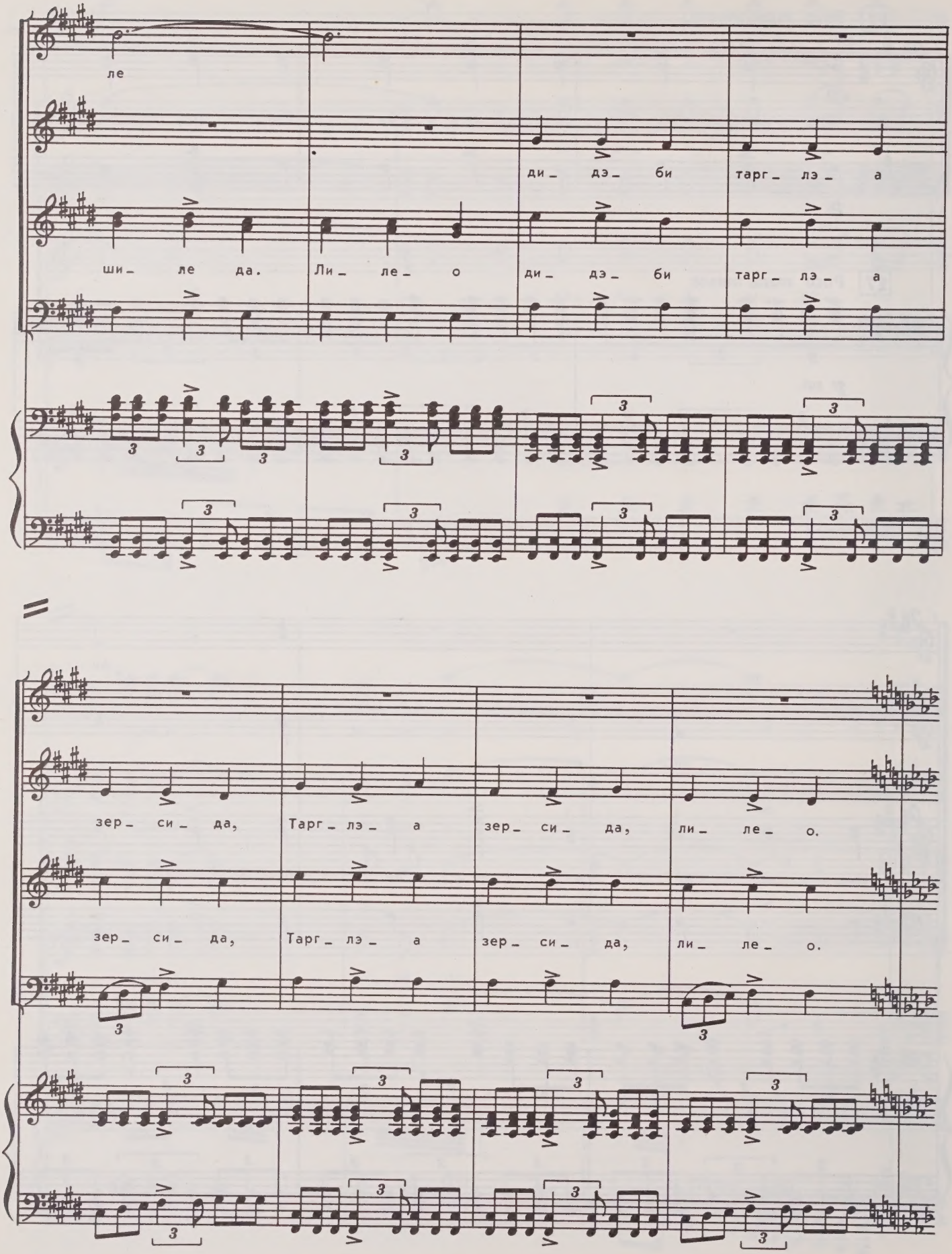
э_хе_хе, ли_ ле_ о.

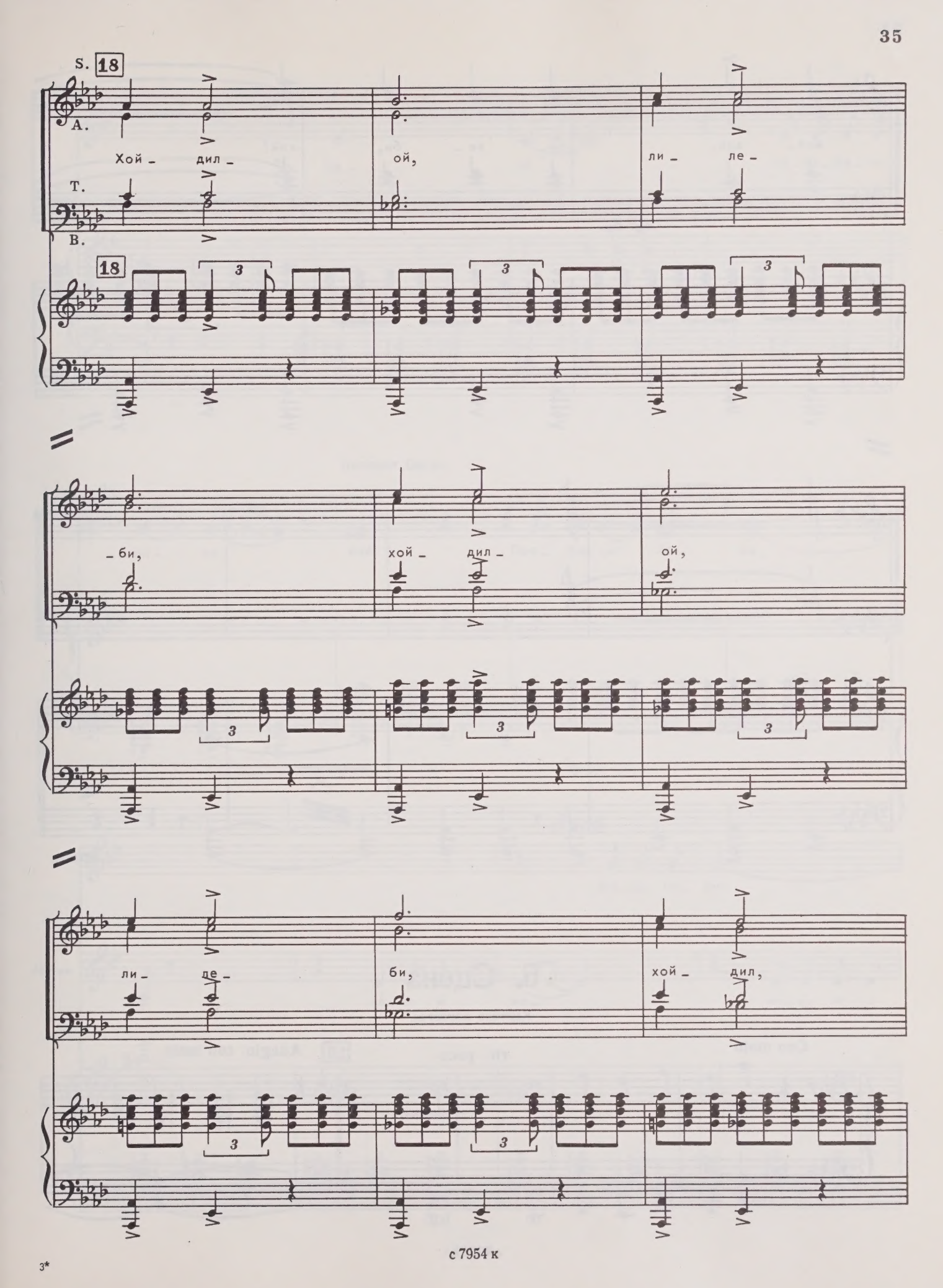
э_хе_хе, ли_ ле_ о.

э_хе_хе, ли_ ле_ о.


17 Poco meno mosso
div.
p
Ис_ ква_ ми ди_ де_ би бин_ го_ а
17 Poco meno mosso
p sub.
ли_
ли_ ле
ши_ ле да, ди_ де_ би бин_ го_ а

с 7954 к


ле
ди_ дэ_ би тарг_ лэ_ а
ши_ ле да. Ли_ ле_ о ди_ дэ_ би тарг_ лэ_ а
зер_ си_ да, Тарг_ лэ_ а зер_ си_ да, ли_ ле_ о.
зер_ си_ да, Тарг_ лэ_ а зер_ си_ да, ли_ ле_ о.



с 7954 к

хой – дил, ли – ле – би, хэй!

3

sf

attacca

6. Сцена

Картина меняется.

Con moto

rit. poco

19 Adagio con moto

МОЛЕЛЬЩИЦА

На – на на – на – на – на –

Выходит Бердо.

М-ца

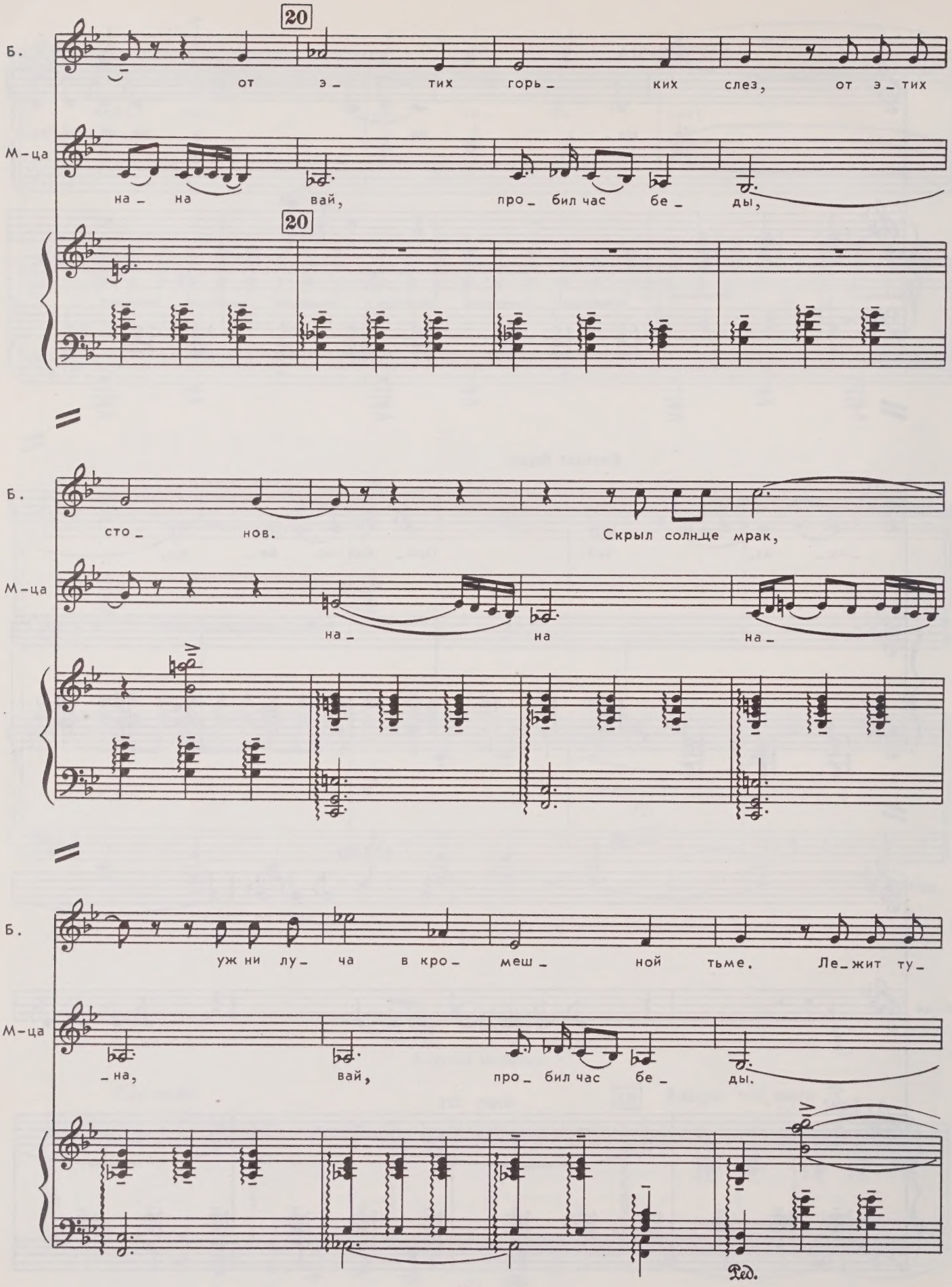
– на – на, вай. Про – бил час бе – ды,

БЕРДО

Ду – ша го – рит

М-ца

на – на и на – на – на и а


20
Б.
от э_ тих горь_ ких слез, от э_ тих
М-ца
на_ на вай, про_ бил час бе_ ды,
20
Б.
сто_ нов. Скрыл солнце мрак,
М-ца
на_ на на_
Б.
уж ни лу_ ча в кро_ меш_ ной тьме. Ле_жит ту_
М-ца
на, вай, про бил час бе_ ды.
Ped.

Б.

ман хо лод_ный на серд_це, чер_ ным ста_ ло

М-ца

На_ на

Б.

все_ по_ мыс_лы мо_ и и

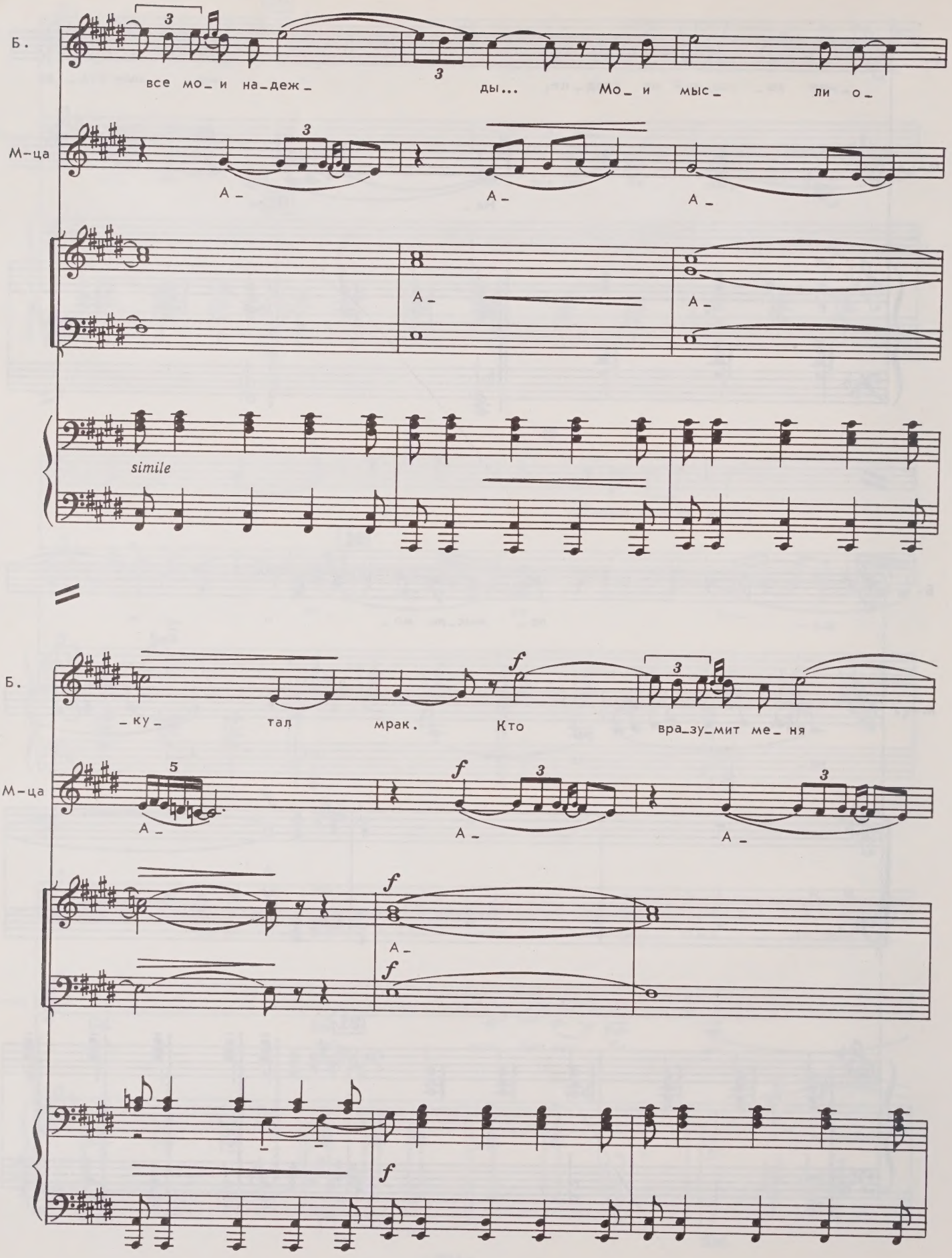
М-ца

на_ на А_

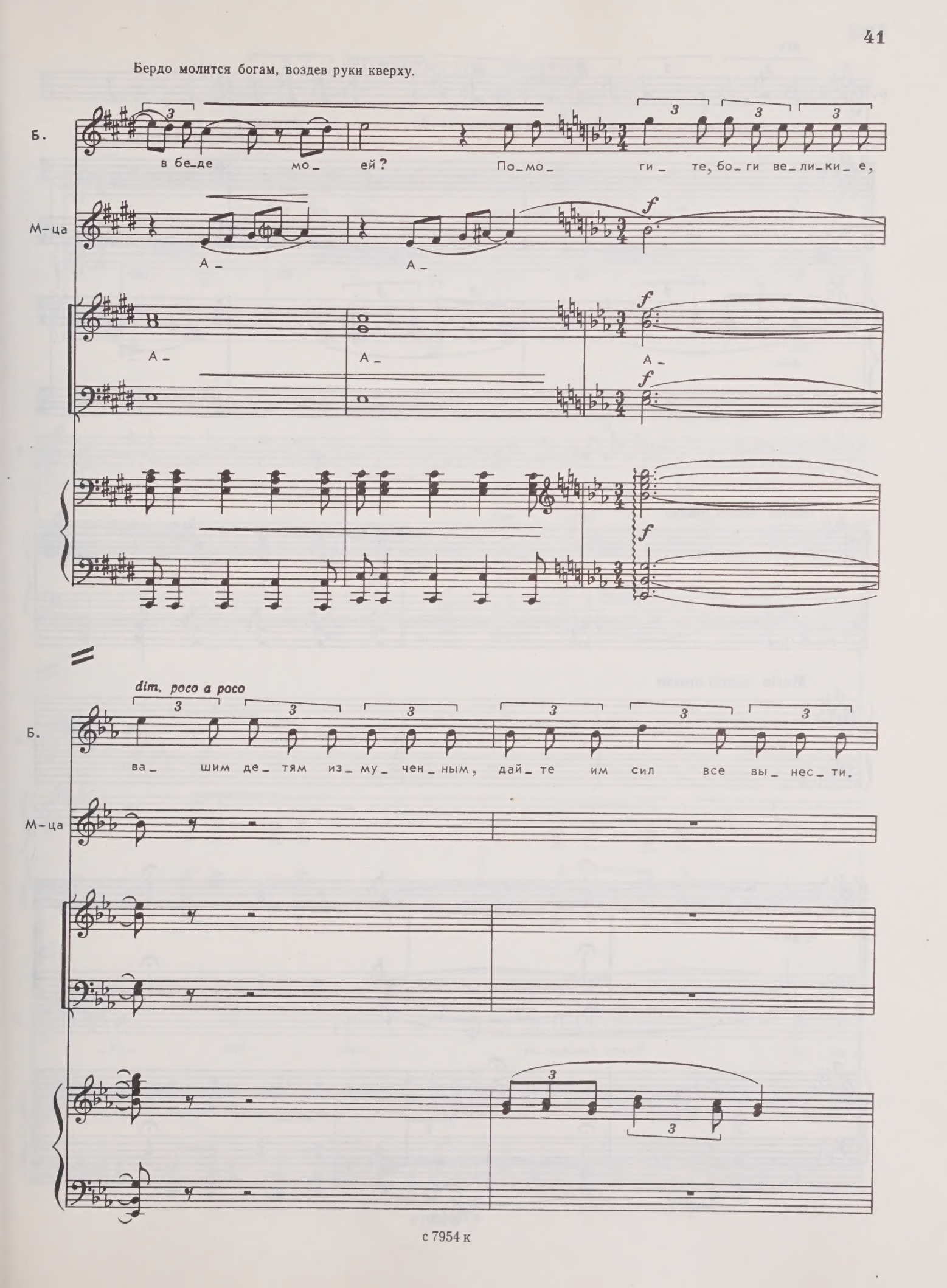
Т.

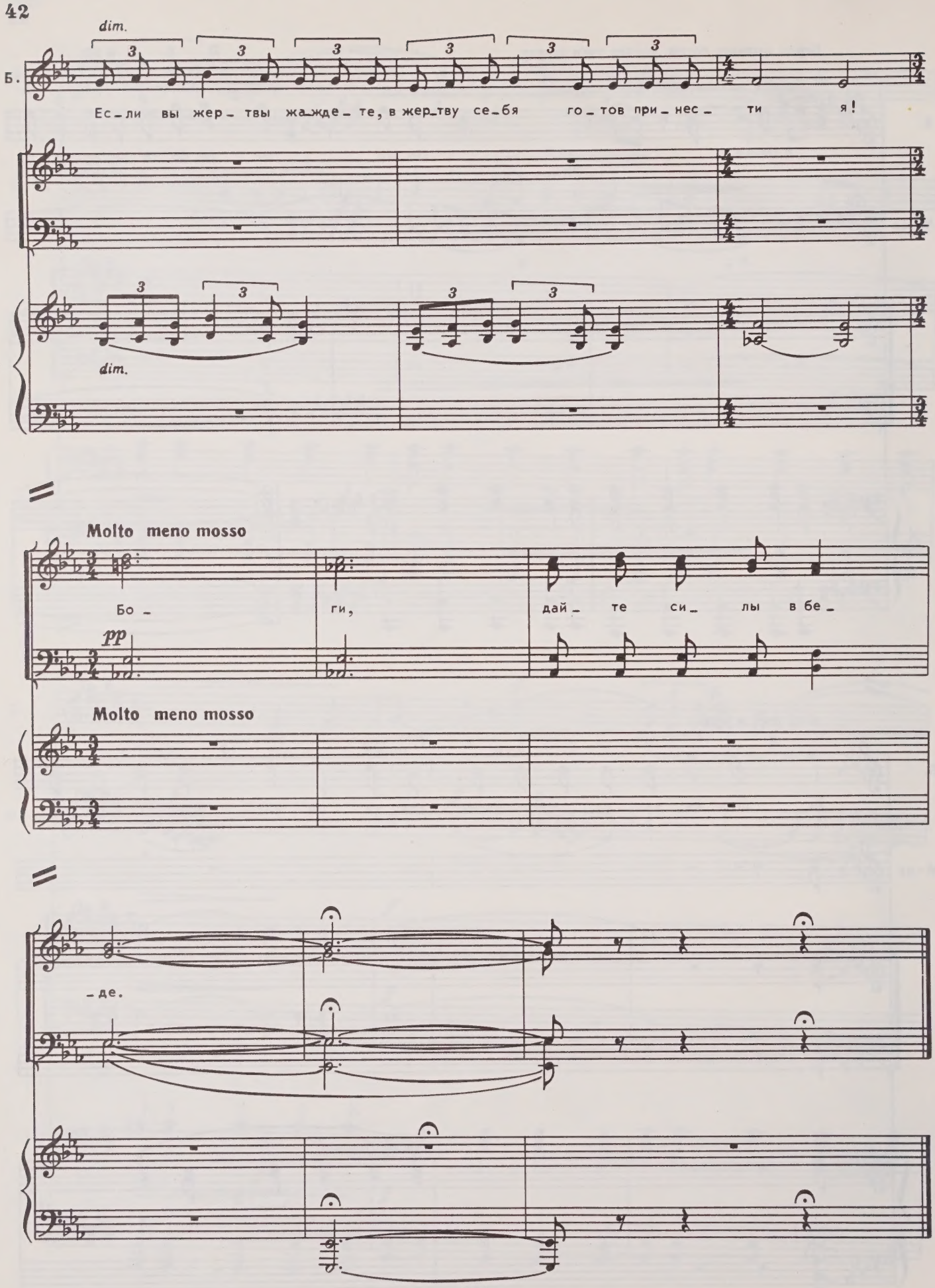
А_

В.

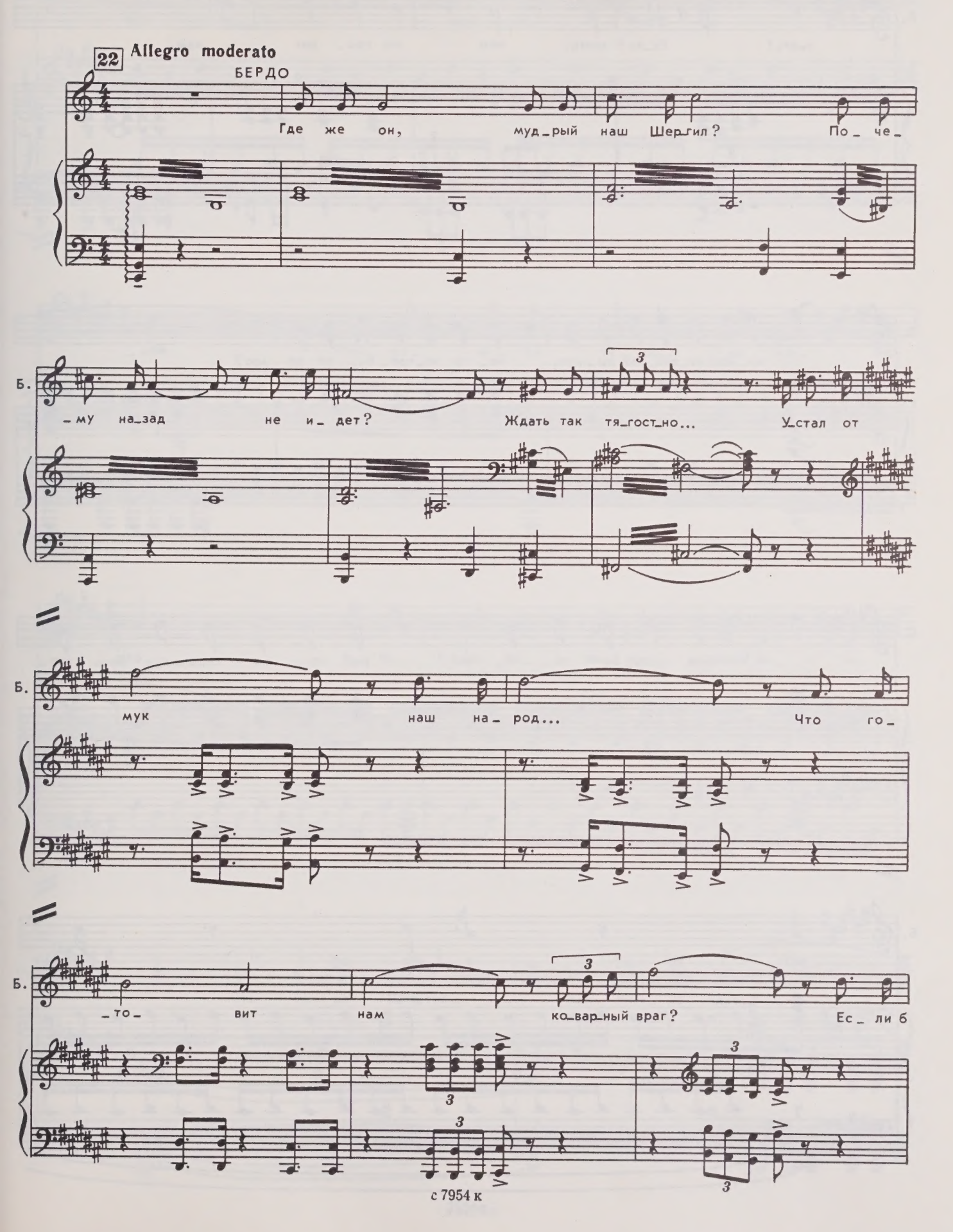

Б.
все мо_ и на_деж_ ды... Мо_ и мыс_ ли о_
М-ца
А_ А_ А_
А_ А_
simile
Б.
_ку_ тал мрак. Кто вра_зу_мит ме_ ня
М-ца
А_ А_ А_
А_

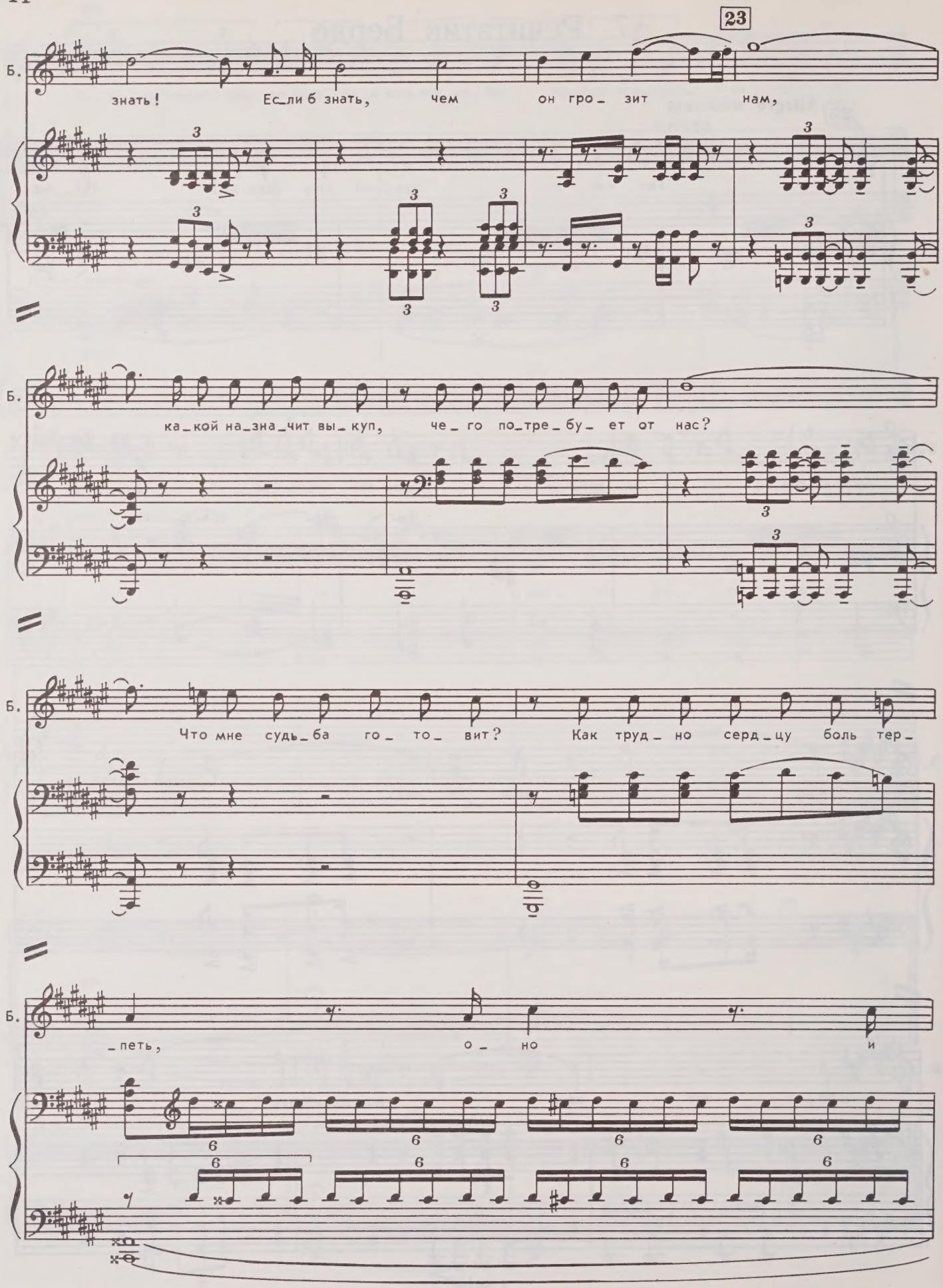
Бердо молится богам, воздев руки кверху.




dim.
Б.
Ес_ли вы жер_твы жа_жде_те, в жер_тву се_бя го_тов при_нес_ти я!
dim.
Molto meno mosso
Бо_ги, дай_те си_лы в бе_
pp
Molto meno mosso
_де.

7. Речитатив Бердо




23
Б.
знать! Если б знать, чем он гро_зит нам,
Б.
ка_кой на_зна_чит вы_куп, че_го по_тре_бу_ет от нас?
Б.
Что мне судь_ба го_то_вит? Как труд_но серд_цу боль тер_
Б.
_петь, о_но и

Б. так из_му_ че_но бе_

Б. _дой, стра_да_ни_ем на_ро_да мо_е_

Б. _го, е_го кро_ва_вы_ми сле_за_ми.

Б. Не и_дет Шер_гил... Как тяж_ко ждать!

Б.

Серд_це с тре_ пе_том в не_тер_пе_ни_ и вéс_ ти

sf

attacca

8. Выход Лелы

Входит Лела, поддерживая на шее ожерелье, как тяжелое ярмо.

Adagio con anima

Б.

ждет.

S.

mp div.

А_ А_ А_

A.

mp

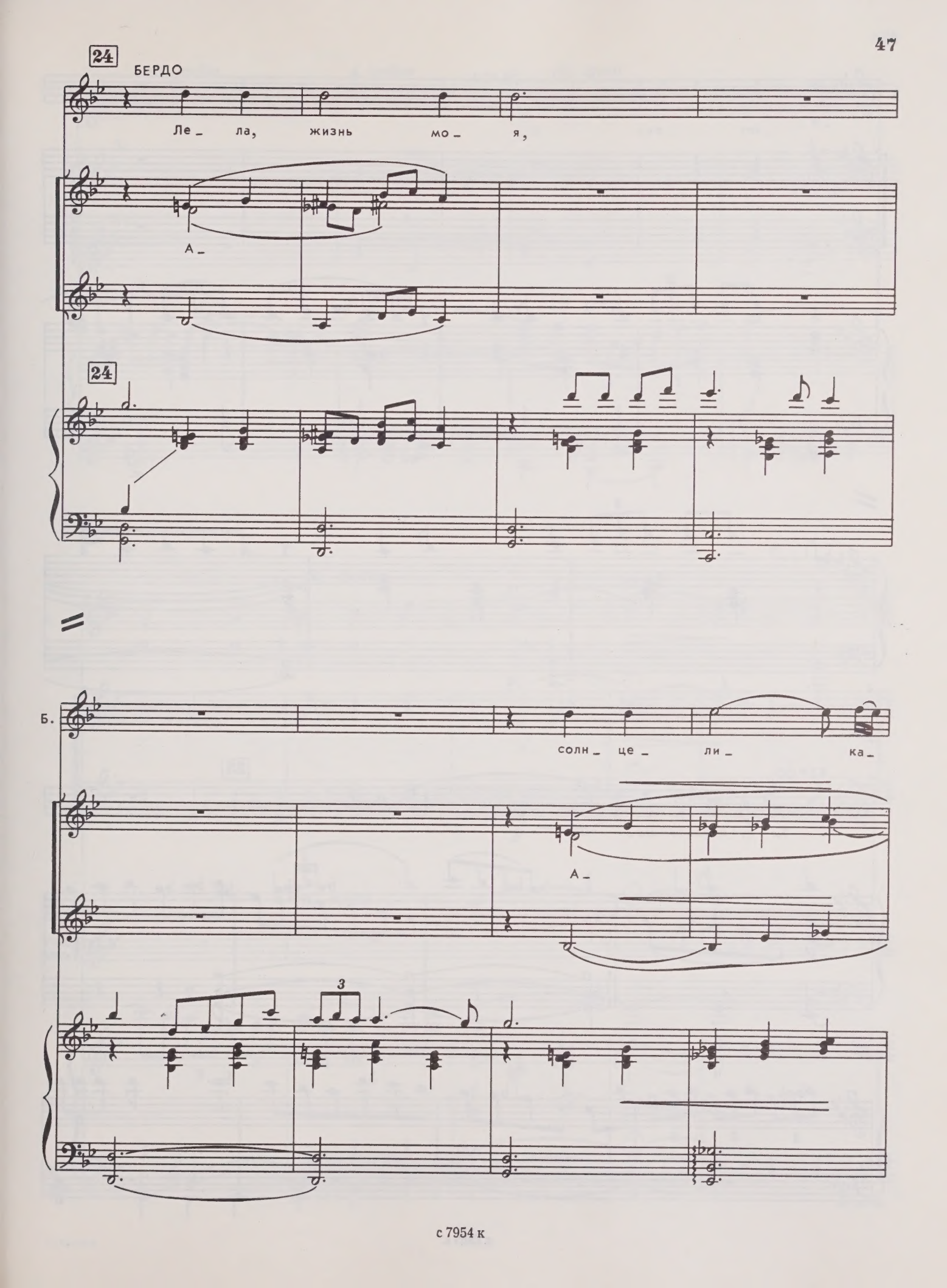
Adagio con anima

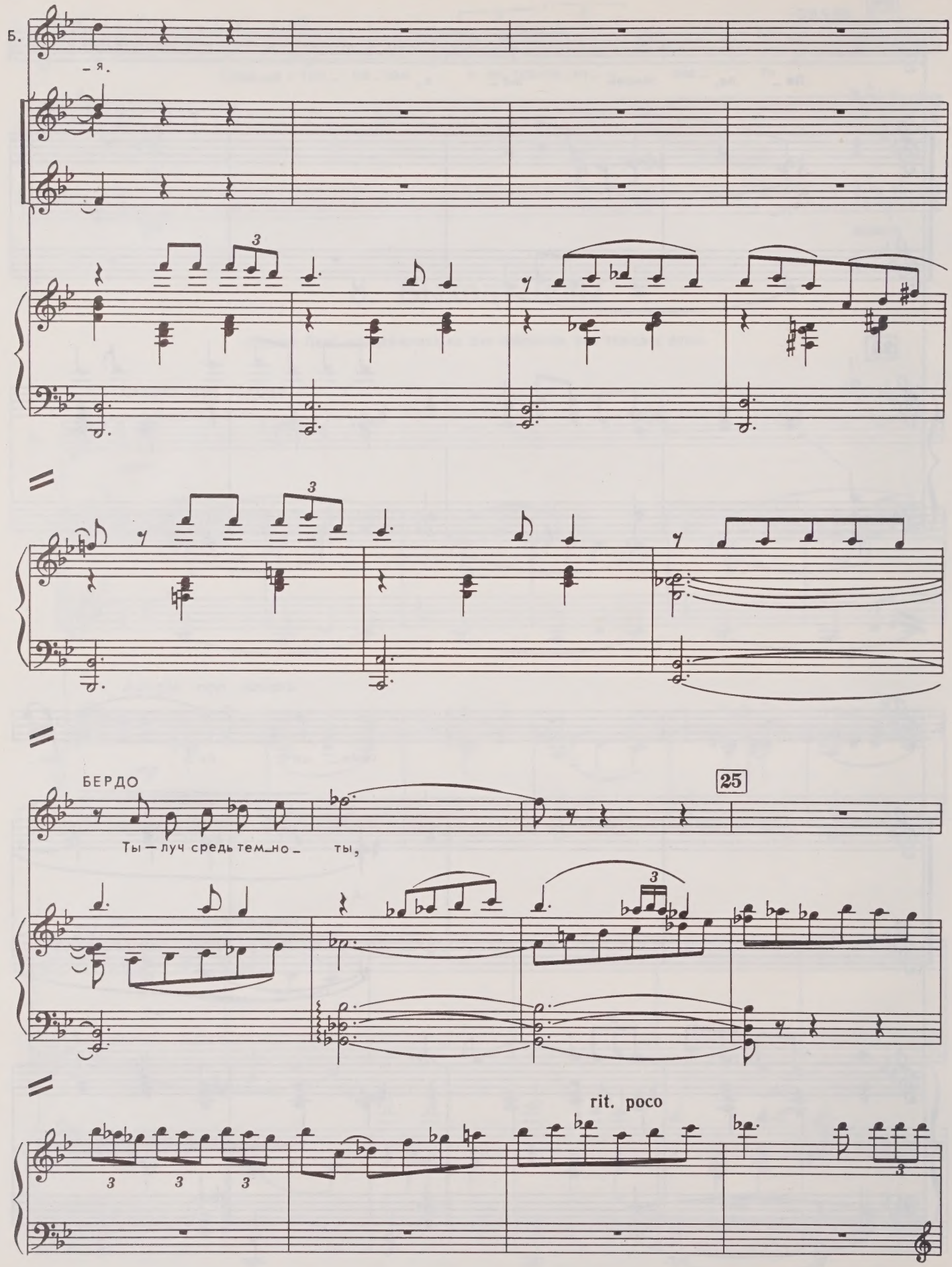
mp

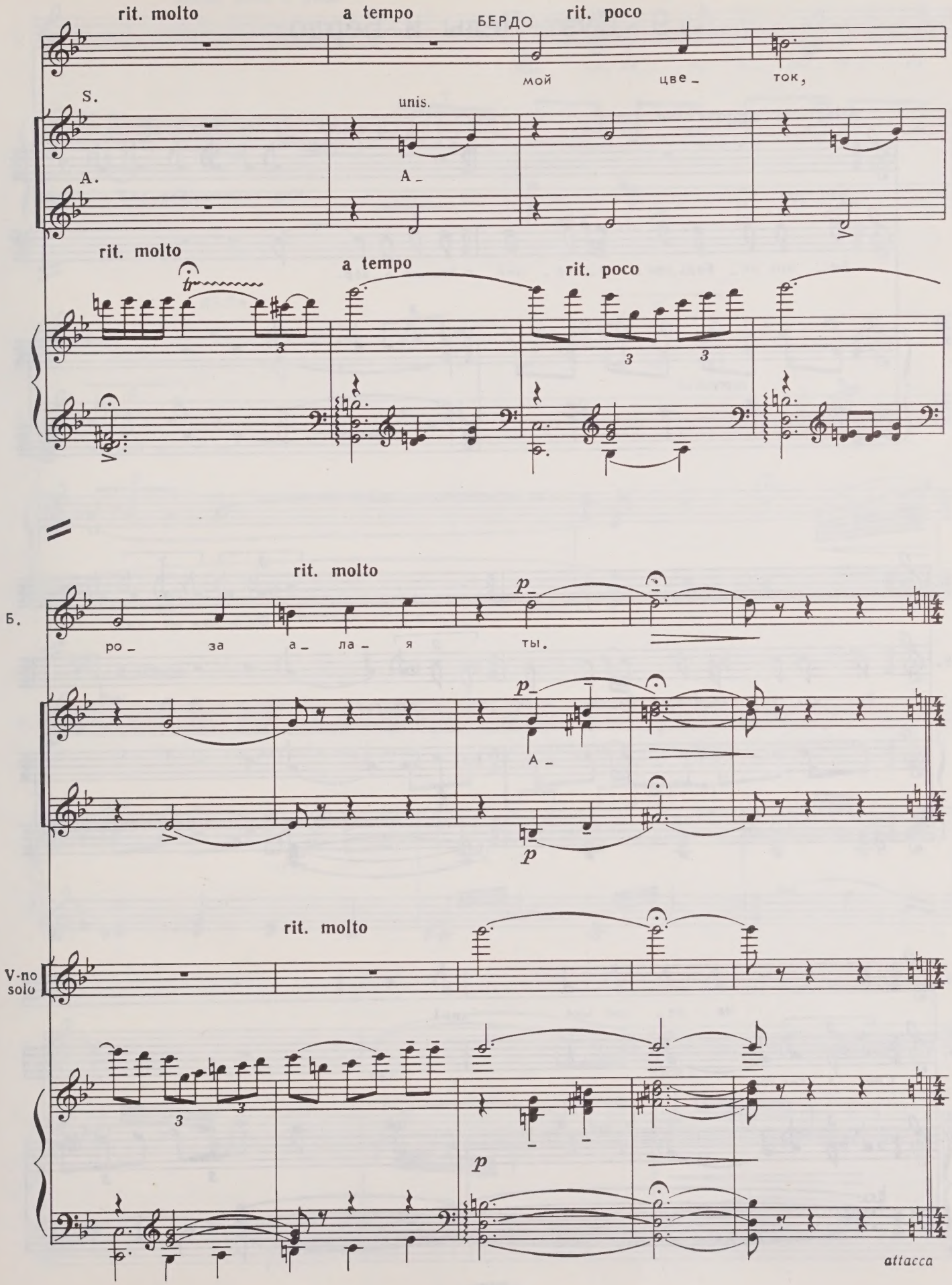
А_

V-no

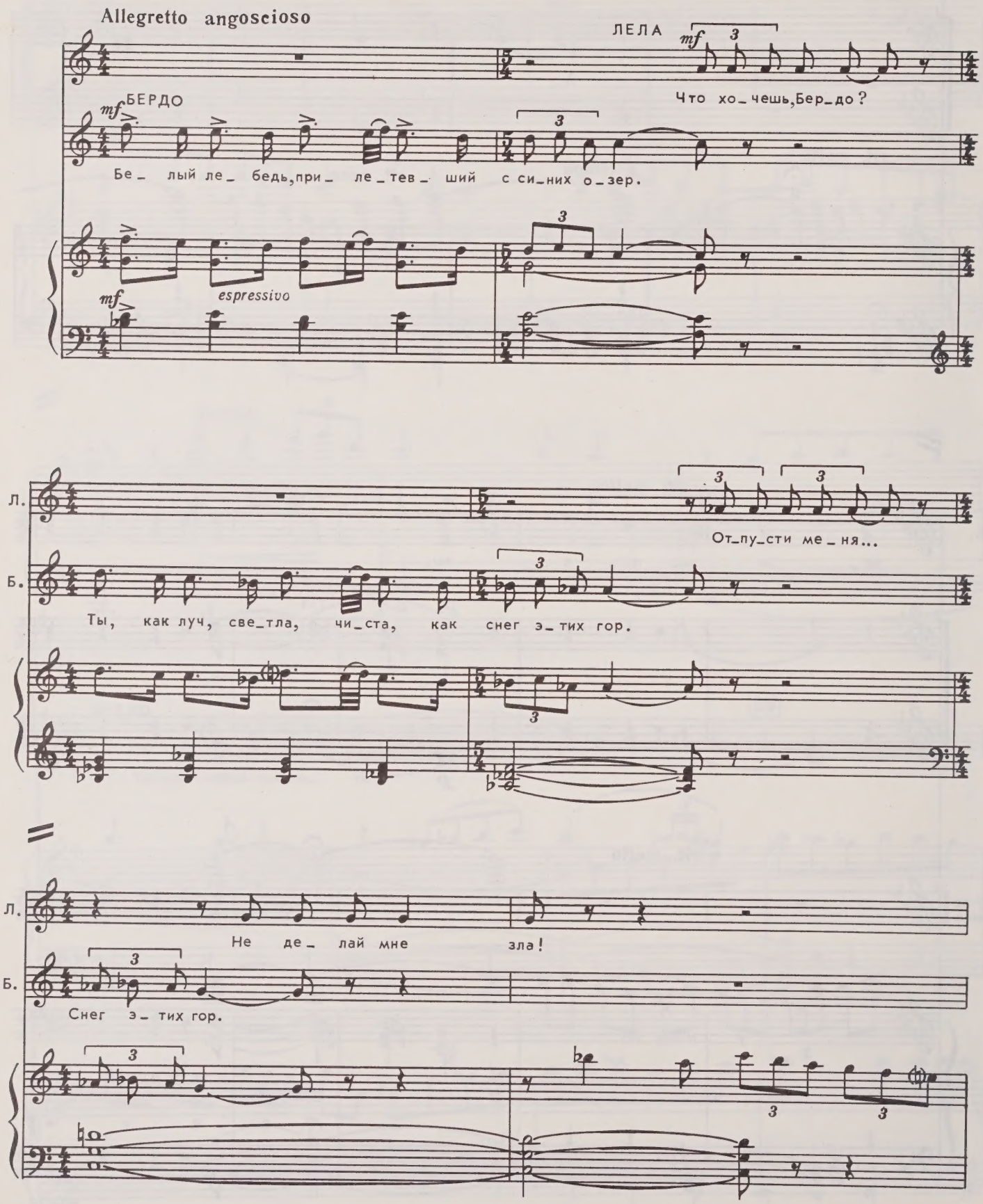
sim.

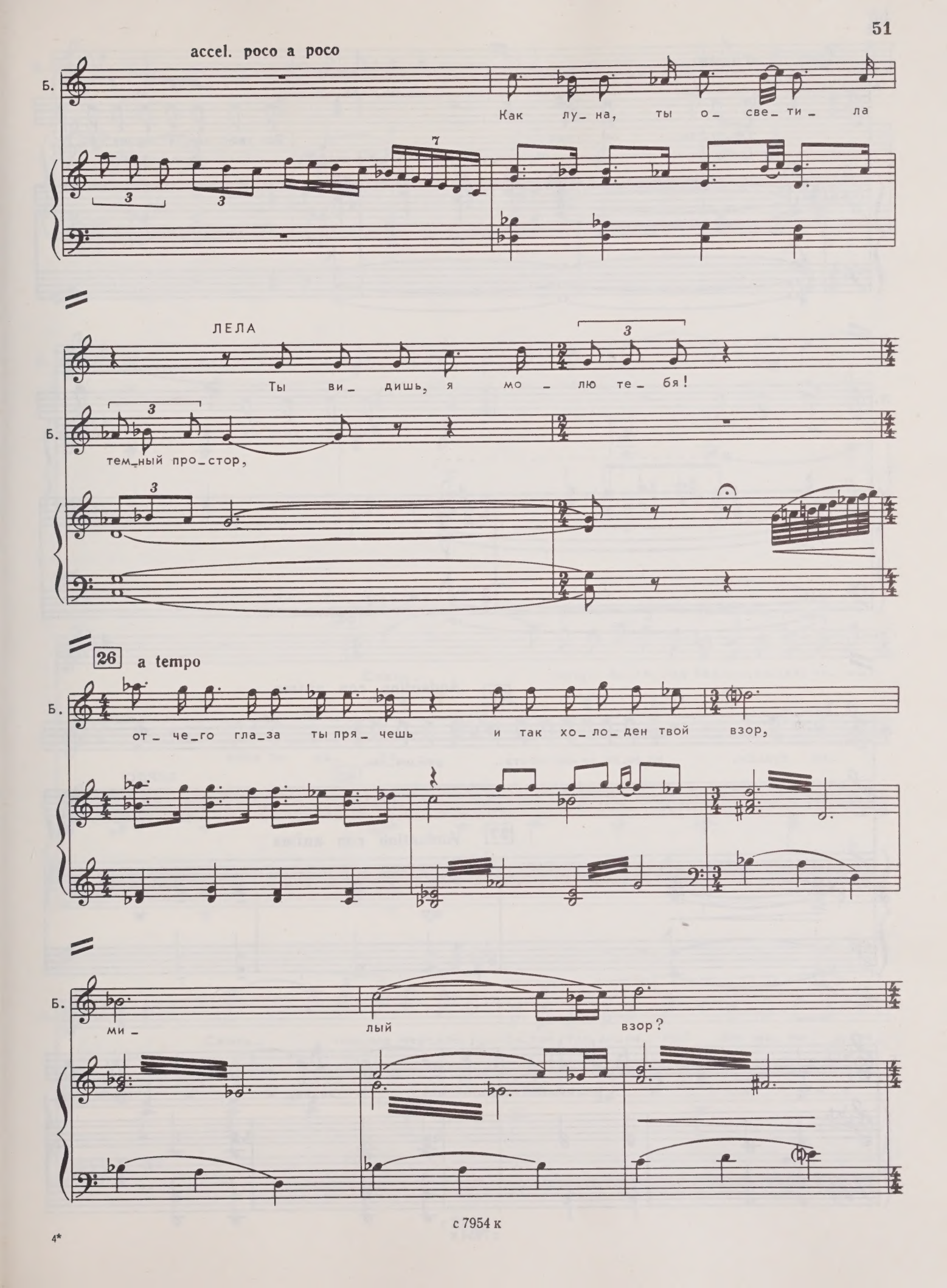

24
БЕРДО
Ле_ ла, жизнь мо_ я,
А_
24
Б.
солн_ це_ ли_ ка_
А_
3

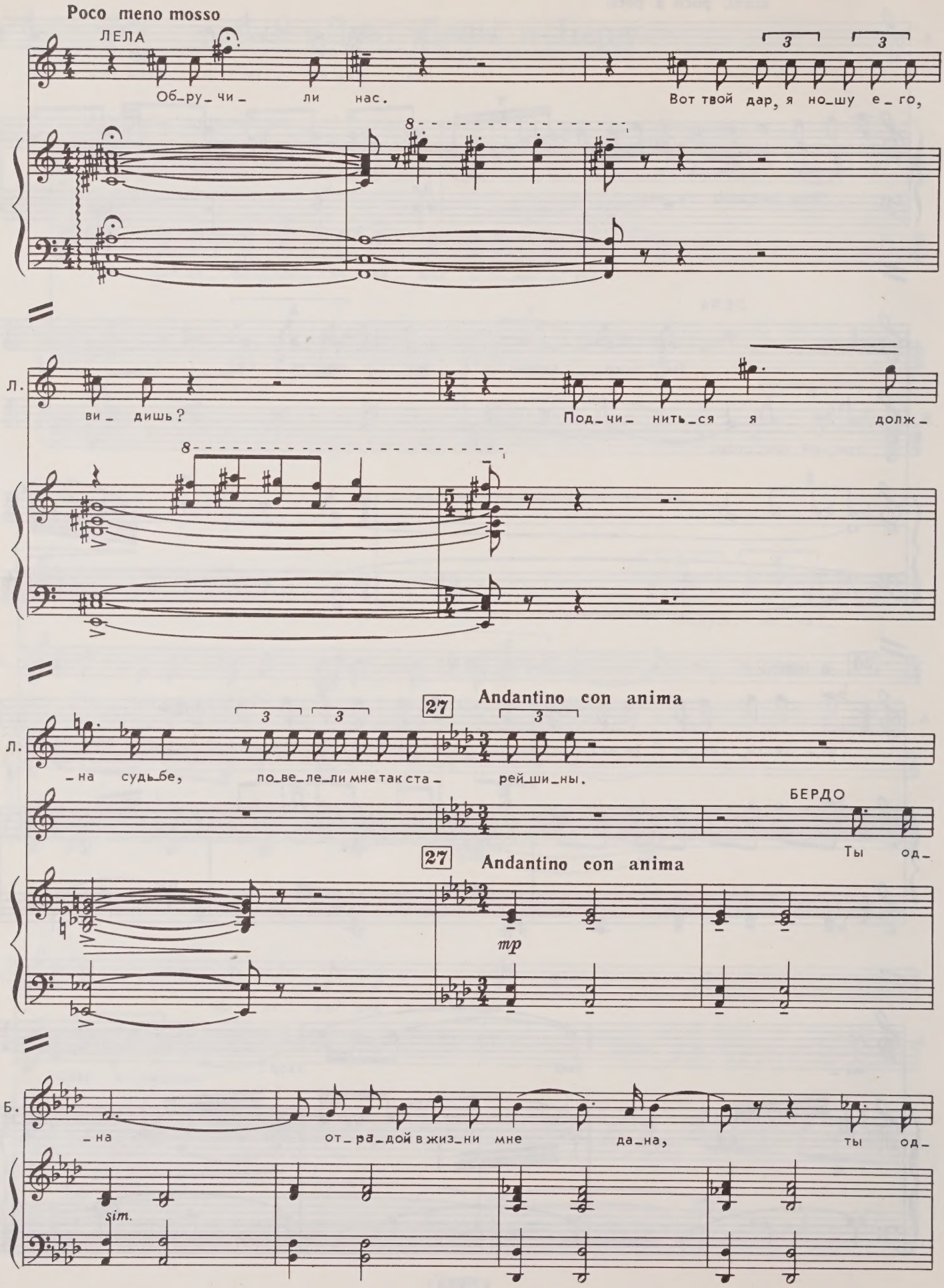

Б.
– я.
БЕРДО
Ты – луч средь тем_но_ ты,
25
rit. poco


rit. molto
a tempo
БЕРДО
rit. poco
мой цве_ ток,
S.
unis.
A.
A_
rit. molto
a tempo
rit. poco
rit. molto
Б.
ро_ за а_ ла_ я ты.
p
A_
rit. molto
V-no solo
p
attacca

9. Дуэт Лелы и Бердо




accel. poco a poco
Б.
Как лу_на, ты о_све_ти_ла
ЛЕЛА
Ты ви_дишь, я мо_лю те_бя!
Б.
тем_ный про_стор,
26
a tempo
Б.
от_че_го гла_за ты пря_чешь и так хо_ло_ден твой взор,
Б.
ми_ лый взор?


Poco meno mosso
ЛЕЛА
Об_ру_чи_ ли нас.
Вот твой дар, я но_шу е_го,
Л.
ви_ дишь?
Под_чи_ нить_ся я долж_
Л.
_на судь_бе, по_ве_ле_ли мне так ста_ рей_ши_ны.
27
Andantino con anima
БЕРДО
Ты од_
mp
Б.
_на от_ра_дой в жиз_ни мне да_на, ты од_
sim.

Б. _на, как в не_бе лу_на, ты од_

Б. _на то_мишь и ма_нишь, как вес_на,

ЛЕЛА

28

Сжаль_ тесь, о бо_ги, над бед_ным со_зда_ни_ем!

Б. лишь ты од_на.

28

Л. Сжаль_ тесь над жерт_вой, у_би_той стра_да_ни_ем! Вас мо_лю в сле_

Л.

_зах!

Б.

Ты — меч_та, ты — ви_де_ни_е

Б.

сна, ты — ту_ман э_тих ми_лых гор, ты — род_ной про_стор,

ЛЕЛА

Сжаль_тесь, о бо_ги, над бед_ным со_зда_ни_ем!

Б.

чья даль все_

Л. Сжаль – тесь над жер_твой, у – би – той страда_ни – ем! Вас мо – лю в сле –

Б. – гда яс –

sim.

Л. – зах!

Б. – на! Ты од – на для ме – ня рож – де –

29

Л. Ах, за что столь – ко мук

Б. – на, ты судь_бой мне на_век суж_де – на,

Più mosso

f

rit.

Л. в гру – ди скры – вать я долж –

Б. лишь ты од – на, ты од –

rit.

Molto meno mosso

mp

Лела уходит.

Л. – на!

mp

Б. – на!

Molto meno mosso

p

10. Речитатив Бердо и сцена

Allegro moderato con agitato

БЕРДО

Все же бу_дешь ты мо_ей, в том по_клясться я мо_гу.

sf

Б.

Ле_ла, серд_це тво_е, как лань, при_ру_чу я,

sf

30

Б.

страсть в гру_ди тво_ей за_жгу, не от_дам люб_ви тво_ей,

sf sf

Б.

серд_це лас_кой при_ру_чу я,

Poco più mosso

Б.

Ле_ла. Всё я вы_не_су, му_ки все стер_плю,

Б.

но люб_ви тво_ей я не у_сту_плю.

Poco meno mosso

Б.

Да, люб_ви тво_ей я не у_сту_плю.

Poco più mosso

Б.

Ни_ко_му те_бя не от_дам жи_вой,

Б.

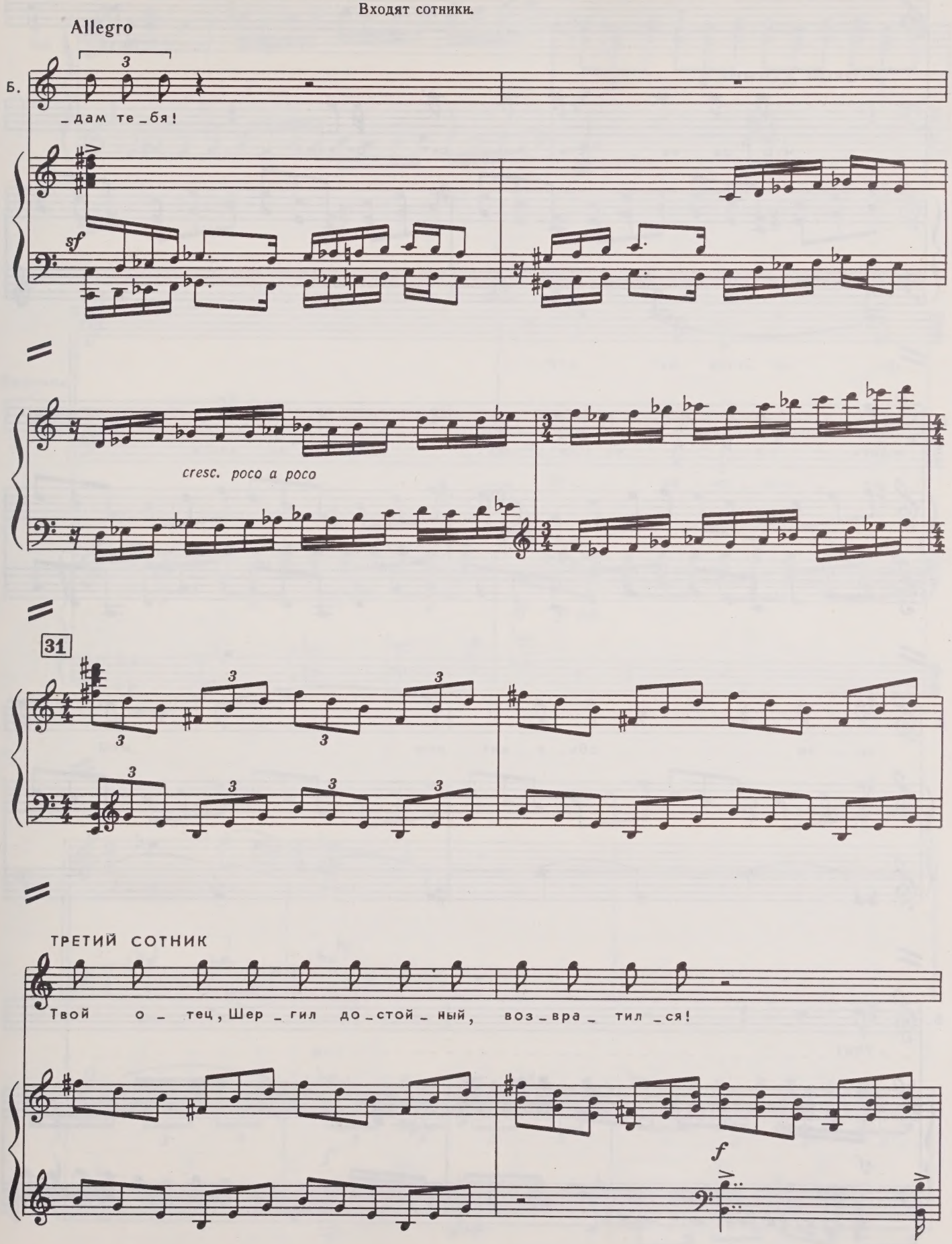
пусть бу_шу_ет вихрь, ру_шит все кру_гом, ту_ча свет за_тмит и гро_хо_чет

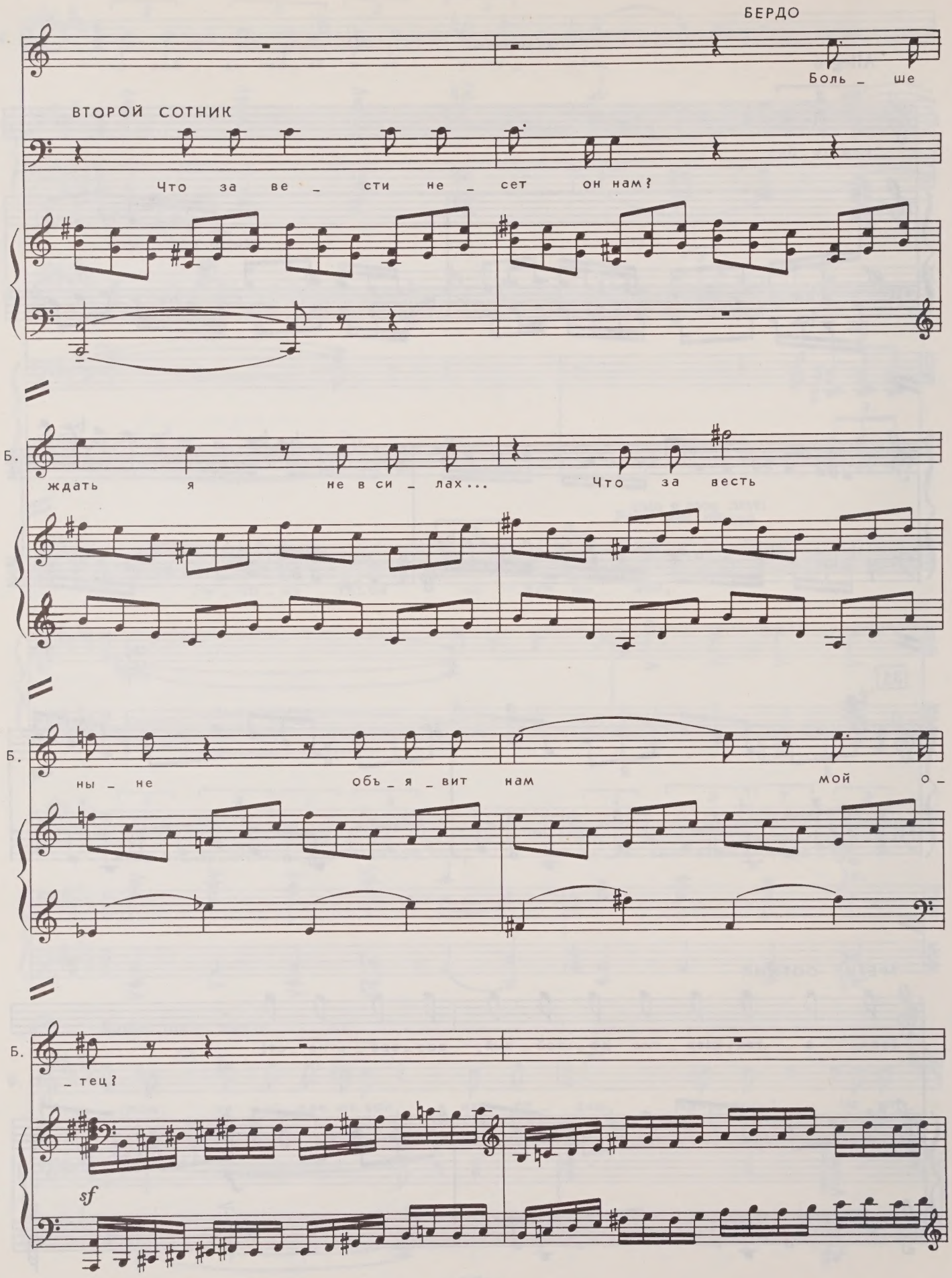
Molto meno mosso

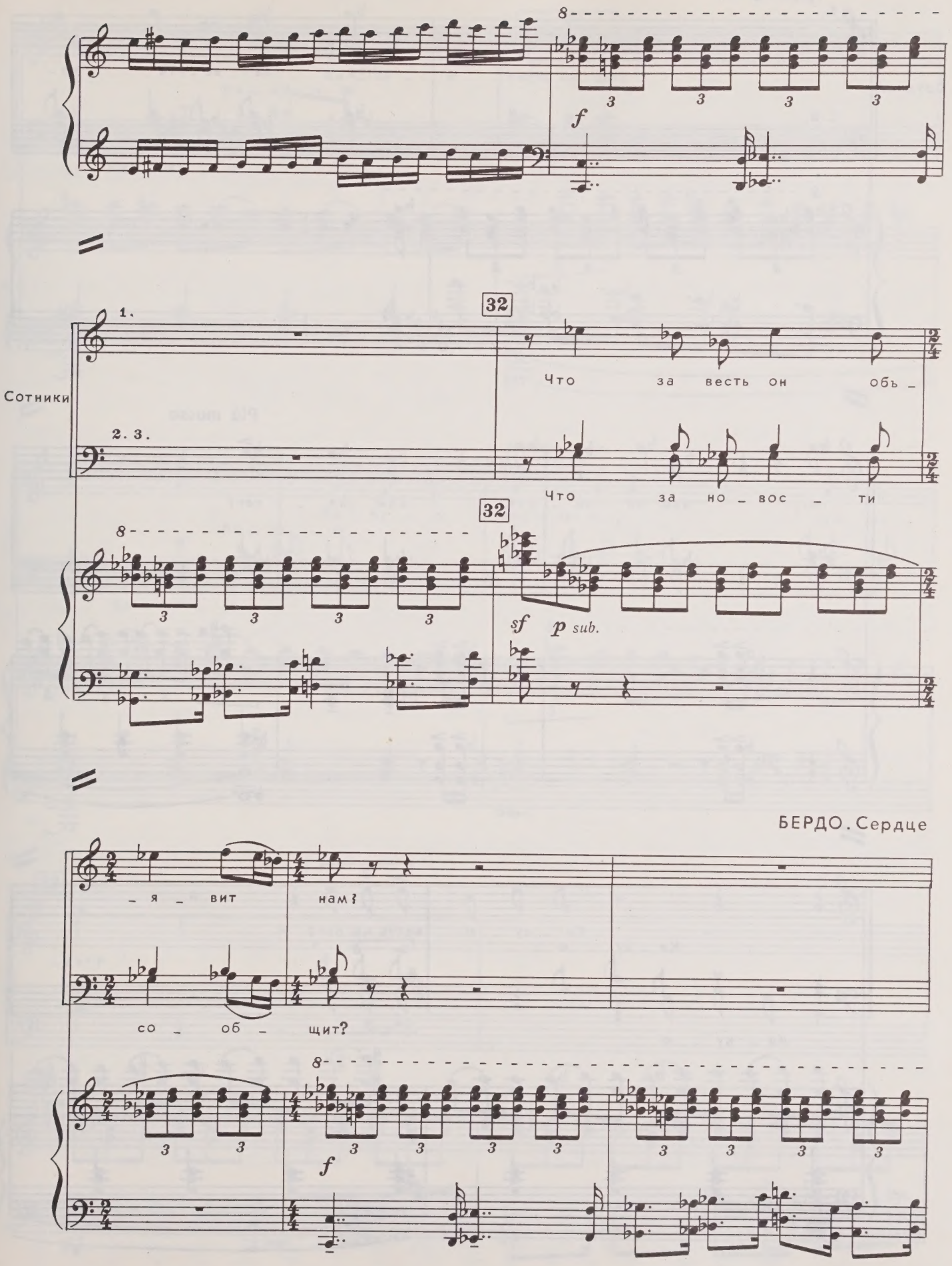
Б.

гром, не от_дам жи_вой, не от_дам, кля_нусь! Не от_

Входят сотники.




БЕРДО
Боль _ ше
ВТОРОЙ СОТНИК
Что за ве _ сти не _ сет он нам?
Б.
ждать я не в си _ лах... Что за весть
Б.
ны _ не объ _ я _ вит нам мой о _
Б.
_ тец?
sf



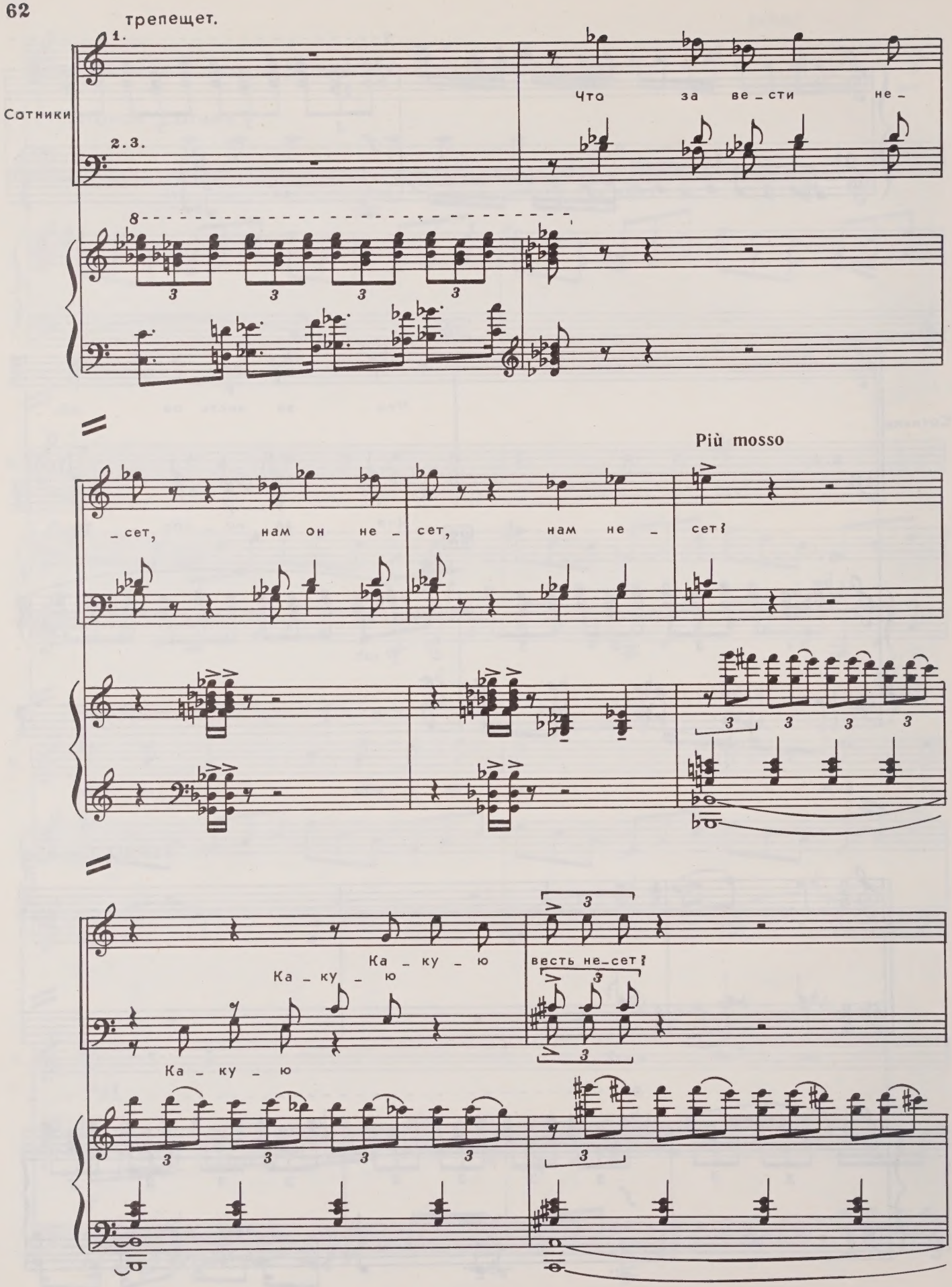
БЕРДО. Сердце

трепещет.

1.

Сотники

2.3.



Что за ве_сти не_

8

_сет, нам он не_сет, нам не_сет?

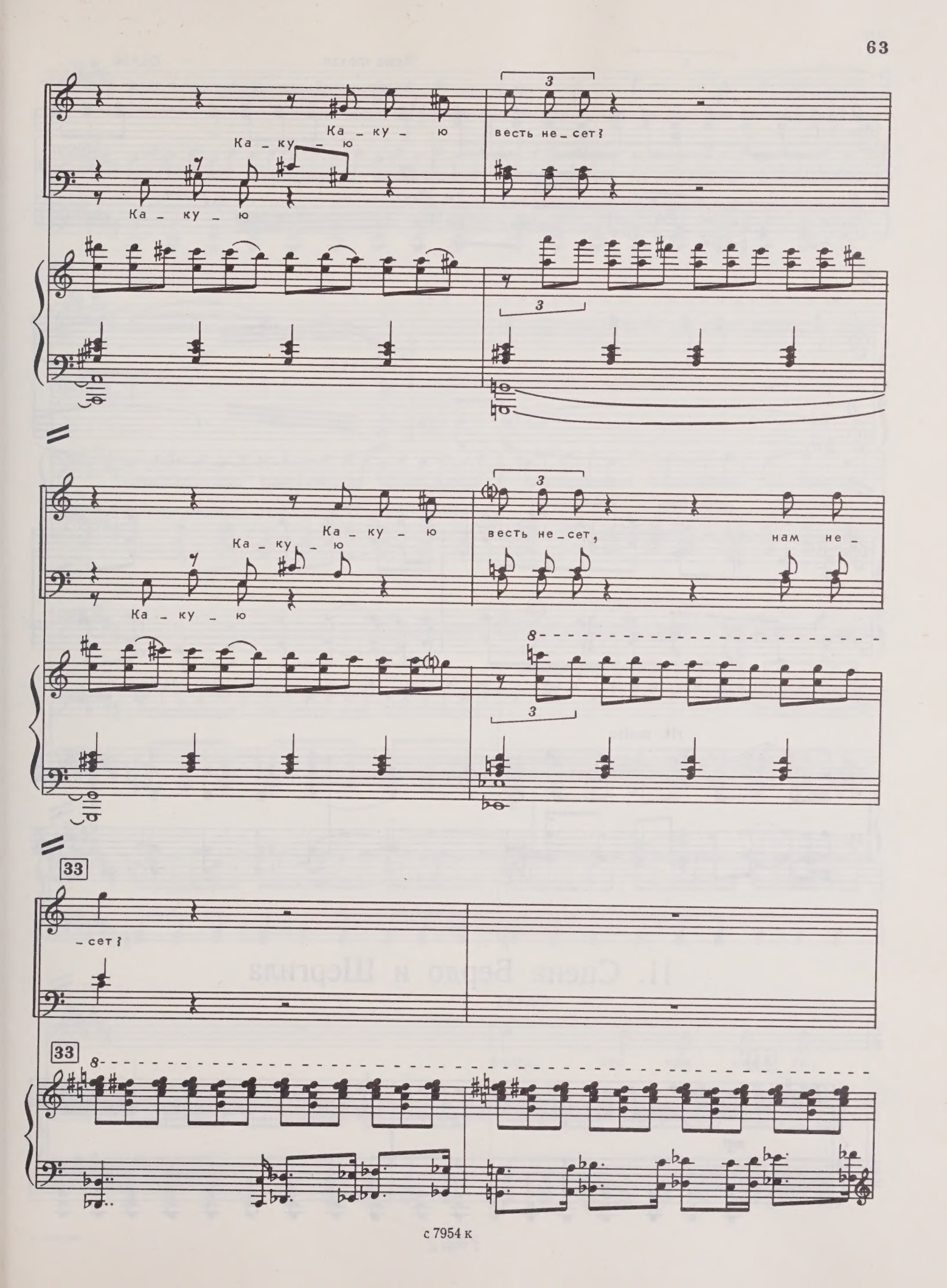
Più mosso

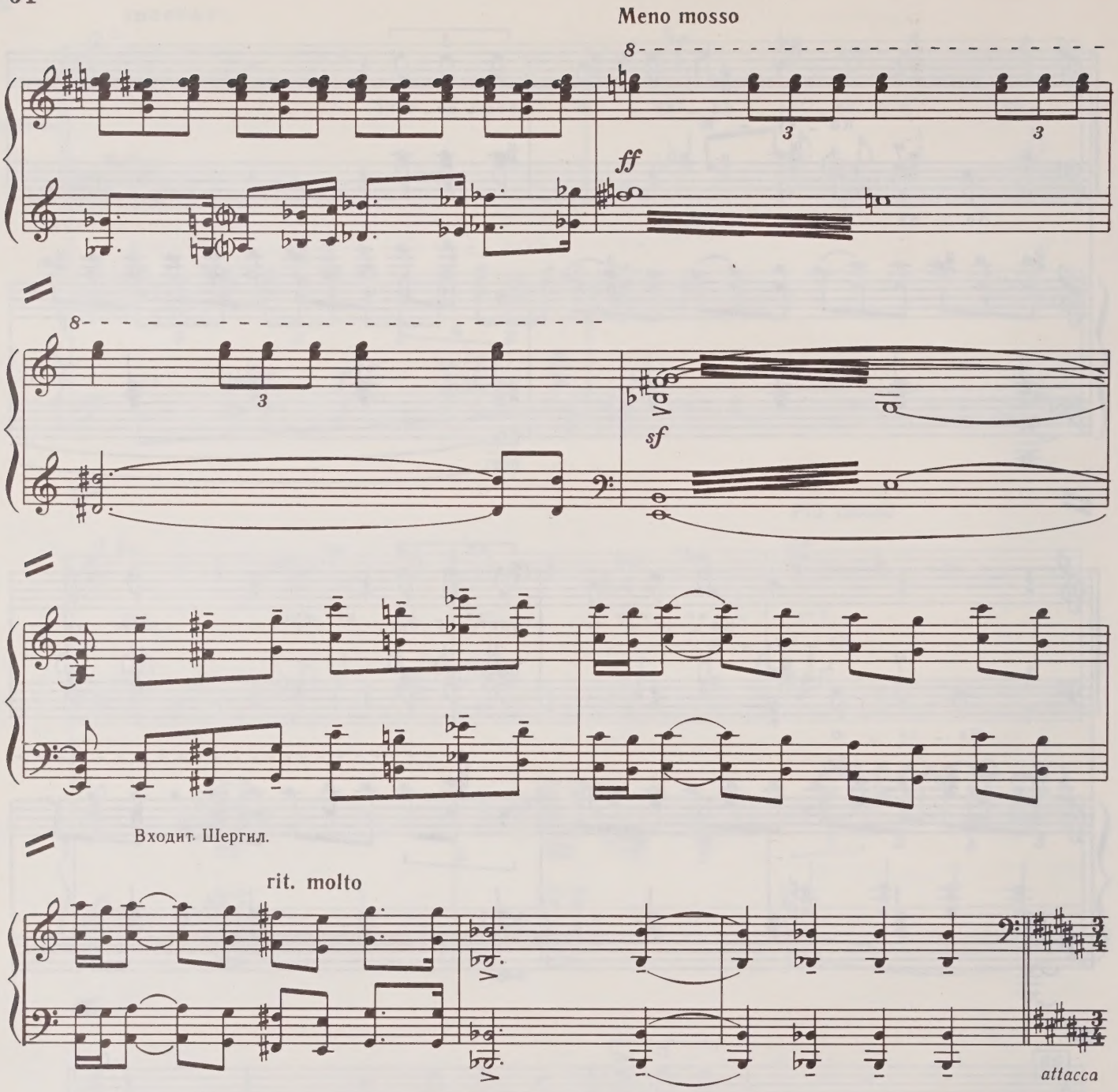
Ка_ку_ю

Ка_ку_ю

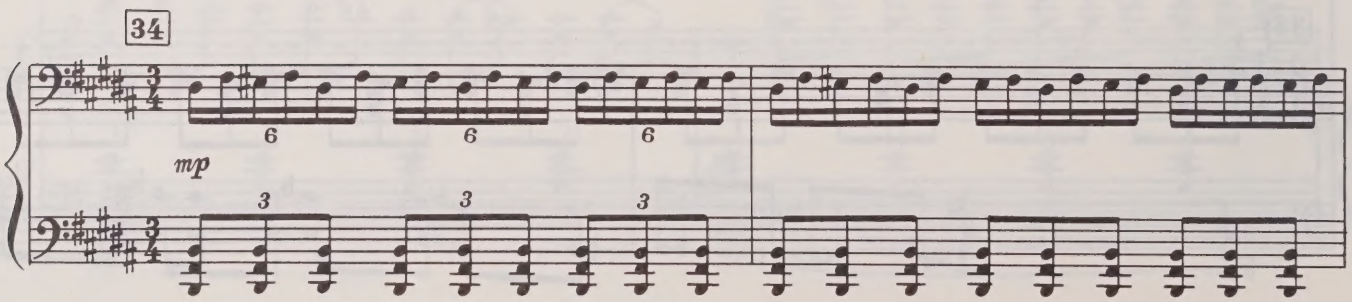
Ка_ку_ю

весть не_сет?


Ка_ку_ю
Ка_ку_ю
Ка_ку_ю
весть не_сет?
Ка_ку_ю
Ка_ку_ю
Ка_ку_ю
весть не_сет,
нам не_
33
_сет?
33



11. Сцена Бердо и Шергила



БЕРДО

Что ты нам ска - жешь, муд - рый ста - рец наш?

sempre

Б.

ШЕРГИЛ

Ох, не ра - дуй -

Ш.

- ся, сын мой.

БЕРДО

Весть, что при - нес ты,

35

Б. объ_я_ви, о_тец. Что за

Б. вы_куп по_тре_бо_вал наш

Б. враг!

ШЕРГИЛ

Вы_куп страш_ный, вы_куп у_

Ш. _жас_ный... не лег_

Ш. _ко е _ го мне на _

36 Poco più mosso

БЕРДО

На _ зо _ ви же

Ш. _звать те _ бе ...

36 Poco più mosso

Б. це _ ну вы _ ку _ па, я на всё со _

Б. _ гла _ сен, знай, лишь бы вы _ рвать мне из ког _

Б. _тей го _ ло _ да на _ род.

ШЕРГИЛ

Так му _ жай _ ся,

Ш. вождь гру _ зин, сын мой. Страш _ ный вы _ куп

sempre

им от _ дай, выр _ ви, слав _ ный вождь, из ког _

БЕРДО

Но до _ воль _ но,

Ш. _тей го _ ло _ да на _ род.

Б. ты не мучь о_жи_дань_ем серд_це,

Б. го_во_ри, с чем при_шел, о_тец? Что за

Б. це_ну на_зна_чил враг?

ШЕРГИЛ

Дай_

Ш. _те, бо_ги, сил во_и_те_лю, чтоб

Ш. не дрог_нул, це_ну вы_слу_шав. Сон_мы све_тил на не_бе_сах,

БЕРДО

37

По_спе_ши, о_тец, боль_ше ждать нет тер_пе_нья!

Ш. сил дай_те нам!..

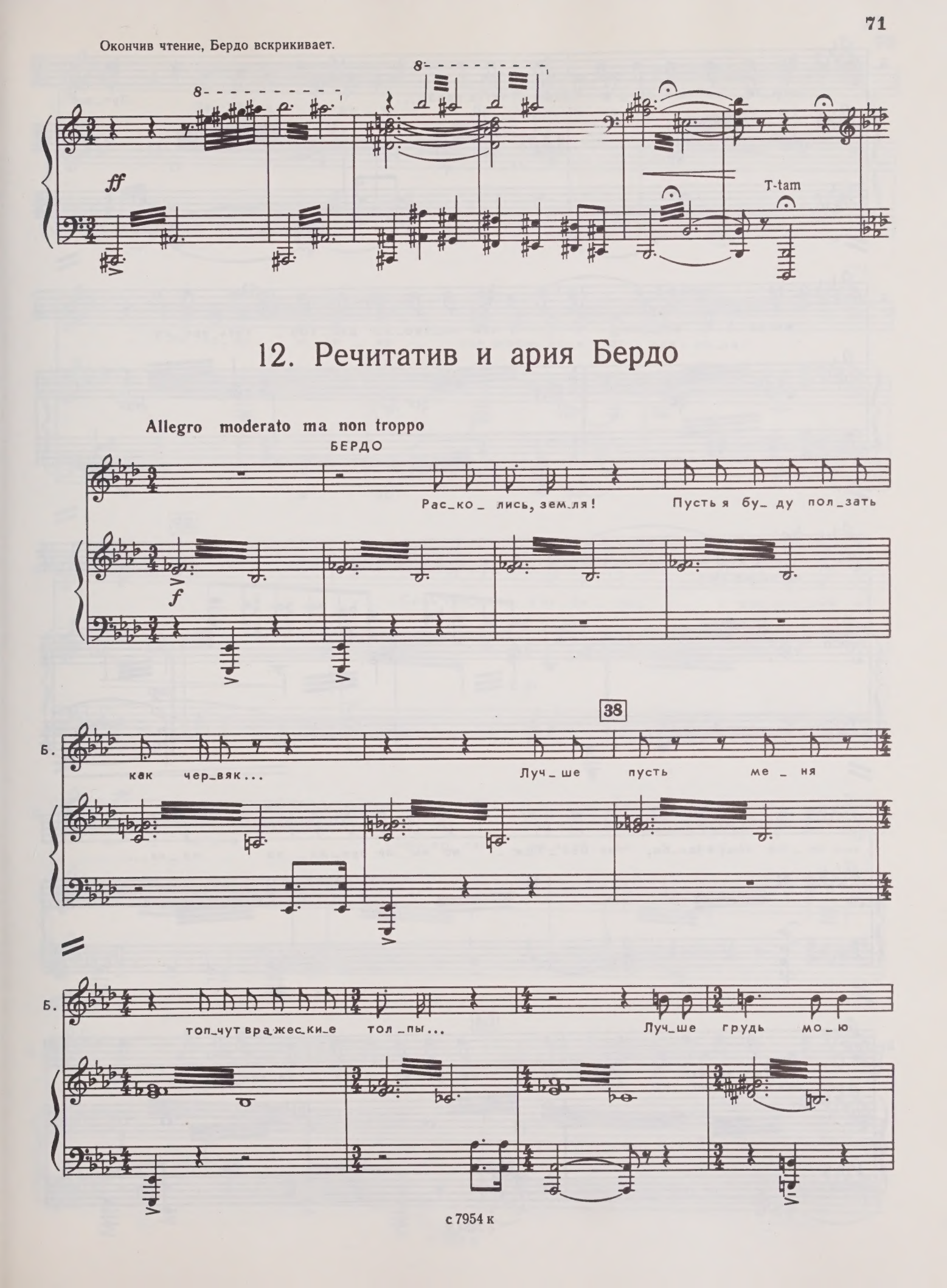
37

f *f*

(*читает*) „Предводителю грузин! Осаду крепости сниму до рассвета, если ко мне будет доставлена Лела". Военачальник римлян.

Б. Дай же пись_мо мне по_ско_ре_е...

Окончив чтение, Бердо вскрикивает.



Б. рим_ля_ не жи_ву_ю втоп_чут в грязь... Луч_ше

Б. жизнь от_дам, чем по_зво_лю рас_топ_тать вра_гу

Б. честь мо_ю!

39

m. s.

mp

Б. Ты, судь_ба, так без_бож_но ны_не пре_да_ла ме_ня...

Б. Ты за что об_рек_ла ме_ня на му_ки ад_ски_е?

Б. За ка_ки_е гре_хи бо_га_ми ны_не про_клят я?

Б. За ка_ку_ю ви_ну вся жизнь мо_я от_рав_ле_на?

rit. a tempo

Б. Семь све_тил в не_бе_сах, у вас про_сил я

Б. ми_ло_сти, но по_гас на_всег_да люб_ви мо_ей свя_

40

Б. _щен_ный свет! Был он чист, как сле_

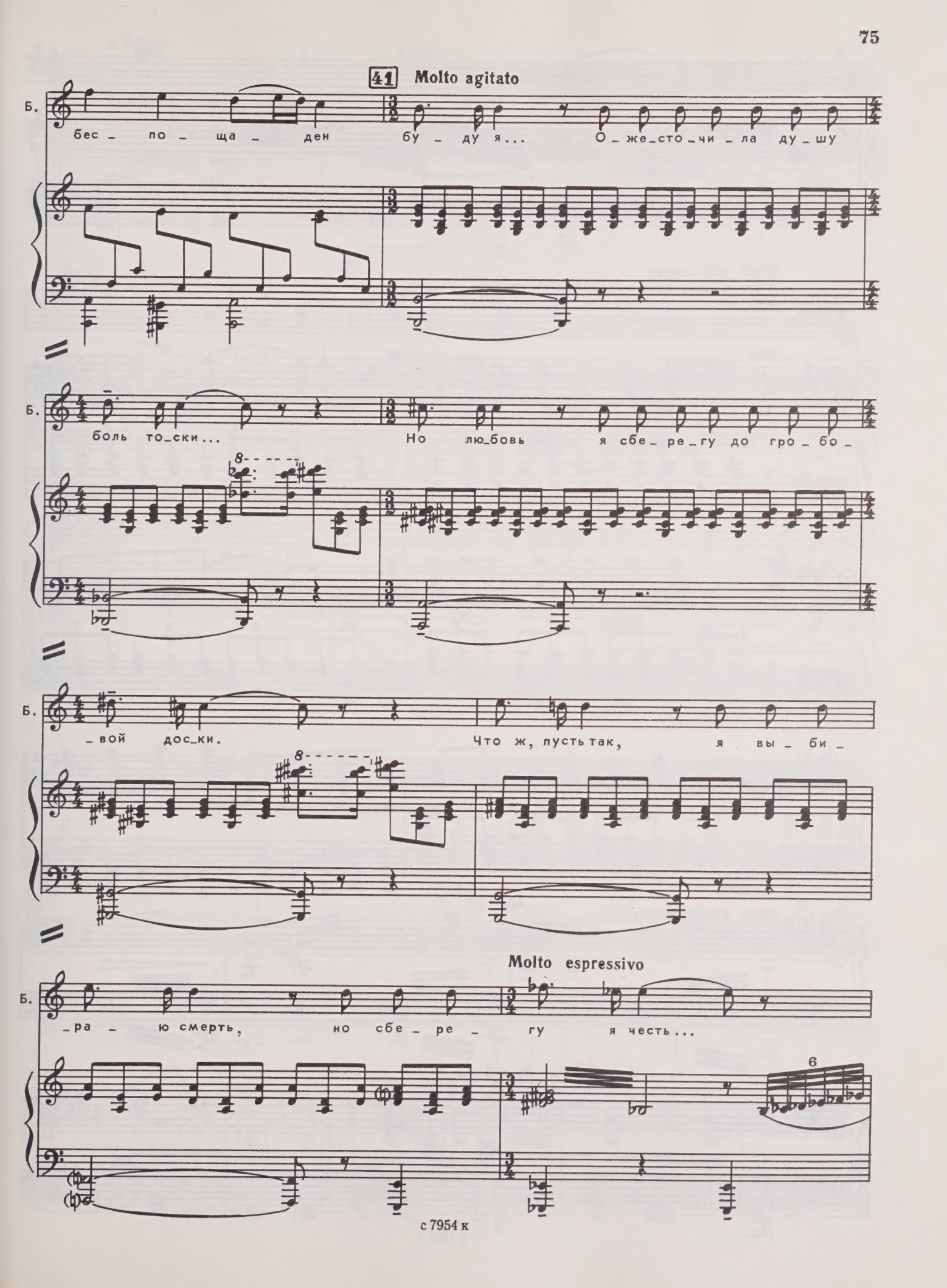
Б. _за, ноч_на_я, не_при_мет_на_я,

Б. как стру_я род_ни_ка, ро_син_ка пред_рас_

Б. _свет_на_я... Poco agitato От_ра_ви_ла

Б. я_дом серд_це мне зме_

Б. _я... И от_ны_не


41
Molto agitato
Б.
бес_по_ща_ден бу_ду я... О_же_сто_чи_ла ду_шу
Б.
боль то_ски... Но лю_бовь я сбе_ре_гу до гро_бо_
Б.
_вой дос_ки. Что ж, пусть так, я вы_би_
Molto espressivo
Б.
_ра_ю смерть, но сбе_ре_гу я честь...
6

Б.

Луч – ше смерть, чем по –

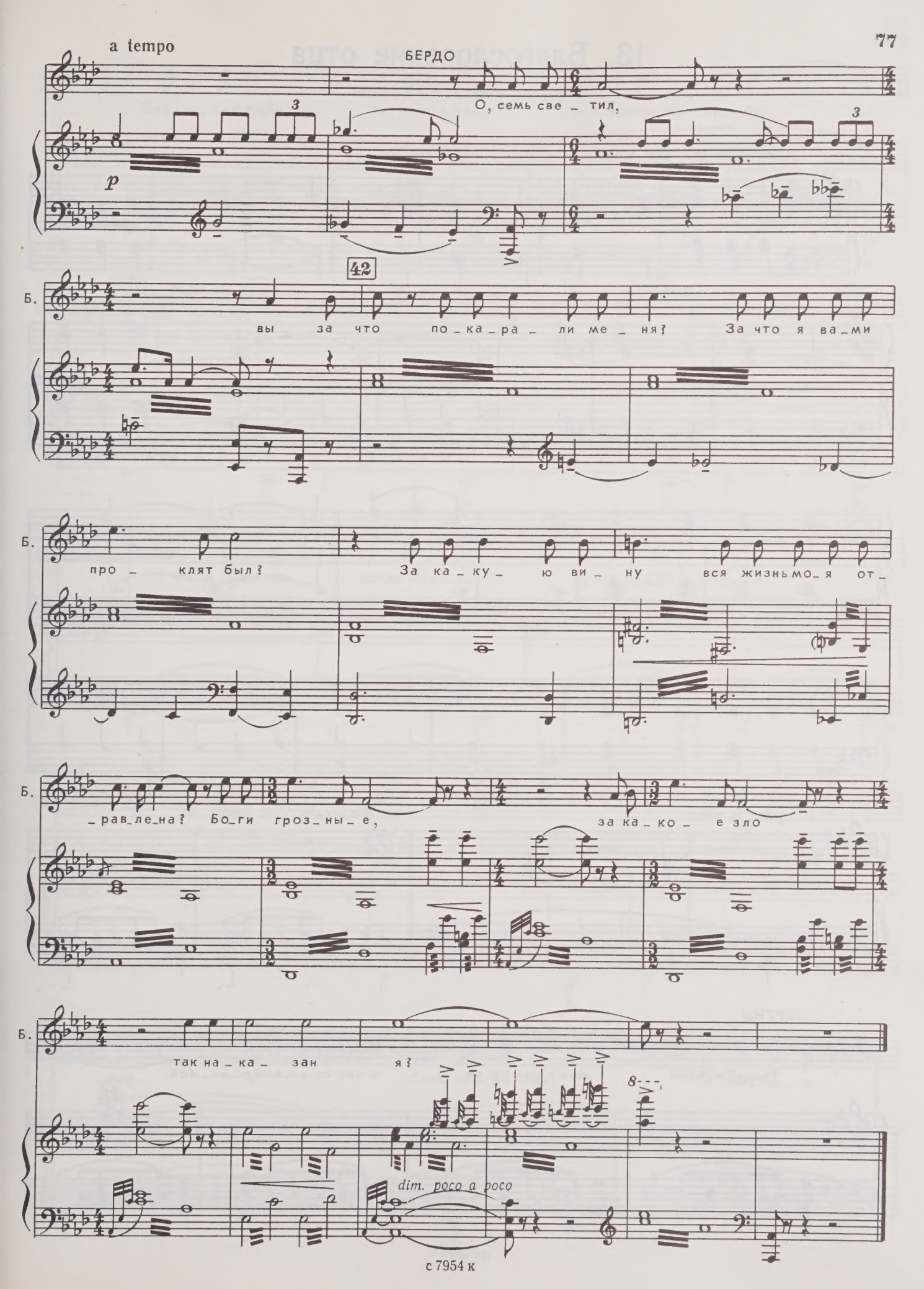
Poco più mosso

Б.

– зор!

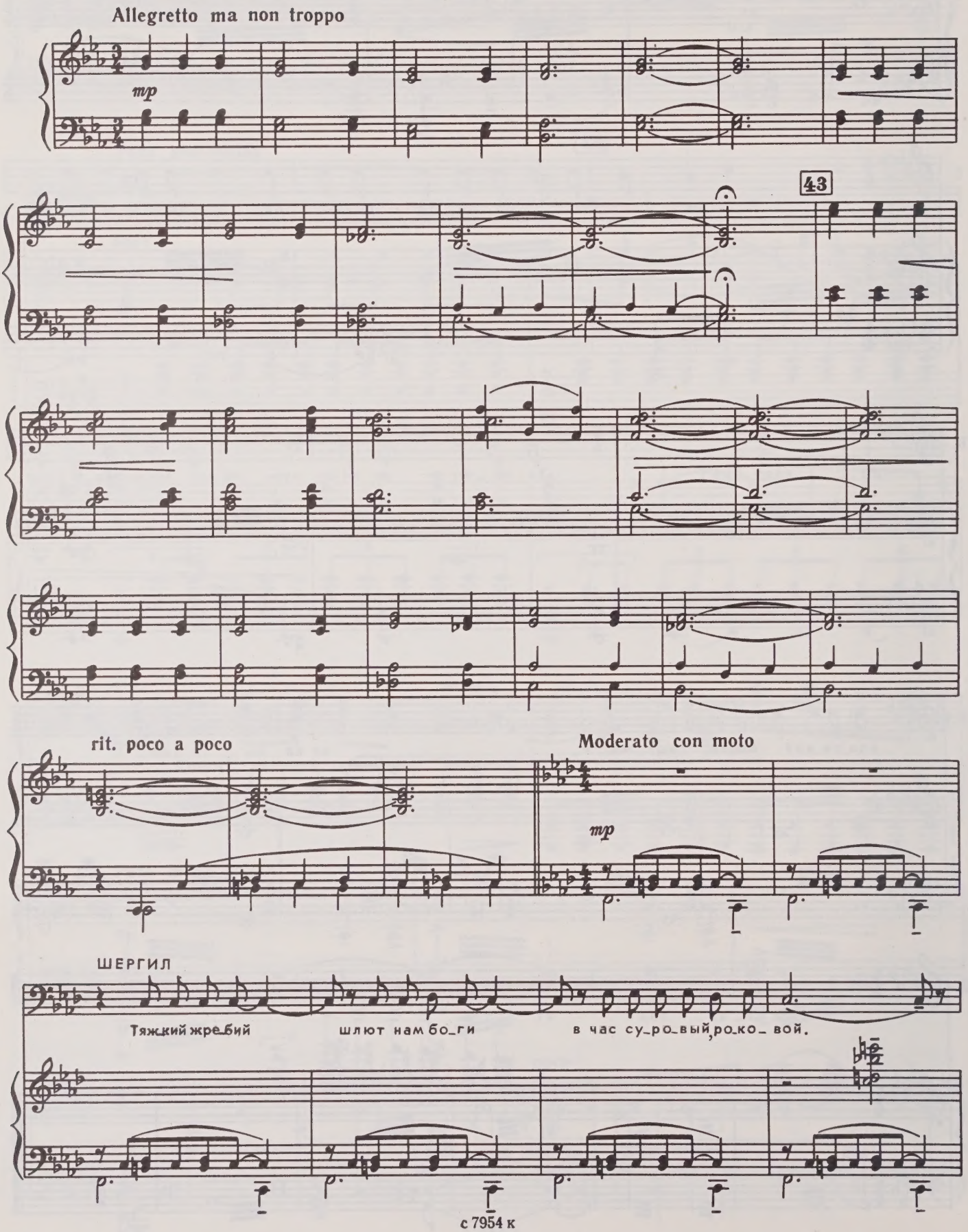
Poco meno mosso

rit. poco


a tempo
БЕРДО
О, семь све _ тил,
p
42
Б.
вы за что по _ ка _ ра _ ли ме _ ня? За что я ва _ ми
Б.
про _ клят был? За ка _ ку _ ю ви _ ну вся жизнь мо _ я от _
Б.
_ рав _ ле _ на? Бо _ ги гроз _ ны _ е, за ка _ ко _ е зло
Б.
так на _ ка _ зан я?
dim. poco a poco

13. Благословение отца

Шергил приближается к Бердо.



Ш.

Зна_ю, сын мой, ты от_рав_лен, ты кля_нешь сво_ю судь_бу.

44

Ш.

Но и в му_ках серд_це му_жа твер_жестали бо_е _вой,

Ш.

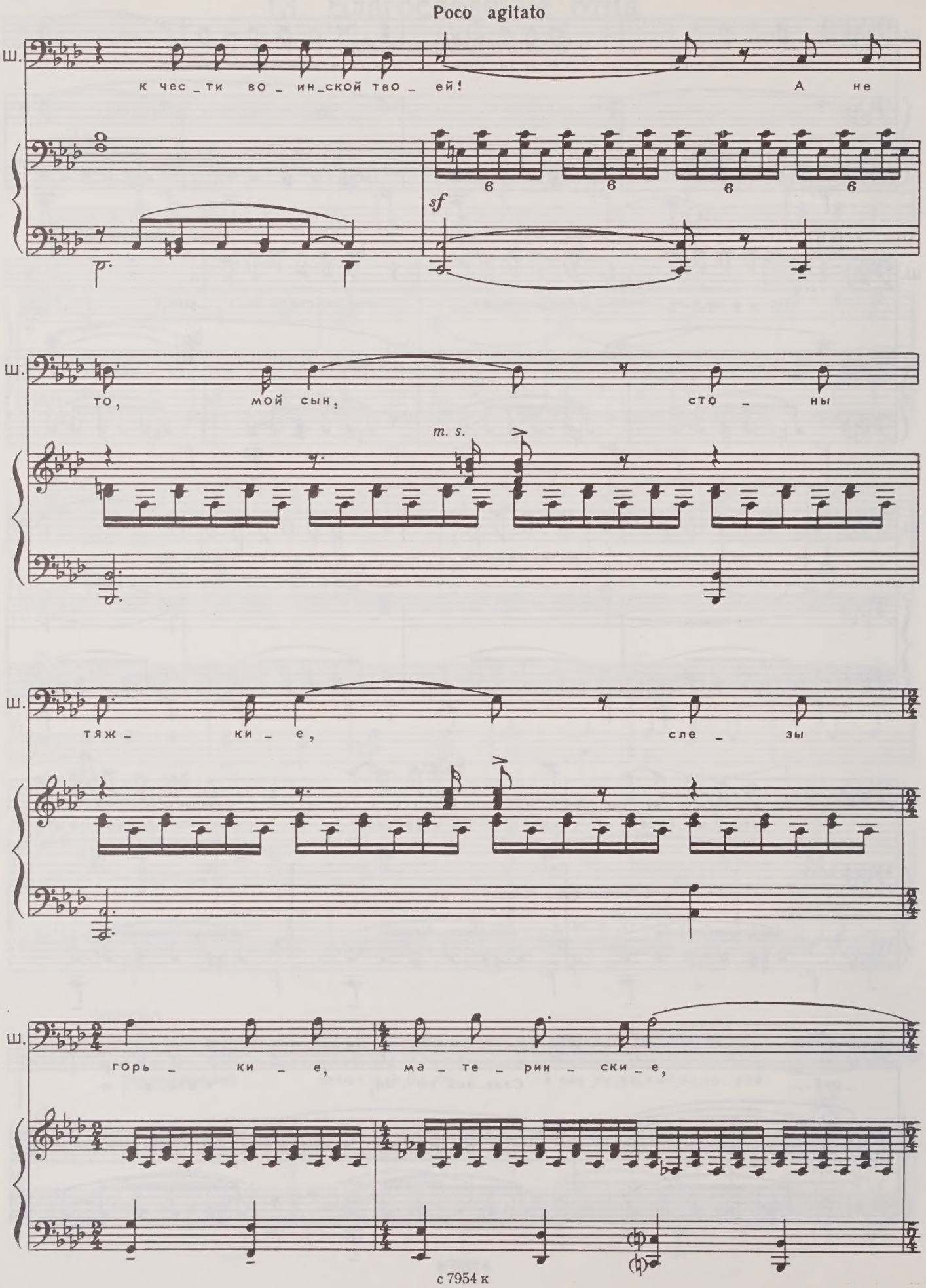
ес_ли слы_шит вопль на_ро_да и на_род_ну_ю моль_бу.

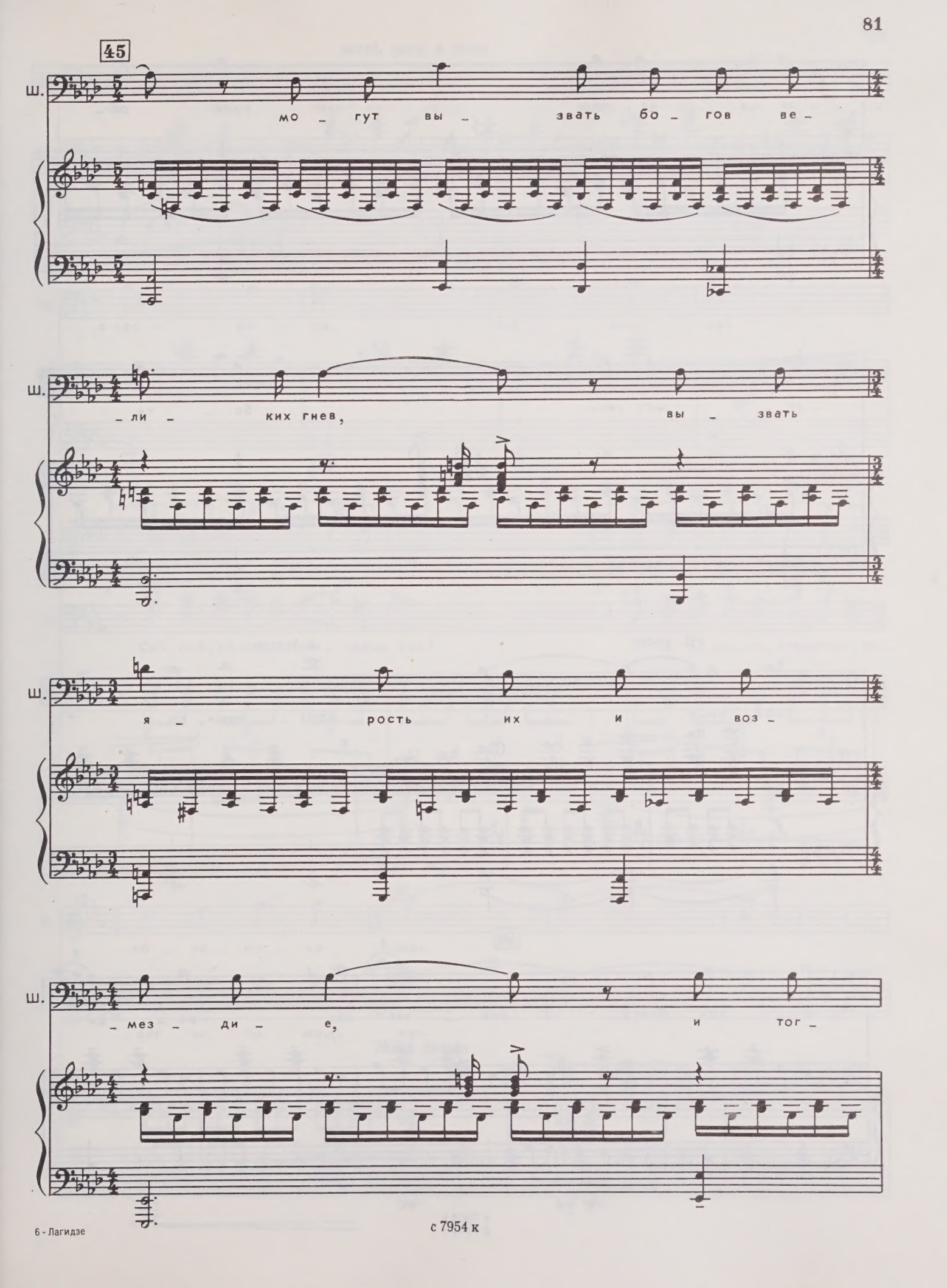
Ш.

Ис_су_ши_лись о _ чи стар_цев, сле _ зы ду_шат ма_те _

Ш.

_рей... Слав_ный во _ ин, я взы_ва _ ю


Poco agitato
Ш.
к чес_ти во_ин_ской тво_ей! А не
sf
то, мой сын, сто_ны
m. s.
тяж_ки_е, сле_зы
горь_ки_е, ма_те_рин_ски_е,


45
Ш.
мо - гут вы - звать бо - гов ве -
Ш.
- ли - ких гнев, вы - звать
Ш.
я - рость их и воз -
Ш.
- мез - ди - е, и тог -

Ш.

– да на нас свой об –

Ш.

– ру – шат гнев бо – ги

rit. poco

a tempo

Ш.

гроз – ны – е. Слы – шишь, ко –

f

46

Ш.

– ло – кол бьет? Кли – чет нас ро – ди –

accel. poco a poco

Ш. _на. Нас на по_ мощь зо_ вет

Ш. в час бе_ ды, гро_ зный час!

БЕРДО

Смерть зо_вет ме_ня, я го_тов. Слов_но ро_ка су_ро_вый зов,

Ш. Сын мой, ро_ди_ны слы_ шишь зов? Э_то ро_ди_на, слы_шишь, зо_

Meno mosso

Б. ко_ло_ко_ла звон.

Ш. _вет на по_мощь нас.

Meno mosso

с 7954 к

47

espr.

sf *ff* *dim. poco a poco*

Tempo I

ШЕРГИЛ

Но и в му_ках

В.

(из-за кулис, как эхо)

Но и

Tempo I

Ш.

серд_це му_жа твер_же ста_ли бо_е_вой,

В.

в му_ках серд_це му_жа твер_же ста_ли бо_е_

Ш.

ес_ли слы_шит вопль на_ро_да и на_род_ну_ю моль_

_вой, ес_ли слы_шит вопль на_ро_да

48

Ш.

_бу. Слав_ный во_ ин, будь же твер_ дым,

и моль_бу.

48

largamente

Tempo I

Ш.

по_мо_лись!

pp

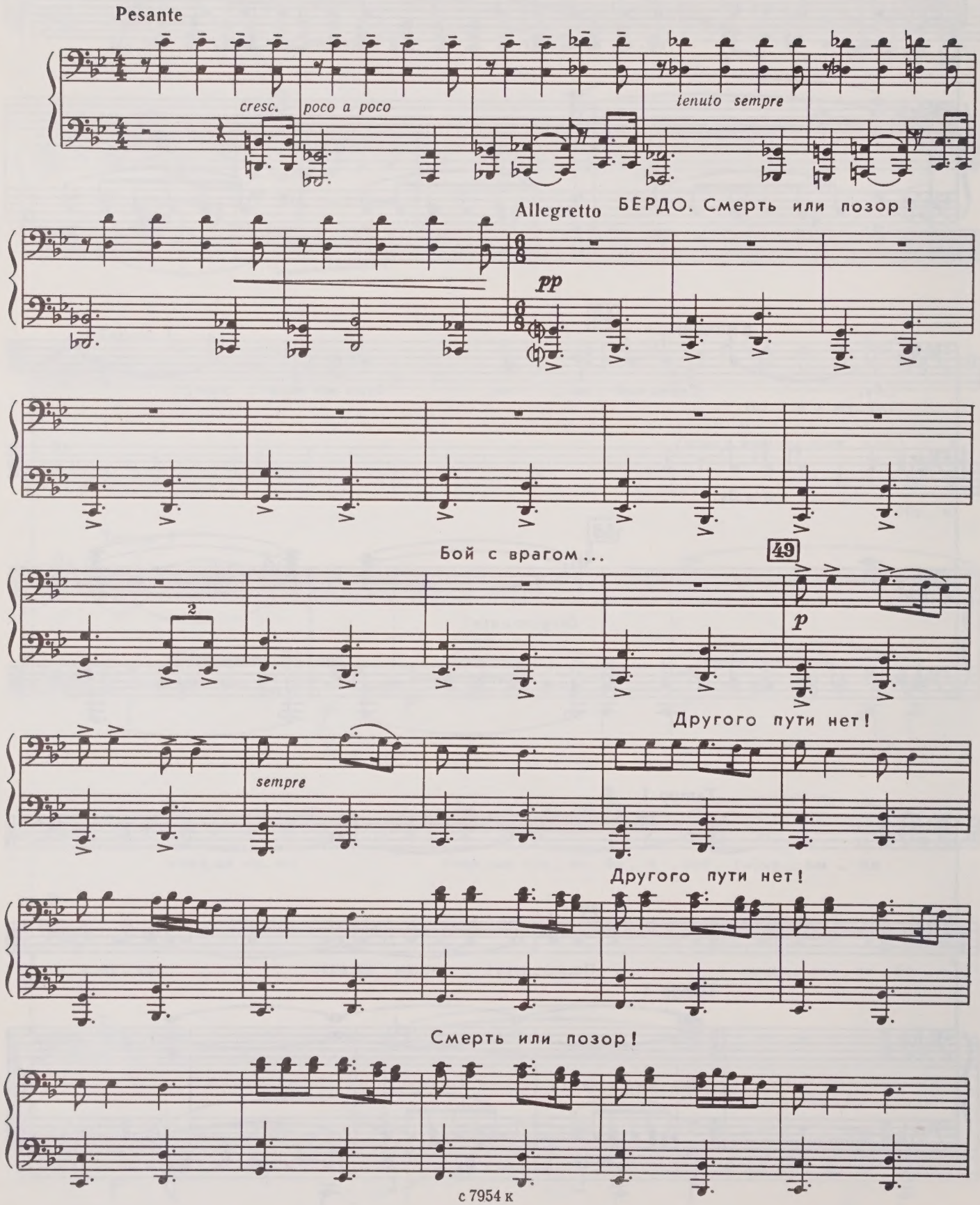
По_мо_лись!

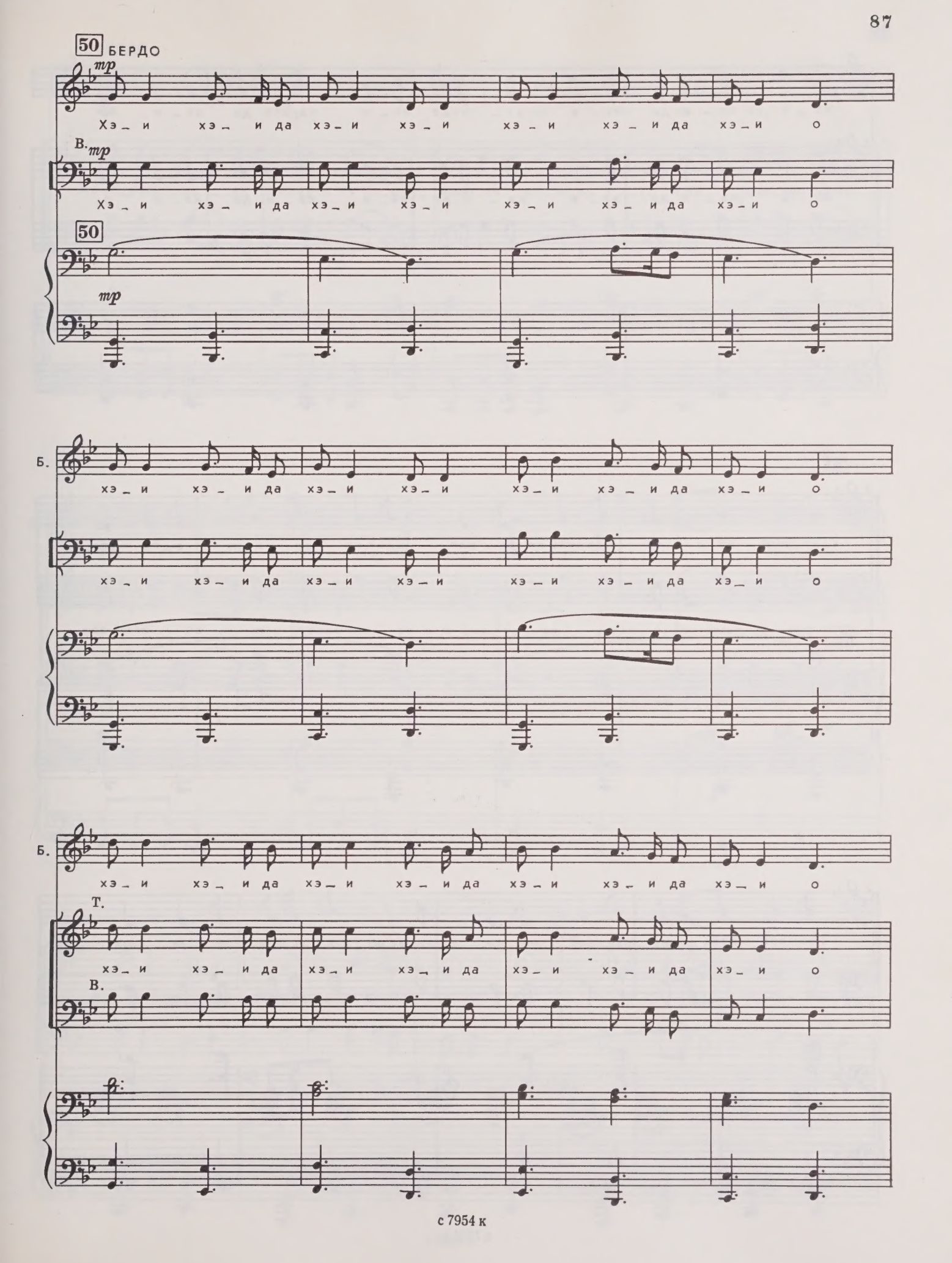
Tempo I

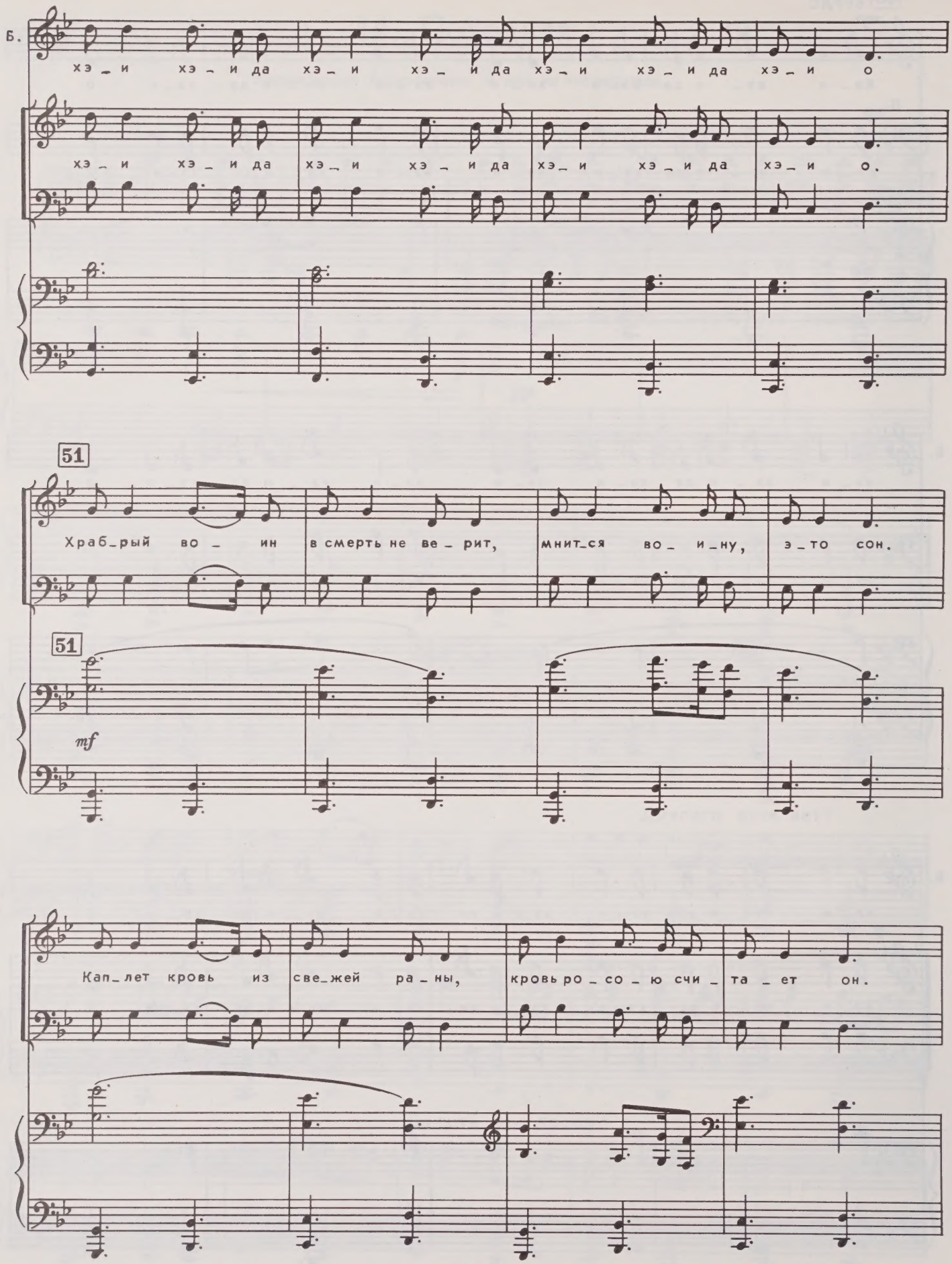
dim. poco a poco

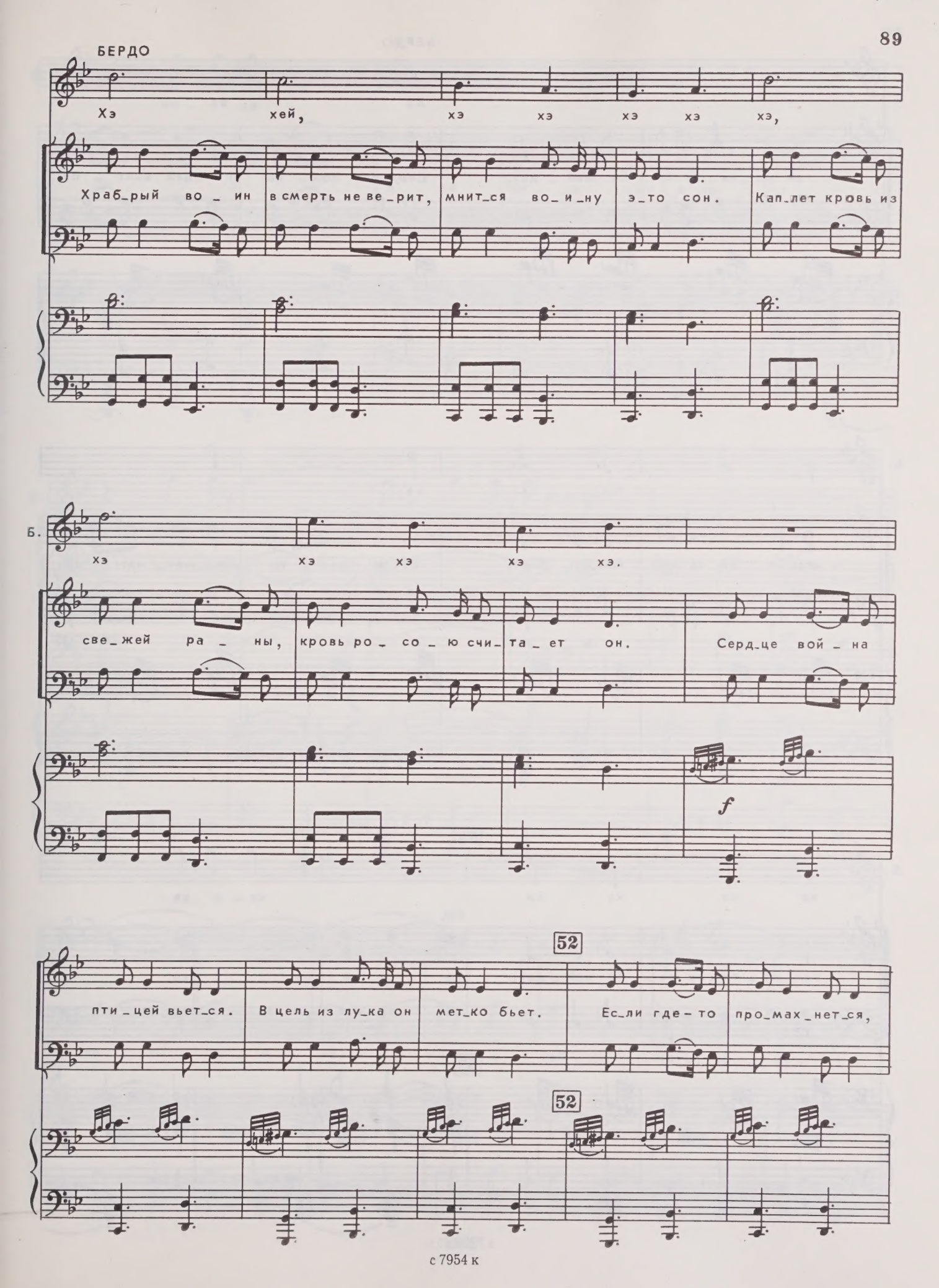
14. Походная

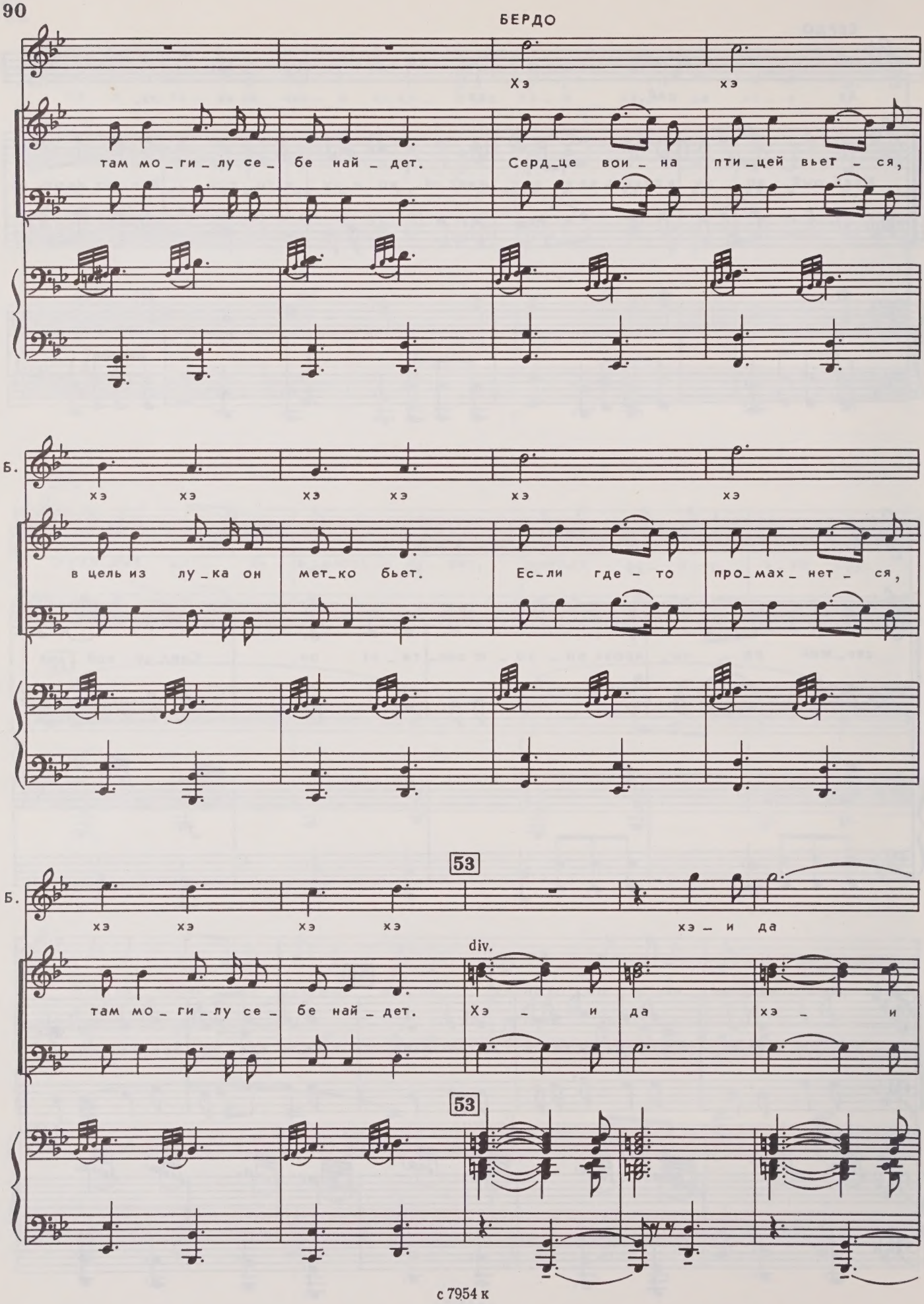
Шергил уходит. Бердо мечется, не зная, на что решиться.




50 БЕРДО
mp
Хэ – и хэ – и да хэ – и хэ – и хэ – и хэ – и да хэ – и о
В.
mp
Хэ – и хэ – и да хэ – и хэ – и хэ – и хэ – и да хэ – и о
50
mp
Б.
хэ – и хэ – и да хэ – и хэ – и хэ – и хэ – и да хэ – и о
хэ – и хэ – и да хэ – и хэ – и хэ – и хэ – и да хэ – и о
Б.
хэ – и хэ – и да хэ – и хэ – и да хэ – и хэ – и да хэ – и о
Т.
хэ – и хэ – и да хэ – и хэ – и да хэ – и хэ – и да хэ – и о
В.


Б.
хэ_и хэ_и да хэ_и хэ_и да хэ_и хэ_и да хэ_и о
хэ_и хэ_и да хэ_и хэ_и да хэ_и хэ_и да хэ_и о.
51
Храб_рый во_ ин в смерть не ве_рит, мнит_ся во_ и_ну, э_то сон.
51
mf
Кап_лет кровь из све_жей ра_ны, кровь ро_со_ю счи_та_ет он.


БЕРДО
Хэ хей, хэ хэ хэ хэ хэ,
Храб_рый во_ин в смерть не ве_рит, мнит_ся во_и_ну э_то сон. Кап_лет кровь из
Б.
хэ хэ хэ хэ хэ.
све_жей ра_ны, кровь ро_со_ю счи_та_ет он. Серд_це вой_на
f
52
пти_цей вьет_ся. В цель из лу_ка он мет_ко бьет. Ес_ли где-то про_мах_нет_ся,
52


БЕРДО
Хэ хэ
там мо_ги_лу се_ бе най_дет. Серд_це вои_на пти_цей вьет_ся,
Б.
хэ хэ хэ хэ хэ хэ
в цель из лу_ка он мет_ко бьет. Ес_ли где_то про_мах_нет_ся,
53
Б.
хэ хэ хэ хэ хэ_и да
div.
там мо_ги_лу се_ бе най_дет. Хэ_и да хэ_и
53

Б.

хэ _ и да

да хэ _ и да хэ _ и хэ _ и да хэ _ и

Б.

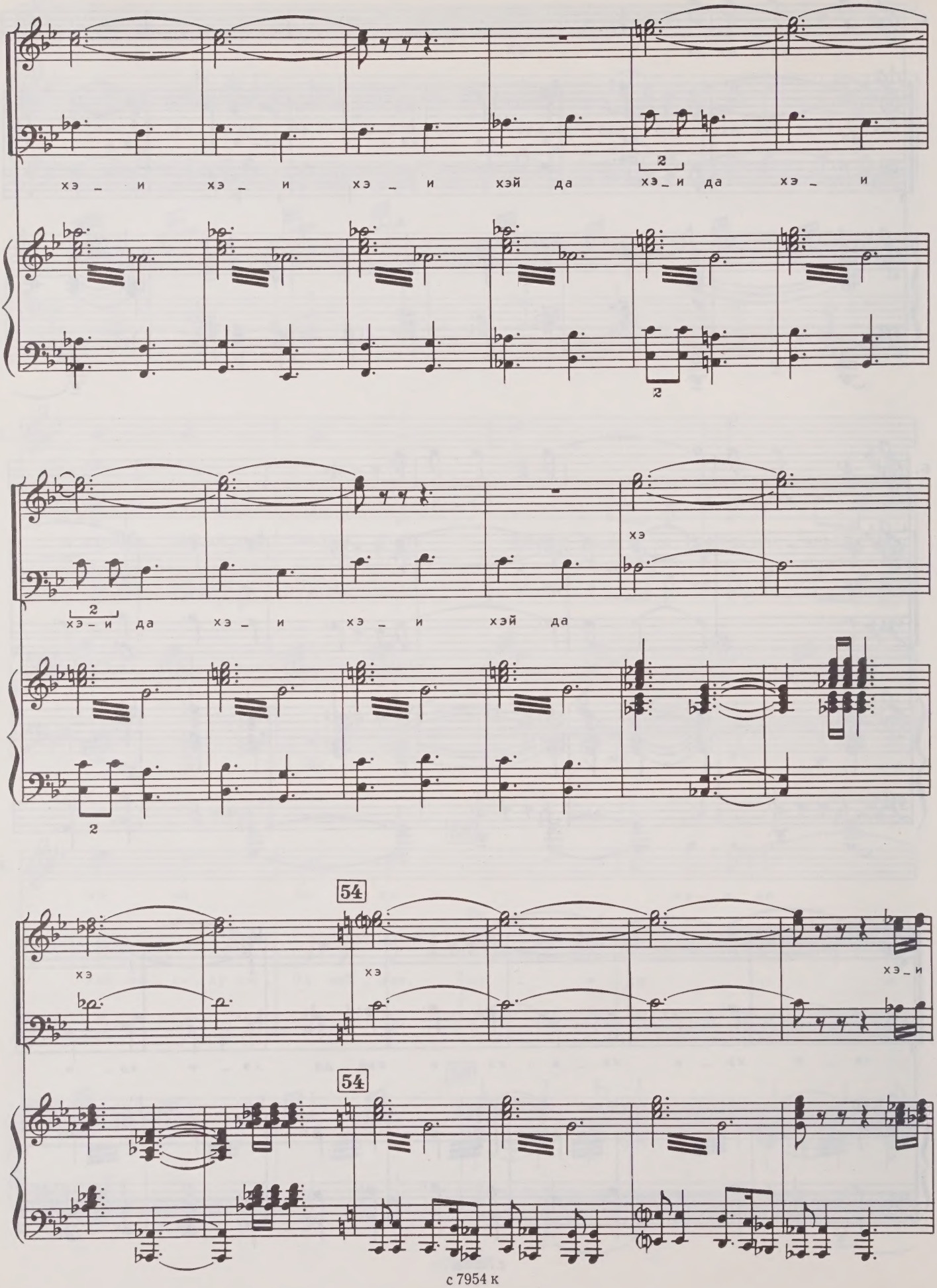
хэ _ и да хэ _ и

да хэ _ и да хэ _ и да *ff* хэ

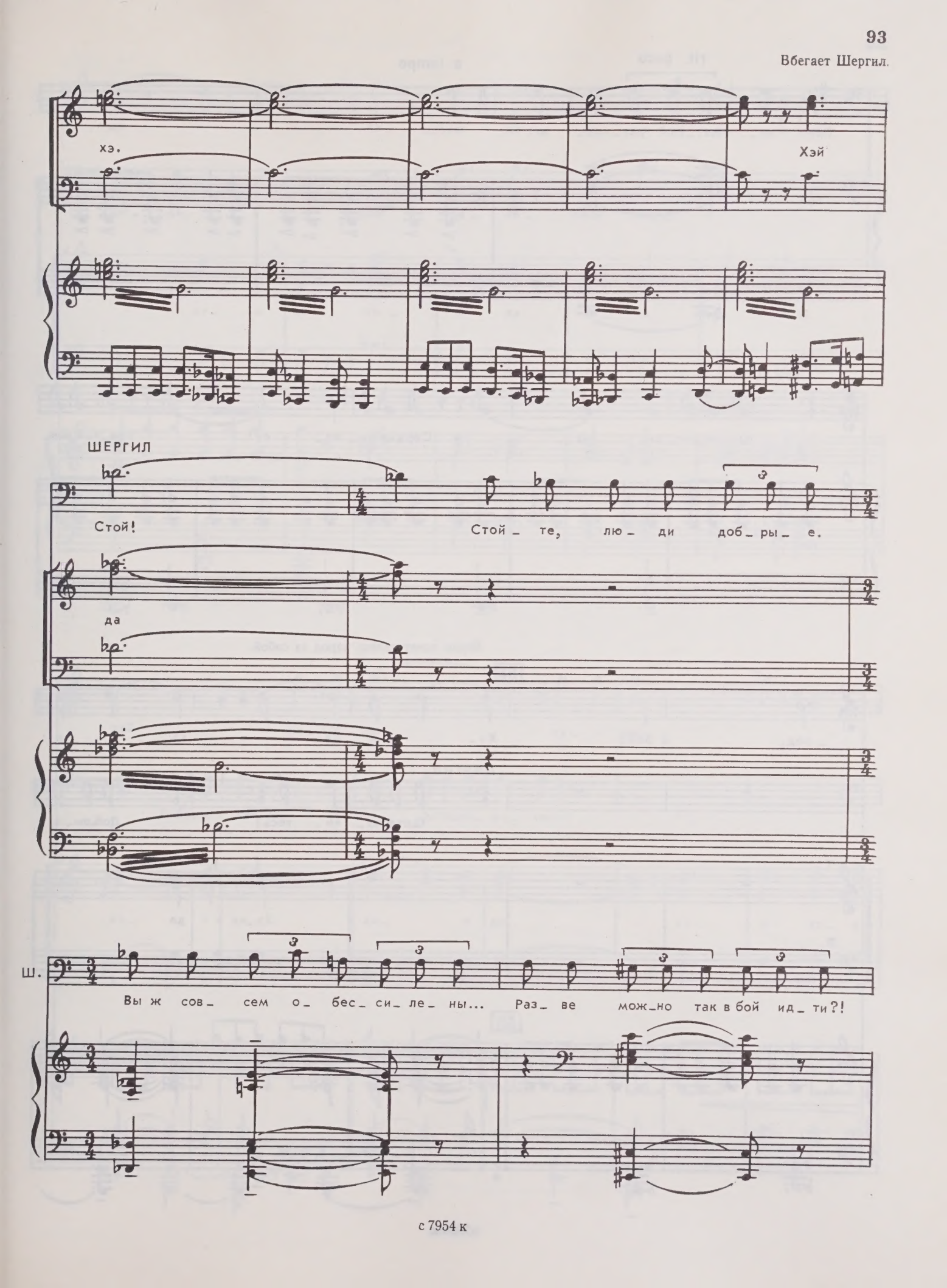
ff Хэ _ и

ff

хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэй _ да хэ _ и хэ _ и


хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэй да хэ _ и да хэ _ и
хэ _ и да хэ _ и хэ _ и хэй да
хэ
54
хэ
хэ
хэ _ и
54

Вбегает Шергил.



rit. poco — a tempo

Ш. Враг не_ смет_ный раз_ да_ вит вас...

f

БЕРДО

От_ че, пус_ ти нас... Сердце пы_ ла_ ет! Бра_ тья, впе_

sim.

Бердо хочет увлечь народ за собой.

55

Б. _ ред, в бой! Хэ_ и да хэ_ и

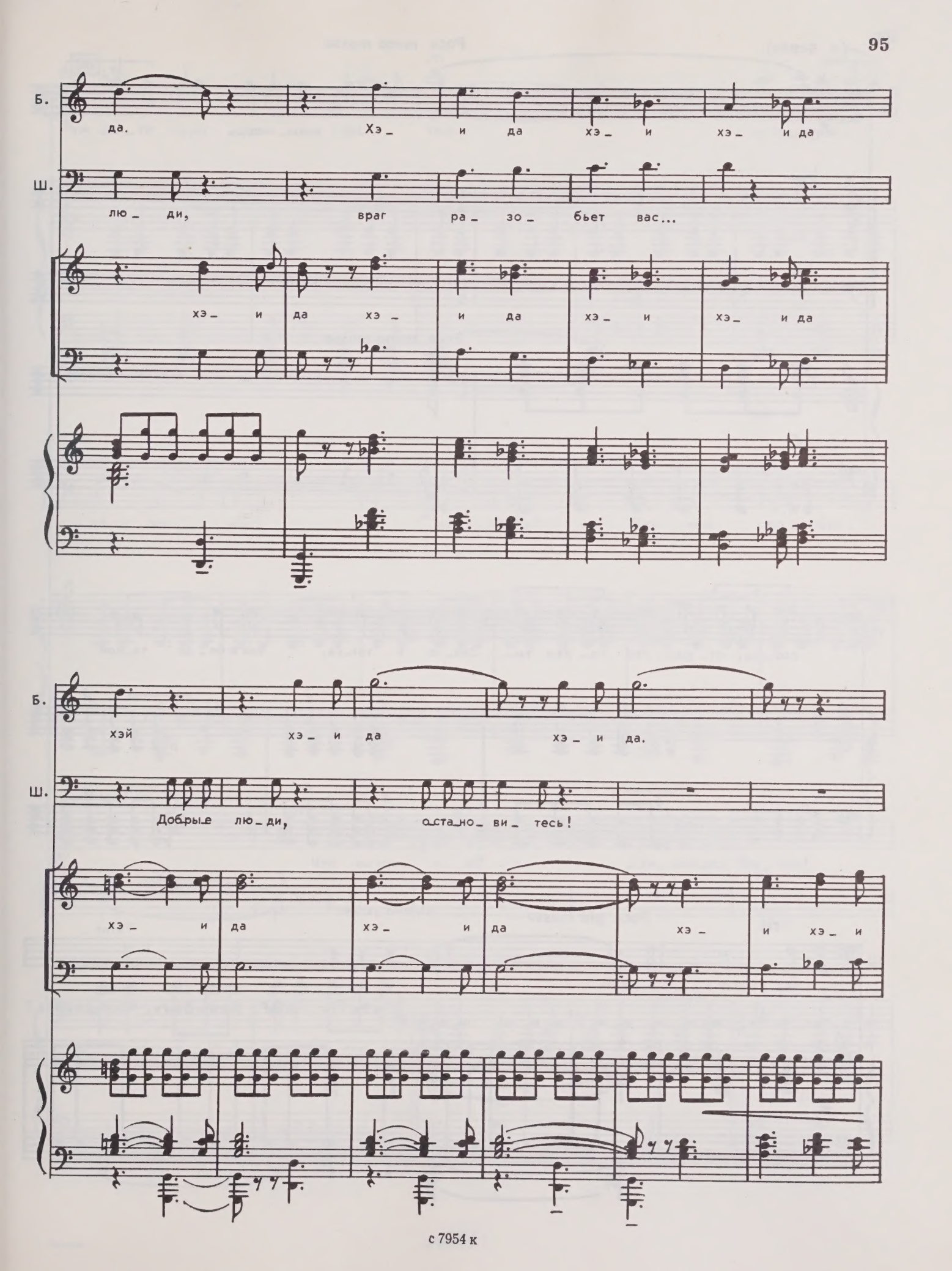
ШЕРГИЛ

Остано_ ви_ тесь! Добры_ е

Т. Хэ_ и да

В.

55


Б.
да. Хэ_ и да хэ_ и хэ_ и да
Ш.
лю_ ди, враг ра_ зо_ бьет вас...
хэ_ и да хэ_ и да хэ_ и хэ_ и да
Б.
хэй хэ_ и да хэ_ и да.
Ш.
Добрые лю_ди, оста_но_ ви_ тесь!
хэ_ и да хэ_ и да хэ_ и хэ_ и

(к Бердо)

Poco meno mosso

Ш. Стой! Не внем_ лешь ты от_ че_ му да.

Poco meno mosso

f

Ш. сло_ ву, от_ рав_ лен го_ рем ты... Зна_ ю я тог_да, как в бе_ де та_кой

rit. Poco più mosso

Шергил уходит.

Ш. по_ сту_ пить.

ХОР. Как быть, что делать?

56

Т. В. Бо_ги, сми_луй_тесь, на_ставь_те вы нас! Что из_брать? Как нам по_сту_пить?

Бердо снова призывает народ.

БЕРДО

Что вы сто_и_те? Дви_немся, бра_тья!

с 7954 к

57

Б. Не_ког_да мед_лить... Все за мной!

ТРЕТИЙ СОТНИК

Ве_ рю Шер_ ги_ лу, он нам пра_ вду ска_ зал — мы по_

БЕРДО

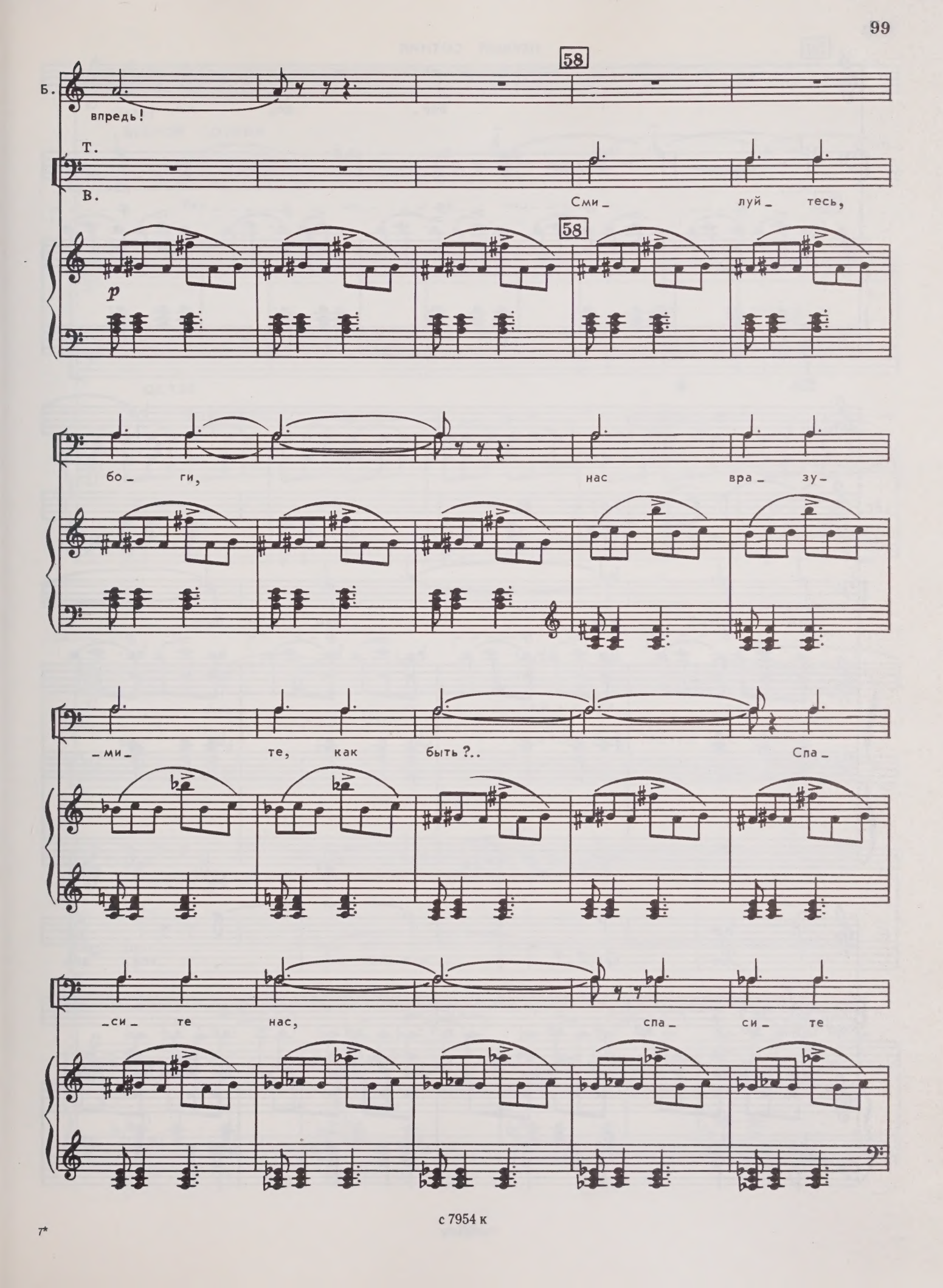
Трус не_до_ стой_ ный! Все, кто стру_си_ли,

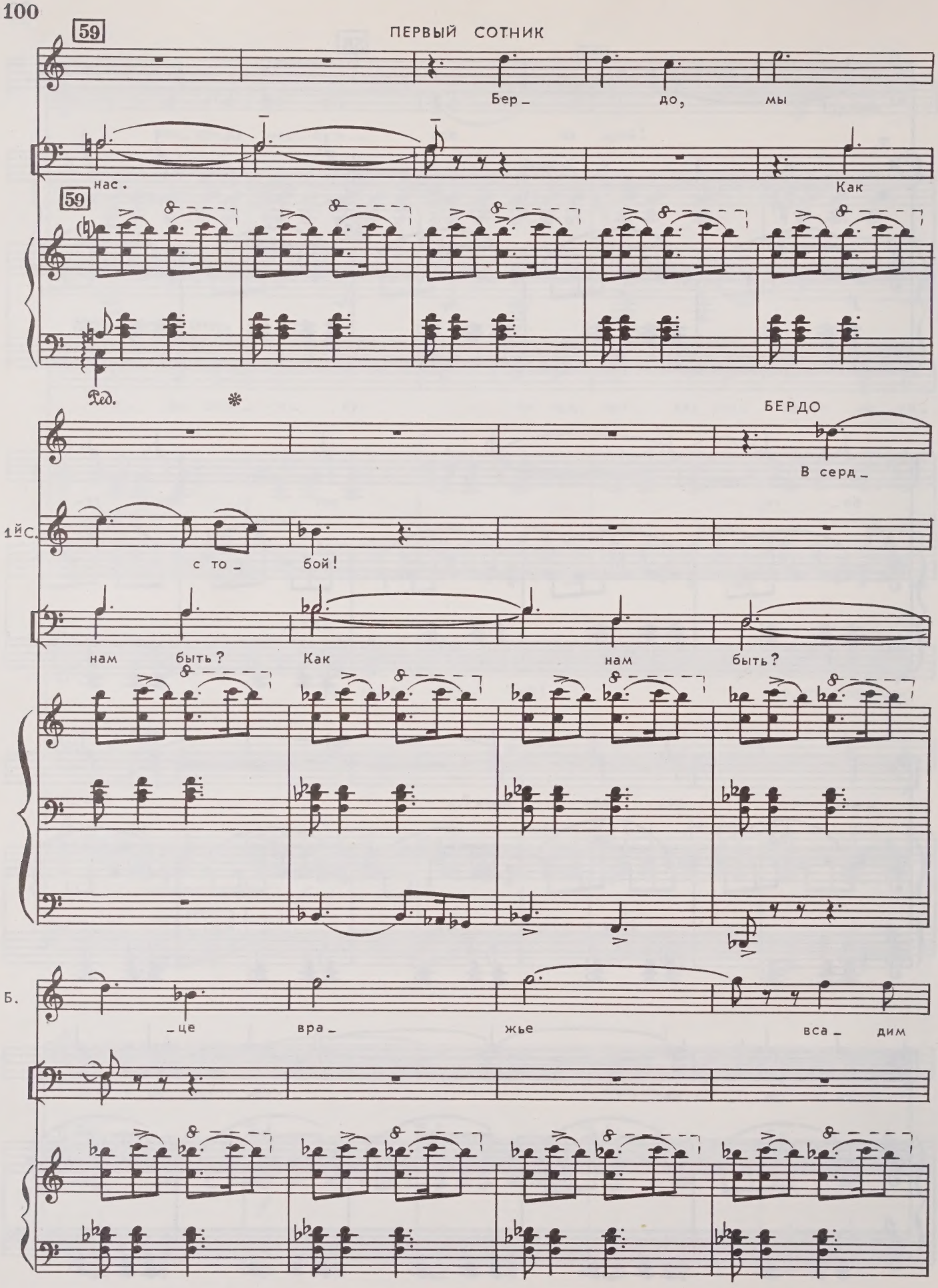
ЗИЙС. _гиб_ нем.

f

Б. чтоб у печ_ки си_ деть, пусть не ви_дят те солн_ца яс_но_го

f


58
Б.
впредь!
Т.
В.
Сми_ луй_ тесь,
58
p
бо_ ги, нас вра_ зу_
_ми_ те, как быть?.. Спа_
_си_ те нас, спа_ си_ те


59
ПЕРВЫЙ СОТНИК
Бер_ до, мы
нас.
Как
59
Ред.
БЕРДО
В серд_
1й С.
с то_ бой!
нам быть? Как нам быть?
Б.
це вра жье вса_ дим

Б.

сталь!

ВТОРОЙ СОТНИК

Бер_ до, с ва_ ми я.

Т.

Нас вра_ зу_

В.

Б.

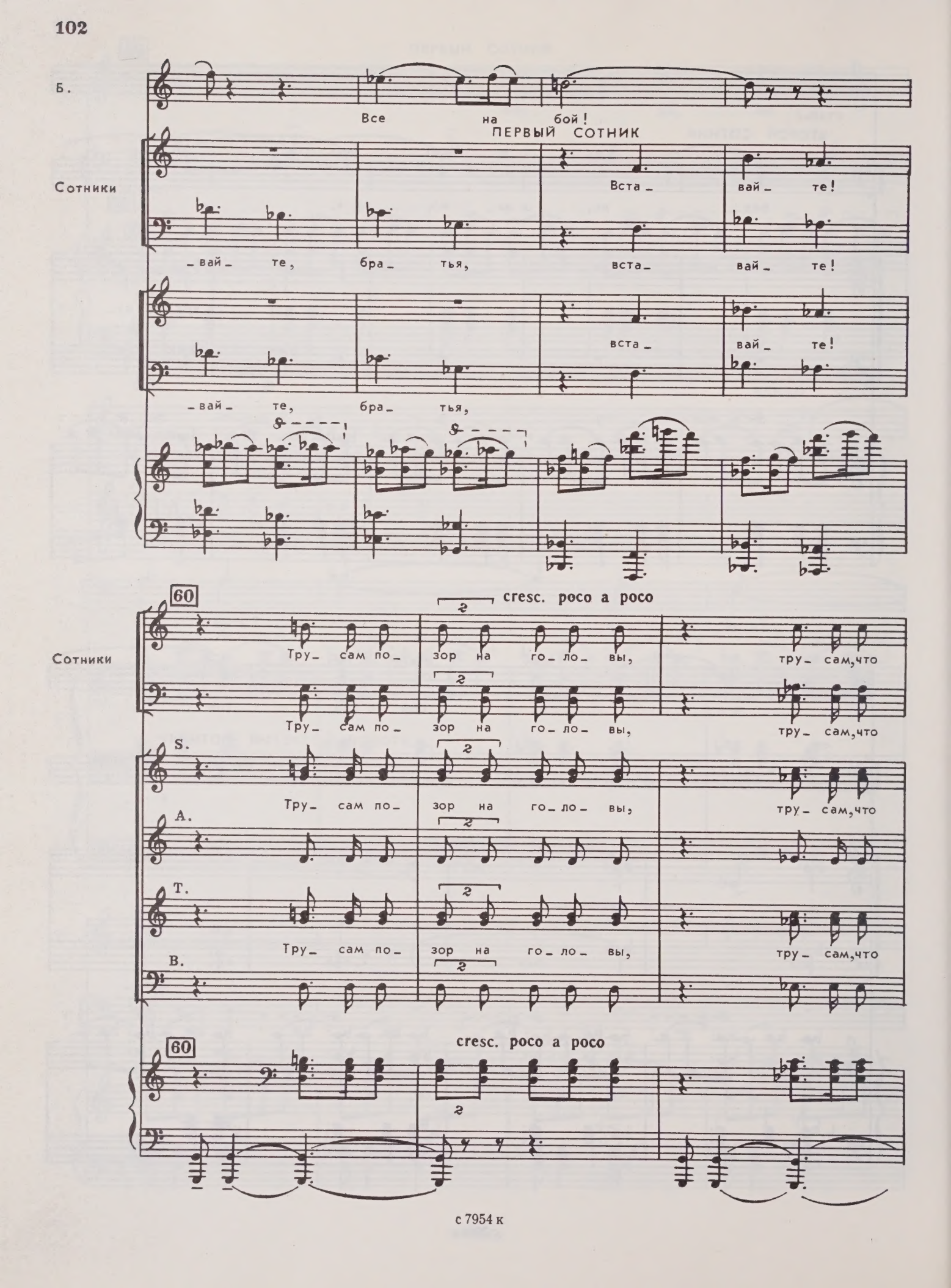
Все на бой с вра_ гом!

ВТОРОЙ и ТРЕТИЙ СОТНИКИ

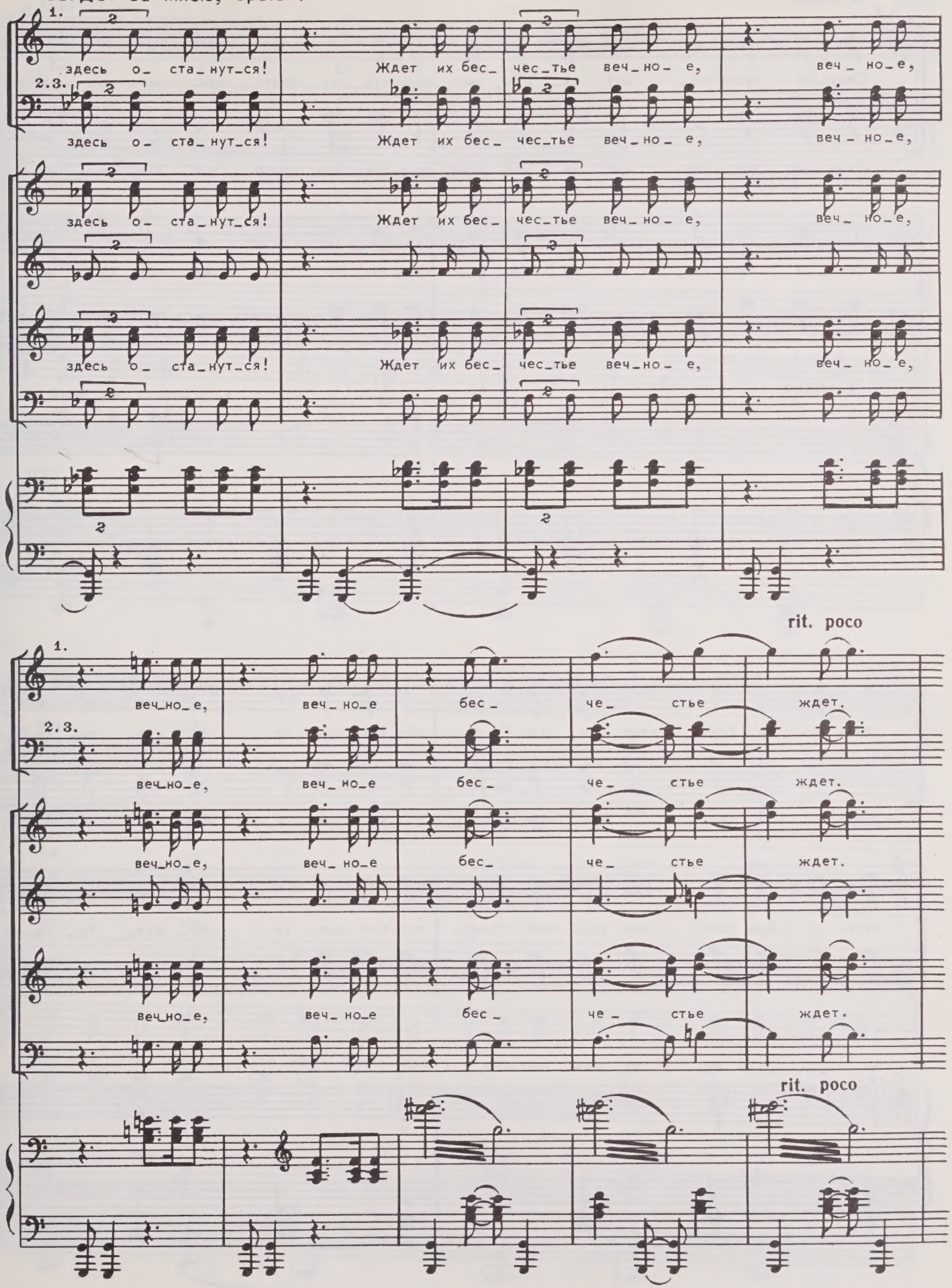
Вста_

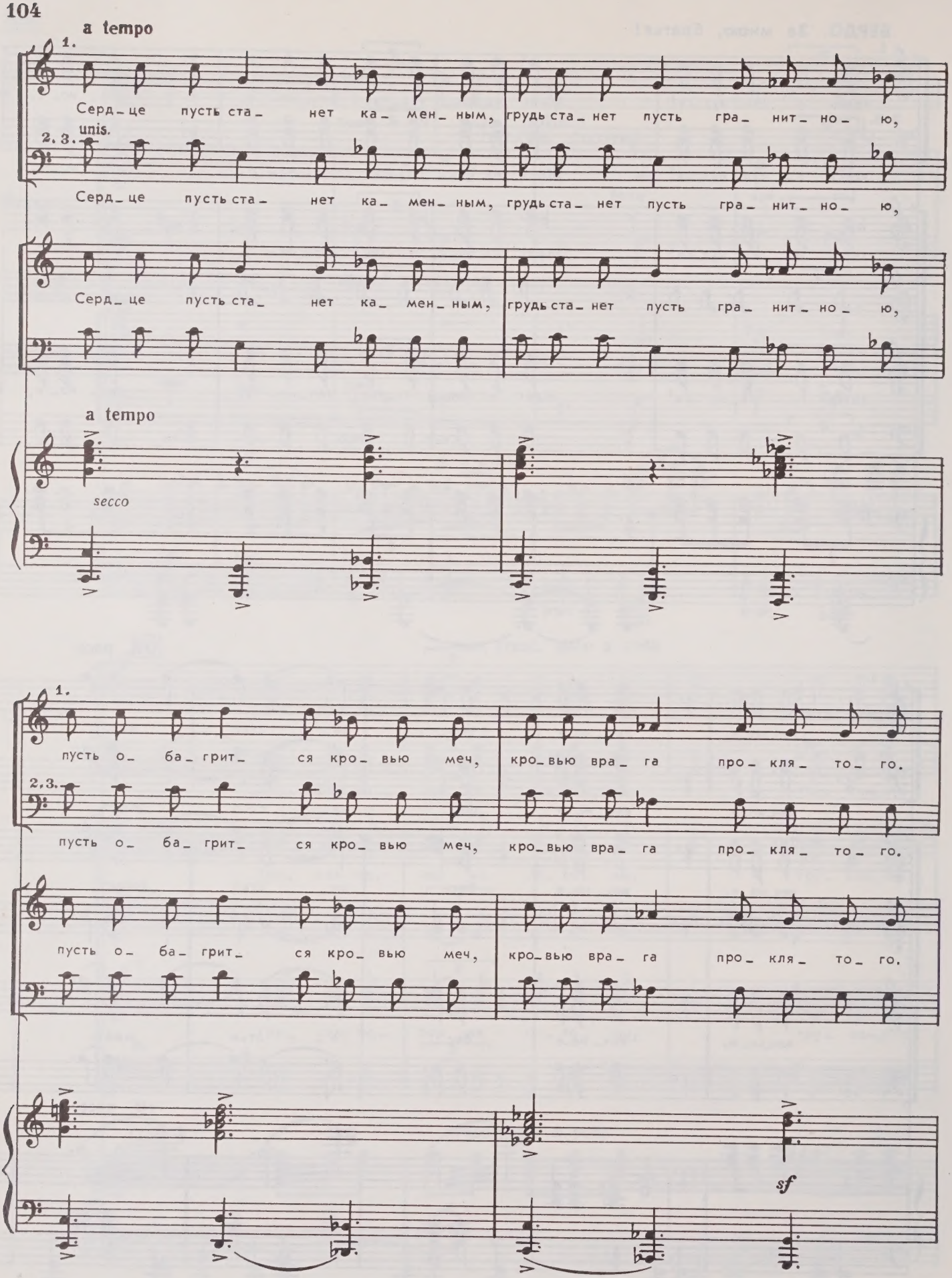
_ми_ те!

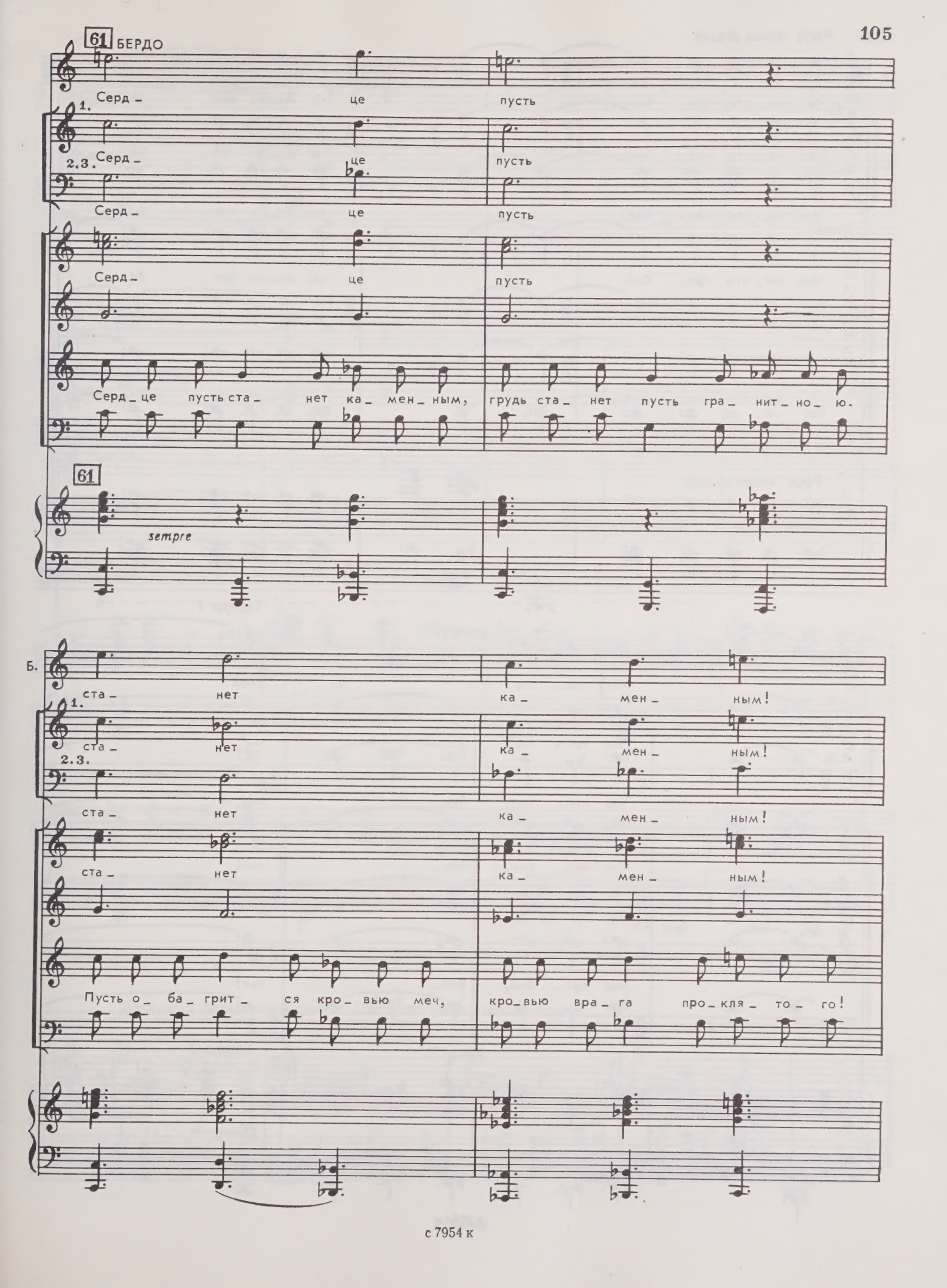
Вста_

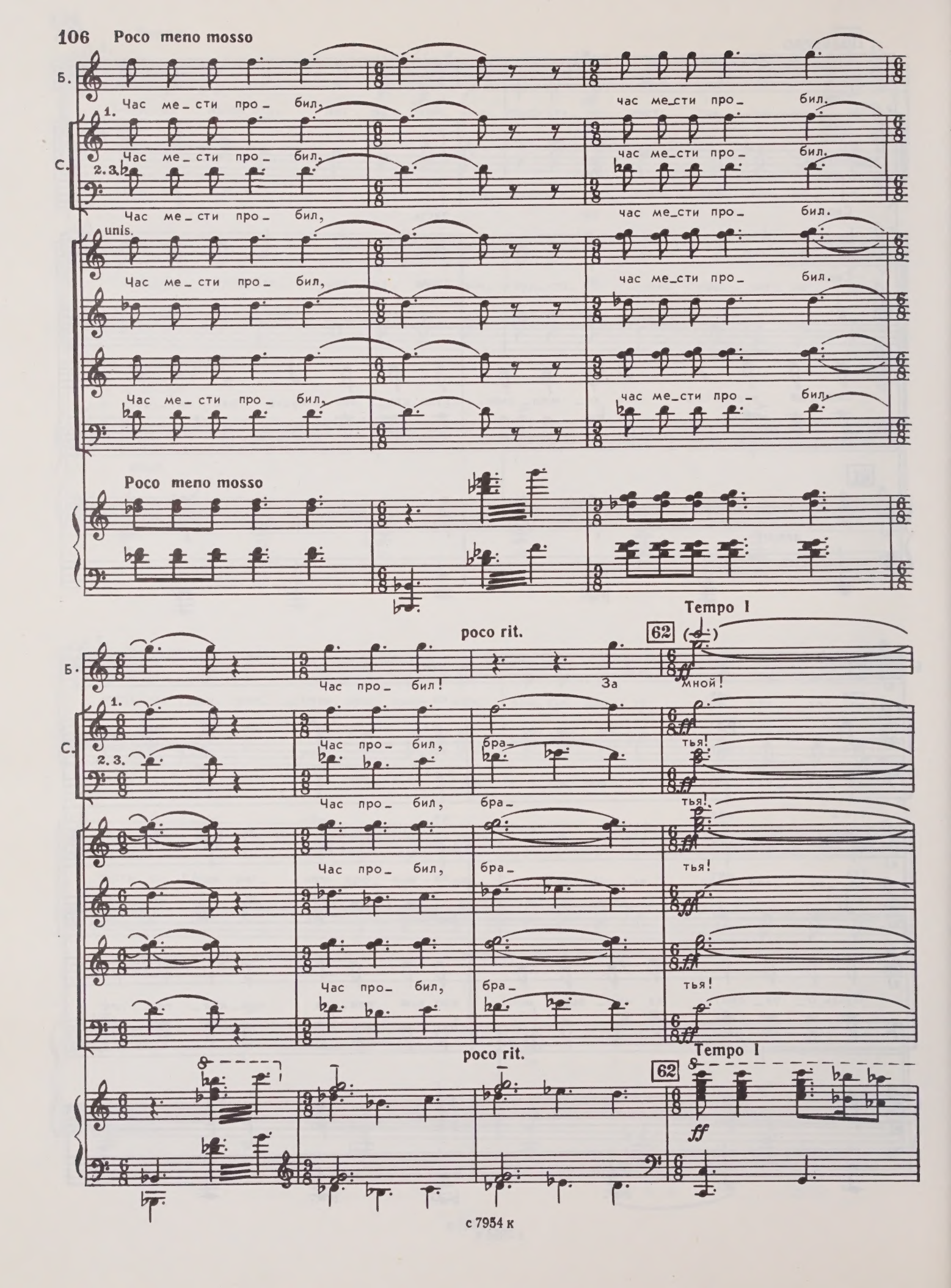

Б.
Все на бой!
ПЕРВЫЙ СОТНИК
Сотники
Вста_ вай_ те!
вай те, бра_ тья, вста_ вай_ те!
вста_ вай_ те!
вай те, бра_ тья,
60
cresc. poco a poco
Сотники
Тру_ сам по_ зор на го_ ло_ вы, тру_ сам, что
Тру_ сам по_ зор на го_ ло_ вы, тру_ сам, что
S.
Тру_ сам по_ зор на го_ ло_ вы, тру_ сам, что
A.
T.
Тру_ сам по_ зор на го_ ло_ вы, тру_ сам, что
B.
60
cresc. poco a poco

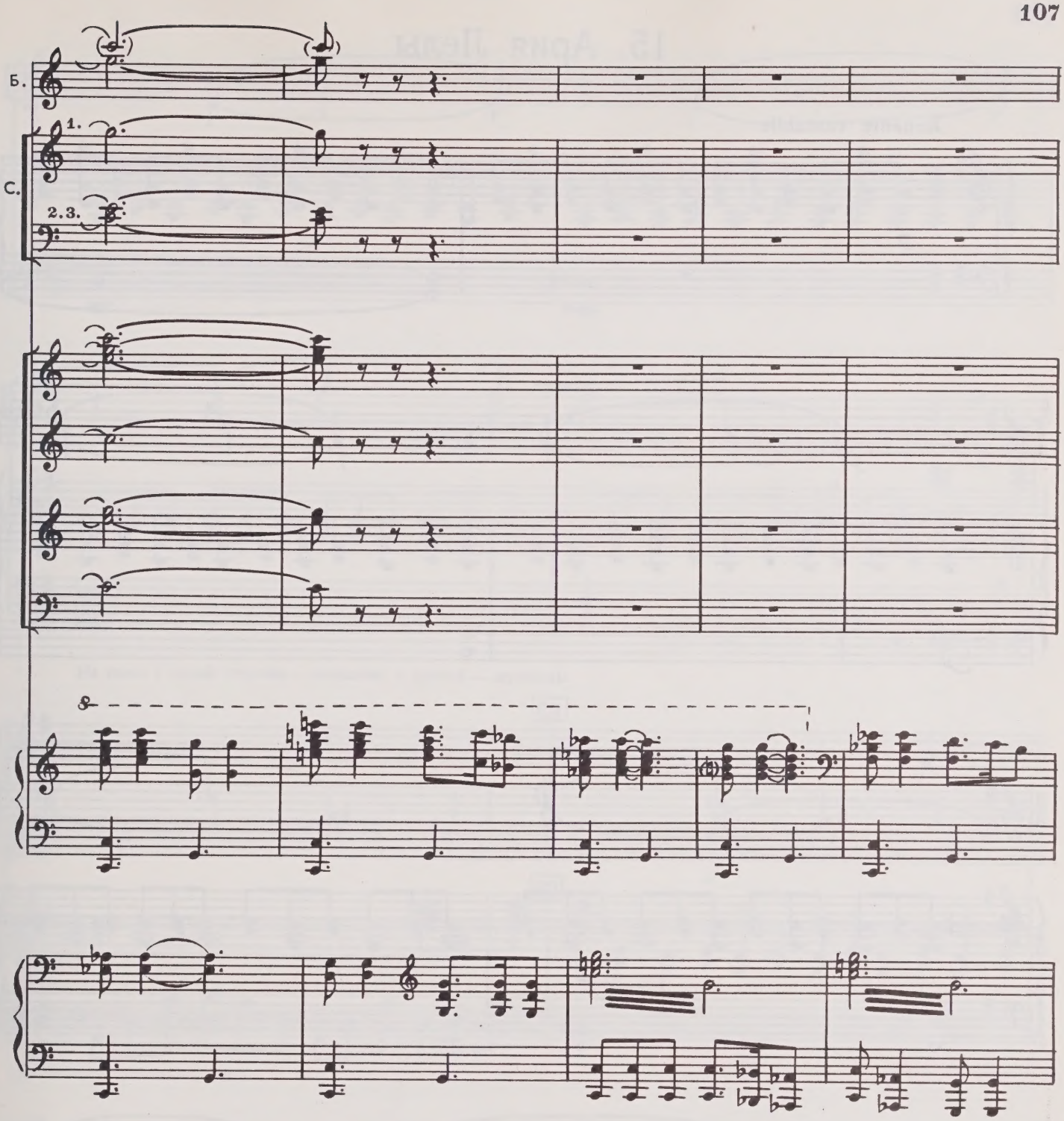
БЕРДО. За мною, братья!



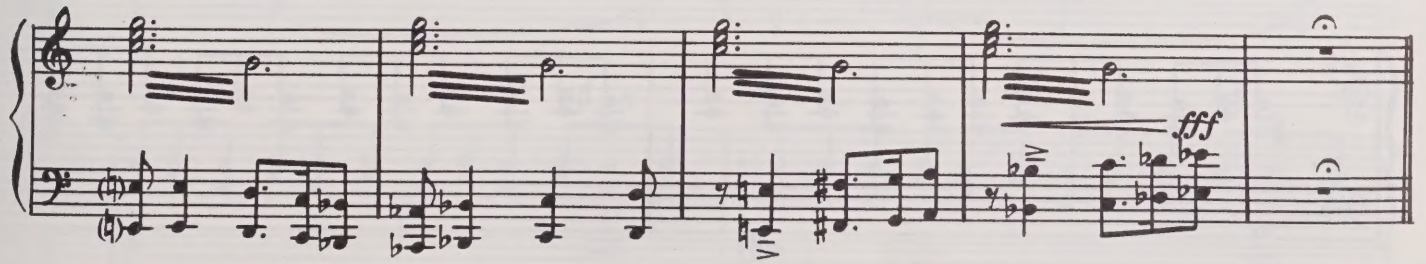

a tempo
1.
Серд_це пусть ста_ нет ка_ мен_ ным, грудь ста_ нет пусть гра_ нит_ но_ ю,
2. 3.
unis.
Серд_це пусть ста_ нет ка_ мен_ ным, грудь ста_ нет пусть гра_ нит_ но_ ю,
Серд_це пусть ста_ нет ка_ мен_ ным, грудь ста_ нет пусть гра_ нит_ но_ ю,
a tempo
secco
1.
пусть о_ ба_ грит_ ся кро_ вью меч, кро_вью вра_ га про_ кля_ то_ го.
2, 3.
пусть о_ ба_ грит_ ся кро_ вью меч, кро_вью вра_ га про_ кля_ то_ го.
пусть о_ ба_ грит_ ся кро_ вью меч, кро_вью вра_ га про_ кля_ то_ го.
sf


61 БЕРДО
Серд – це пусть
1.
2.3.
Серд – це пусть
Серд – це пусть
Серд – це пусть
Серд – це пусть ста – нет ка – мен – ным, грудь ста – нет пусть гра – нит – но – ю.
61
sempre
Б.
ста – нет ка – мен – ным!
1.
ста – нет ка – мен – ным!
2.3.
ста – нет ка – мен – ным!
ста – нет ка – мен – ным!
Пусть о – ба – грит – ся кро – вью меч, кро – вью вра – га про – кля – то – го!

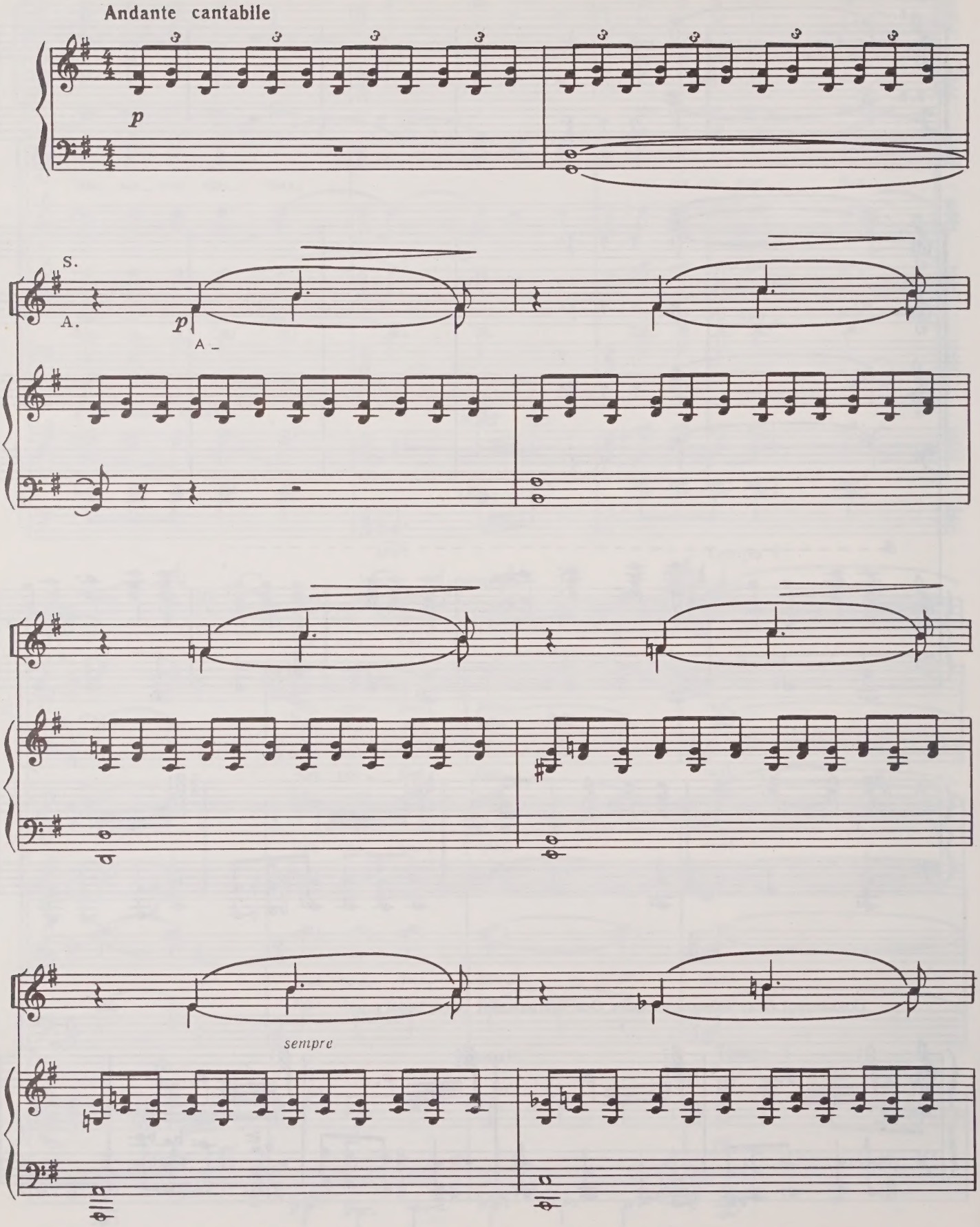

Poco meno mosso
Б.
Час ме_сти про_ бил,
час ме_сти про_ бил.
С.
1.
2.3.
unis.
Poco meno mosso
poco rit.
Tempo I
62
Час про_ бил!
За мной!
Час про_ бил, бра_ тья!
poco rit.
Tempo I
62
ff



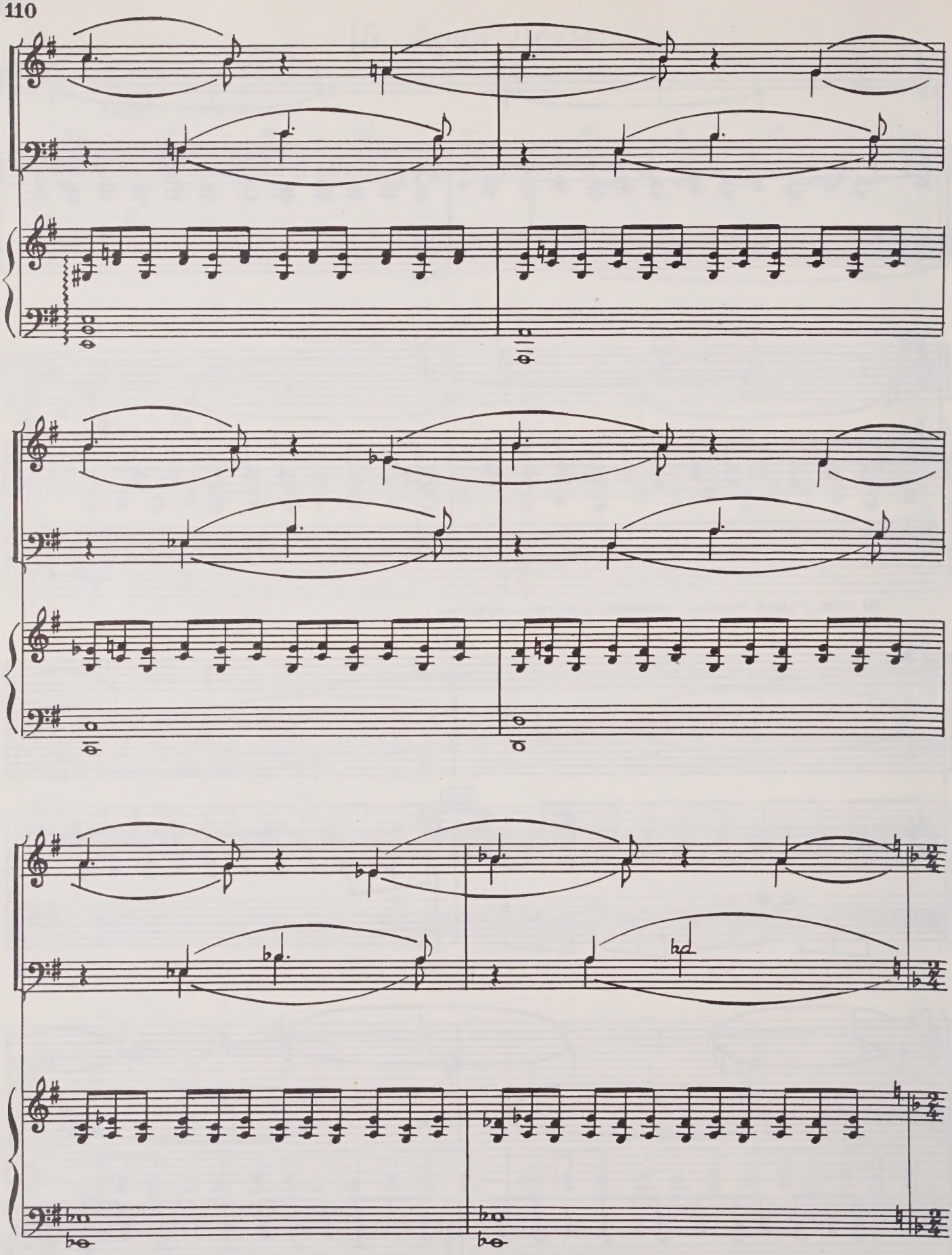
Появляется Лела в белом одеянии. Она преграждает толпе дорогу..



15. Ария Лелы



На сцене с одной стороны — женщины, с другой — мужчины.



Meno mosso

ЛЕЛА

Ут – ром лу – на с не – бес о – пус – ти – лась, о –

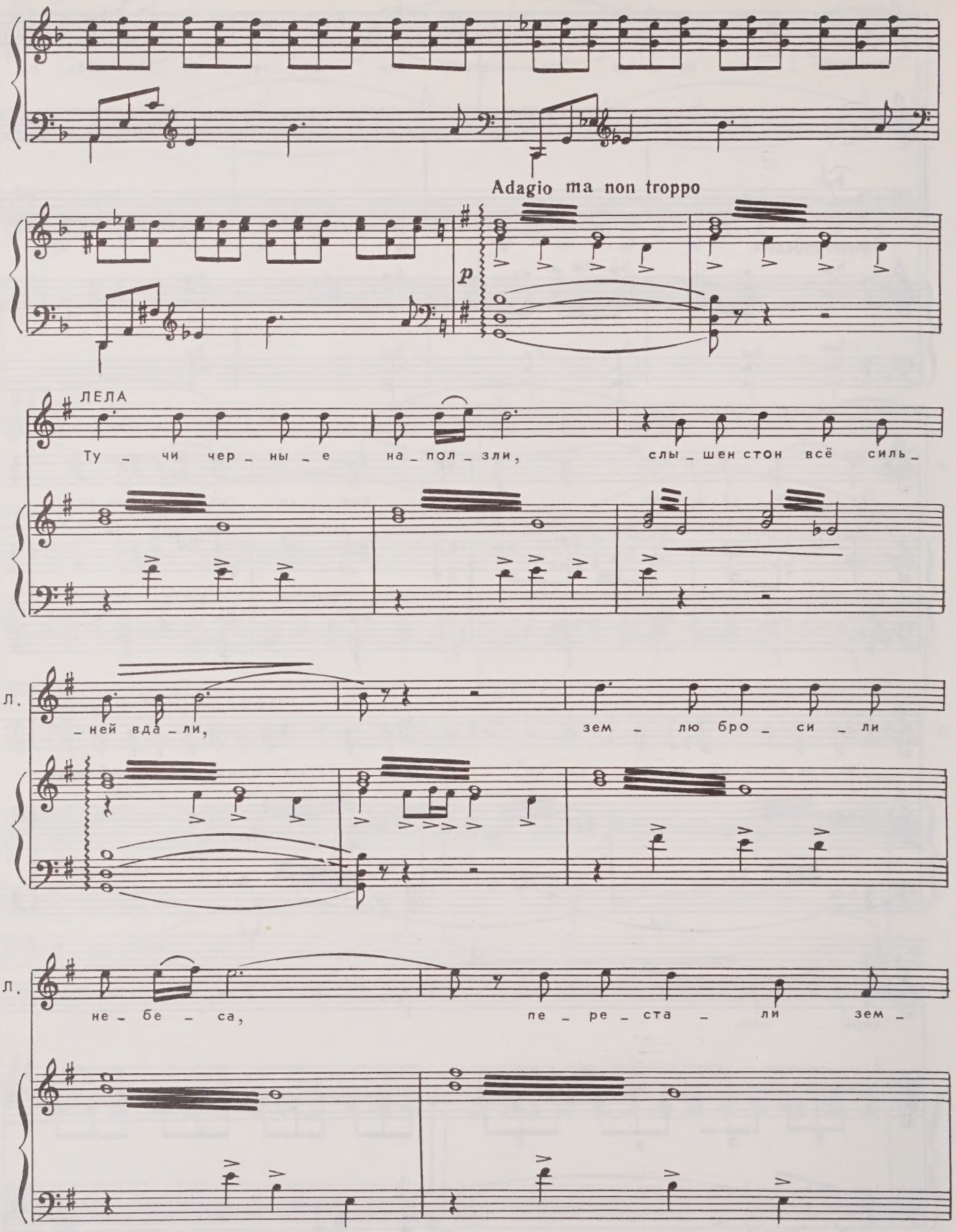
Meno mosso

Л. – ки – ну – ла зем – лю взо – ром хо – ло – дным, ска –

Л. – за – ла мне: „То во – ля не – ба". И вдруг о – пять в об – ла – ках, как вол – шеб – ни – ца,

64

Л. скры – лась.


Adagio ma non troppo
p
ЛЕЛА
Ту _ чи чер _ ны _ е на _ пол _ зли, слы _ шен стон всё силь _
_ ней вда _ ли, зем _ лю бро _ си _ ли
Л.
не _ бе _ са, пе _ ре _ ста _ ли зем _
Л.

Л.

_ле си_ять, рас_ста_ют_ся, как дочь и мать.

65

Л.

Про_ бил ро_ ди_ны страш_ ный час,

Л.

солн_це скры_ лось во тьме ноч_ ной, по_след_ний солн_ца луч по_

Л.

_гас, и скор_бит вся стра_на, весь мой

Poco mosso molto espressivo

Л.

край род_ной.

БЕРДО

Серд_це рвет_ся, чу_ет серд_це... У_же_ли бо_ги по_

Poco mosso molto espressivo

f

Б.

_жер_тво_вать ре_ши_ли мной!

ЛЕЛА

О, из_не_мог_ша_я от слез ро_ди_на, край от_цов,

Л.

66

я тво_я дочь, и_ду к те_бе на твой зов.

Л. Солн_це, наш за_щит_ник в бе_ де, смертьме_ня по_зва_ла к те_

Л. _ бе, я сво_ей по_кор_на судь_

Л. _ бе. По те_ бе тра_ур

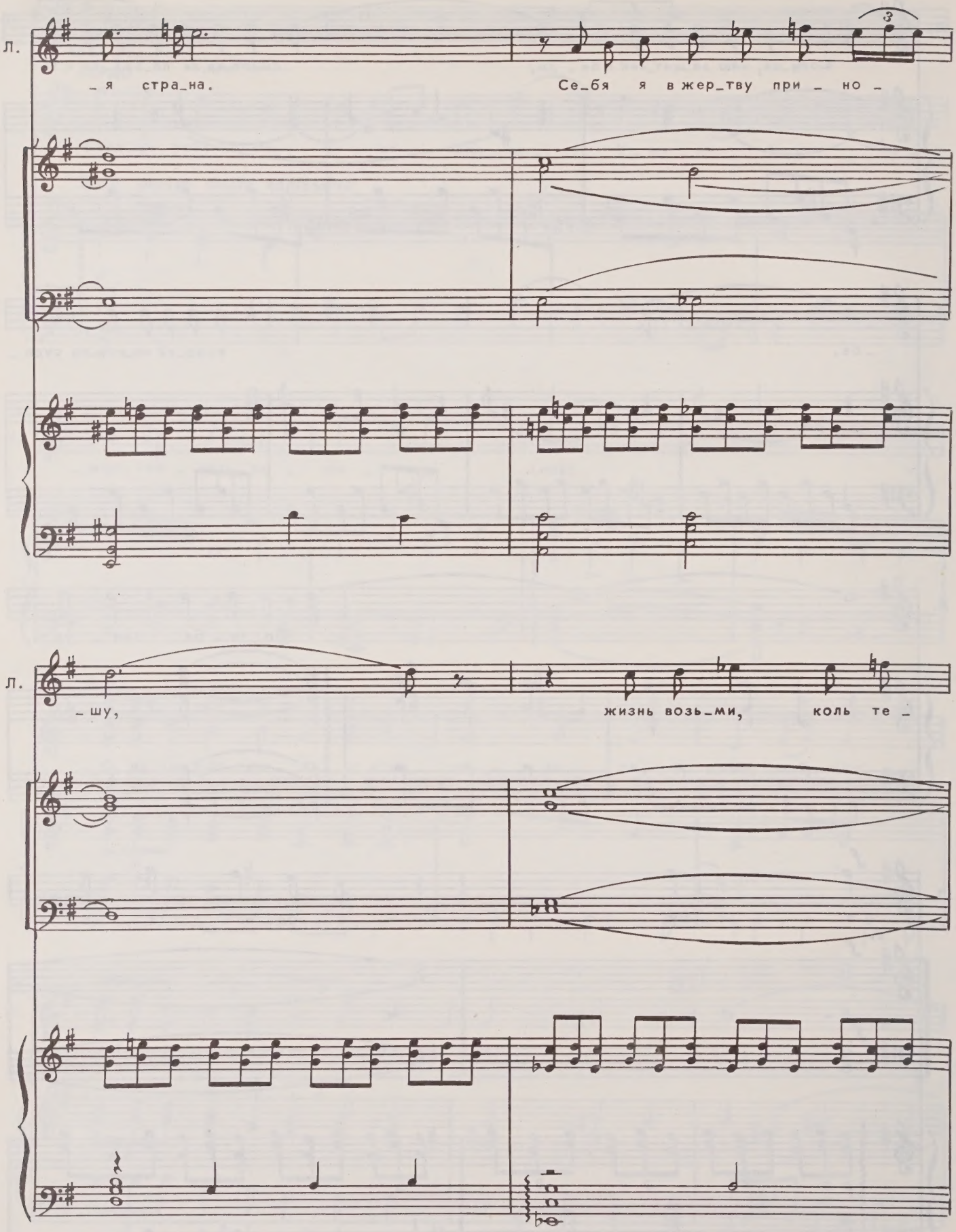
Л. я но_шу, о род_на_ я мо_

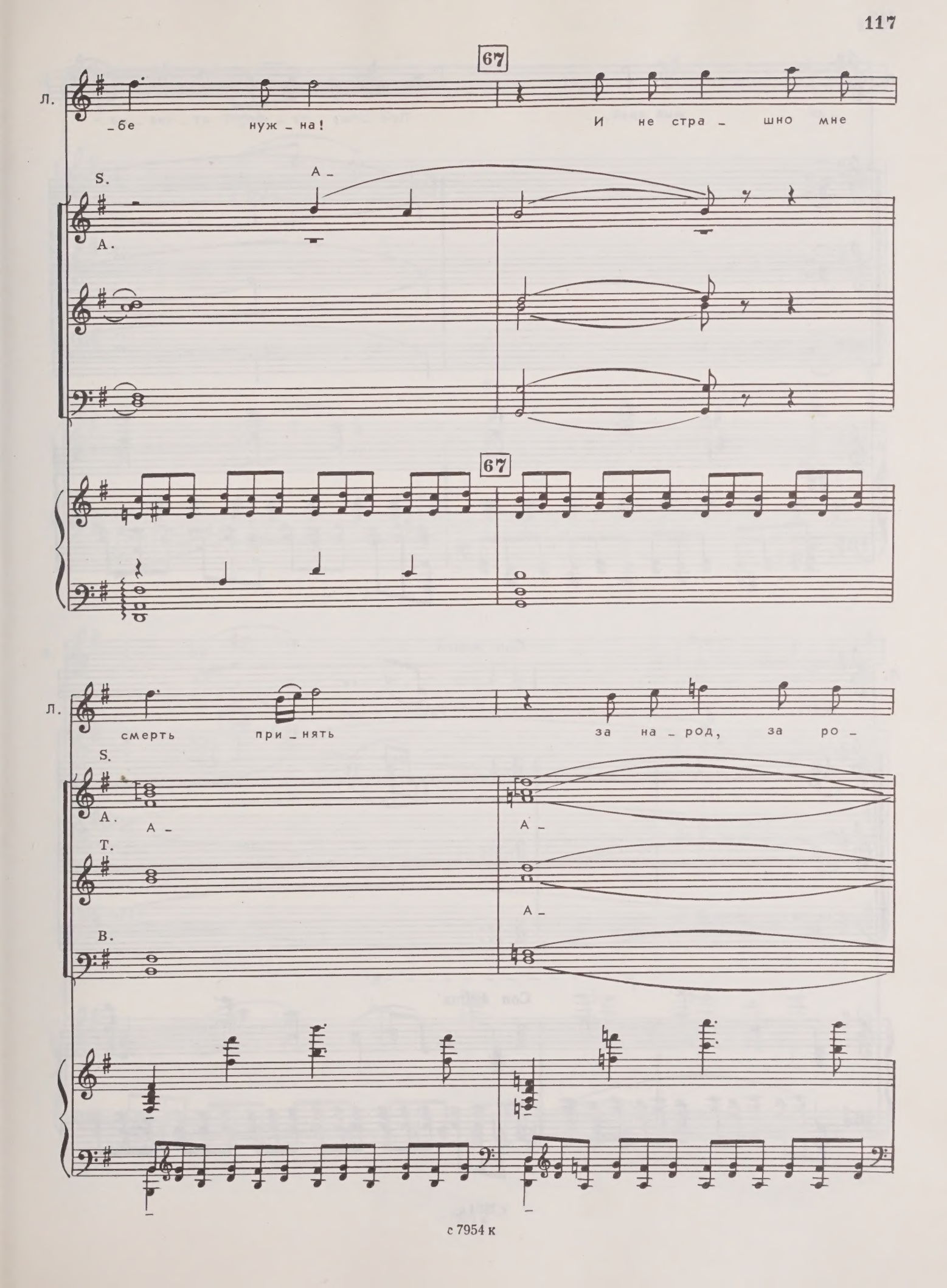
Т. *f* А_

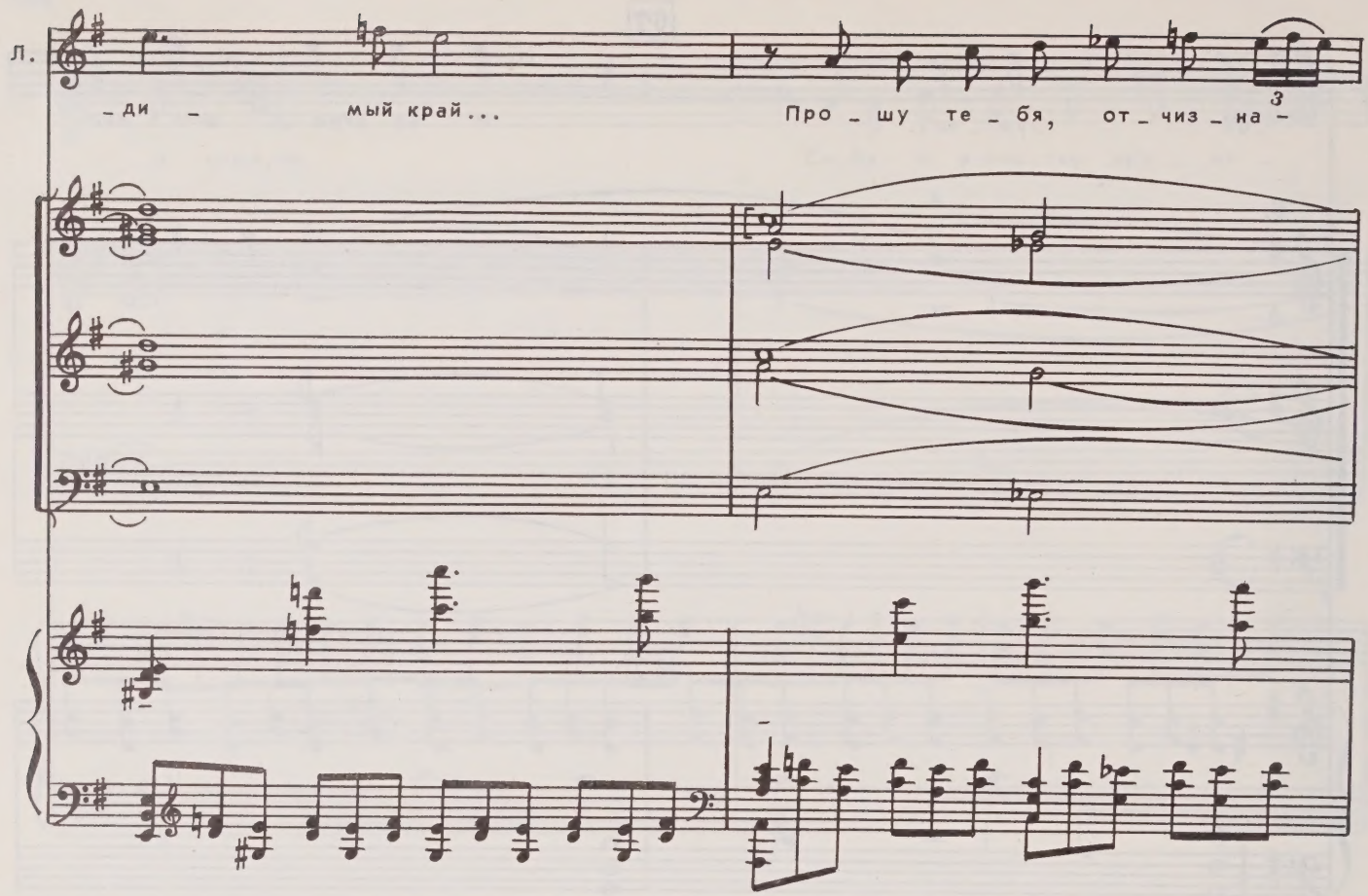
В. *f*

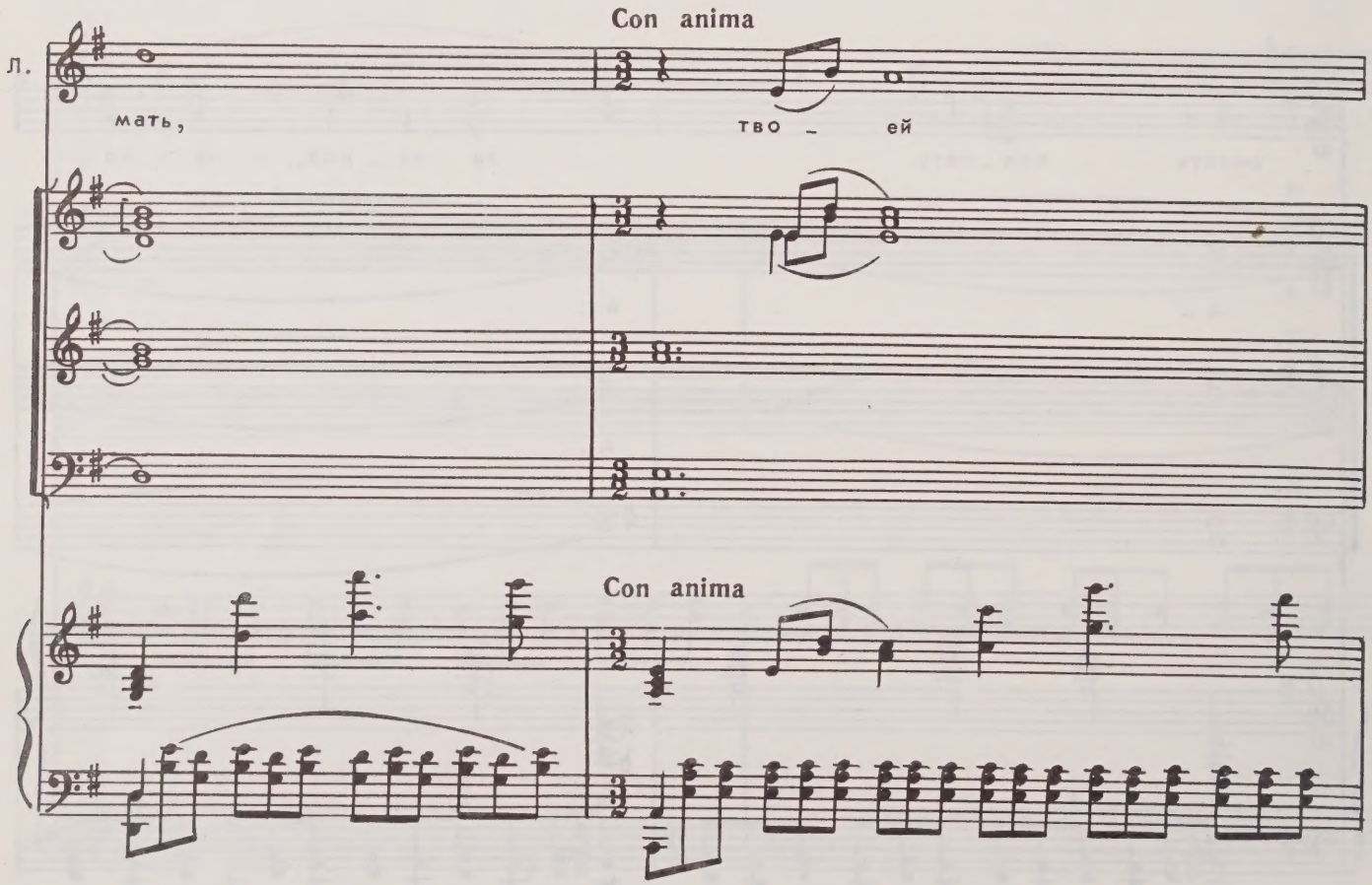
f

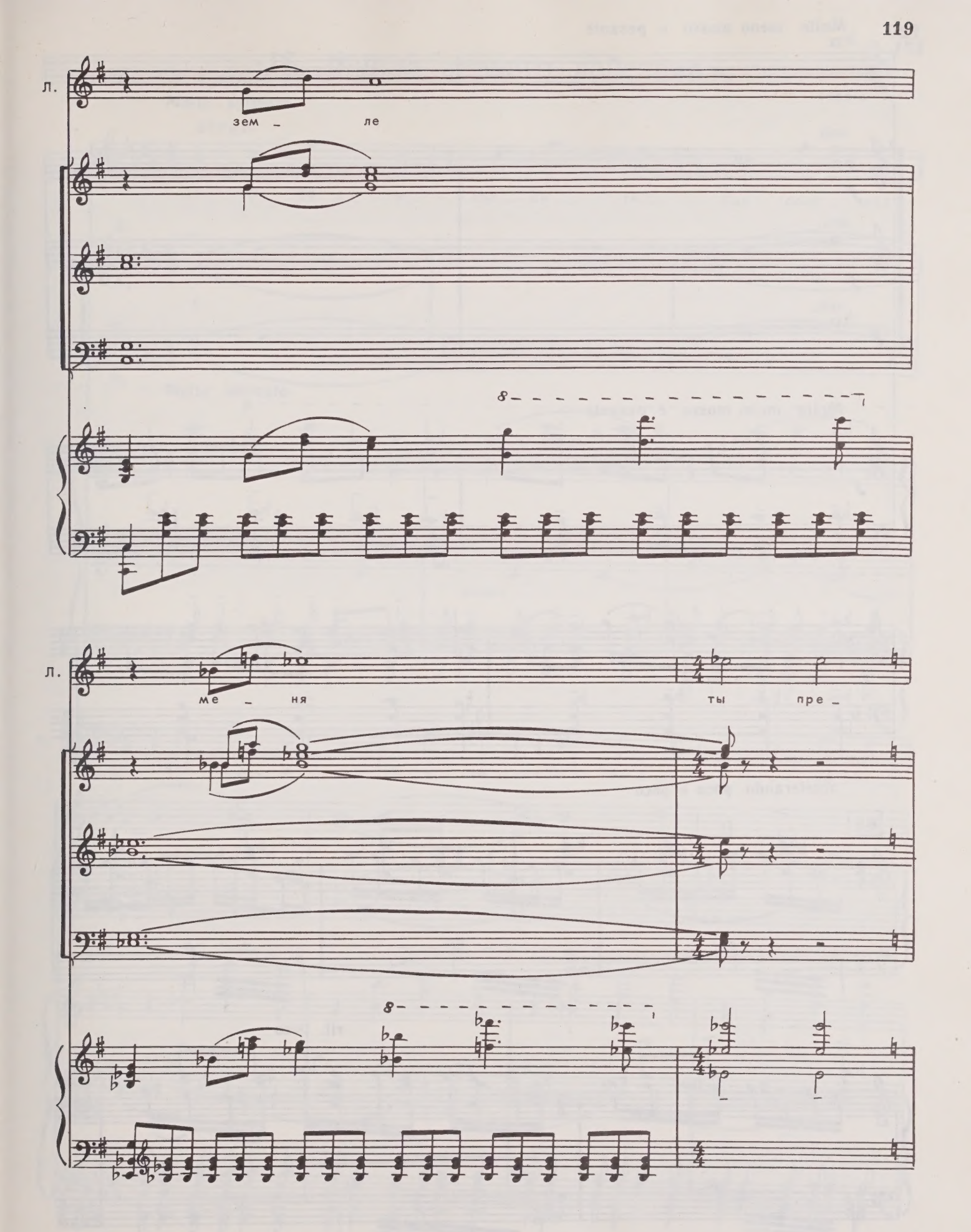
с 7954 к

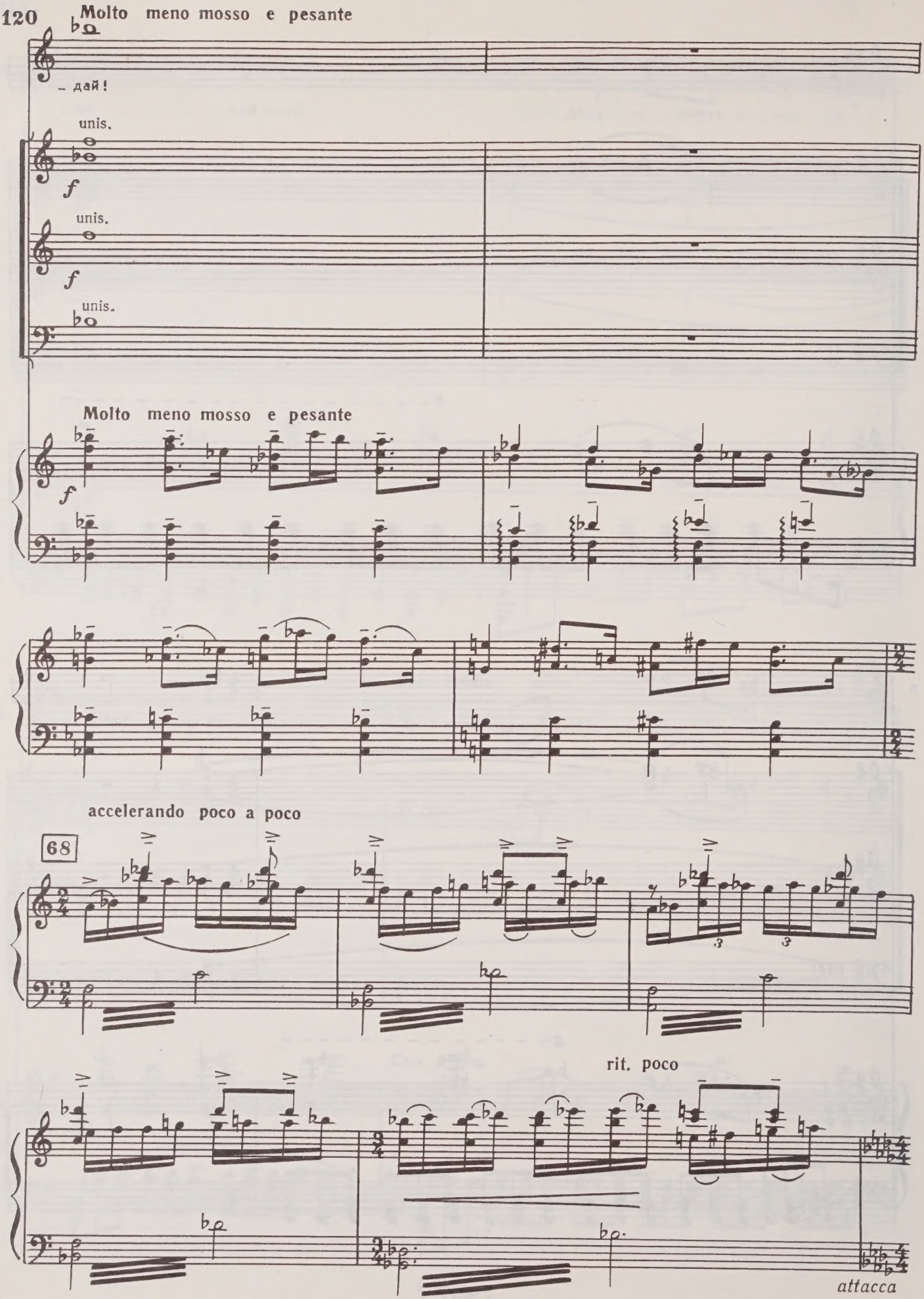

Л.
_я стра_на.
Се_бя я в жер_тву при _ но _
3
Л.
_шу,
жизнь возь_ми, коль те _


67
Л.
_бе нуж _ на!
И не стра _ шно мне
S.
А _
А.
67
Л.
смерть при _ нять
за на _ род, за ро _
S.
А.
А _
А _
Т.
А _
В.

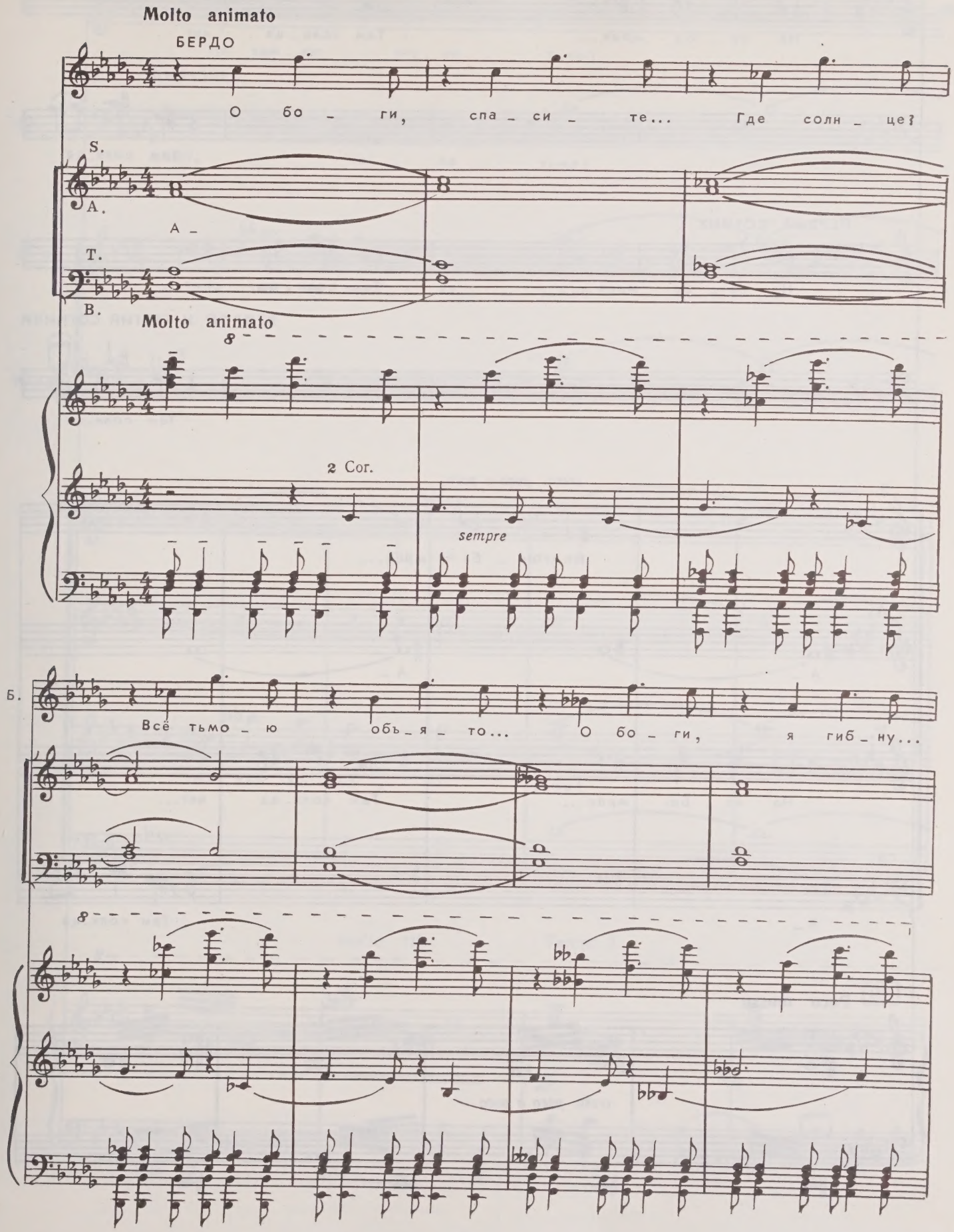

Л.
-ди - мый край...
Про - шу те - бя, от - чиз - на -
3

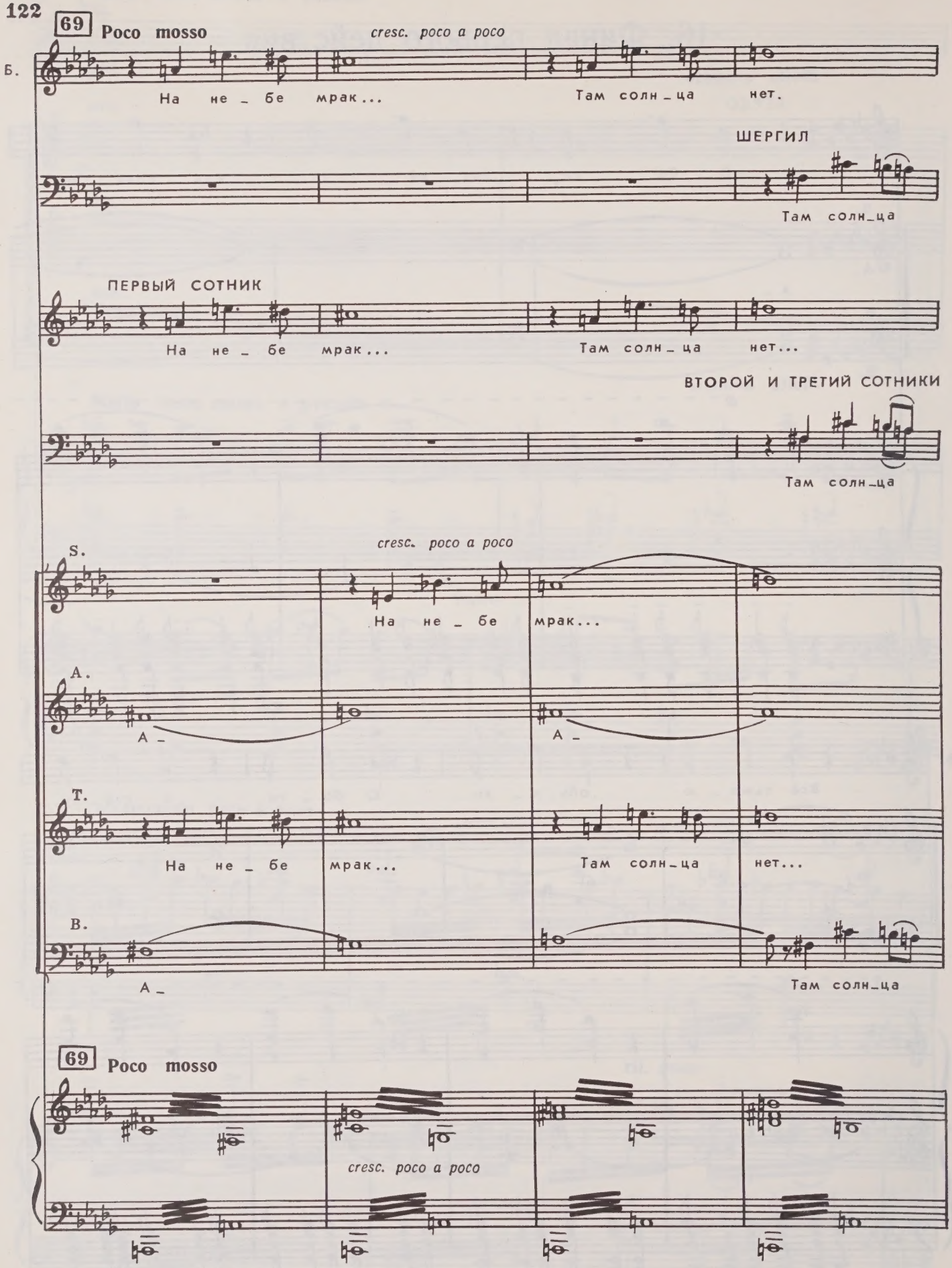

Con anima
Л.
мать,
тво - ей
Con anima

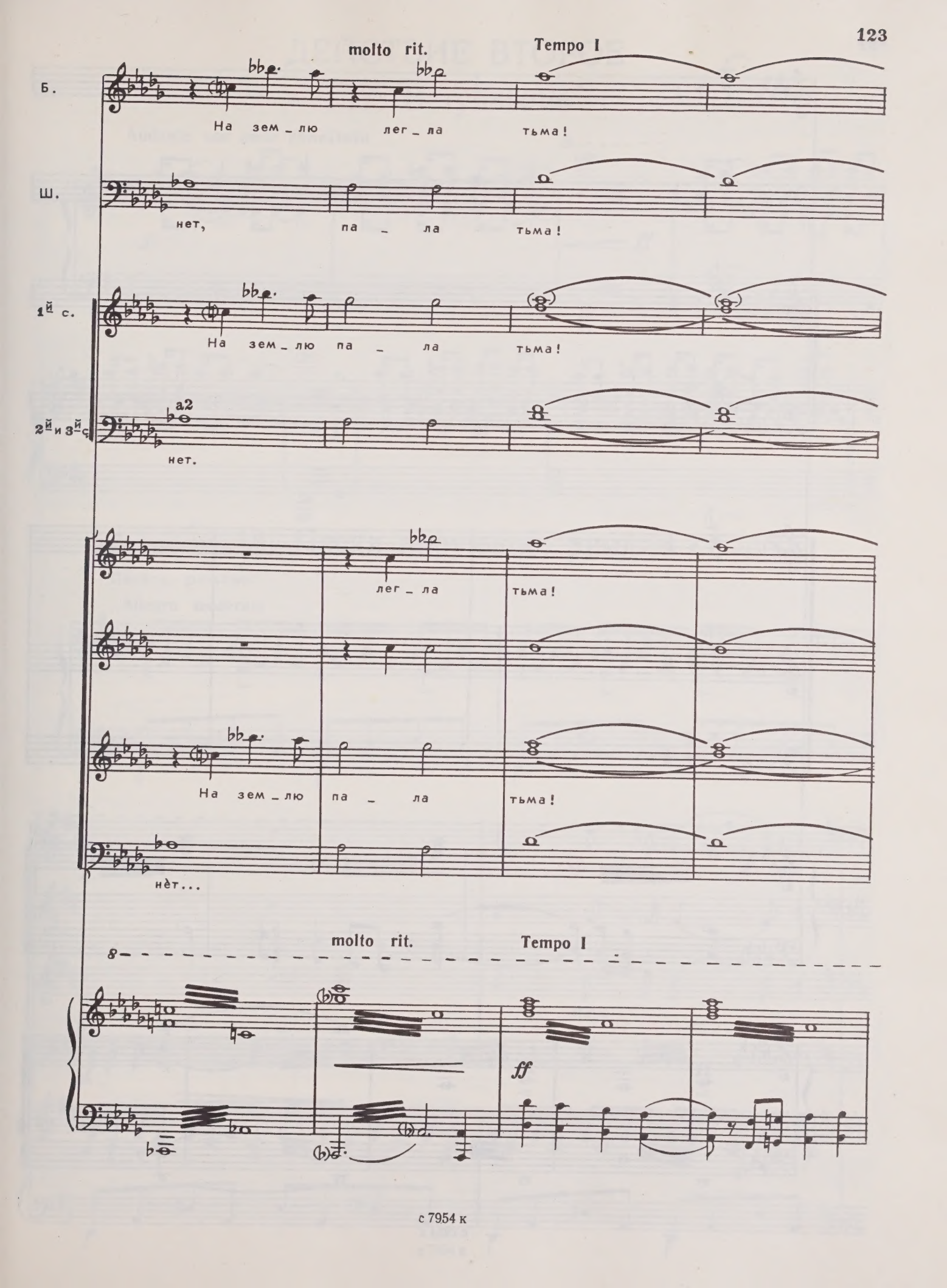

Л.
зем _ ле
8
Л.
ме _ ня
ты пре _
8

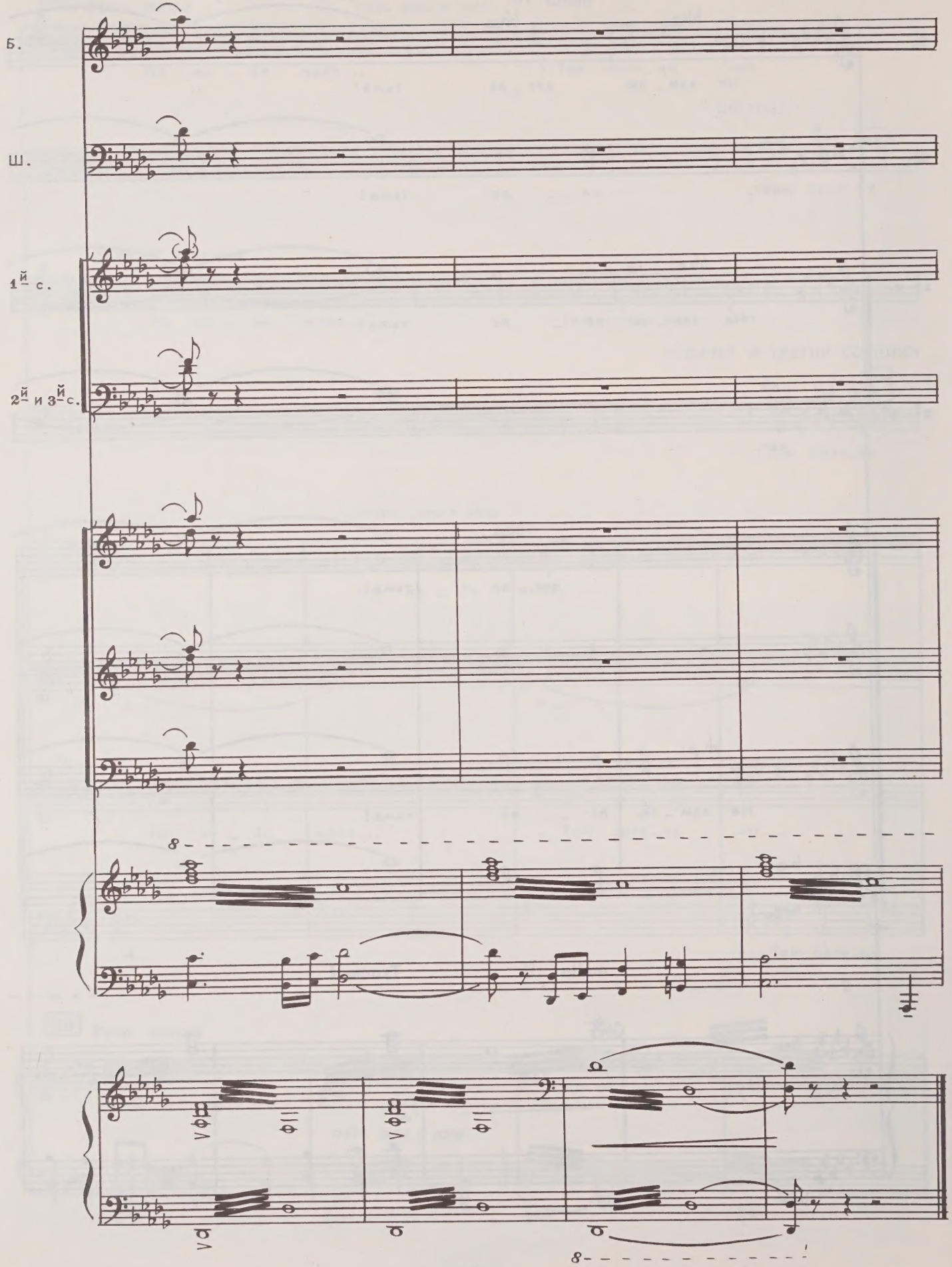

Molto meno mosso e pesante
– дай!
unis.
f
unis.
f
unis.
Molto meno mosso e pesante
f
accelerando poco a poco
68
rit. poco
attacca

16. Финал первого действия



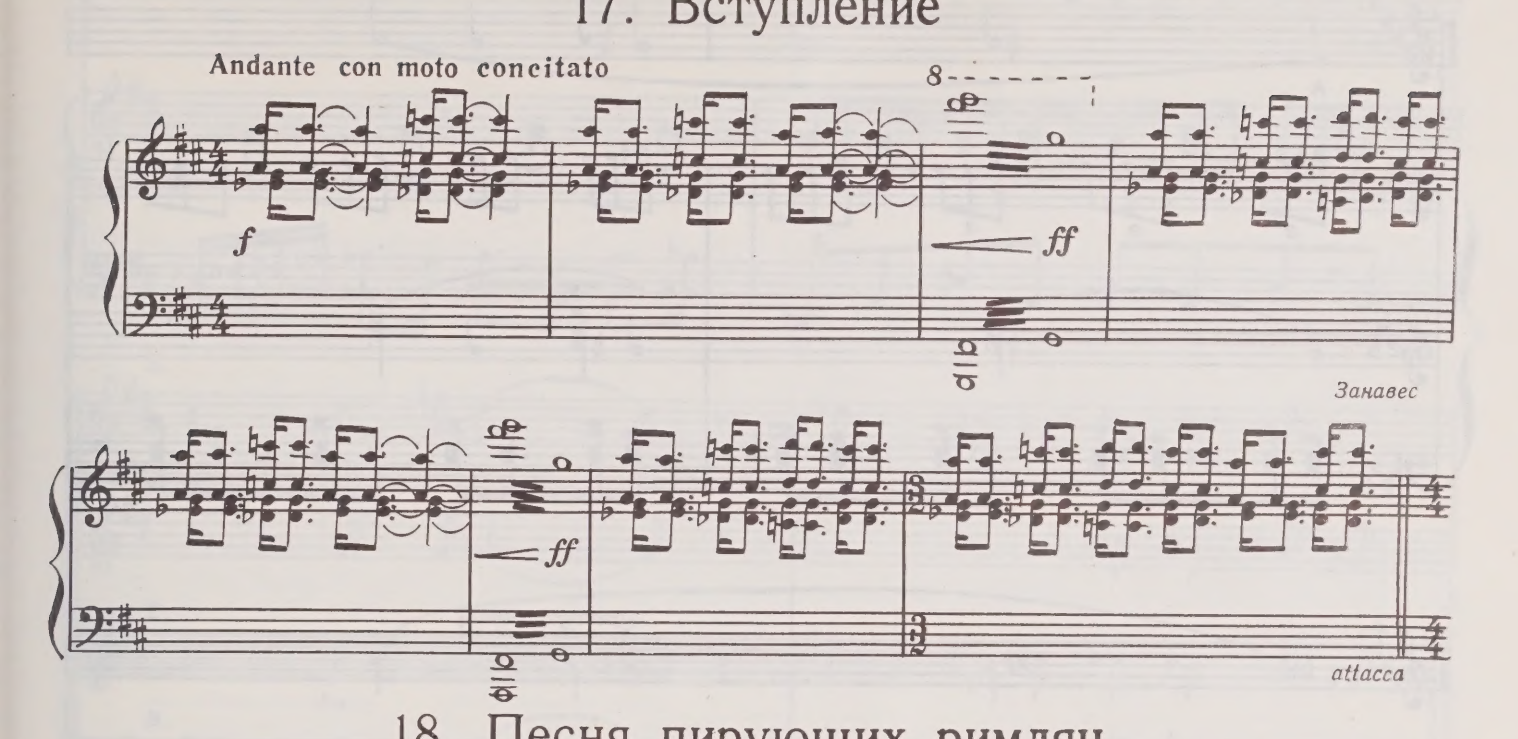

69
Poco mosso
cresc. poco a poco
Б.
На не _ бе мрак...
Там солн _ца нет.
ШЕРГИЛ
Там солн_ца
ПЕРВЫЙ СОТНИК
На не _ бе мрак...
Там солн _ца нет...
ВТОРОЙ И ТРЕТИЙ СОТНИКИ
Там солн_ца
cresc. poco a poco
S.
На не _ бе мрак...
A.
А _
А _
T.
На не _ бе мрак...
Там солн_ца нет...
B.
А _
Там солн_ца
69
Poco mosso
cresc. poco a poco


molto rit.
Tempo I
Б.
На зем_лю лег_ла тьма!
Ш.
нет, па_ла тьма!
1й с.
На зем_лю па_ла тьма!
2й и 3й с.
a2
нет.
лег_ла тьма!
На зем_лю па_ла тьма!
нѐт...
molto rit.
Tempo I
ff


Б.
Ш.
1й с.
2й и 3й с.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

17. Вступление



18. Песня пирующих римлян

Лагерь римлян.

Allegro moderato

S.

A.

T.

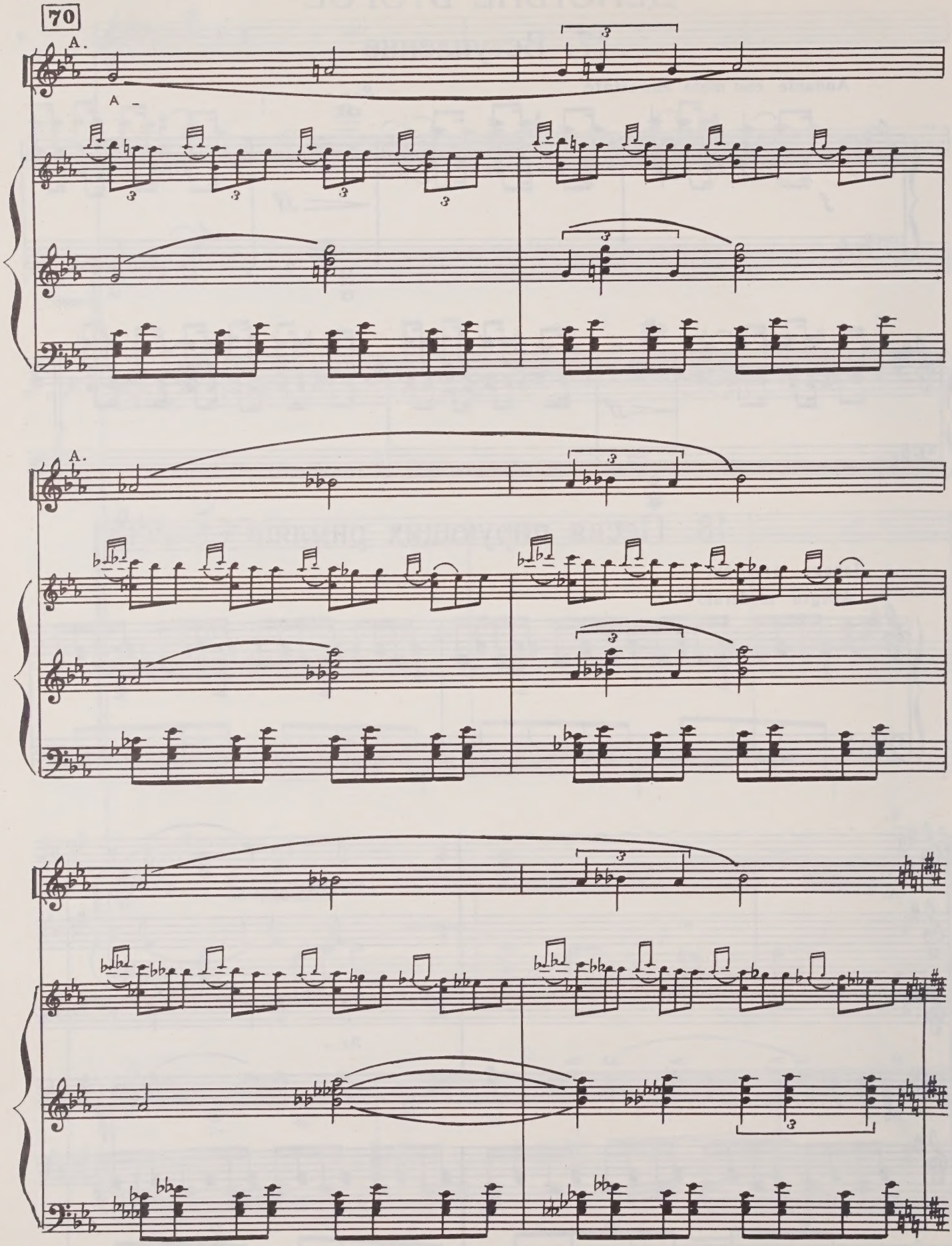
B.

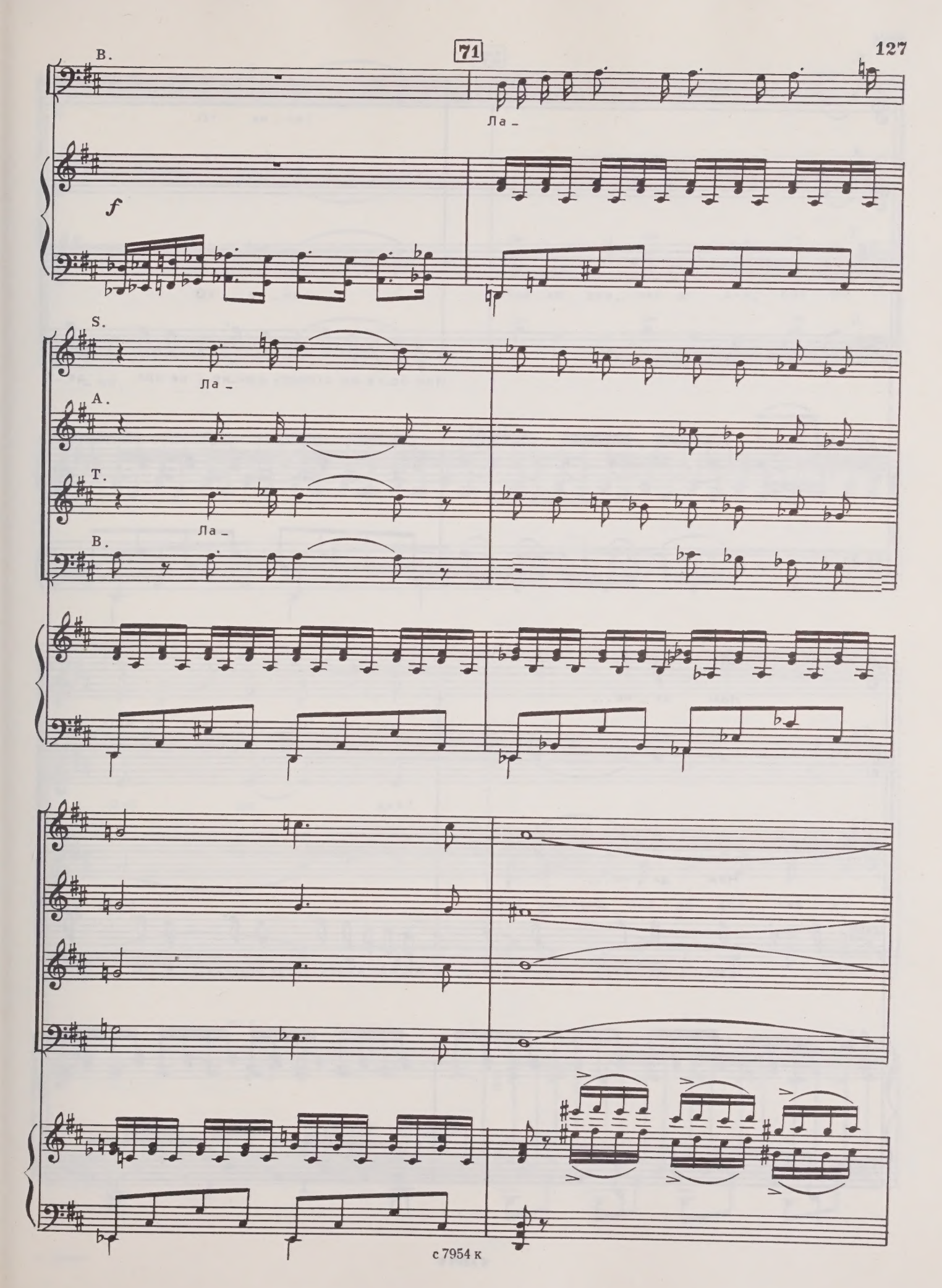
Ла _

Ла _

Ла _

Ла _


70
A.
A –
A.


71
B.
Ла _
f
S.
Ла _
A.
T.
Ла _
B.

S.

A.

T.

B.

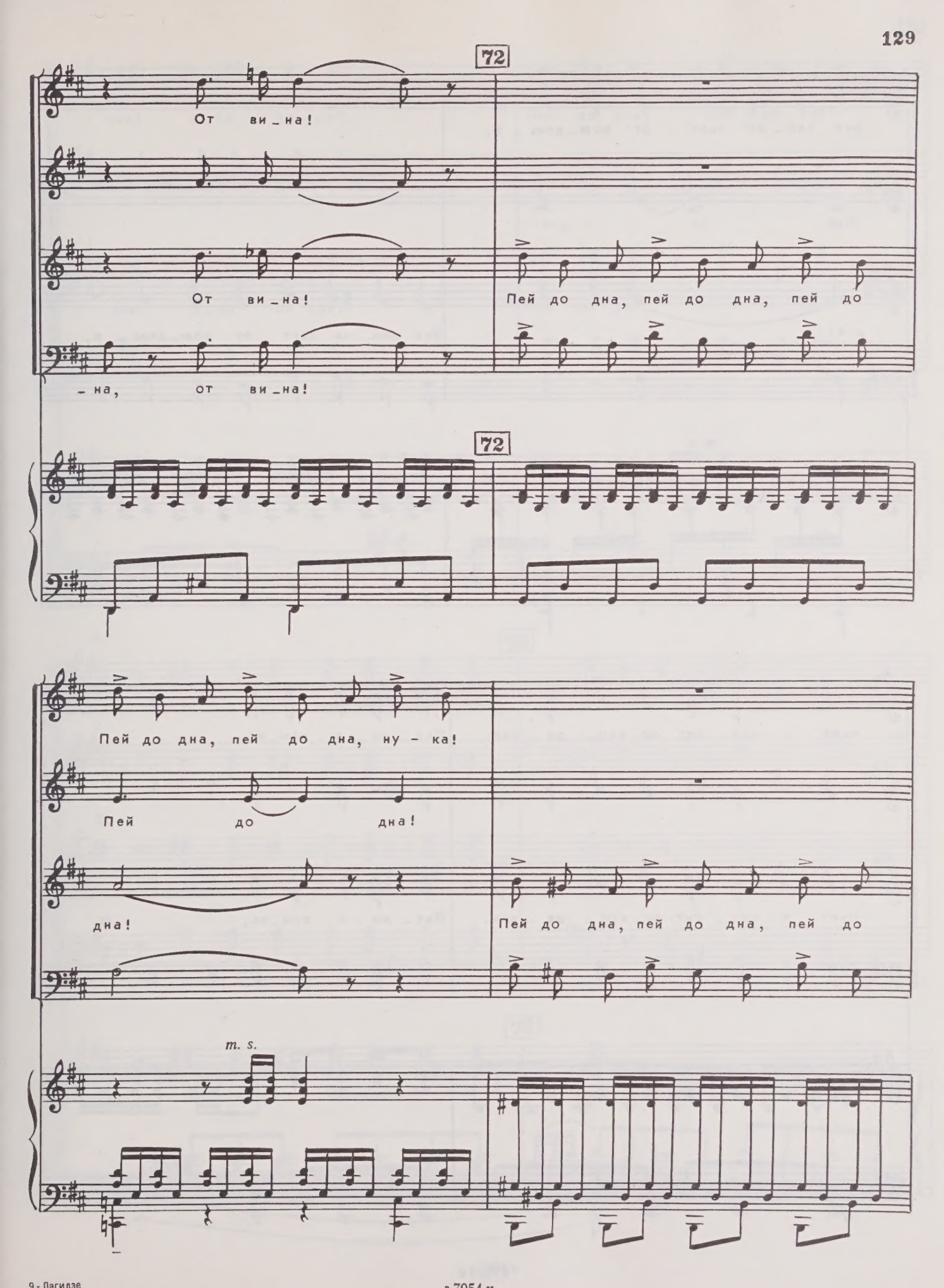
Нам бо_га_ми страсть к ви_ну не зря да_

Нам да_на...

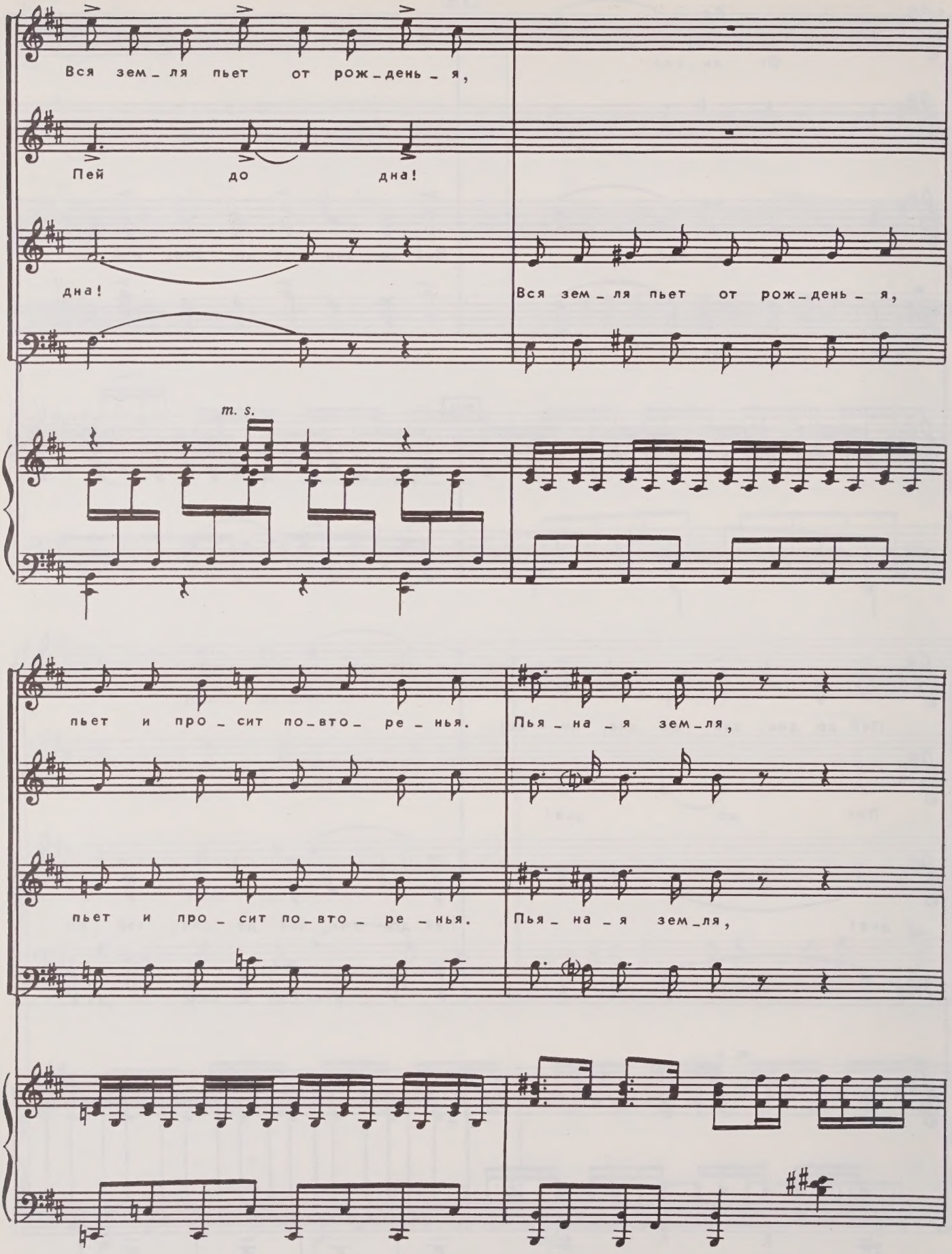
Нам да_на...

_на, нам да_на!

В жи_лах кровьте_чет бы_стре_е от ви_


72
От ви_на!
От ви_на!
Пей до дна, пей до дна, пей до
_на, от ви_на!
72
Пей до дна, пей до дна, ну - ка!
Пей до дна!
дна!
Пей до дна, пей до дна, пей до
m. s.

с 7954 к


Вся зем_ля пьет от рож_день_я,
Пей до дна!
дна!
Вся зем_ля пьет от рож_день_я,
m. s.
пьет и про_сит по_вто_ре_нья.
Пья_на_я зем_ля,
пьет и про_сит по_вто_ре_нья.
Пья_на_я зем_ля,

пьет о_на не зря! Пей до дна! Пей до дна!

пьет о_на не зря! Пей до дна! Пей до дна!

S. 73

In vi_no ve_ri_tas, дру_ зья!

A.

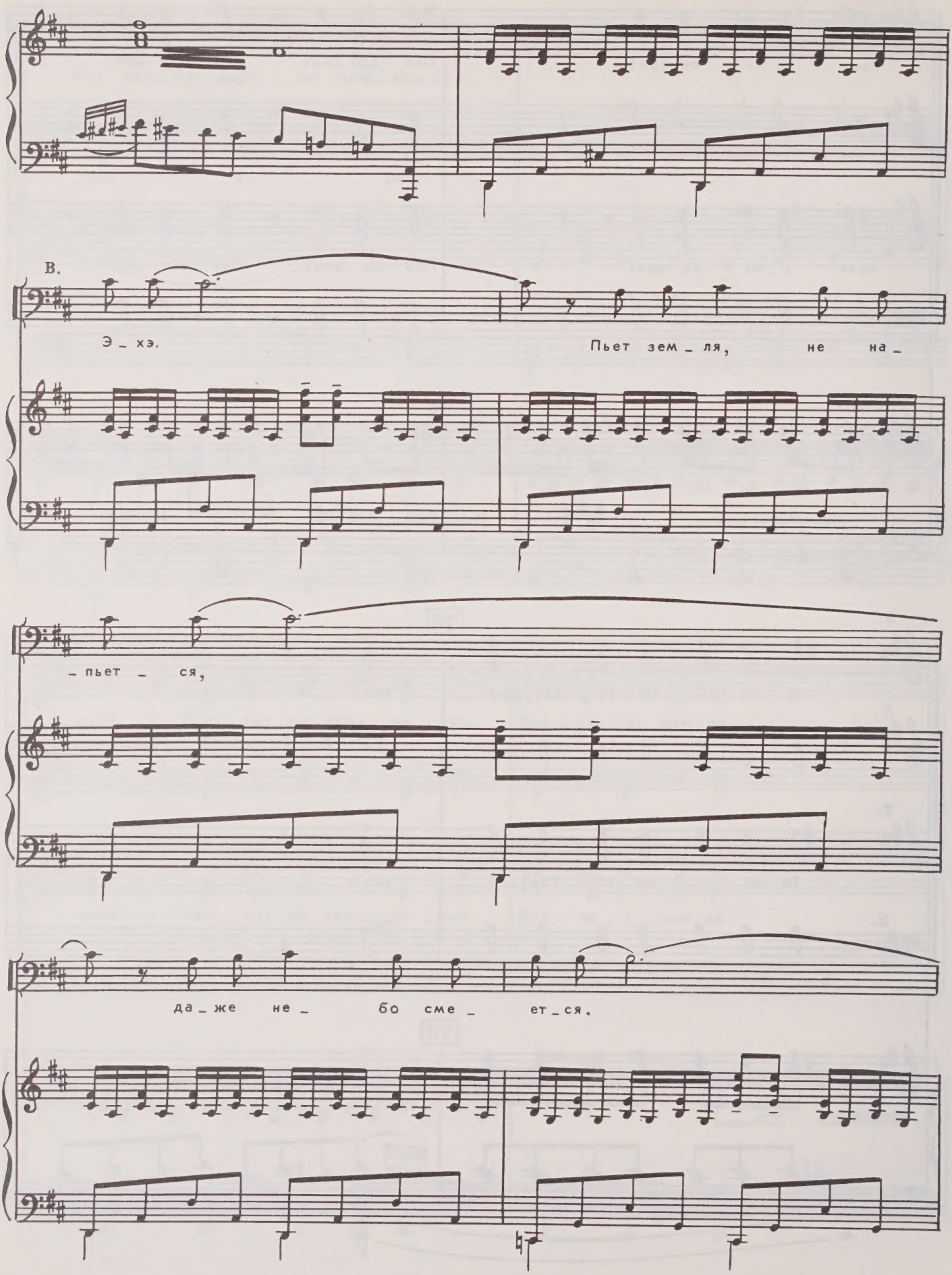
T.

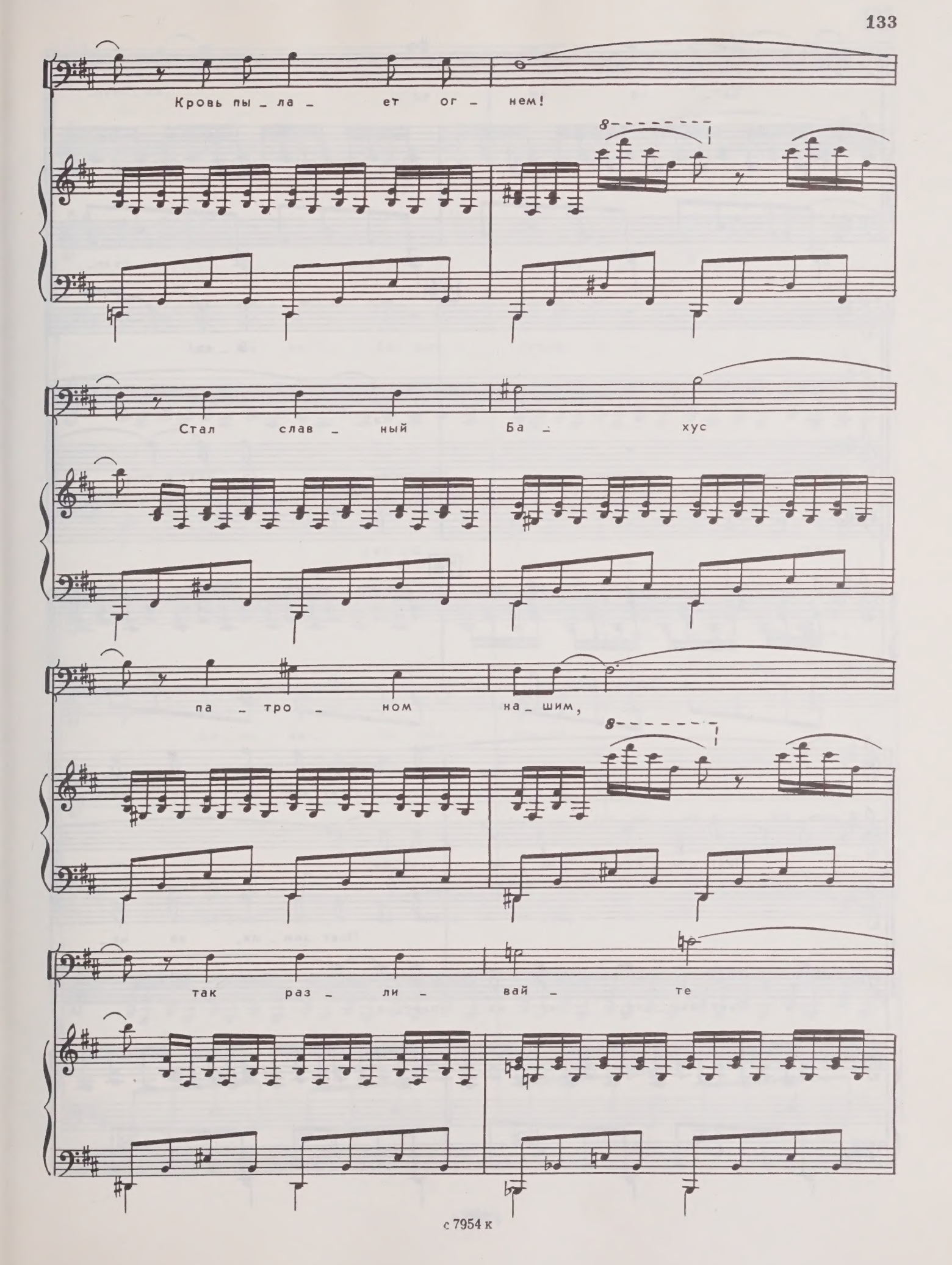
In vi_no ve_ri_tas, дру_ зья!

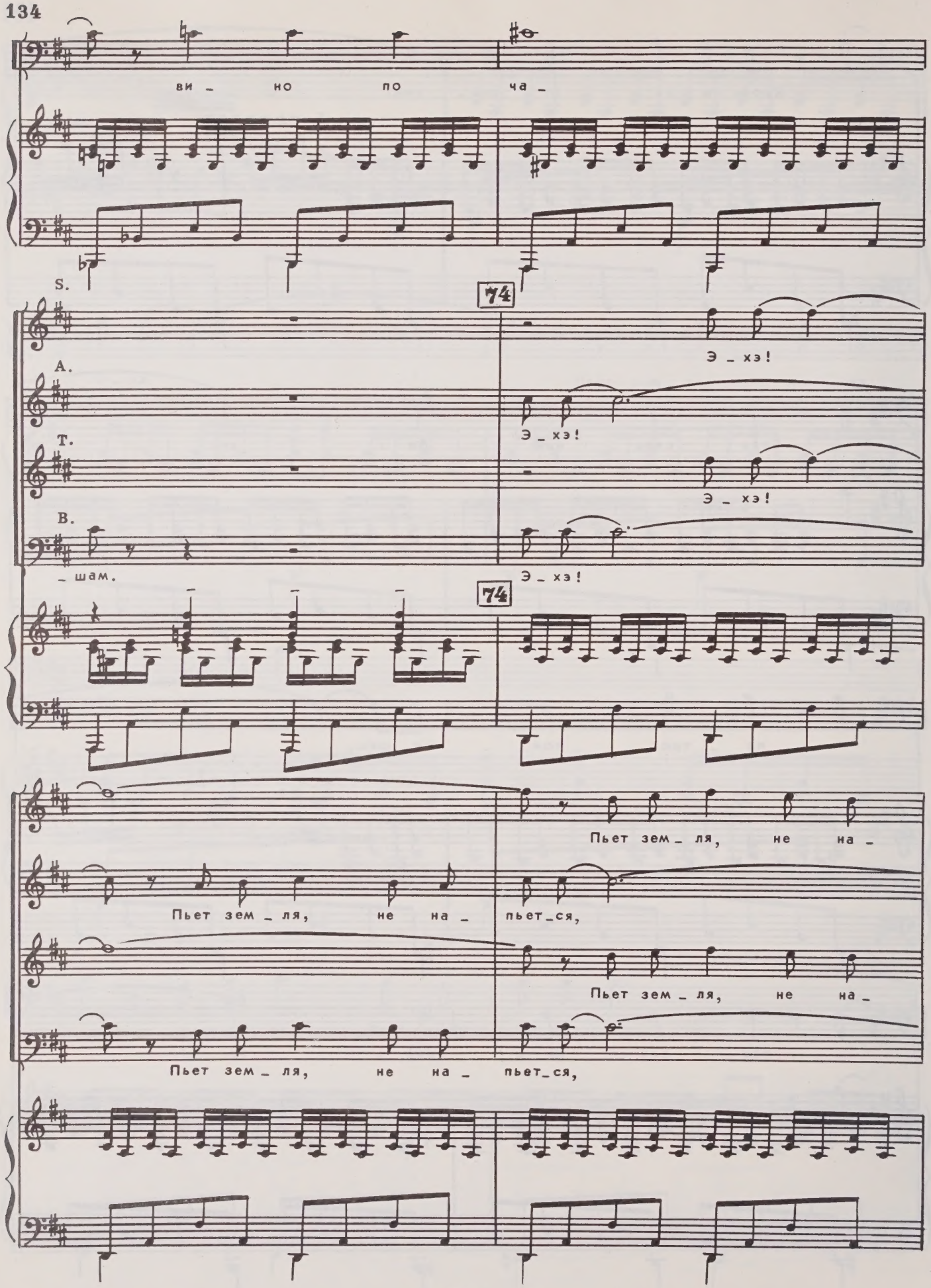
B.

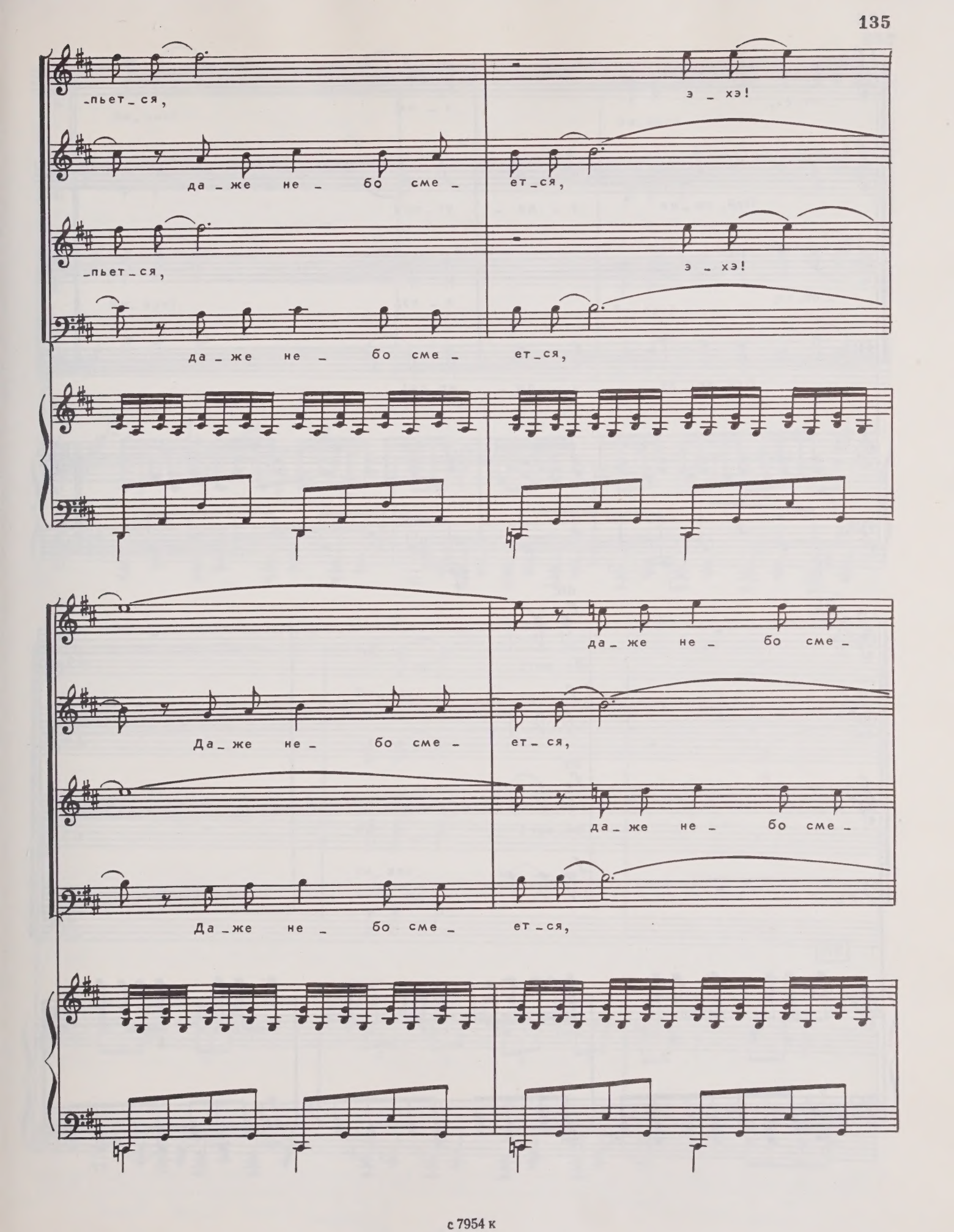
73

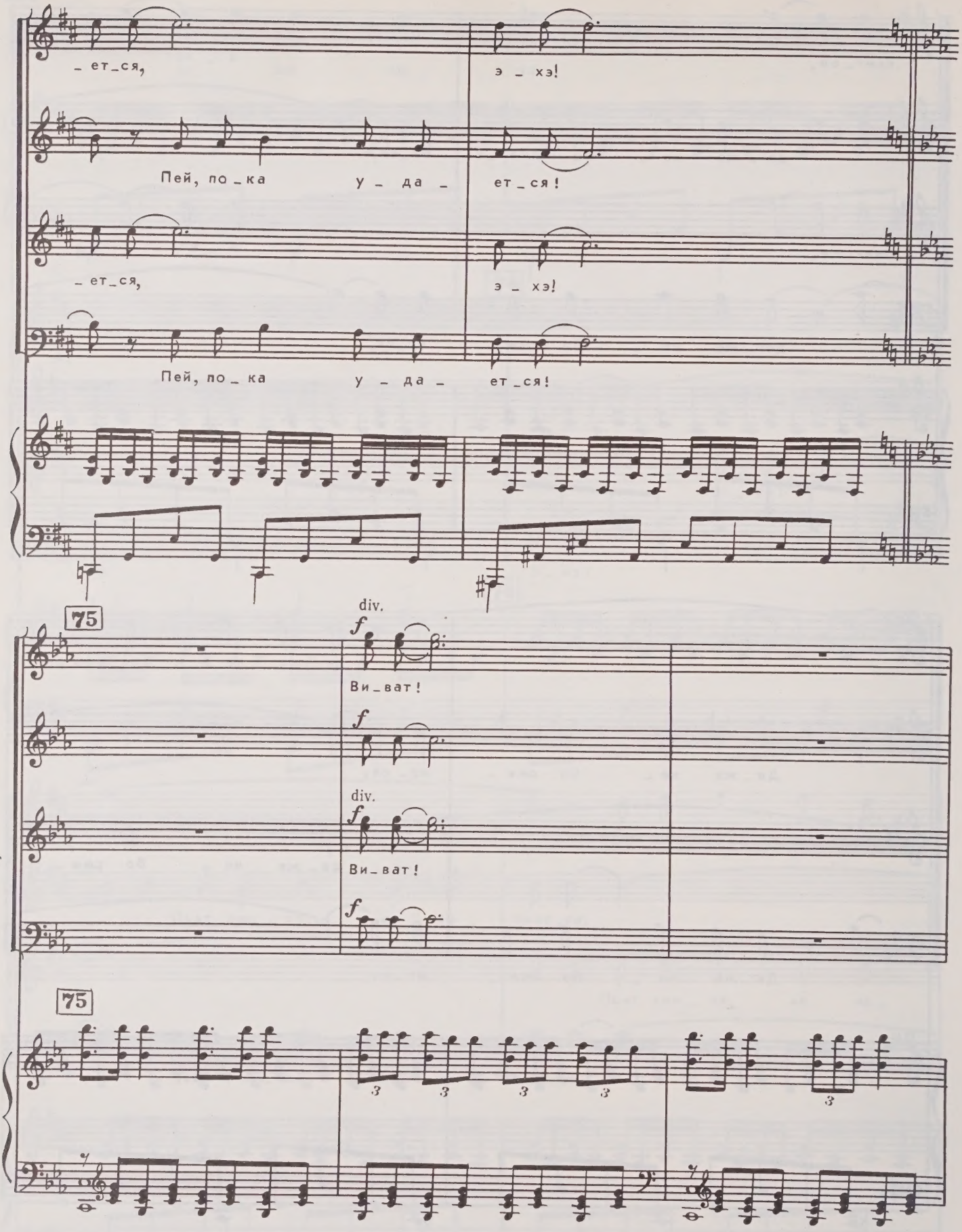
f

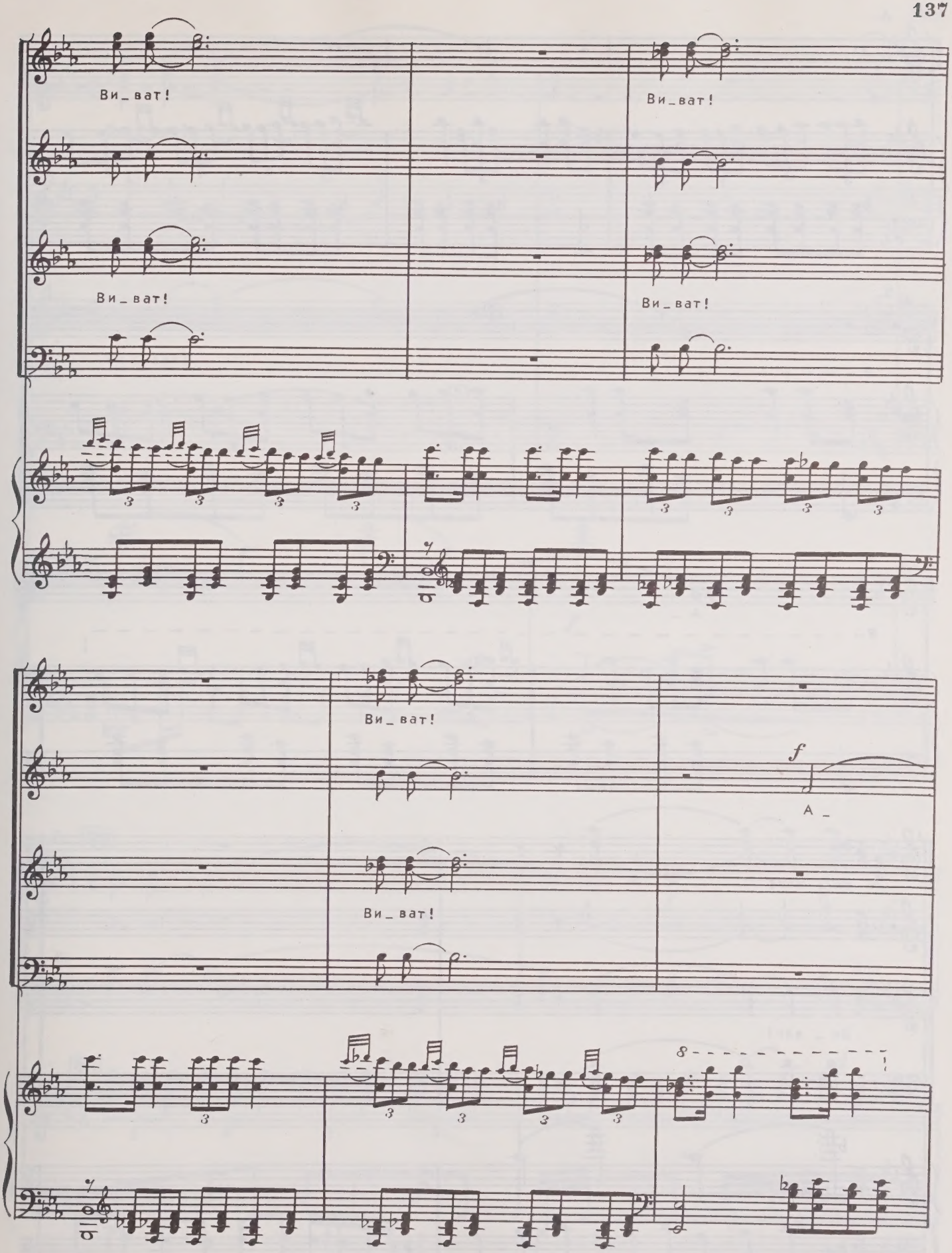

В.
Э_хэ.
Пьет зем_ля, не на_
_пьет_ся,
да_же не_ бо сме_ ет_ся.

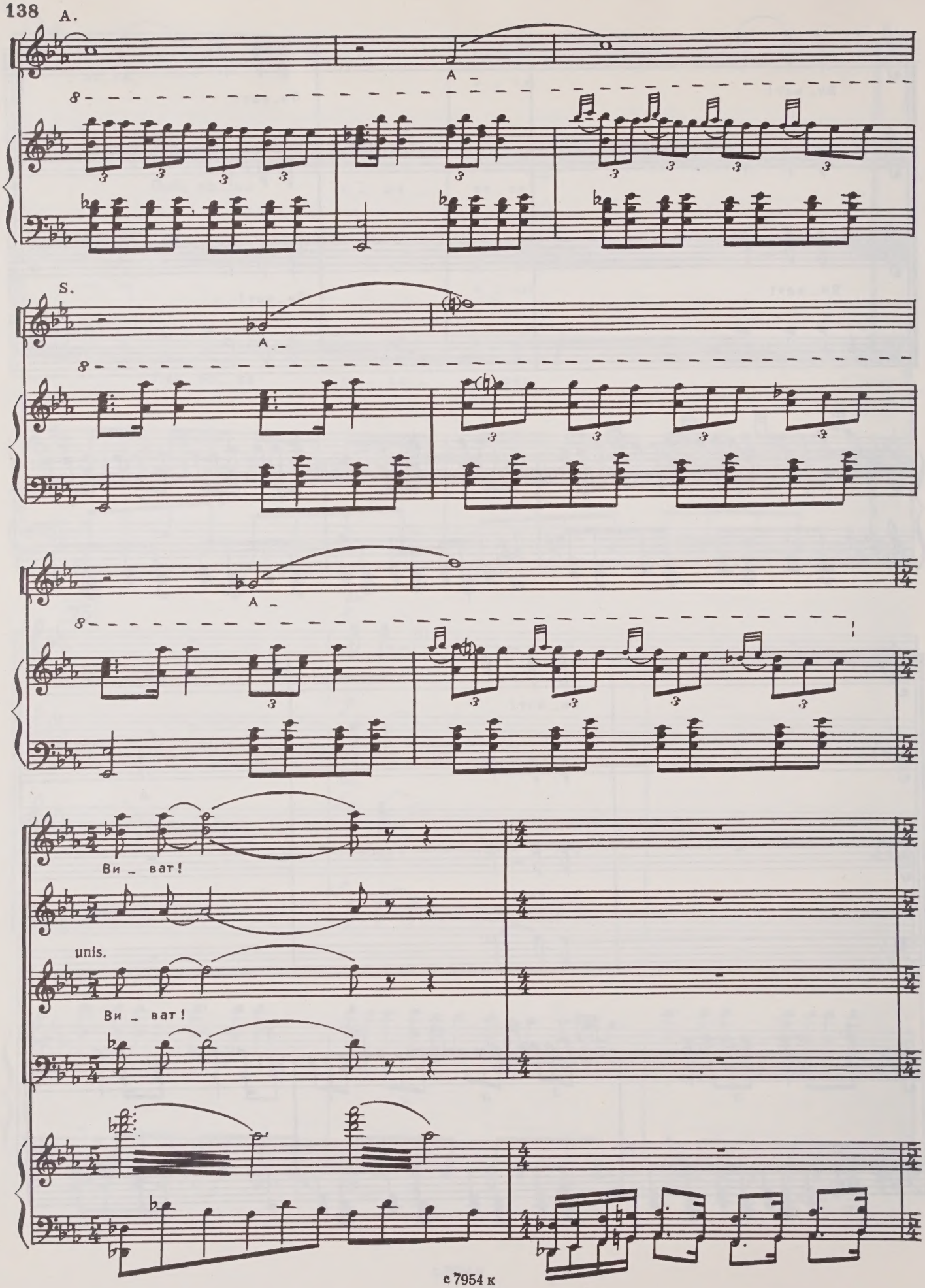

Кровь пы_ла_ ет ог_ нем!
Стал слав_ ный Ба_ хус
па_тро_ ном на_шим,
так раз_ ли_ вай_ те


ви _ но по ча _
S.
74
Э _ хэ!
A.
Э _ хэ!
T.
Э _ хэ!
B.
_ шам.
Э _ хэ!
74
Пьет зем _ ля, не на _
Пьет зем _ ля, не на _
пьет _ ся,
Пьет зем _ ля, не на _
Пьет зем _ ля, не на _
пьет _ ся,


_пьет_ся,
э _ хэ!
да _ же не _ бо сме _
ет_ся,
_пьет_ся,
э _ хэ!
да _ же не _ бо сме _
ет_ся,
да _ же не _ бо сме _
Да _ же не _ бо сме _
ет _ ся,
да _ же не _ бо сме _
Да _ же не _ бо сме _
ет _ ся,


_ ет_ся,
э _ хэ!
Пей, по_ка
у _ да _
ет_ся!
_ ет_ся,
э _ хэ!
Пей, по_ка
у _ да _
ет_ся!
75
div.
f
Ви_ват!
f
div.
f
Ви_ват!
f
75
3
3
3
3
3


Ви_ват!
Ви_ват!
Ви_ват!
Ви_ват!
Ви_ват!
Ви_ват!
Ви_ват!
f
А_


A.
A _
S.
A _
A _
Ви _ ват!
unis.
Ви _ ват!

Ви _ ват!

Ви _ ват!

f

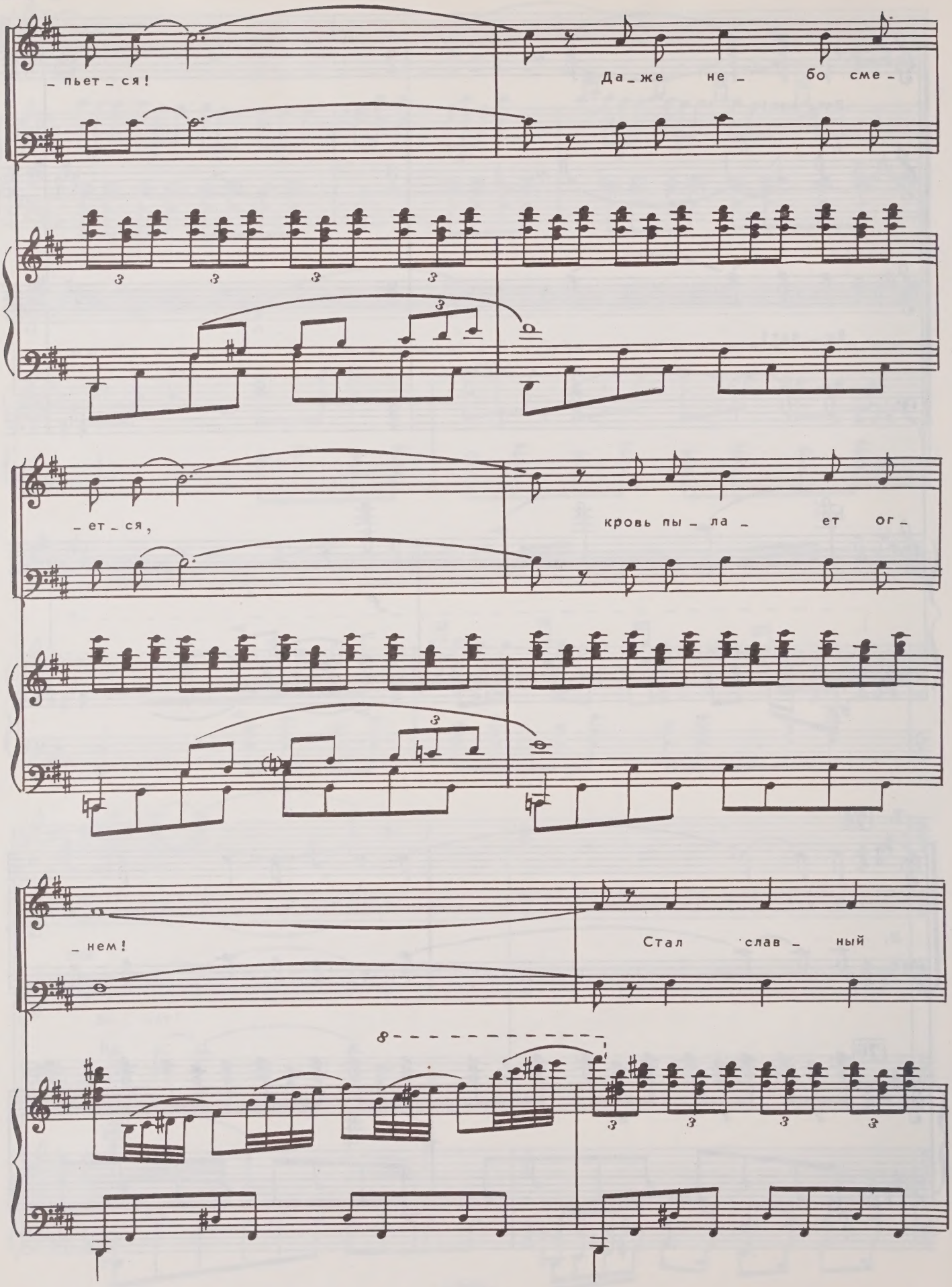
Т. 76

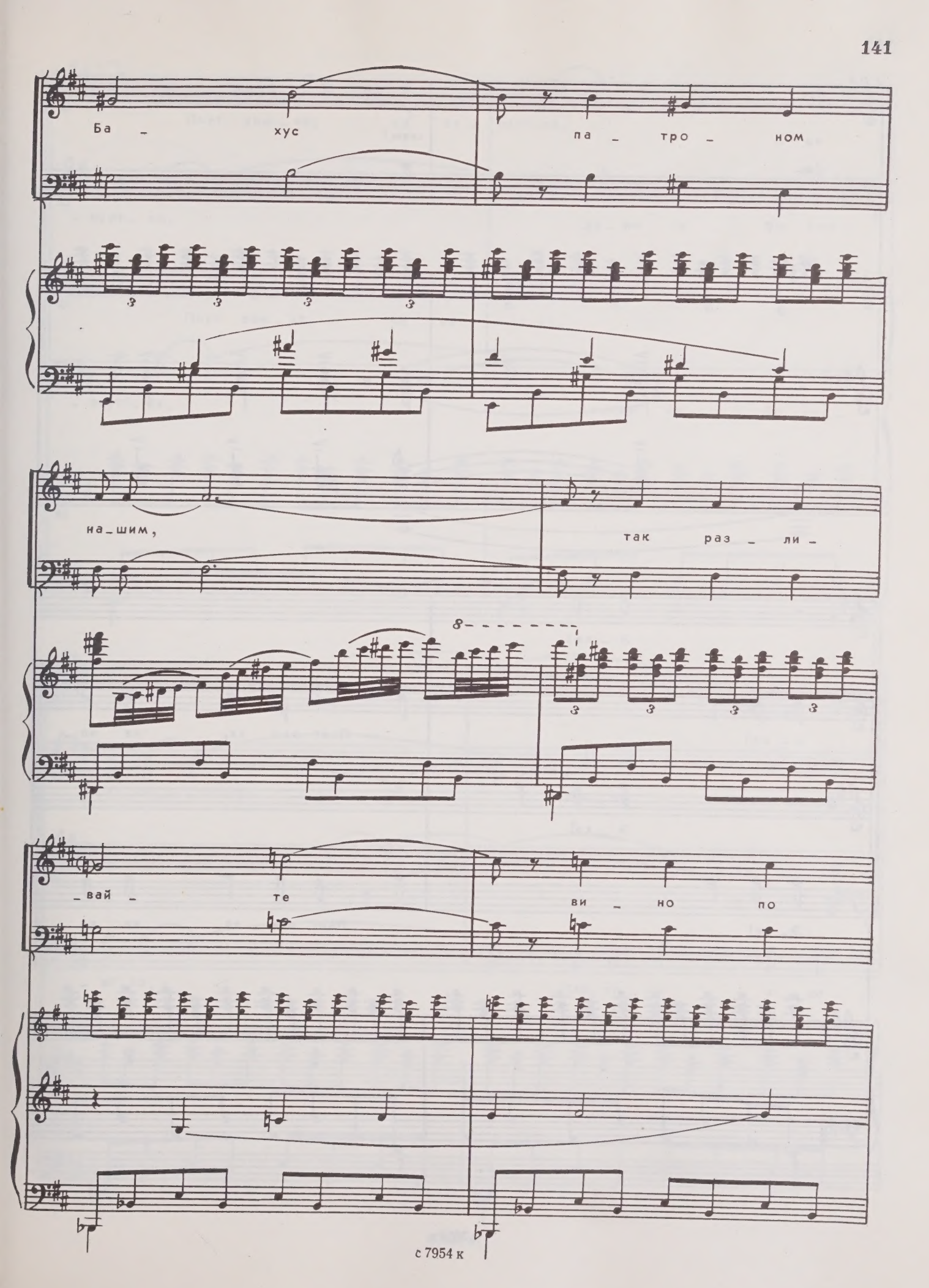
Э _ хэ!

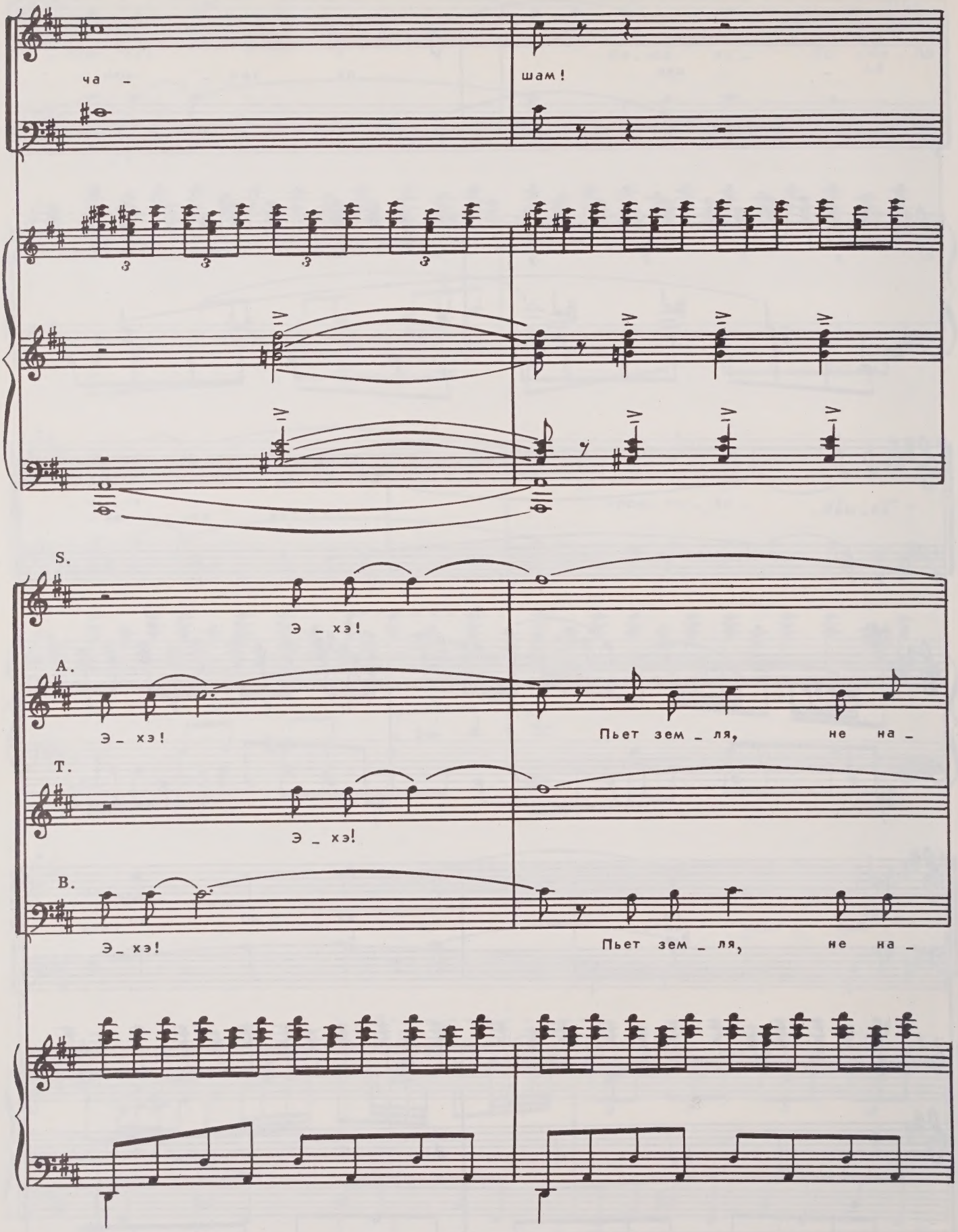
Пьет зем _ ля, не на _

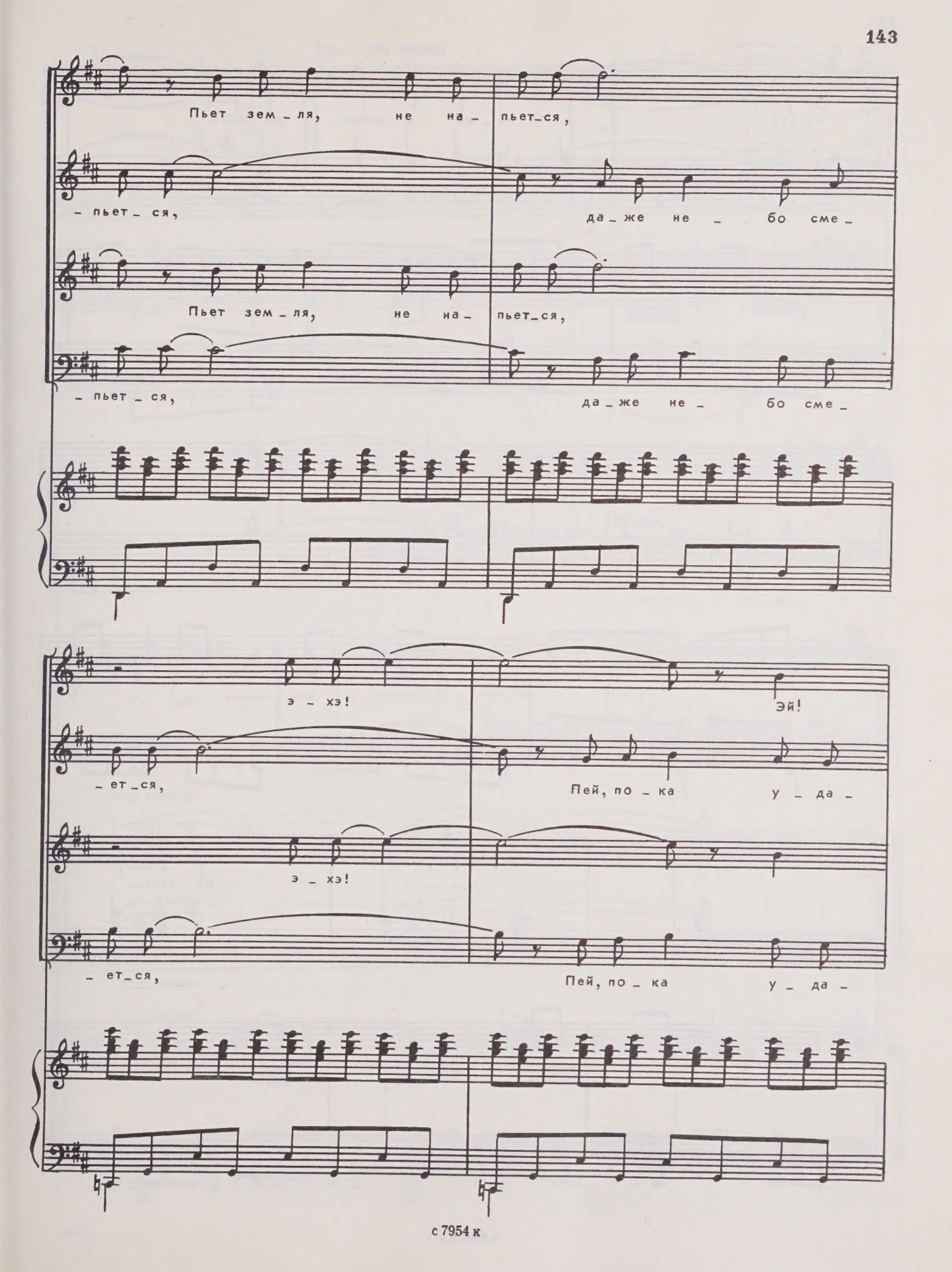
В.

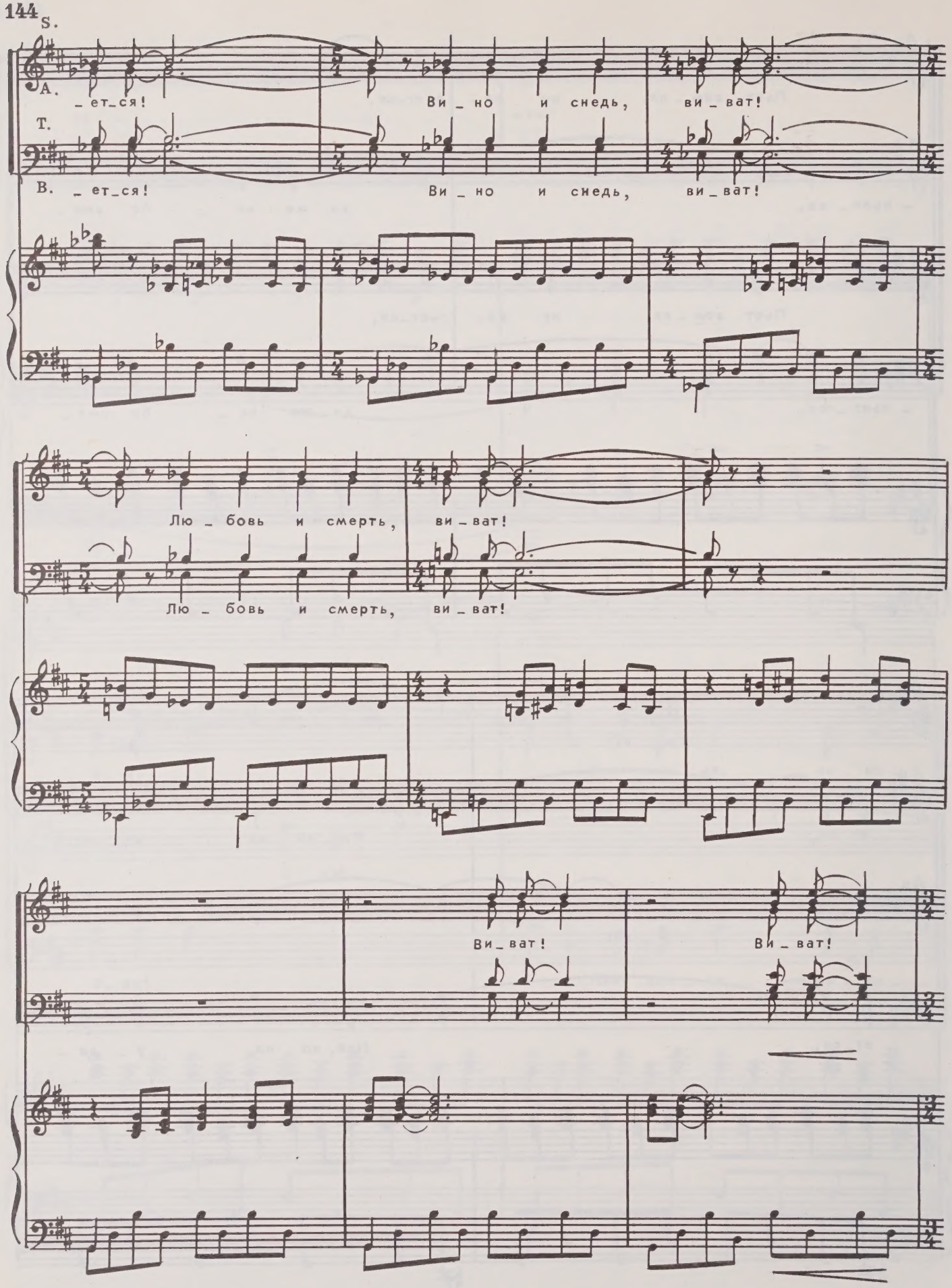
76

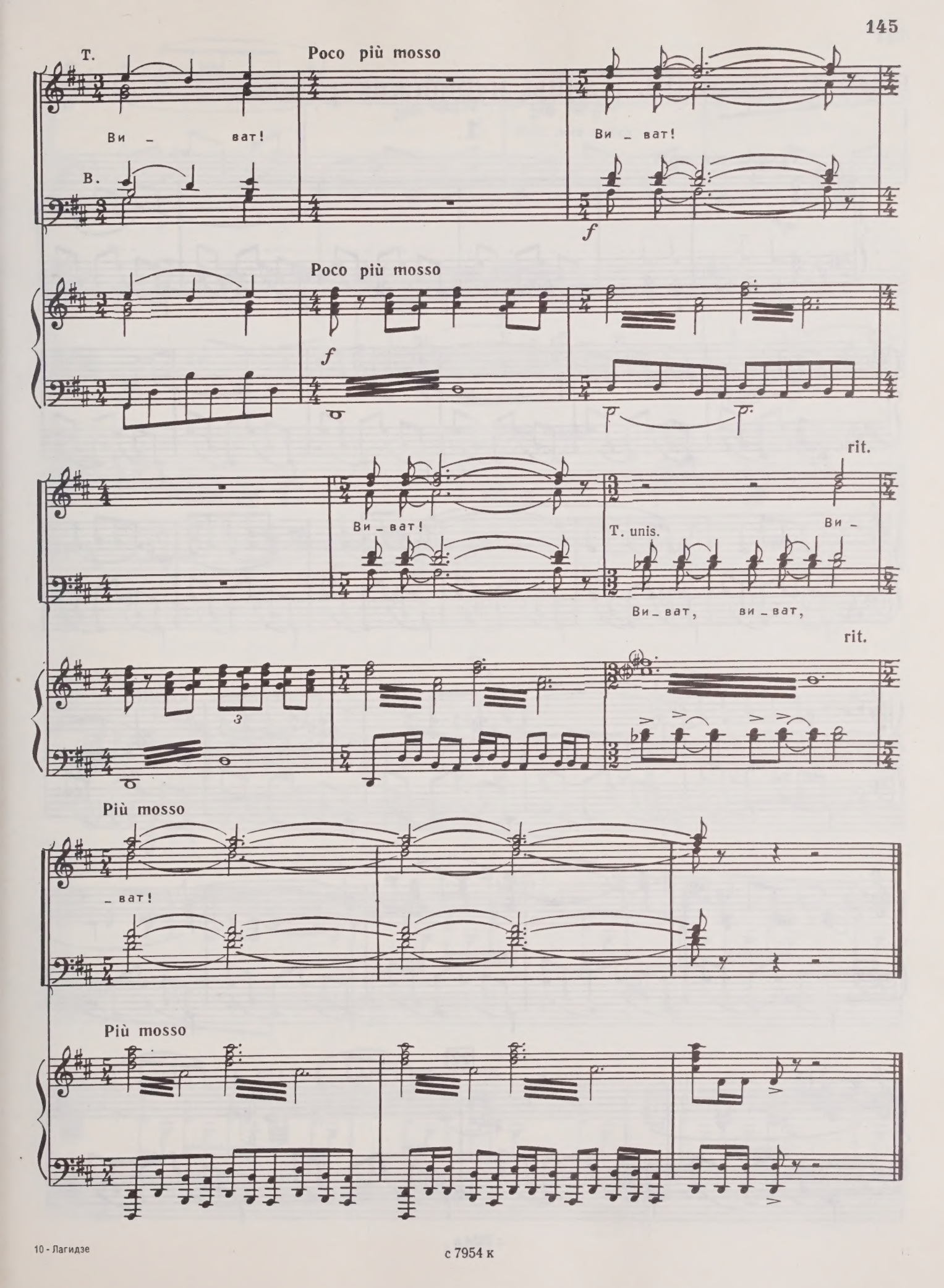

_ пьет _ ся!
Да _ же не _ бо сме _
_ ет _ ся,
кровь пы _ ла _ ет ог _
_ нем!
Стал слав _ ный


Ба - хус па - тро - ном
на-шим, так раз - ли -
-вай - те ви - но по


ча -
шам!
S.
Э _ хэ!
A.
Э _ хэ!
Пьет зем _ ля, не на _
T.
Э _ хэ!
B.
Э _ хэ!
Пьет зем _ ля, не на _


Пьет зем_ля, не на_ пьет_ся,
_ пьет_ся, да_же не_ бо сме_
Пьет зем_ля, не на_ пьет_ся,
_ пьет_ся, да_же не_ бо сме_
э_хэ! Эй!
_ет_ся, Пей, по_ка у_да_
э_хэ!
_ет_ся, Пей, по_ка у_да_

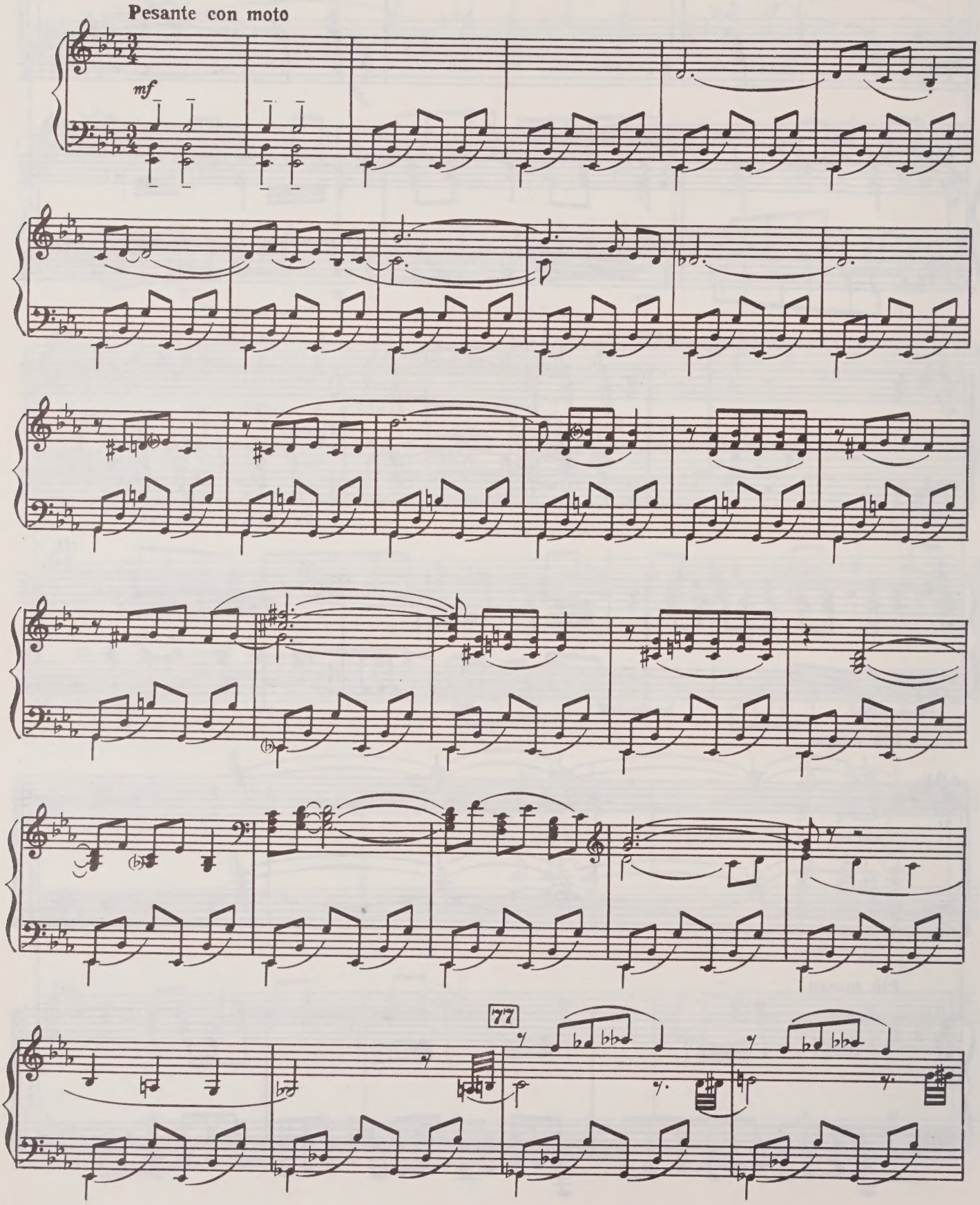

S.
A.
_ет_ся!
Ви_но и снедь, ви_ват!
T.
B.
_ет_ся!
Ви_но и снедь, ви_ват!
Лю_бовь и смерть, ви_ват!
Лю_бовь и смерть, ви_ват!
Ви_ват!
Ви_ват!

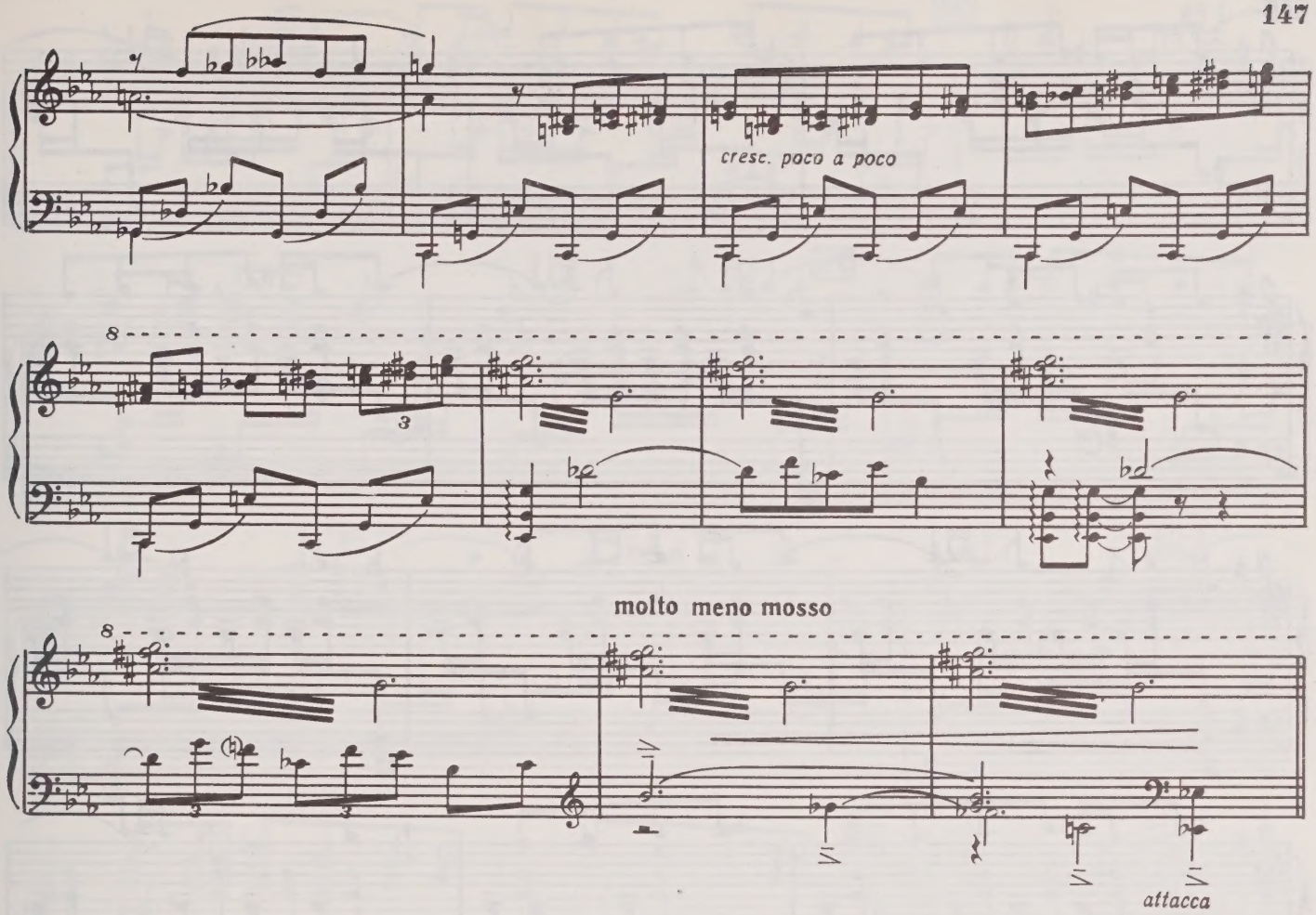

T.
Poco più mosso
Ви _ ват!
Ви _ ват!
B.
f
Poco più mosso
f
rit.
Ви _ ват!
T. unis.
Ви _
Ви _ ват, ви _ ват,
rit.
Più mosso
_ ват!
Più mosso

с 7954 к

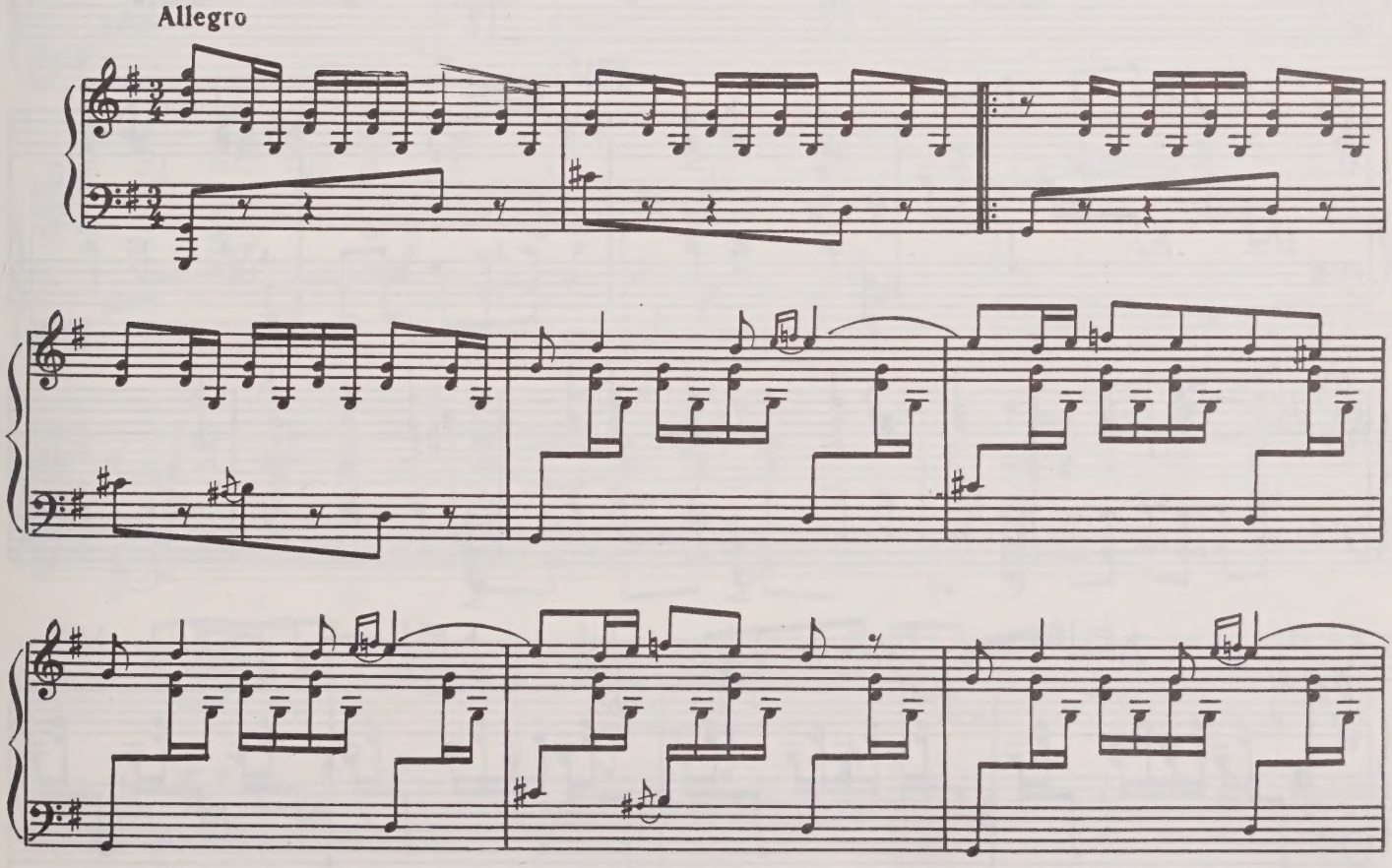
19. Танцы нубийских рабов

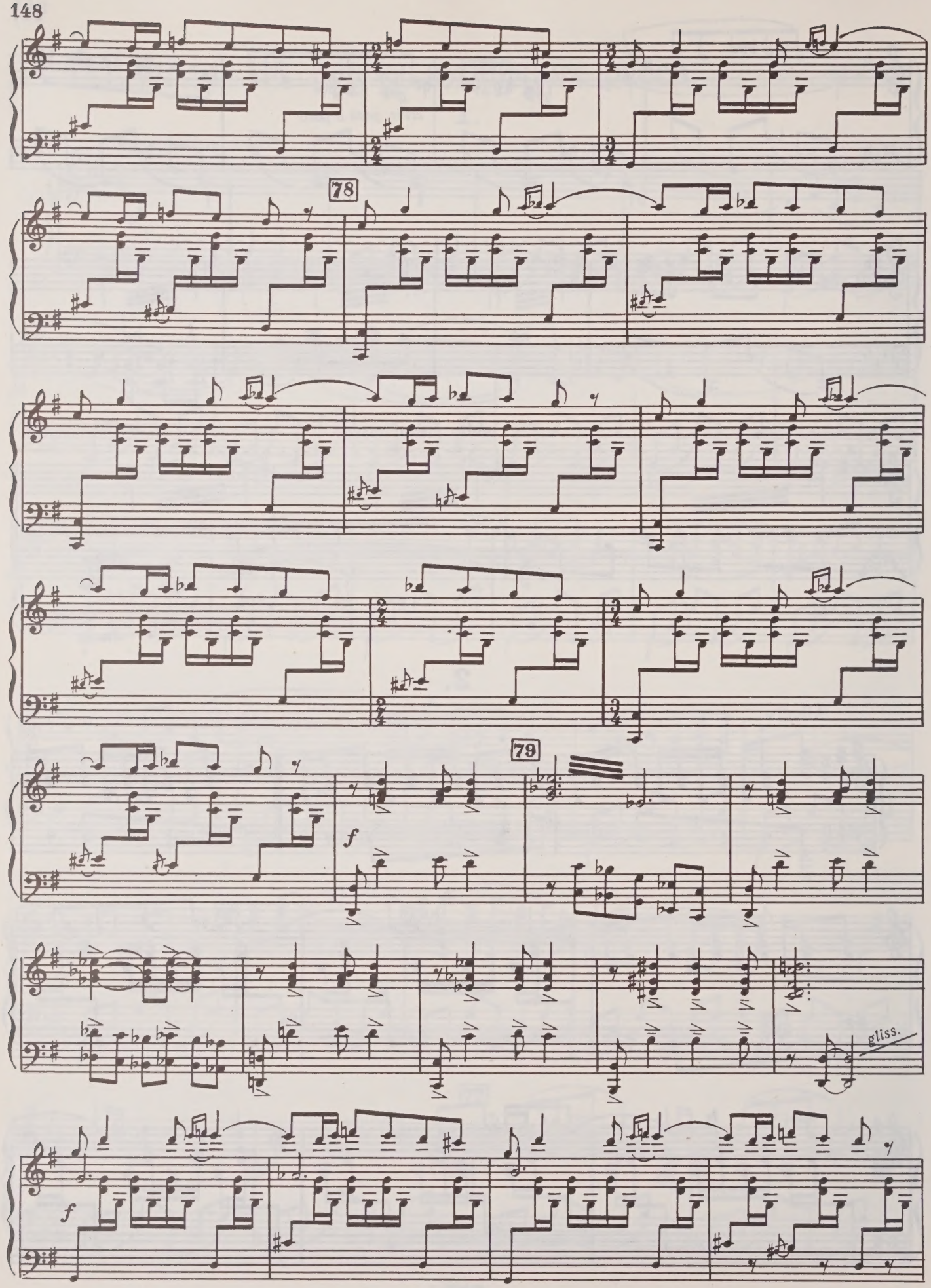
1.

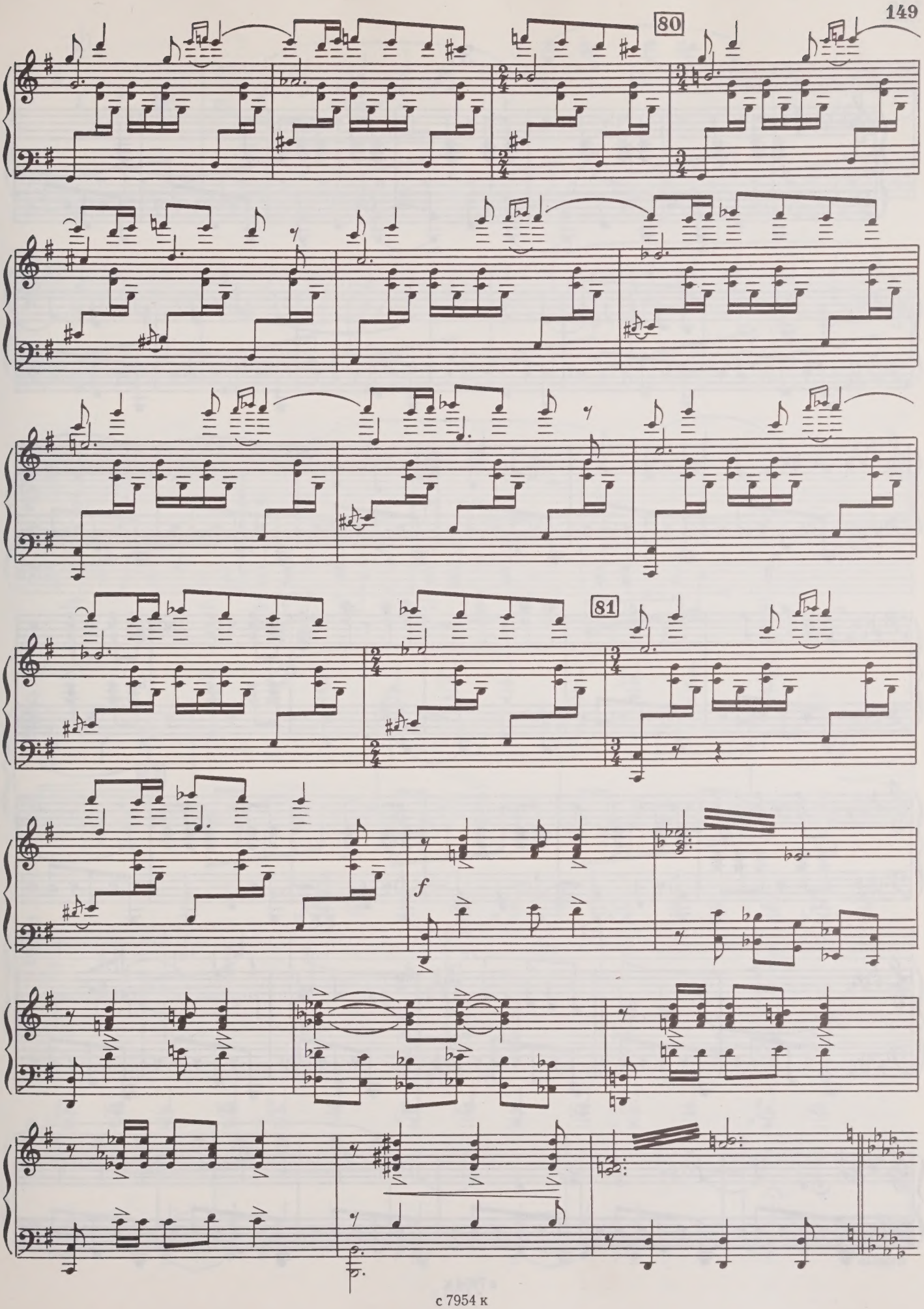




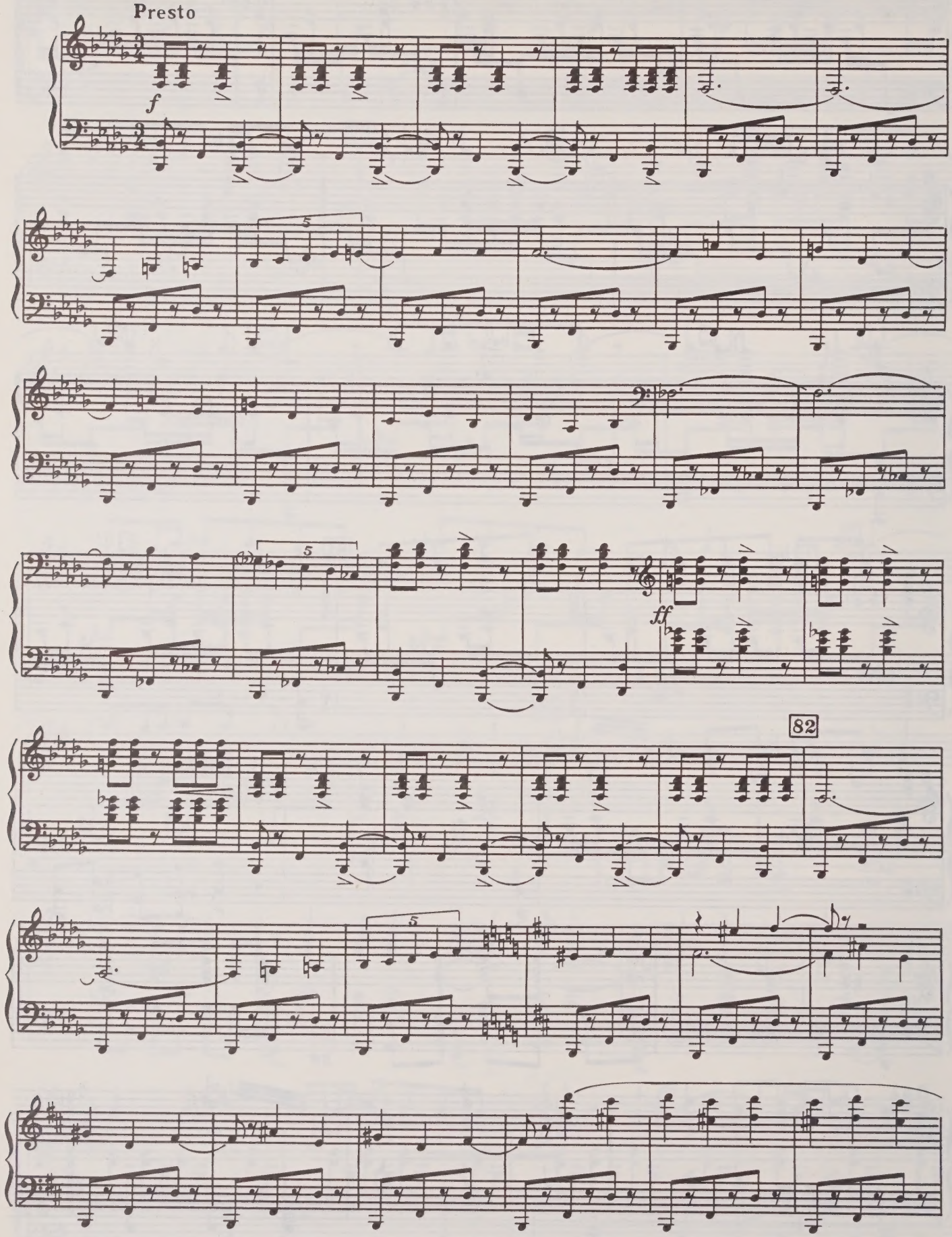
2.

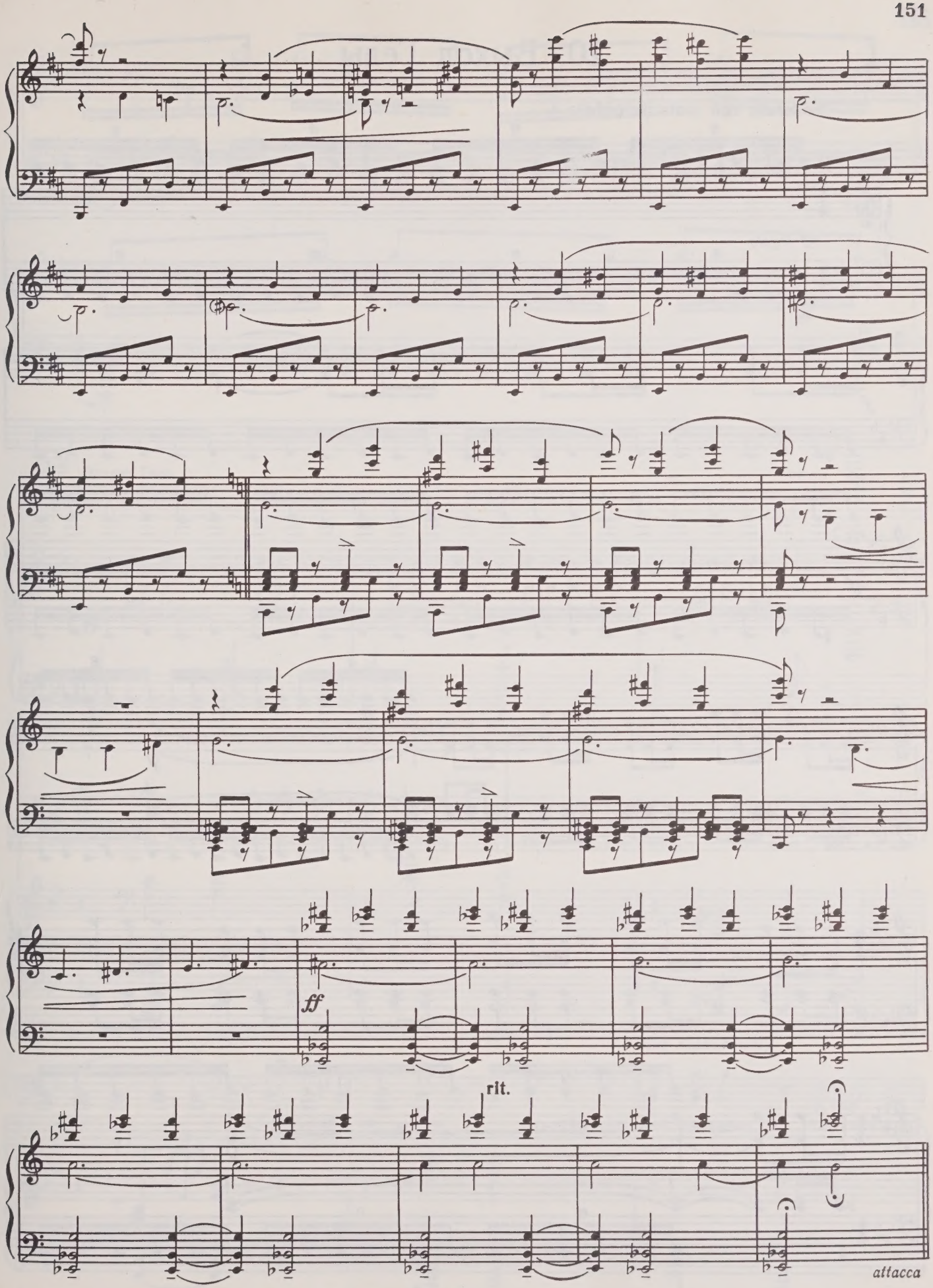



78
79
f
gliss.
f

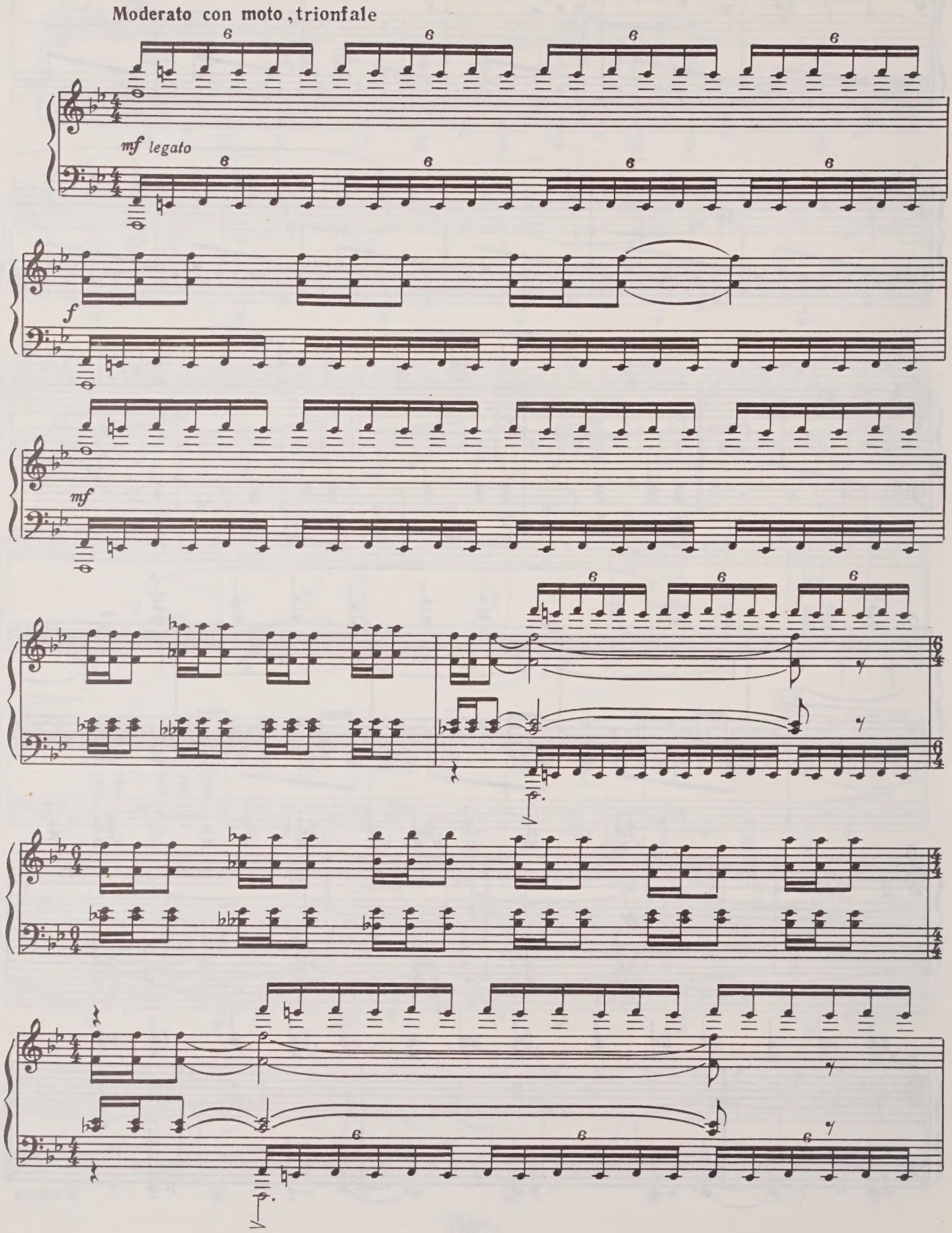

80
81
f

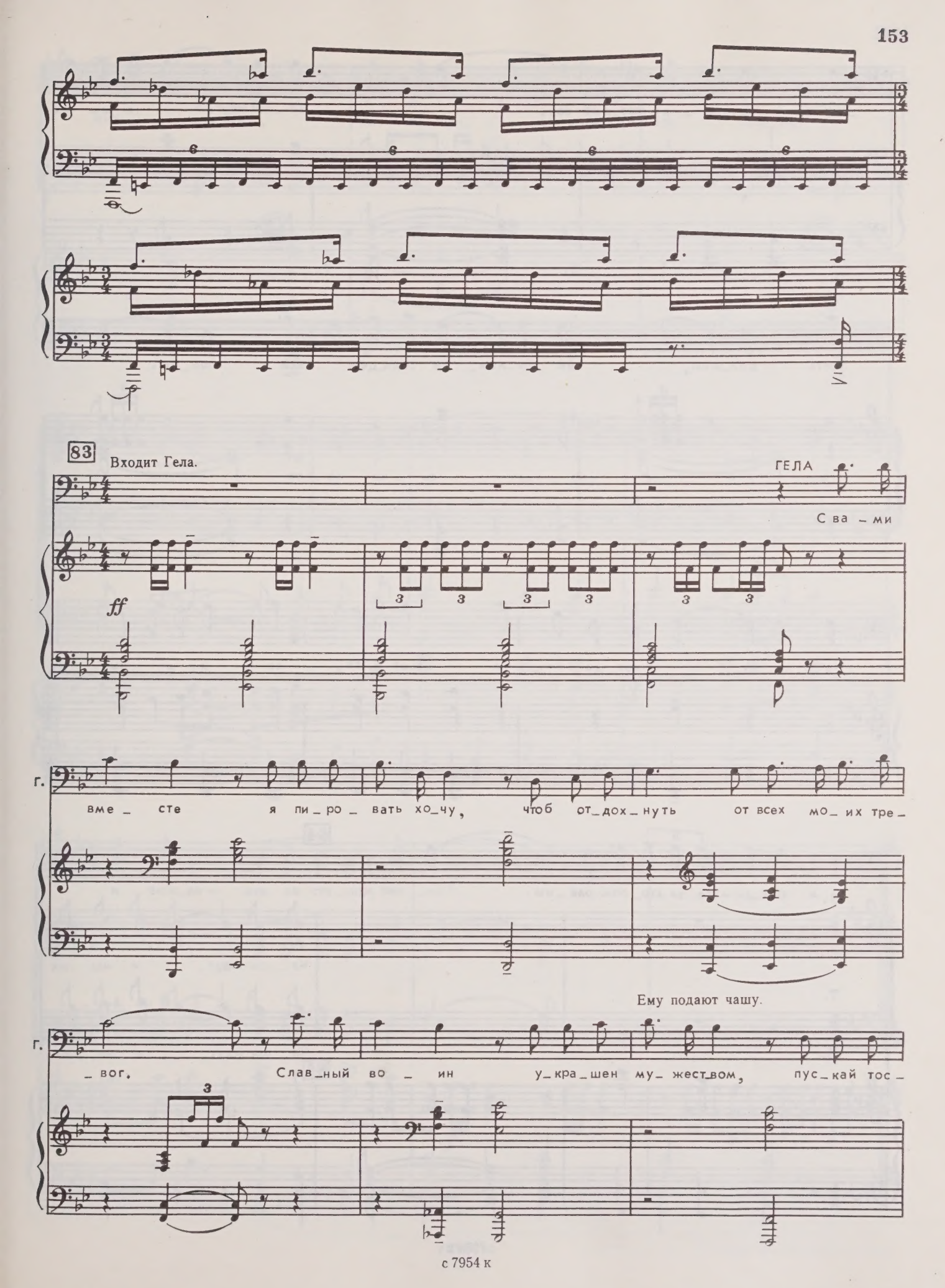
3.




ff
rit.
attacca

20. Выход Гелы




83
Входит Гела.
ГЕЛА
С ва_ми
ff
г.
вме_сте я пи_ро_вать хо_чу, чтоб от_дох_нуть от всех мо_их тре_
Ему подают чашу.
г.
_вог. Слав_ный во_ин у_кра_шен му_жест_вом, пус_кай тос_

г. _ ку раз_ве_ет проз_дий сок. Ча_ши ждут, и мы их

г. пить дол_жны, не ви_ном, а солн_цем все пол_ны.

г. На пи_ру, ког_да ви_но льет_ся, во_и_ны

г. S. и вож_ди — все за сто_лом рав_ны.

84

A. Ча_ши ждут, и мы их

T.

B. Ча_ши ждут, и мы их

84

пить дол_жны, не ви_ном, а солн_цем все пол_ны.

sf *sf*

На пи_ру, ког_да ви_но льет_ся, во_и_ны

и вож_ди — все за сто_лом рав_ны!

f

85

ГЕЛА

Славь_ся, Ба _ хус! Воз_ дай _ те честь е _ го да _

sf sf

Г. _рам, пусть он вер _ ной за_щи _ той

Г. бу _ дет вам.

f

*)

attacca

21. Сцена за́говора

МУЖСКОЙ КВАРТЕТ

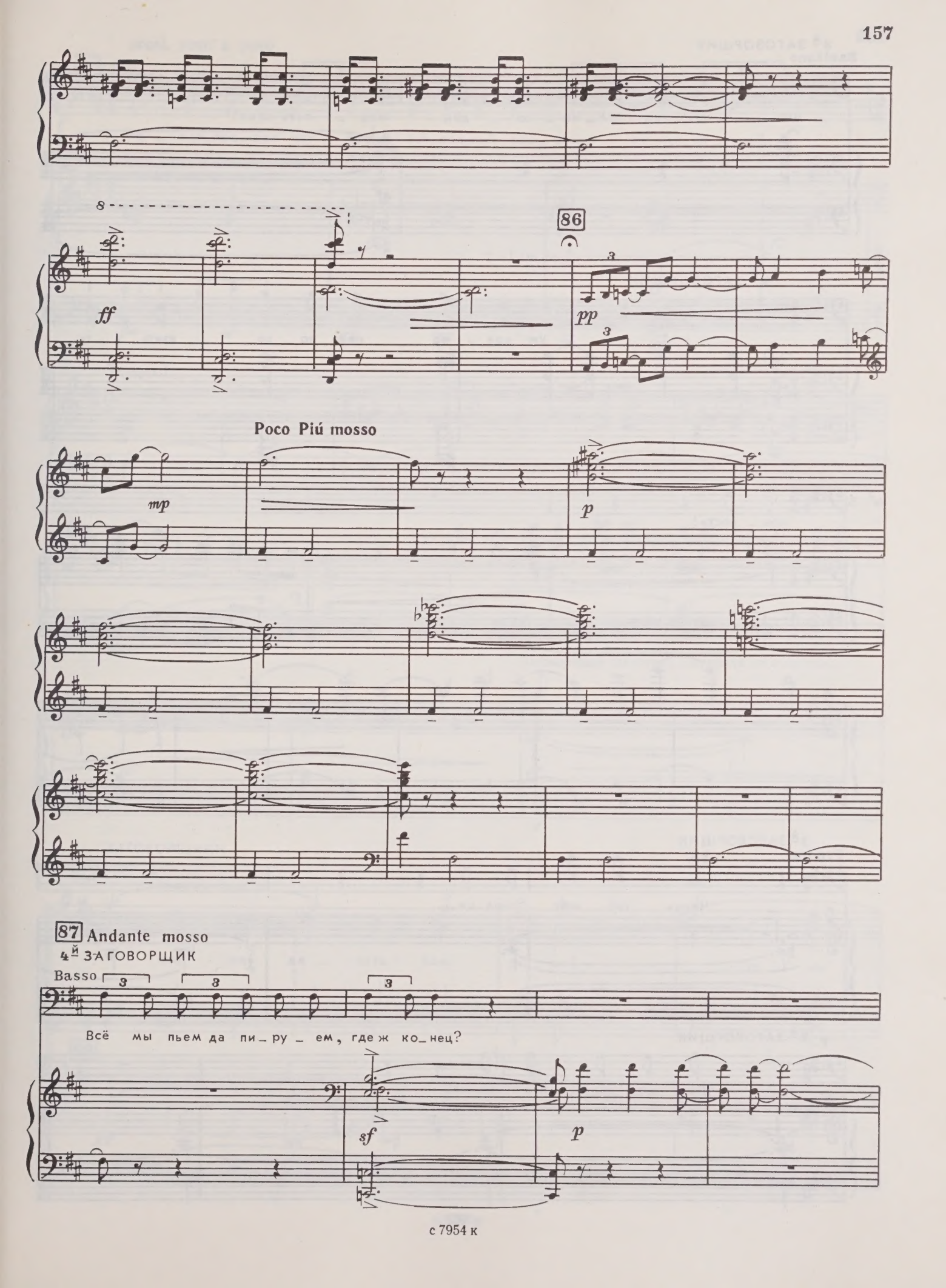
Ночь. Лагерь римлян (панорама).

Moderato assai

ff sf pp mp

pp pp mp

*) В авторском оригинале есть указание: перед Сценой заговора (№ 21) исполняется attacca Ритуальный танец (№ 5 из I действия).


8
ff
86
pp
Poco Piú mosso
mp
p
87 Andante mosso
4й ЗАГОВОРЩИК
Basso
Всё мы пьем да пи_ру_ем, где ж ко_нец?
sf
p

3й ЗАГОВОРЩИК
Baritono

Что — то наш пол — ко — во — дец мед — лить стал!

4й ЗАГОВОРЩИК

Уж дав — но нам по — ра взять э — ту

4й З.

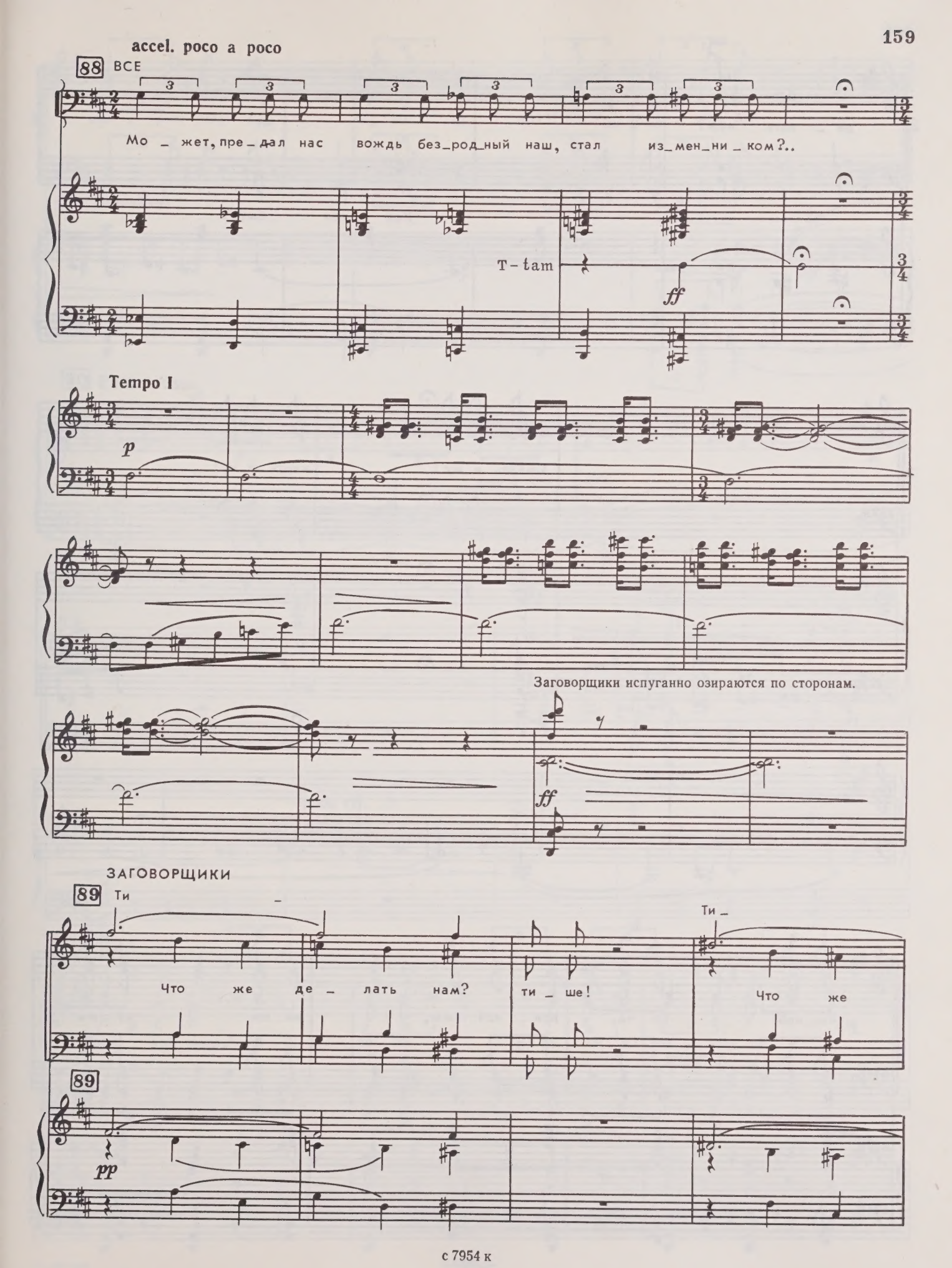
кре — пость!

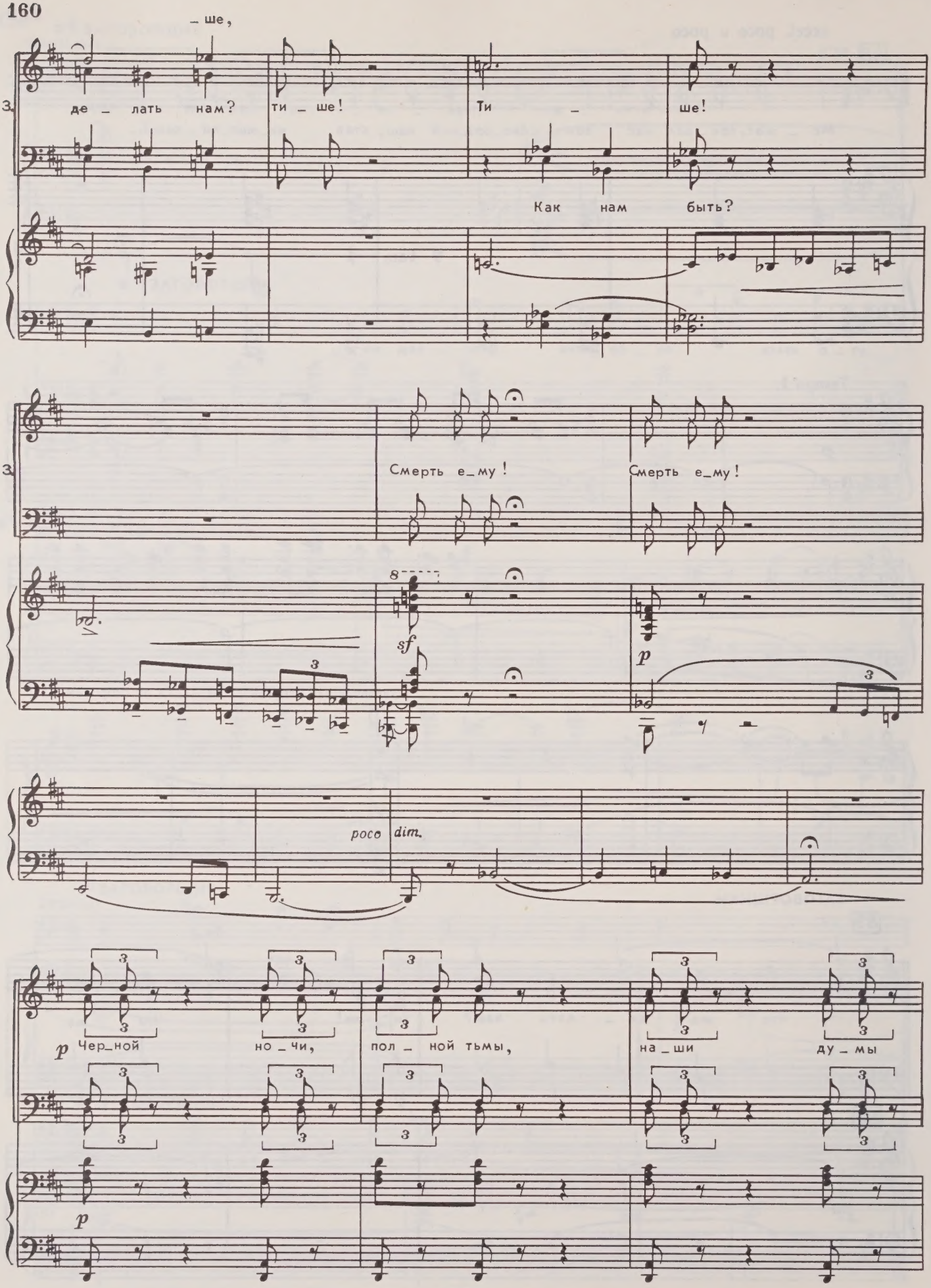
1й ЗАГОВОРЩИК
Tenore

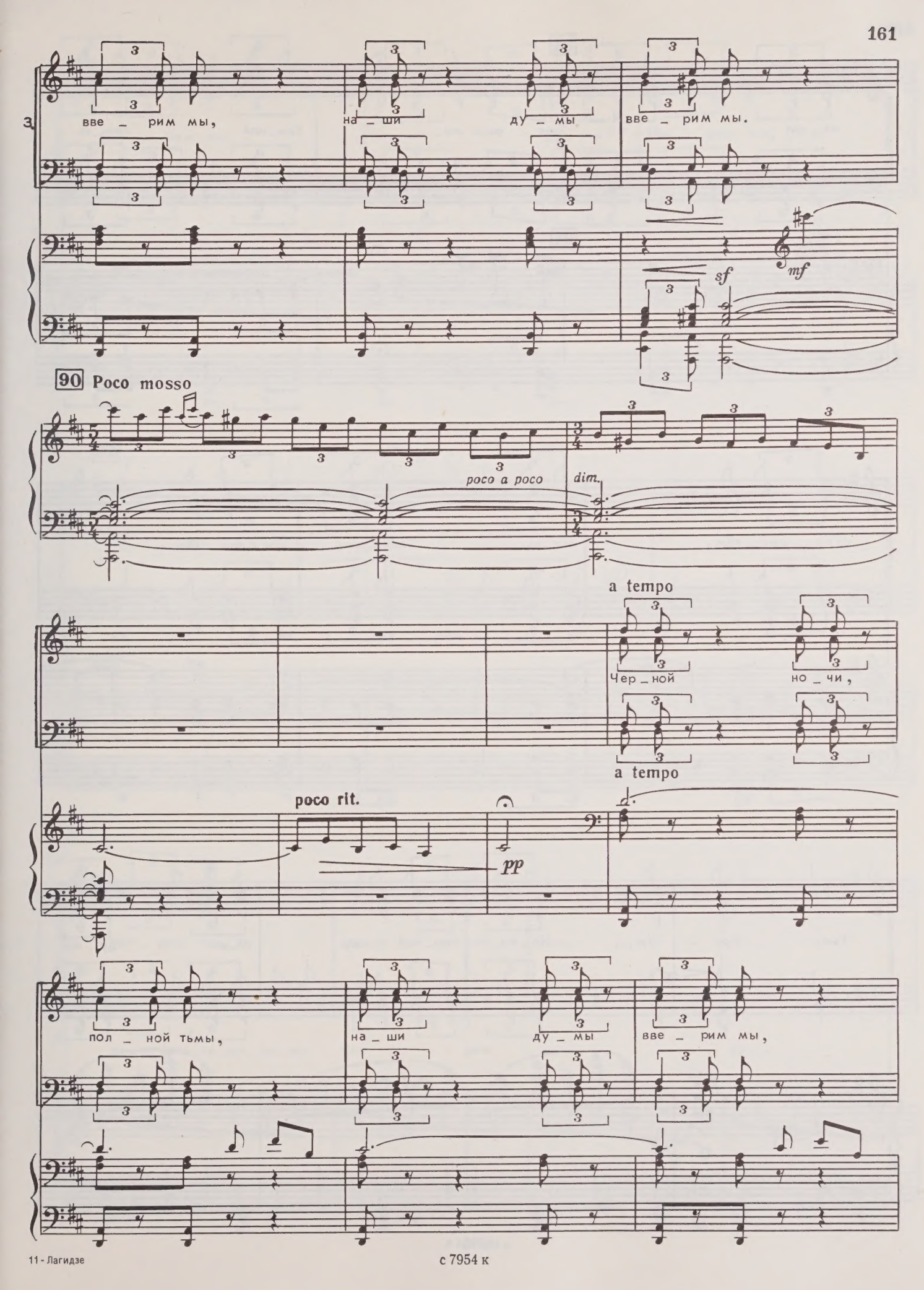
Червь гло — жет серд — це...

Т. 2й ЗАГОВОРЩИК

По — до — зре — нья червь?


accel. poco a poco
88 ВСЕ
Мо _ жет, пре _ дал нас вождь без_род_ный наш, стал из_мен_ни _ ком?..
T-tam
ff
Tempo I
p
Заговорщики испуганно озираются по сторонам.
ff
ЗАГОВОРЩИКИ
89 Ти
Что же де _ лать нам?
ти _ ше!
Ти _
Что же
89
pp


_ ше,
де _ лать нам?
ти _ ше!
Ти _ ше!
Как нам быть?
Смерть е_му!
Смерть е_му!
sf
p
poco dim.
p
Чер_ной но _ чи, пол _ ной тьмы, на _ ши ду _ мы
p


вве _ рим мы,
на _ ши
ду _ мы
вве _ рим мы.
sf
mf
90 Poco mosso
poco a poco
dim.
a tempo
Чер _ ной
но _ чи,
a tempo
poco rit.
pp
пол _ ной тьмы,
на _ ши
ду _ мы
вве _ рим мы,

91

на_ши ду_мы вве_рим мы. Тем_ной ночь_ю

91

мгла кру_гом, лег_че сла_дим мы с вра_гом...

Тьма кру_гом... Но_чи, пол_ной тьмы, на_ши ду_мы

mf

sf mf

вве _ рим мы, на _ ши ду _ мы вве _ рим мы,

sf

92

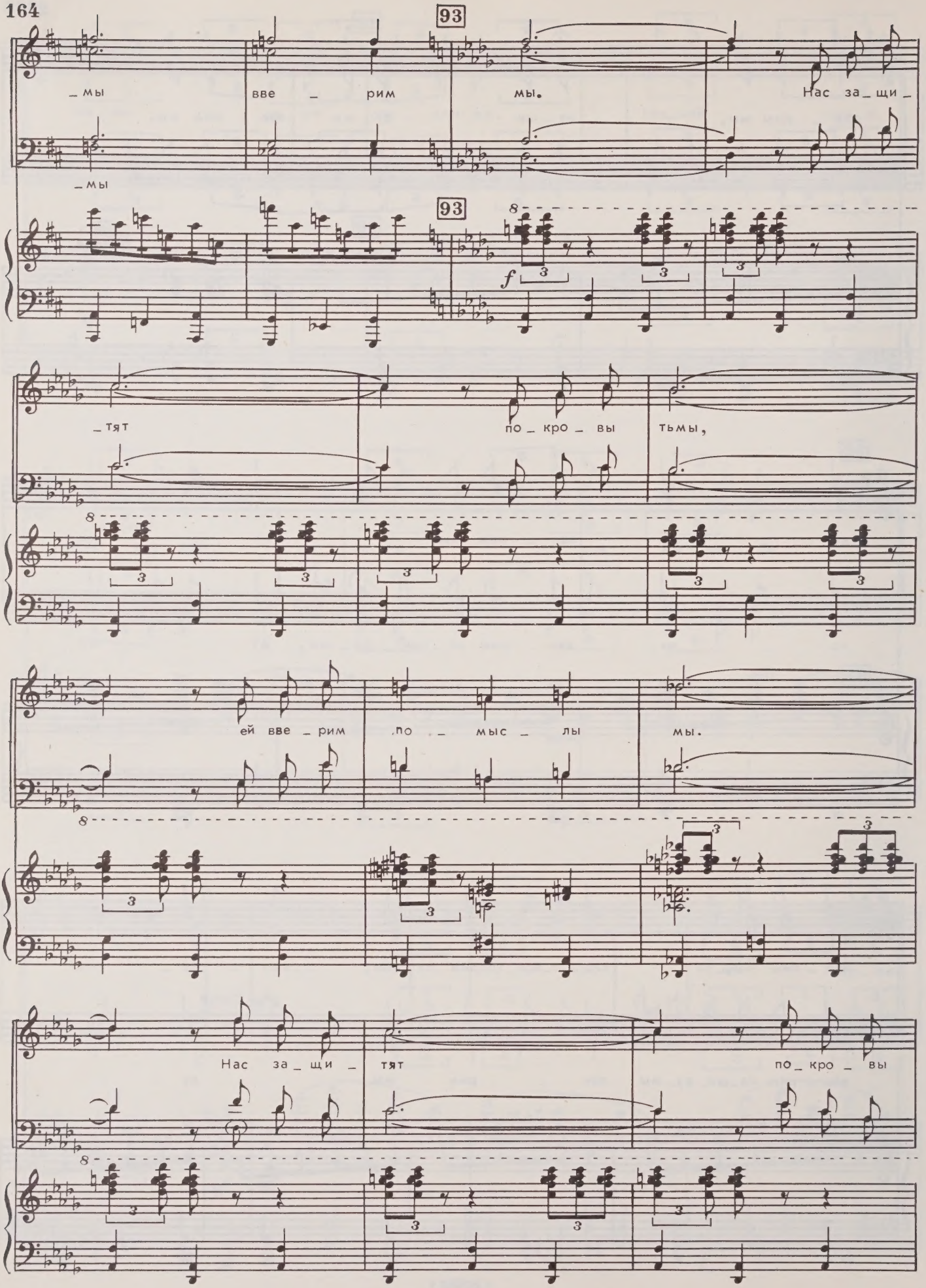
ду _ мы вве _ рим мы, ду _ мы

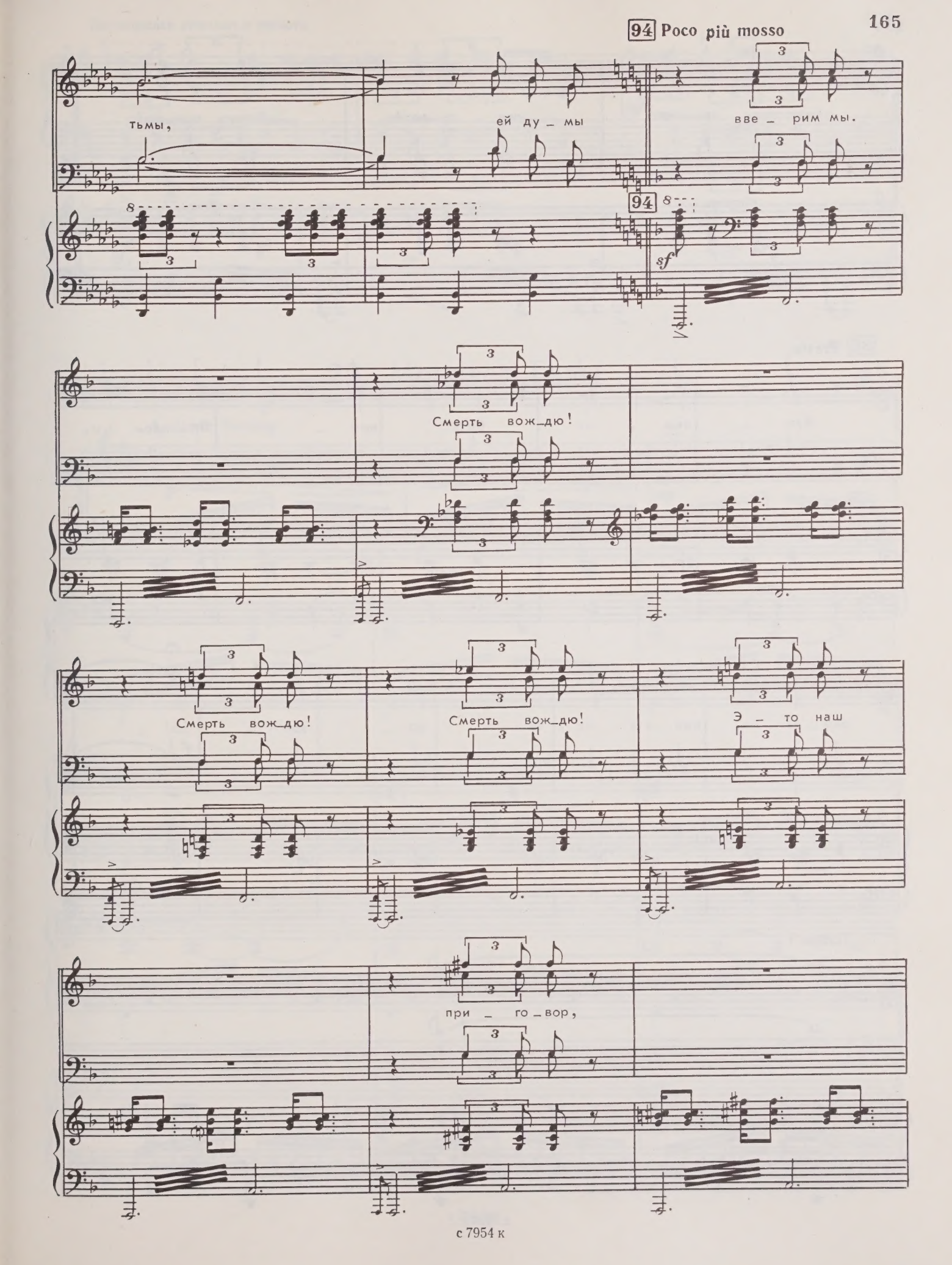
но _ чи, вве _ рим на _ ши ду _ мы, ду _ мы

92

вве _ рим мы, вве _ рим мы, ду _

вве _ рим на _ ши, ду _ мы вве _ рим мы, ду _


93
_мы вве _ рим мы. Нас за_щи_
_мы
93
f
_тят по_кро_вы тьмы,
ей вве_рим по_мыс_лы мы.
Нас за_щи_тят по_кро_вы


94 Poco più mosso
тьмы,
ей ду _ мы
вве _ рим мы.
94
sf
Смерть вож_дю!
Смерть вож_дю!
Смерть вож_дю!
Э _ то наш
при _ го _ вор,

рим_лян всех при_го_вор! Смерть вож_дю!

95 Presto

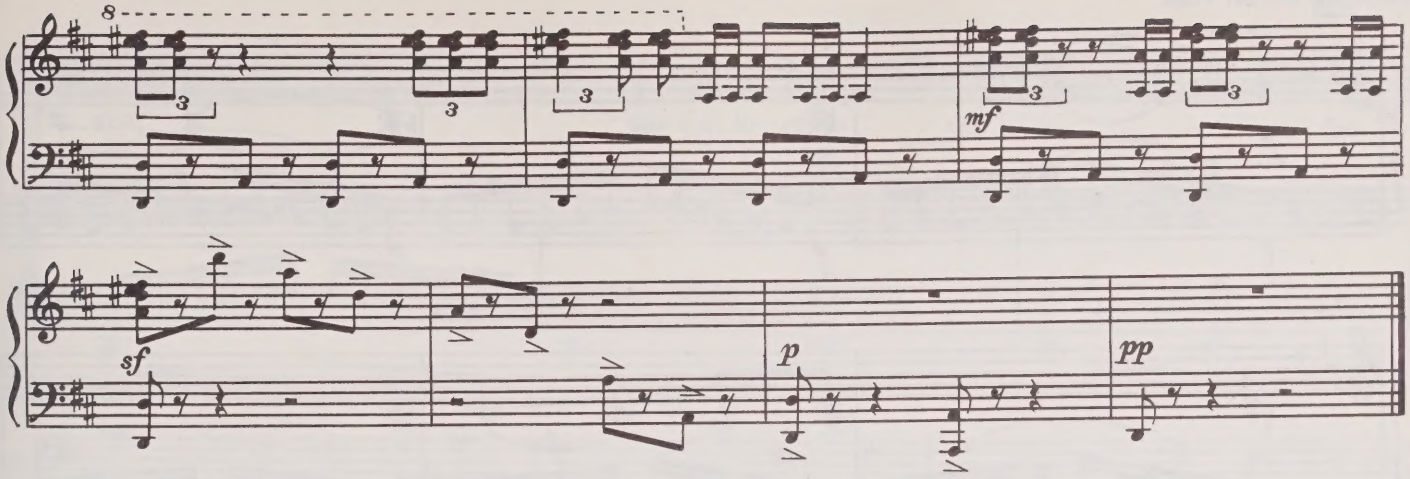
Кля_нем_ся быть вме_сте! Бу_дем мы,

95 Presto

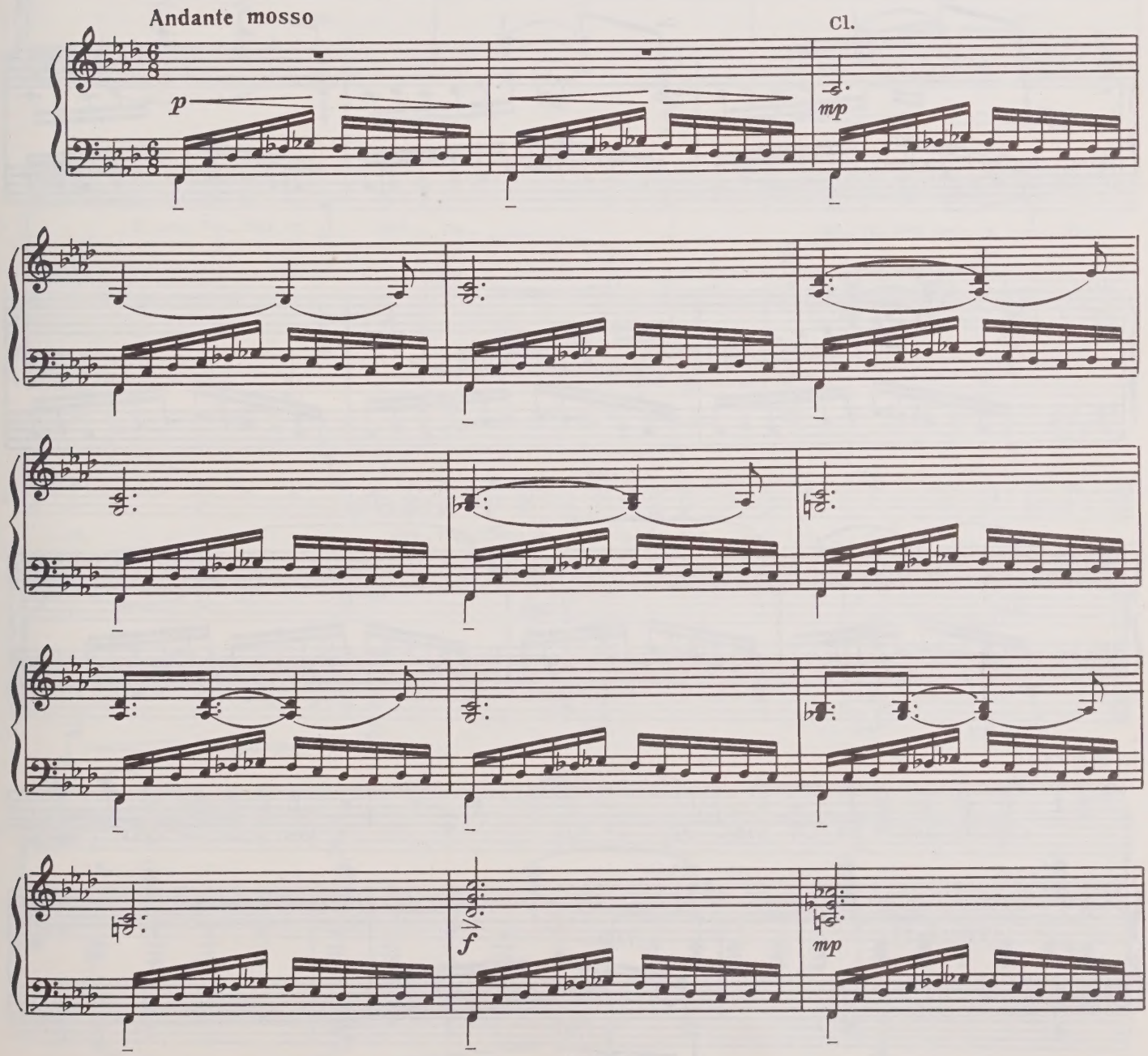
рим_ля_не, вме_сте ид_ти до кон_ца!

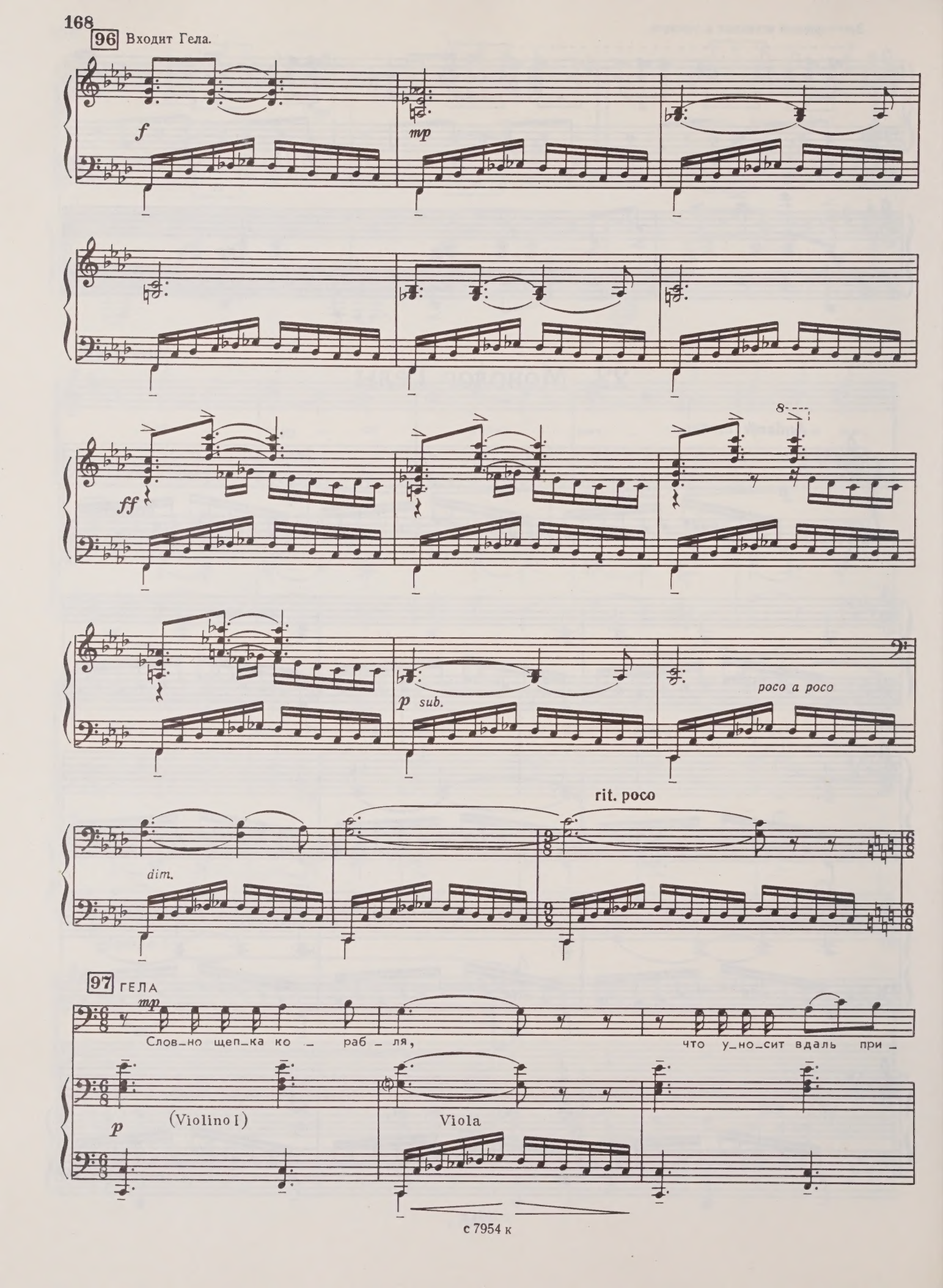
Tempo I

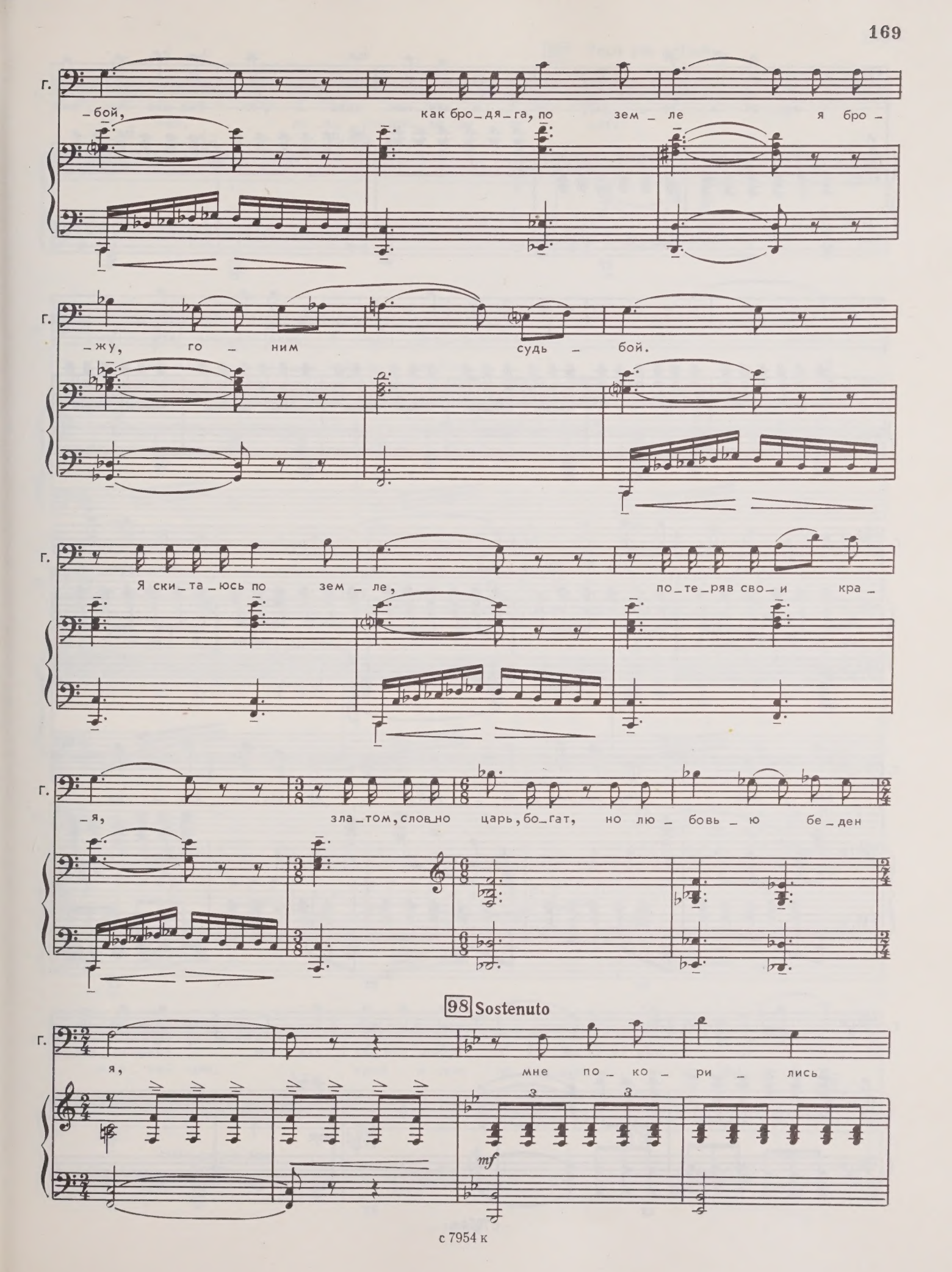
Заговорщики исчезают в темноте.



22. Монолог Гелы




96 Входит Гела.
f
mp
ff
8
p sub.
poco a poco
rit. poco
dim.
97 ГЕЛА
mp
Слов_но щеп_ка ко _ раб _ ля,
что у_но_сит вдаль при _
p
(Violino I)
Viola


Г.
_бой, как бро_дя_га, по зем_ле я бро_
Г.
_жу, го_ним судь_бой.
Г.
Я ски_та_юсь по зем_ле, по_те_ряв сво_и кра_
Г.
_я, зла_том, слов_но царь, бо_гат, но лю_бовь_ю бе_ден
98 Sostenuto
Г.
я, мне по_ко_ри_лись
mf

Г. ле_са и го_ры, и веч_ной цель_ю был мне жар_кий

Г. бой. Лишь блеск о_ру_жья мне те_шил взо_ры

Г. да стрел по_лет над го_ло_вой. Во_круг я

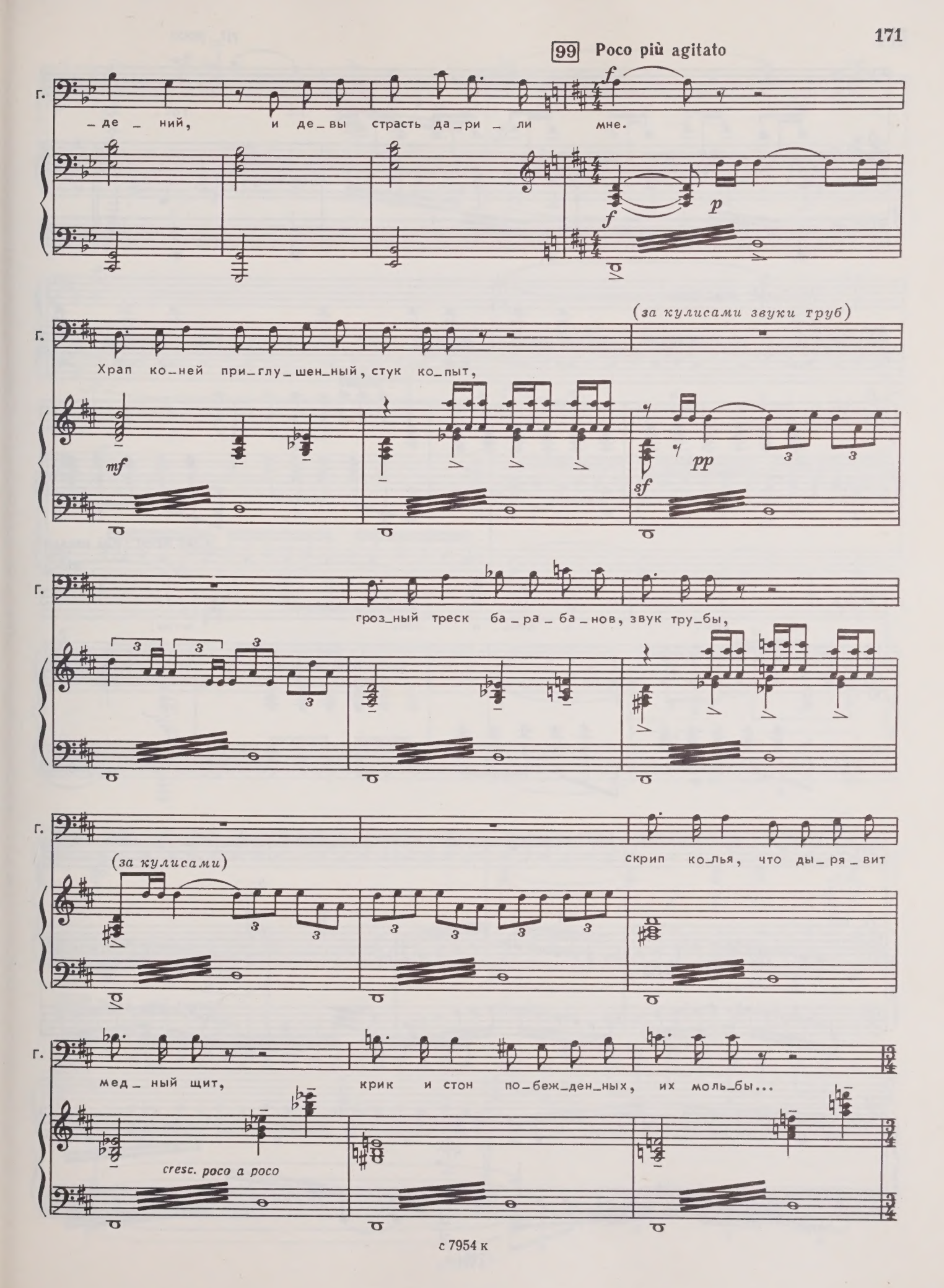
Г. слы_шал хор вос_хва_ле_ний, но час_то ску_ку

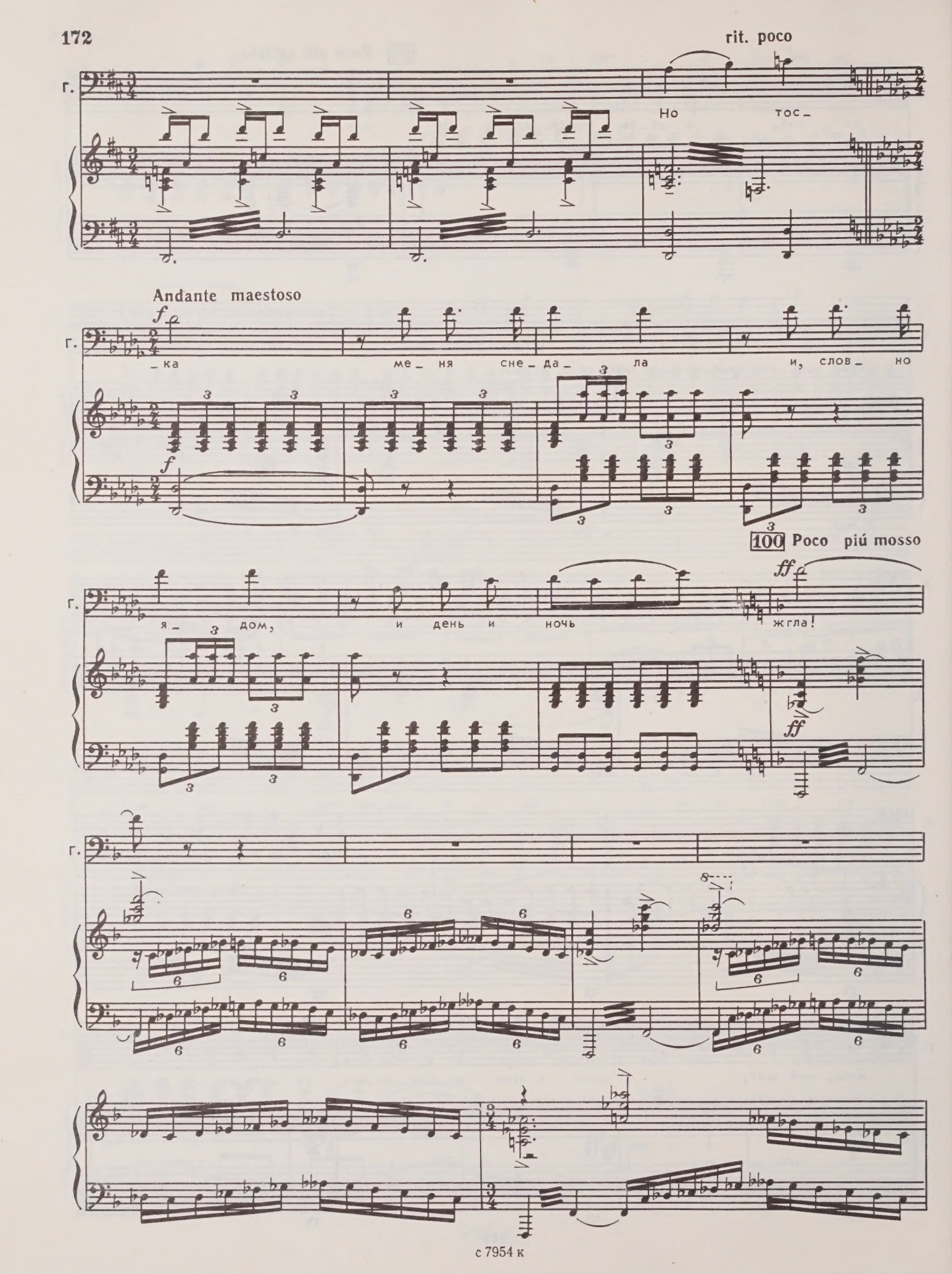
Г. я то_пил в ви_не. Кровь раз_жи_гал мне вихрь на_слаж_

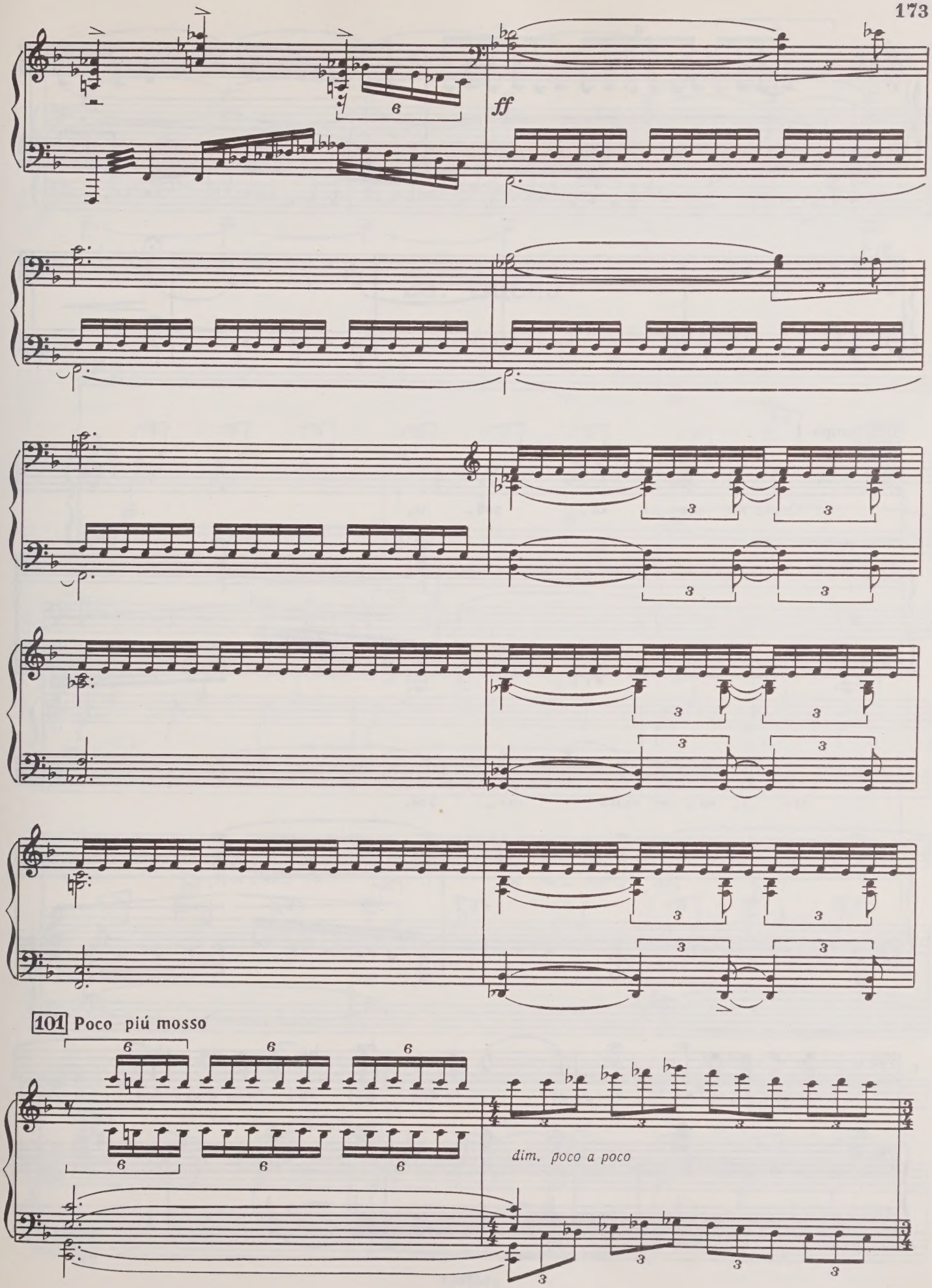
mp

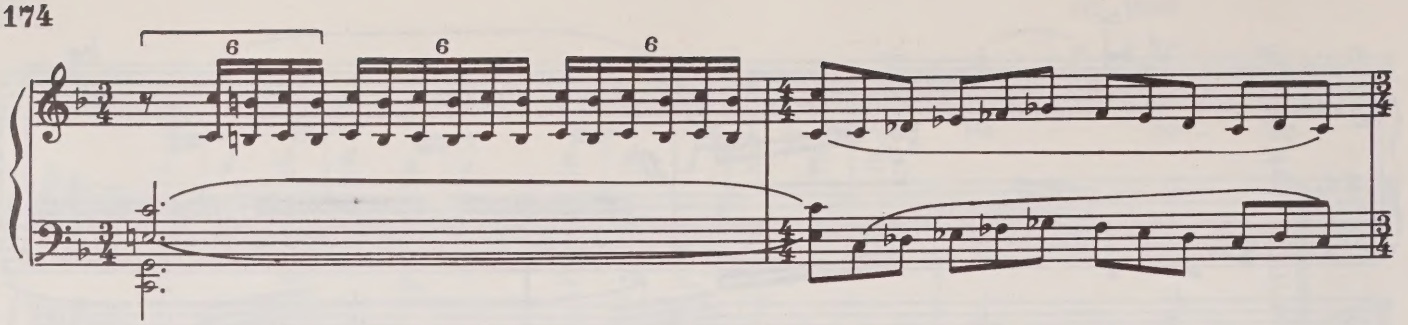
mp

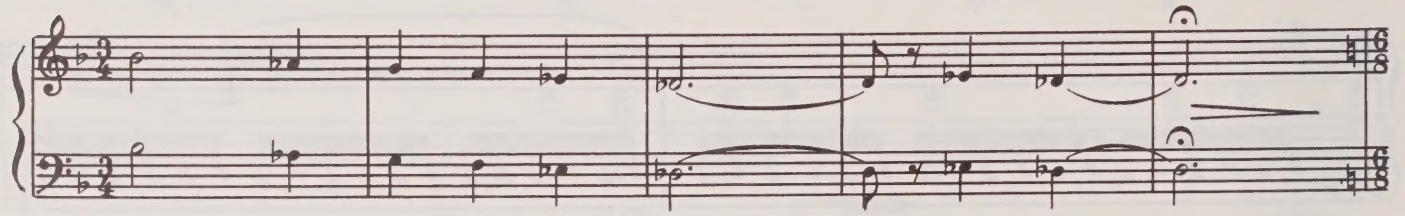
99 Poco più agitato




rit. poco
г.
Но тос_
Andante maestoso
f
г.
_ка ме_ ня сне_да_ ла и, слов_ но
f
100 Poco più mosso
г.
я_ дом, и день и ночь
ff
жгла!
ff
г.


ff
101 Poco piú mosso
dim. poco a poco





102 Tempo I

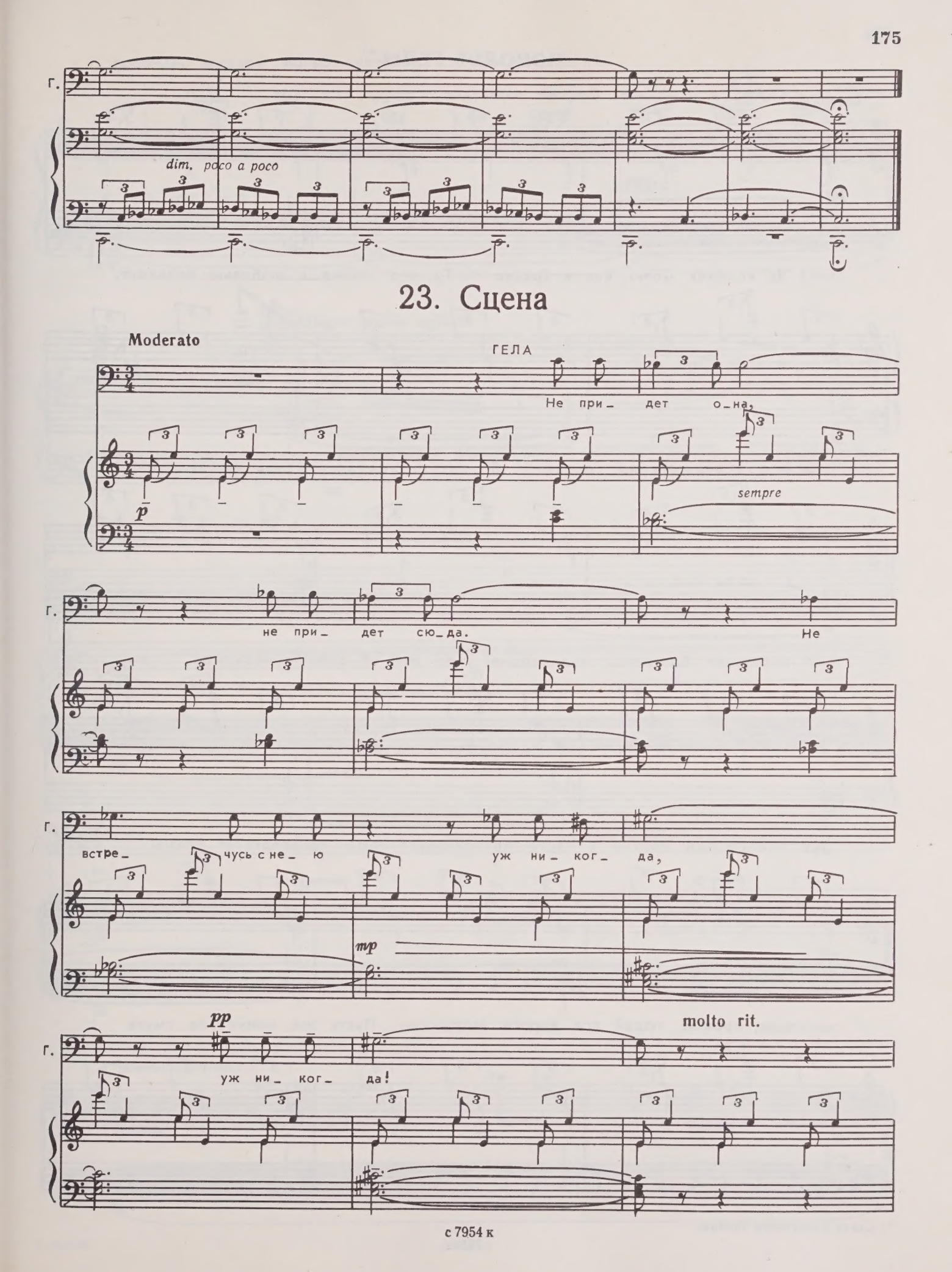
ГЕЛА

Слов_но щел_ка ко_ раб_ ля,

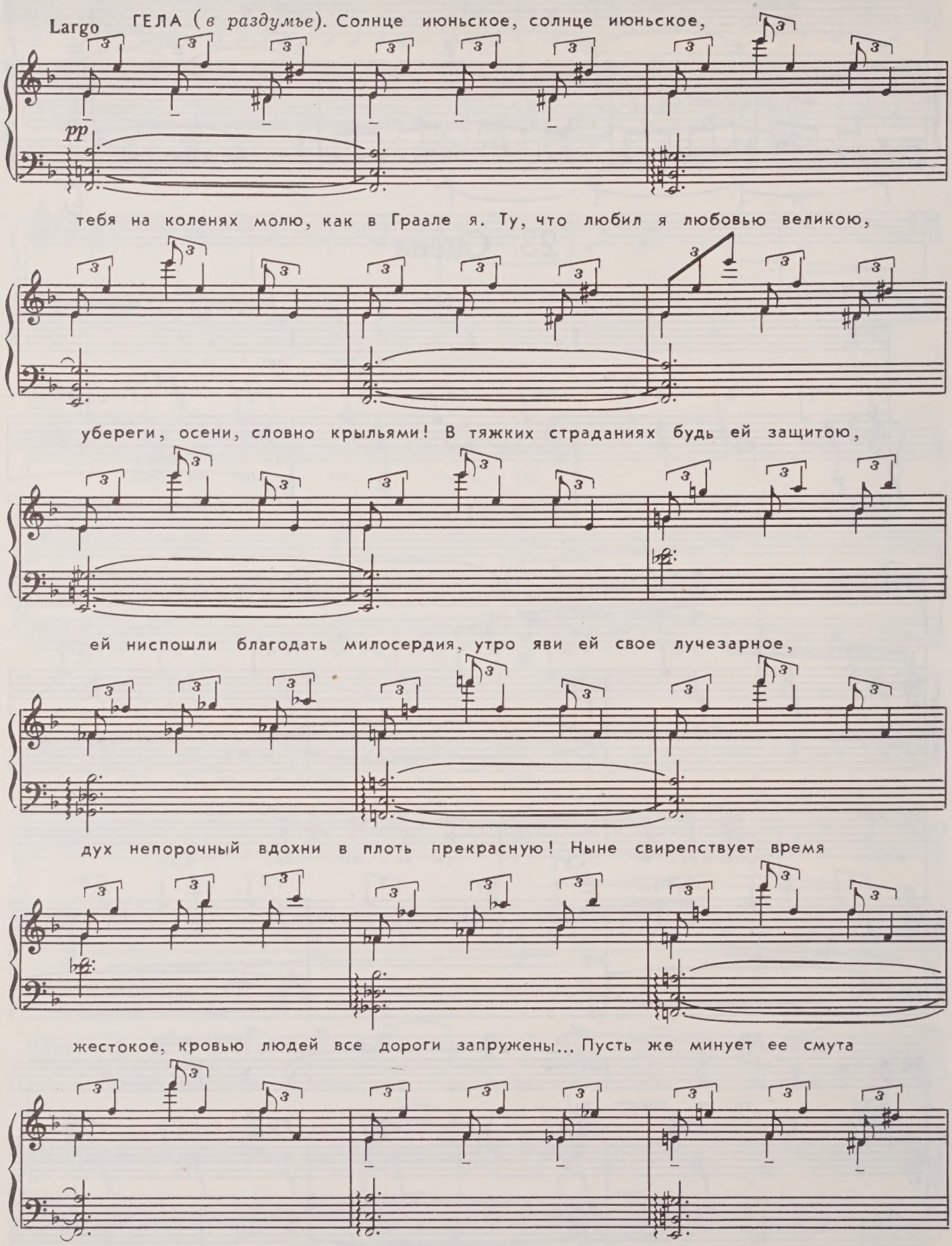
p

г. что у_но_сит вдаль при_ бой,

г. как бро_дя_га, по зем_ле, я бро_ жу, го_ ним судь_ бой.


г.
dim. poco a poco
23. Сцена
Moderato
ГЕЛА
Не при_ дет о_на,
p
sempre
г.
не при_ дет сю_да.
Не
г.
встре_ чусь с не_ ю
уж ни_ ког_ да,
mp
pp
molto rit.
г.
уж ни_ ког_ да!

МОНОЛОГ ГЕЛЫ *)



*) Стихи Галактиона Табидзе.

грозная, жаркой мольбе внемли, солнце июньское!

p *dim. poco a poco*

ppp

103 Allegro molto agitato

ff

ГЕЛА

Гей, слу_ га, сю_

Г. _да!

Вбегает слуга-негр.

poco rit.

104 Poco più mosso

ГЕЛА

Снять о_ са_ ду!

ff

ГЕЛА

Объ_ я_ ви э_ то

Г.

на_ шим сот_ ни_ кам!

Г.

Чтоб все с рас_ све_ том

г. под_ ня_ лись и вы_ шли в путь.

rit. poco

г. Объ_ я_ ви, что_ бы все го_

105 Molto meno mosso

Слуга выходит.

г. _то_ ви_ лись.

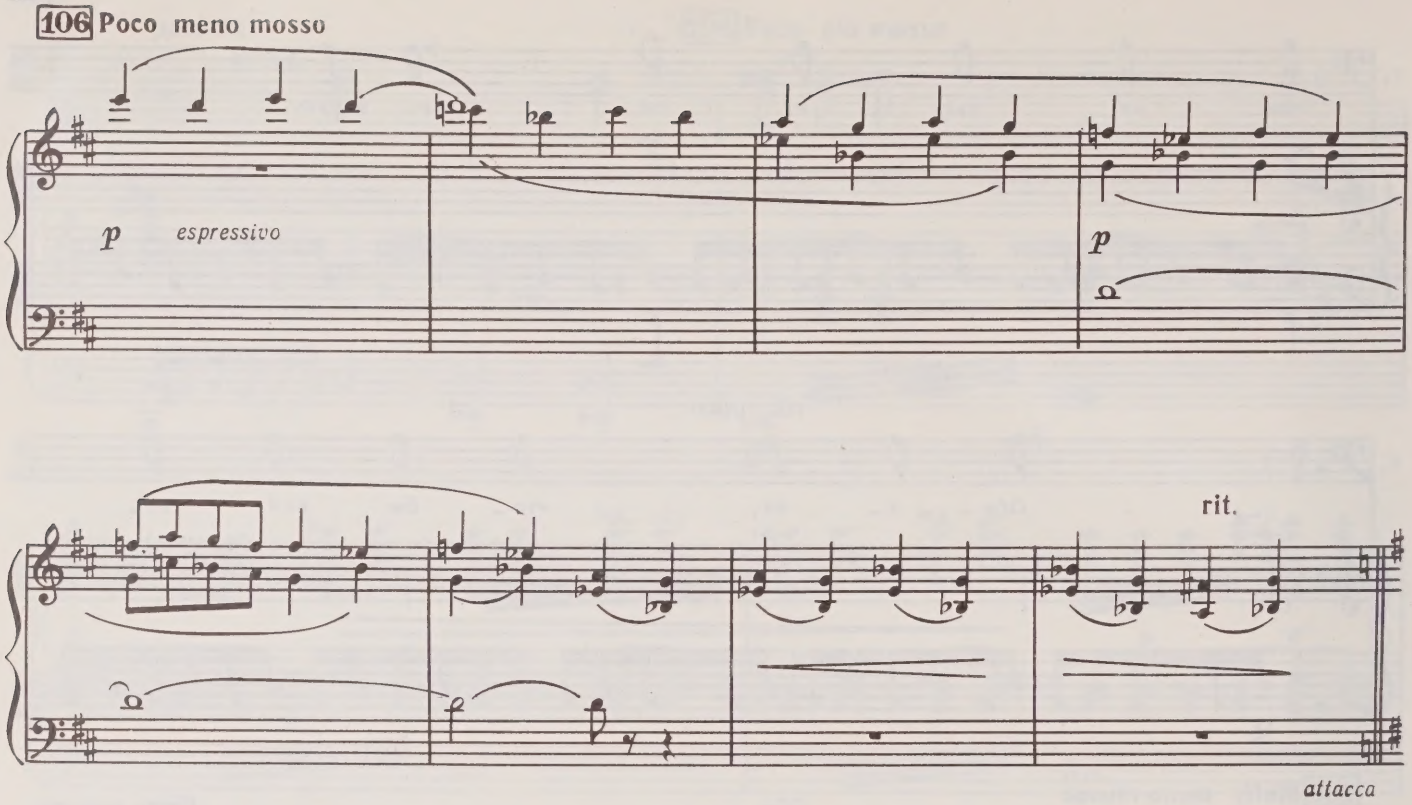
poco a poco dim.

г. Здесь ни де_ лать, ни ис_кать уж мне боль_ше

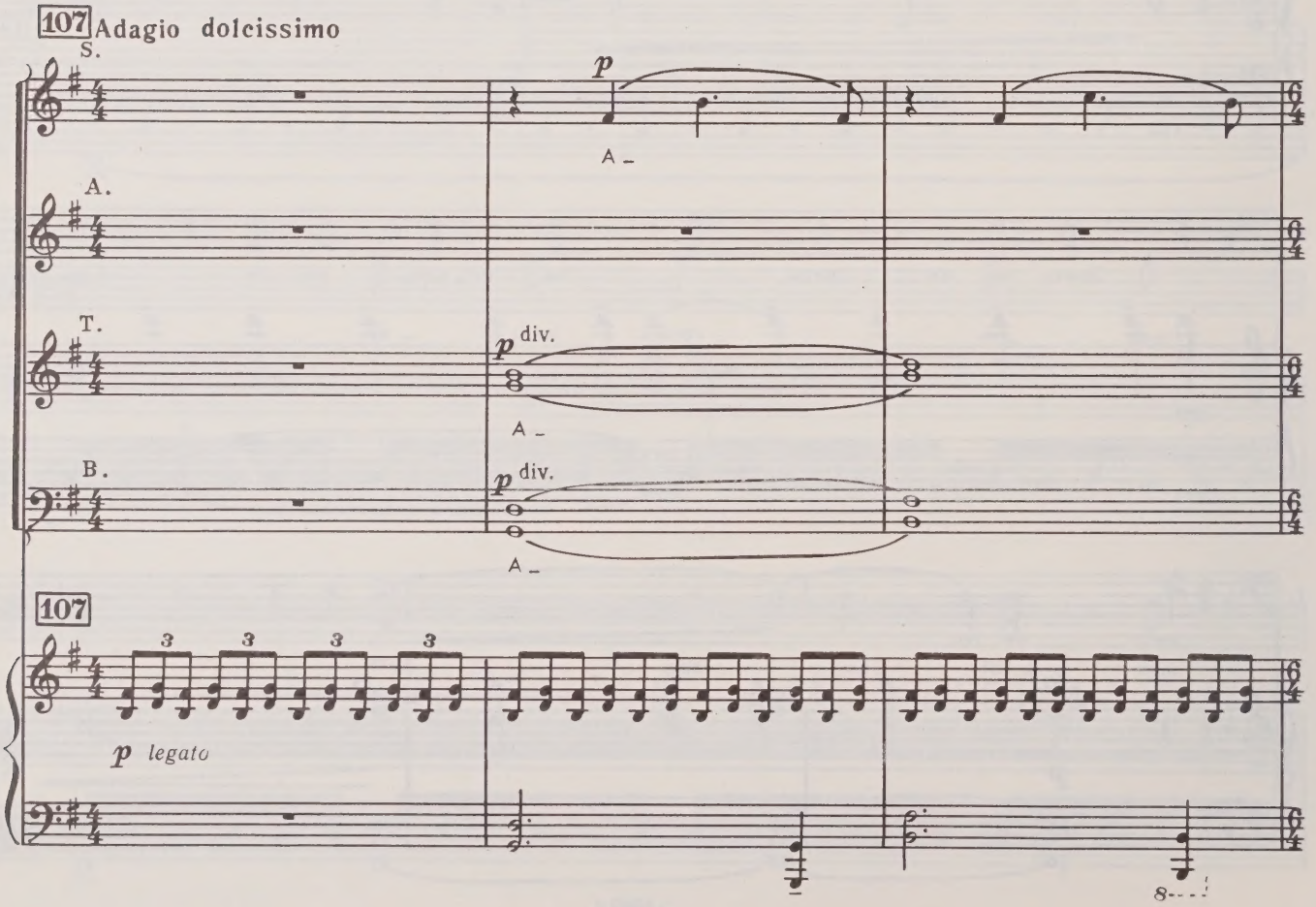
mp

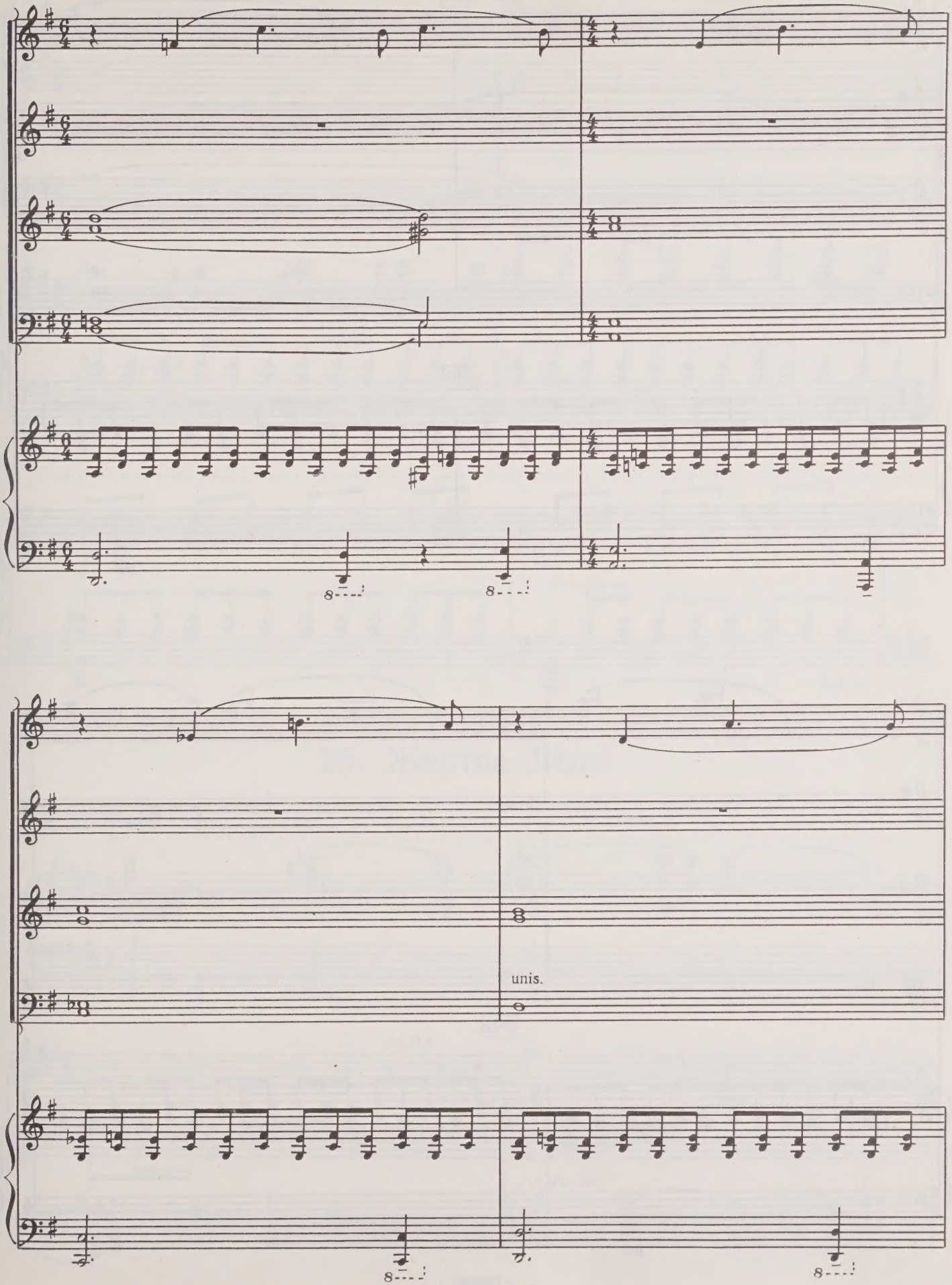
г. не_ че_го.

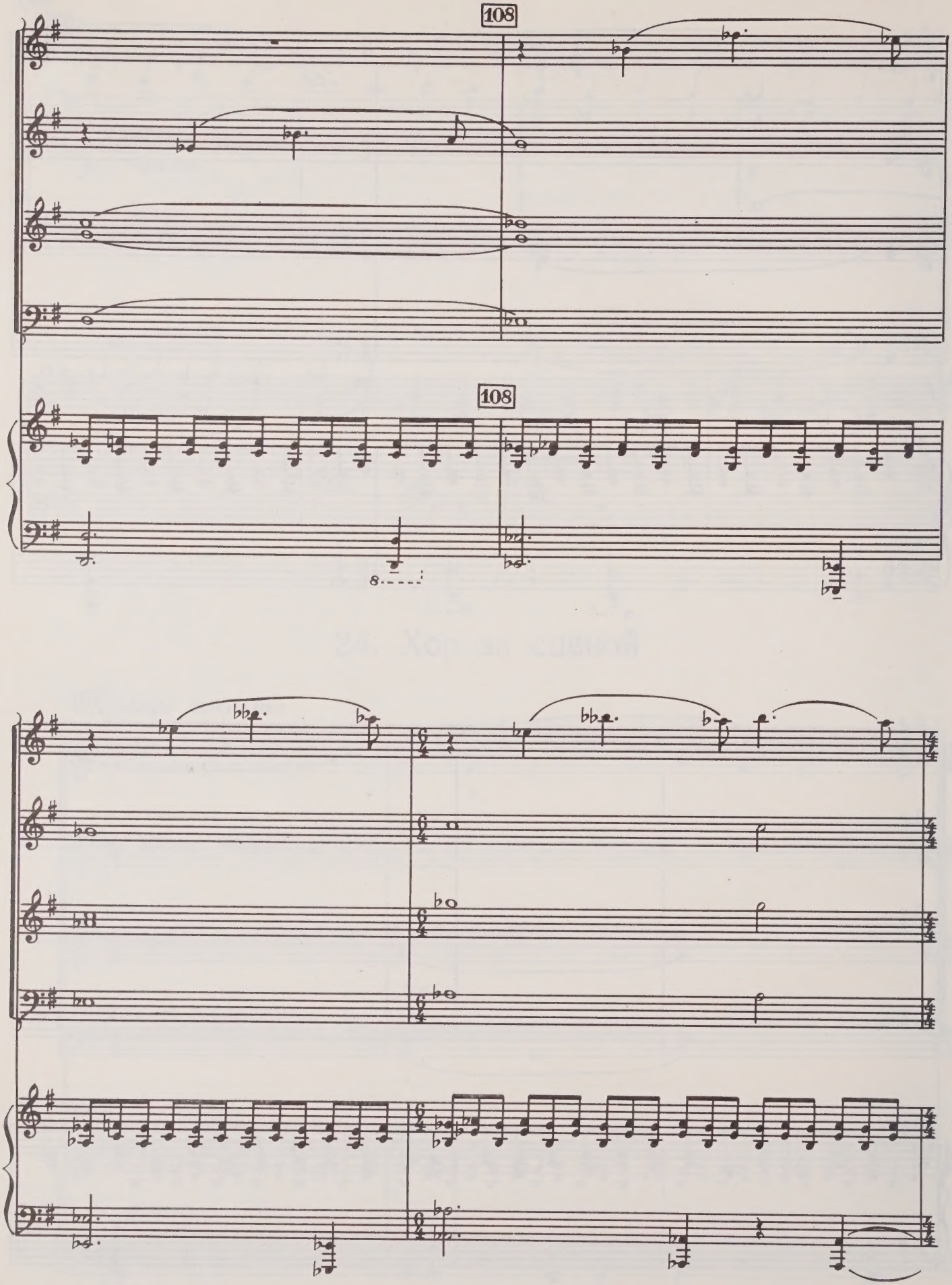
p



24. Хор за сценой




unis.


108
108
8

Poco mosso

rit.

attacca

25. Жертва Лелы

Adagio

Появляется Лела.

ff *pesante*

109

ЛЕЛА

Я при_ шла, зло_ дей,

espressivo

sf

Л.

чтоб стать бес_сло_вес_но_ю жерт_вой... да, жерт_во_ю по_хо_ти гряз_ной...

Л.

Вы_пол_ни_ла я то, что ты по_же_лал.

110

Л.

ГЕЛА

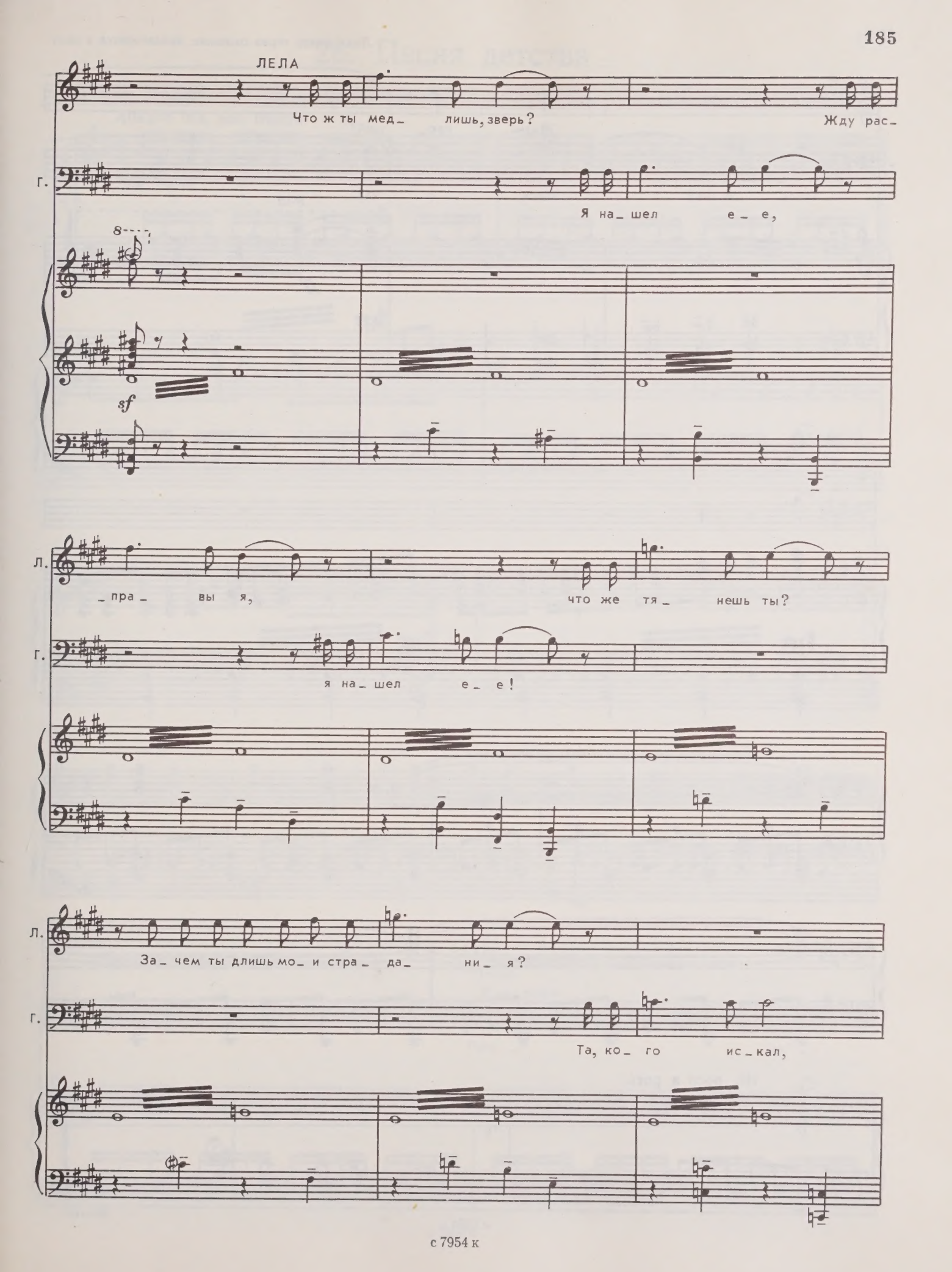
Я на_шел то_го, ко_го ис_

110

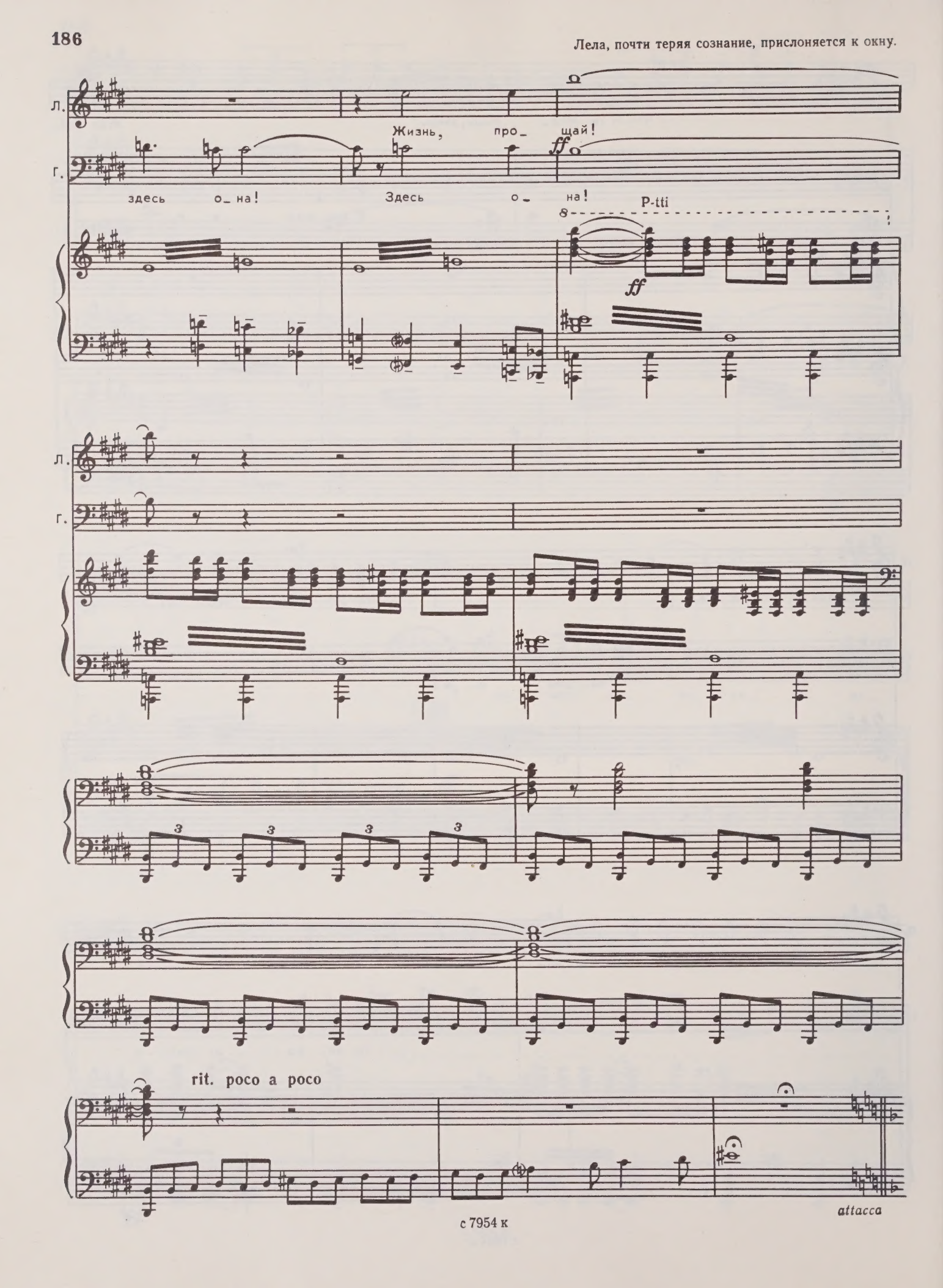
ff

Г.

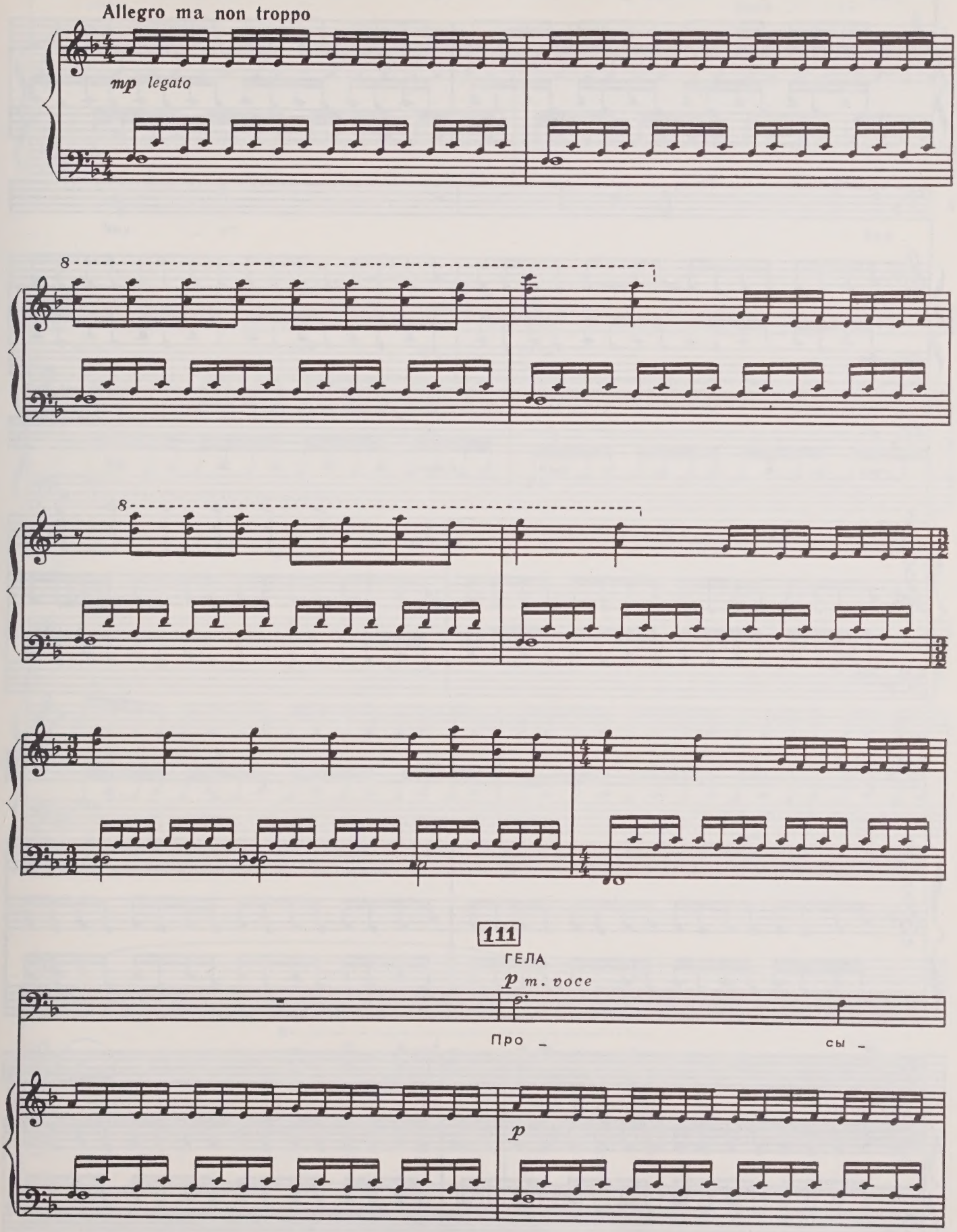
_кал...

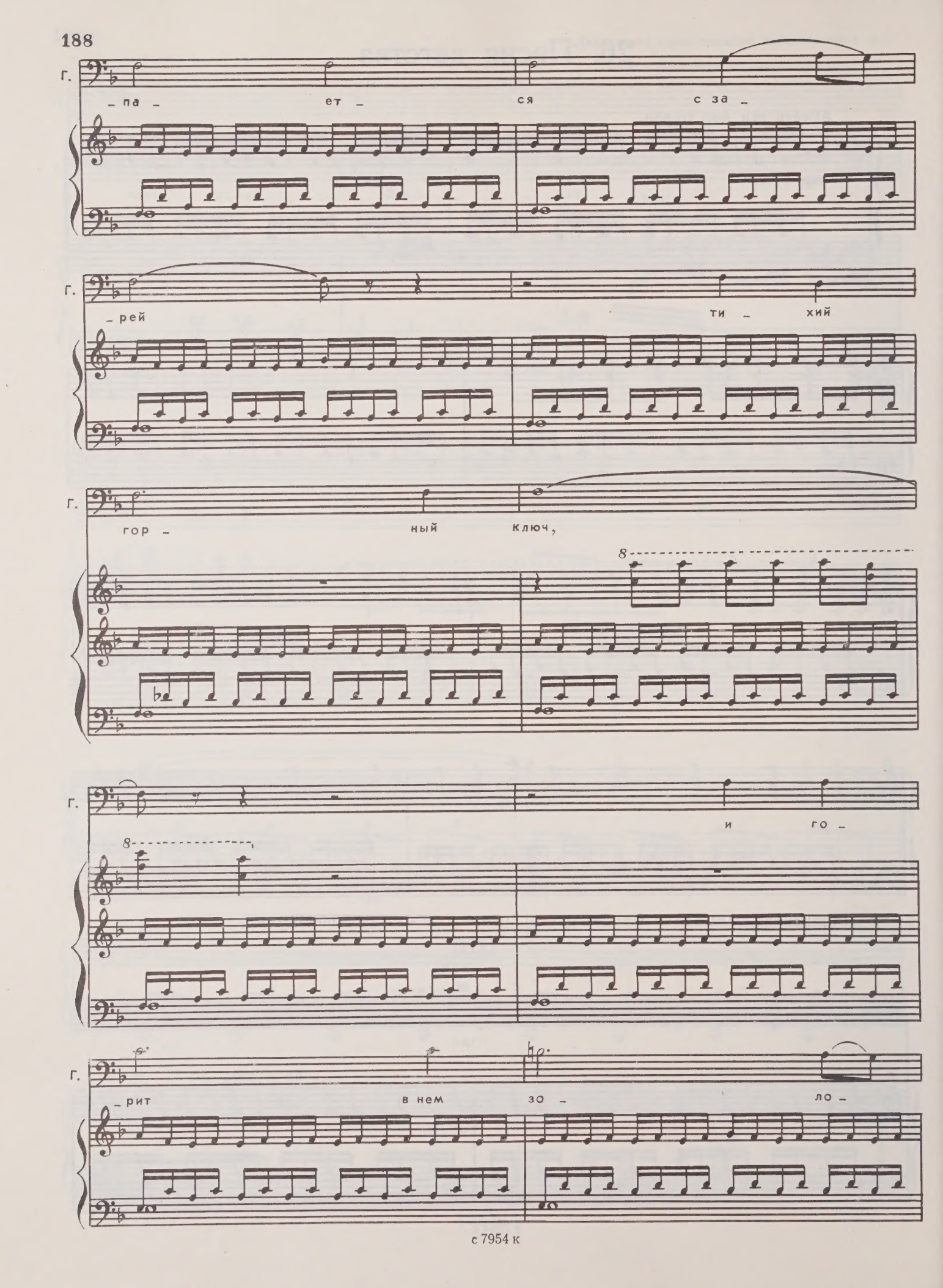

ЛЕЛА
Что ж ты мед_ лишь, зверь? Жду рас_
Г.
Я на_ шел е_ е,
sf
Л.
пра вы я, что же тя_ нешь ты?
Г.
я на_ шел е_ е!
Л.
За_ чем ты длишь мо_ и стра_ да_ ни_ я?
Г.
Та, ко_ го ис_ кал,

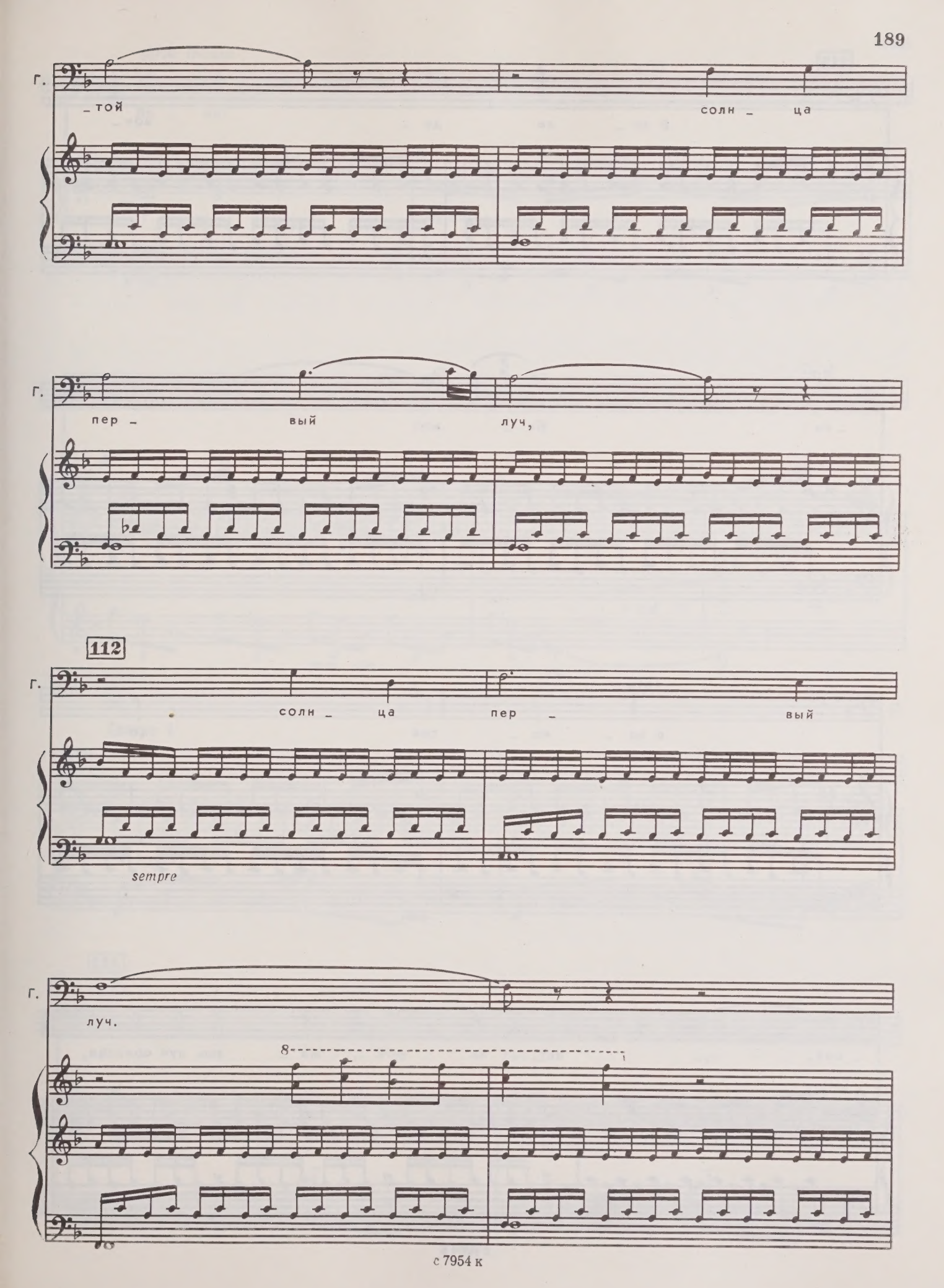
Лела, почти теряя сознание, прислоняется к окну.

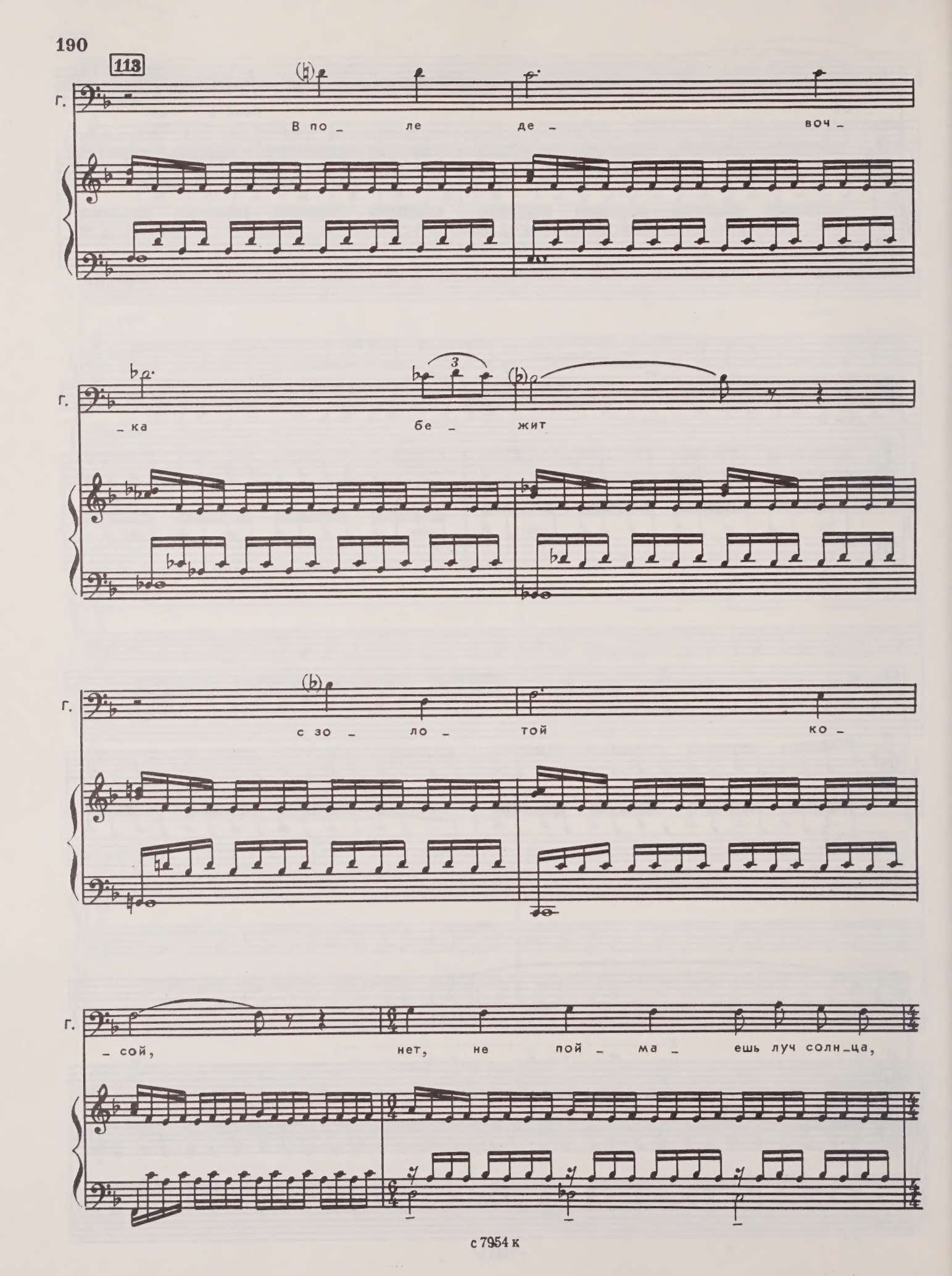


26. Песня детства




Г.
_па_ ет_ ся с за_
Г.
рей ти хий
Г.
гор_ ный ключ,
8
Г.
и го_
8
Г.
рит в нем зо ло_


Г.
_той
солн _ ца
Г.
пер _ вый
луч,
112
Г.
солн _ ца
пер _ вый
sempre
Г.
луч.
8


113
Г.
В по _ ле де _ воч _
Г.
_ ка бе _ жит
Г.
с зо _ ло _ той ко _
Г.
_ сой, нет, не пой _ ма _ ешь луч солн _ца,

poco mosso

Г.

Ле _ ла!

legato

poco dim.

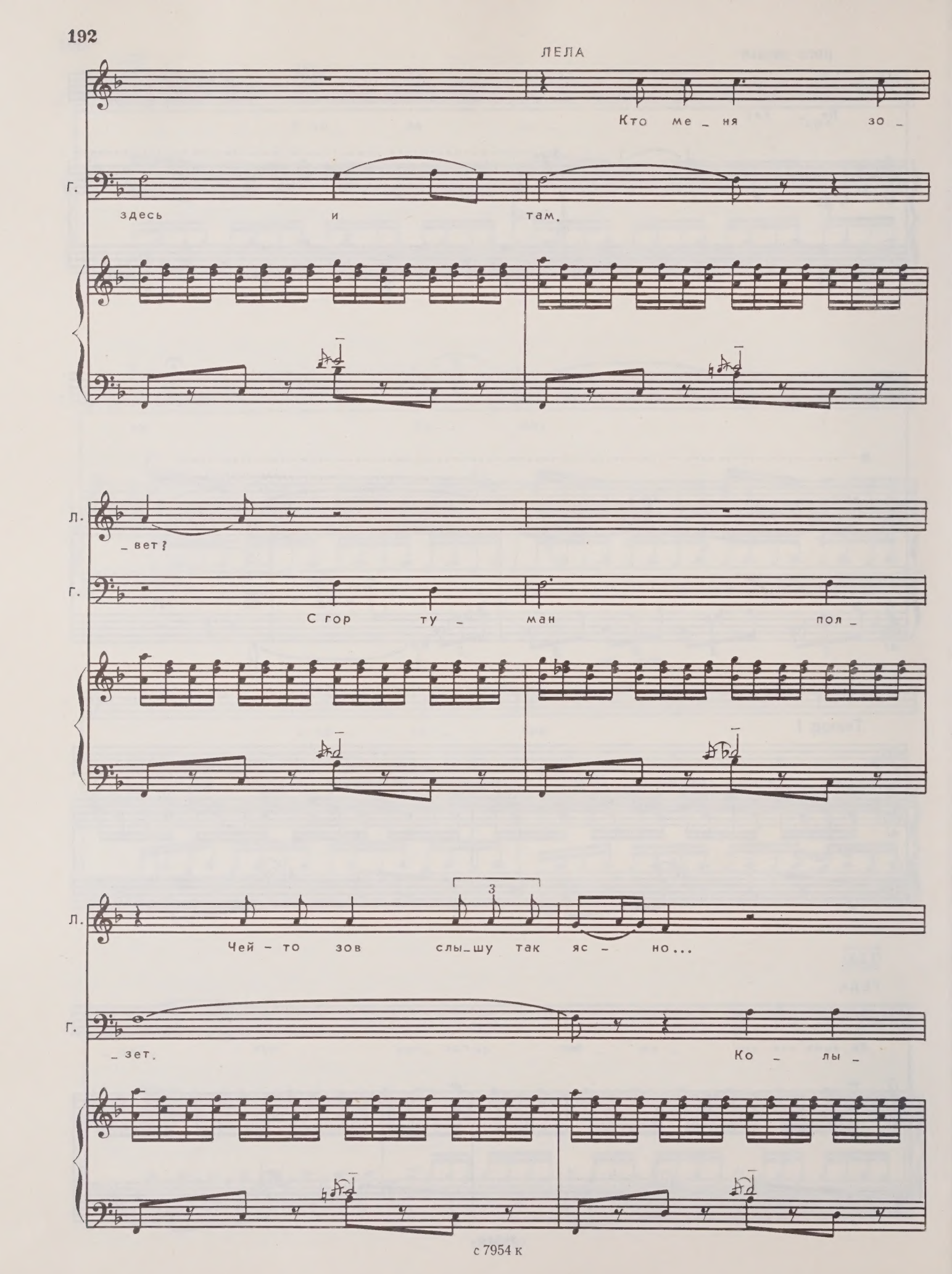
Tempo I

mp legato

114

ГЕЛА

Те _ ни гас _ нут


ЛЕЛА
Кто ме _ ня зо _
Г.
здесь и там.
Л.
_ вет?
Г.
С гор ту _ ман пол _
Л.
Чей - то зов слы_шу так яс - но...
Г.
_ зет.
Ко _ лы _

Л. И – ли

Г. – бель – ну – ю цве –

Л. все э – то сон?..

Г. – там ру – че –

Л. Кто ме – ня зо –

Г. – ек по – ет.

Л. – вет? Кто

Г. Ру – че – ек по –

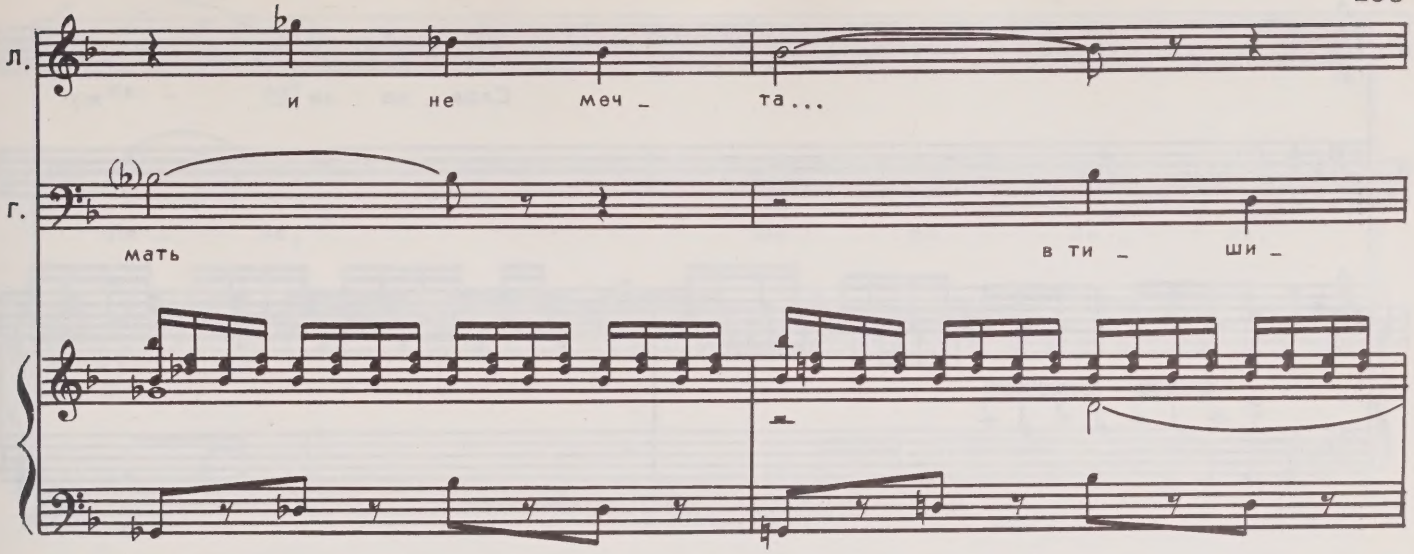
Л. ме – ня зо – вет?

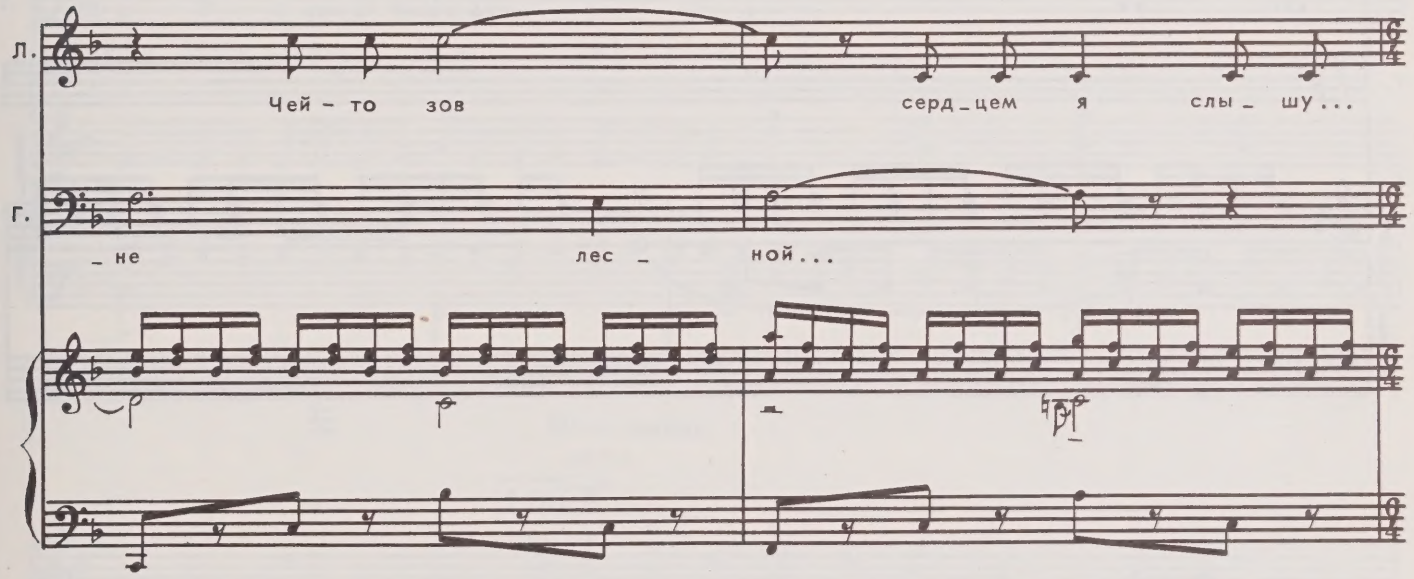
Г. – ет. О – ле –

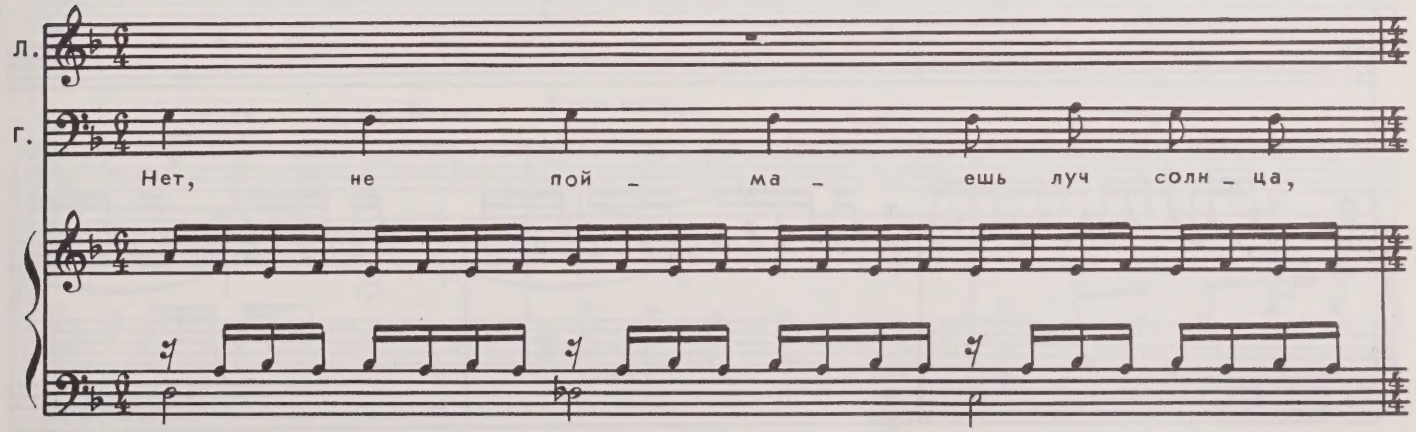
115

Л. Нет, не сон

Г. – нен – ка кли – чет


Л.
и не меч – та...
Г.
мать в ти – ши –


Л.
Чей – то зов серд – цем я слы – шу...
Г.
– не лес – ной...


Л.
Г.
Нет, не пой – ма – ешь луч солн – ца,

Л. Слов_но ви_жу

Г. Ле_ла!

Л. сно_ва чуд_ный сон бы_

Г. _ло_го, слов_но встре_ти_ла то_го, ко_го ис_

ГЕЛА

Со мной вновь ты,

Л. _ка _ ла!

Г. Ле _ ла, Ле _ ла, Ле _ ла,

Г. ра _ дость серд _ца, Ле _ ла!

Celesta

p

Meno mosso

ЛЕЛА

116 *mf*

О, не _ у _ же _ ли о _ пять со мной

mf

Г. О, не _ у _ же _ ли о _ пять со мной

Meno mosso

mf

molto agitato

Л. солн_це мо_е лу_че_зар_но_е, Ге_ла?

Г. солн_це мо_е лу_че_зар_но_е, Ле_ла?

molto agitato

rit.

Л. Ду_ши мо_ей меч_та!

Г. Ду_ши мо_ей меч_та!

rit.

Molto meno mosso

Л. Не_у_же_ли со мной ты о_пять, жизнь мо_я?!

Г. Не_у_же_ли со мной ты о_пять, жизнь мо_я?!

Molto meno mosso *poco a poco cresc.*

Poco meno

Л. Ге - ла, Ге - ла, Ге - ла, серд-ца меч - та!

Г. Ле - ла, Ле - ла, Ле - ла, серд-ца меч - та!

Poco meno

dim. poco a poco

Л.

Г.

p

27. Сцена и дуэт Лелы и Гелы

Moderato rubato

ЛЕЛА f

Ге-ла, ска-жи мне, ты здесь от-ку-да?

f

Л. Что де - ла - ешь ты в рим-ском ла-ге-ре?

117

ГЕЛА

В плен был маль_чи_ком взят я, ма_те_ри ми_лой ли_шив_шись,

Г.

так, ли_шен_ный от_чиз_ны, стал по зем_ле я ски_тать_ся. И, на_ко_

Г.

_нец, в чу_жом кра_ю, чтоб у_нять тос_ку и боль, при_нял

росо

Г.

щит и меч, рат_ным стал вож_дем, и зем_лю мо_рем кро_ви

cresc.

118

ЛЕЛА *mp*

Molto meno mosso

О ты, не — счаст — ный!

affetuoso

Г. *f*

за — лил я...

Molto meno mosso

118

f

mp

Л. Ты — жиз — ни пер — ва — я меч — та,

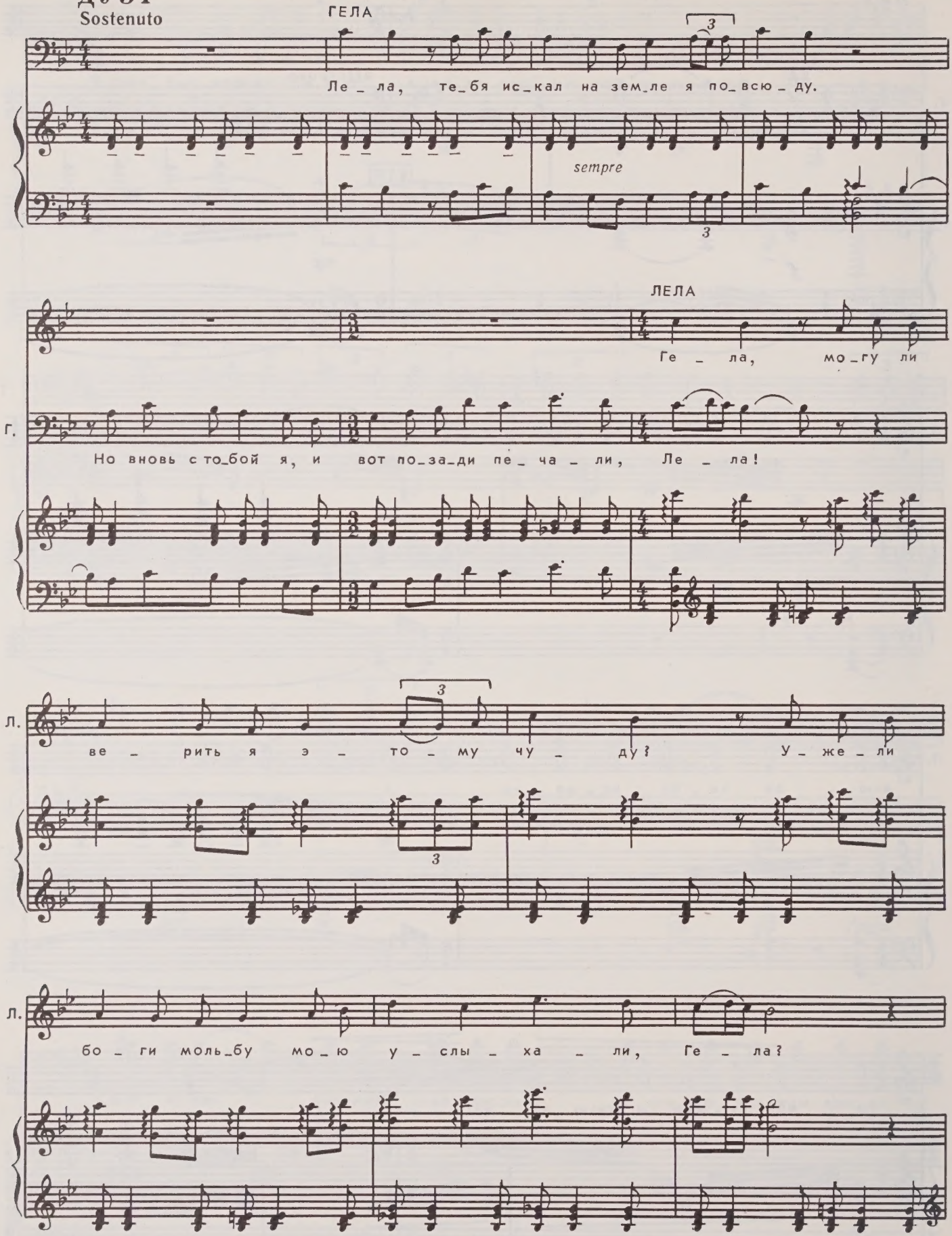
Л. всю — ду те — бя ис — ка — ла я,

Л. ты мой ку — мир, ты жизнь мо — я!

dim.

ДУЭТ

Sostenuto



119

ГЕЛА

Свет, что да_ро_ван во_лей про_ви_день_я...

ЛЕЛА

Дет_ски_е ду_мы, чис_ты_е стрем_лень_я,

Л. Ге_ла, мо_гу ли ве_рить я э_то_му

ГЕЛА

Ле_ла, те_бя ис_кал на зем_ле я по_

Л. чу_ду? У_же_ли бо_ги моль_бу у_слы_

Г. _всю_ду. У_же_ли бо_ги моль_бу у_слы_

Л. _ха _ ли, и всё, о чем мы меч_та _ ли, сбы _

Г. _ха _ ли, и всё, о чем мы меч_та _ ли, сбы _

120 Molto espressivo

Л. _лось! (про себя) Слов_но слад_кий снит_ся мне

Г. _лось! (про себя) Слов_но слад_кий снит_ся мне

120 Molto espressivo

Л. сон. Столь _ ко раз у_же снил_ся мне

Г. сон. Столь _ ко раз у_же снил_ся мне

Л. он. Слов_но слад_кий снит_ся мне

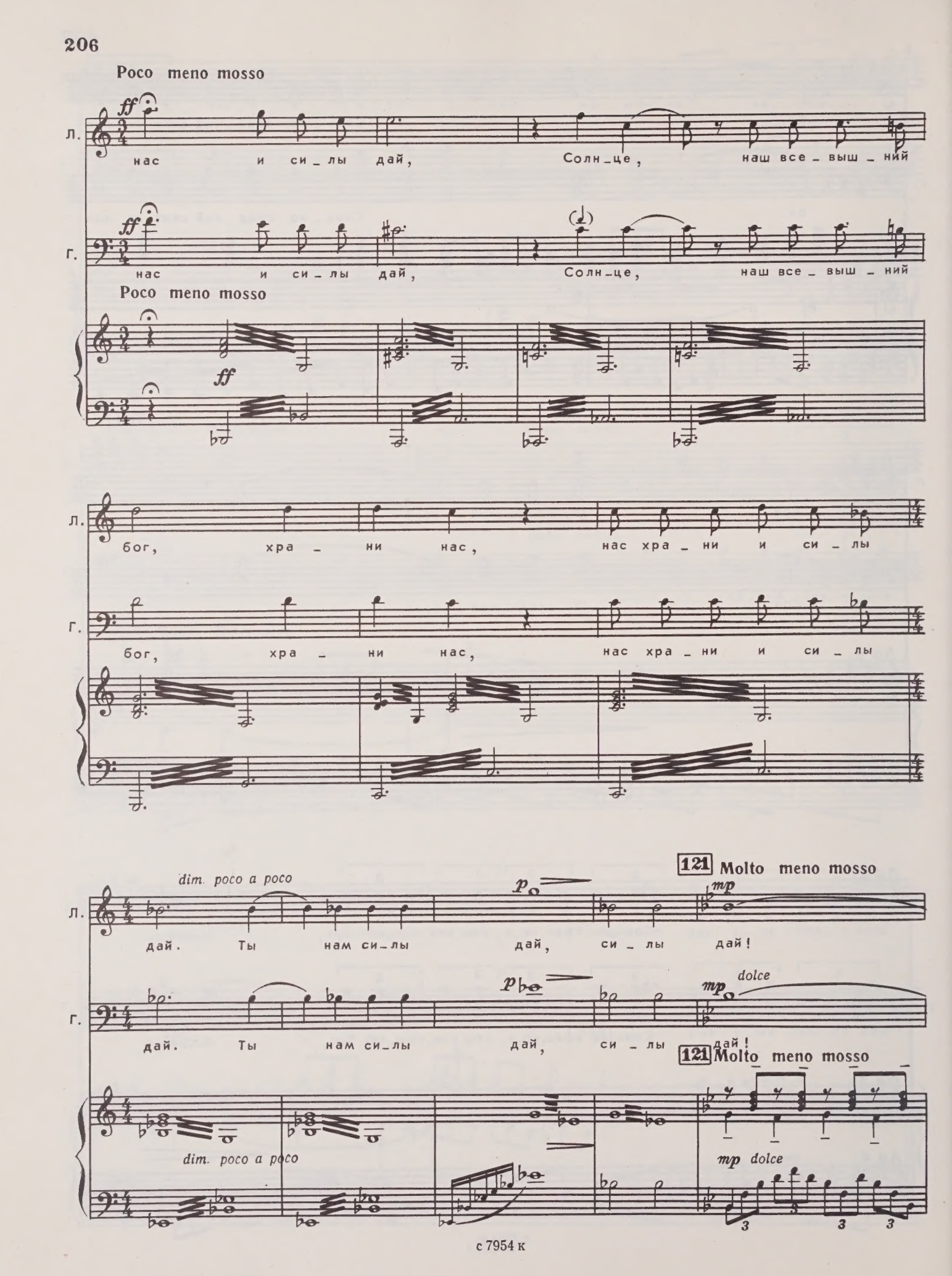
Г. он. Слов_но слад_кий снит_ся мне

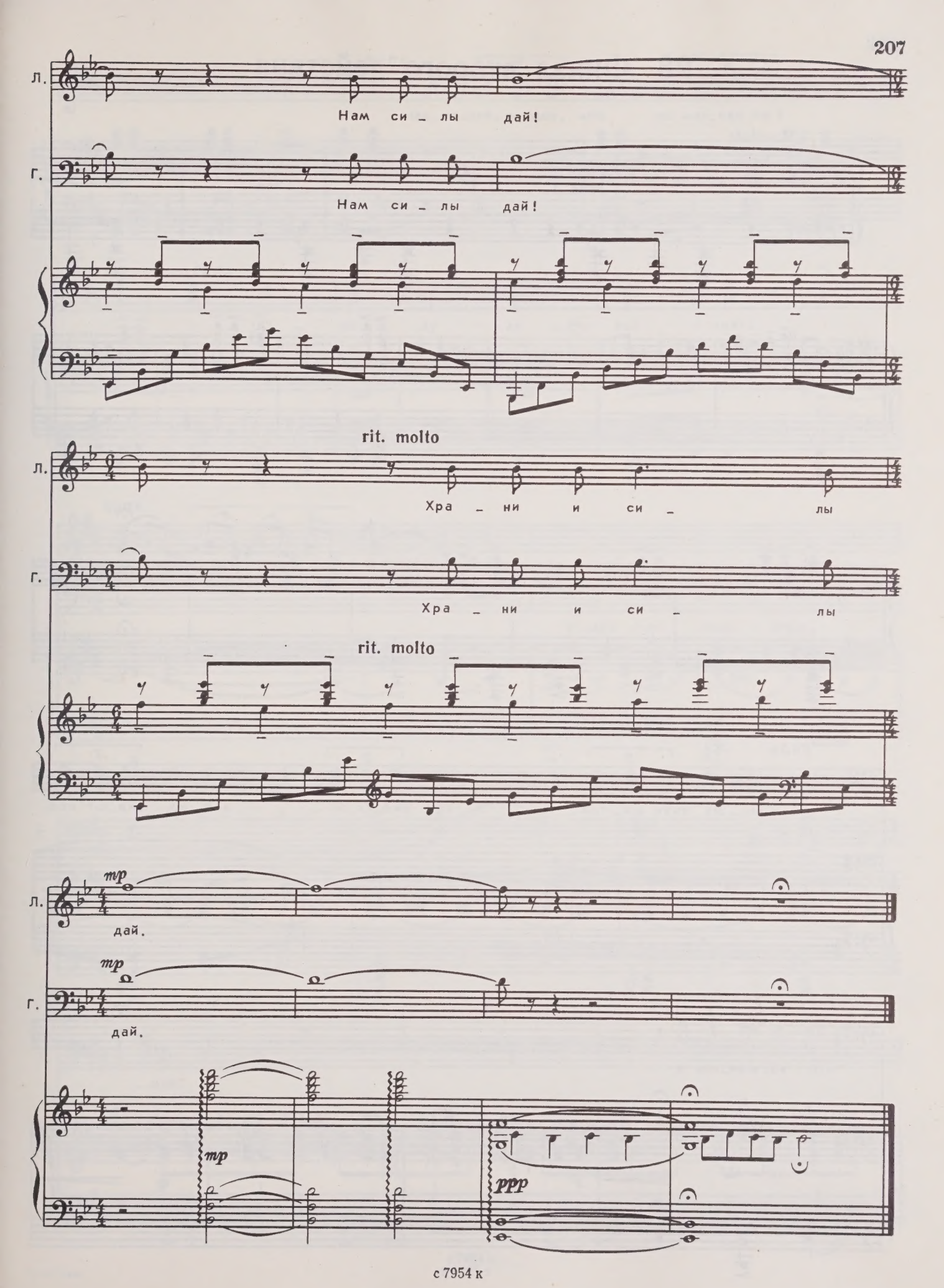
Л. сон. О, слад_кий сон!

Г. сон. О, слад_кий сон!

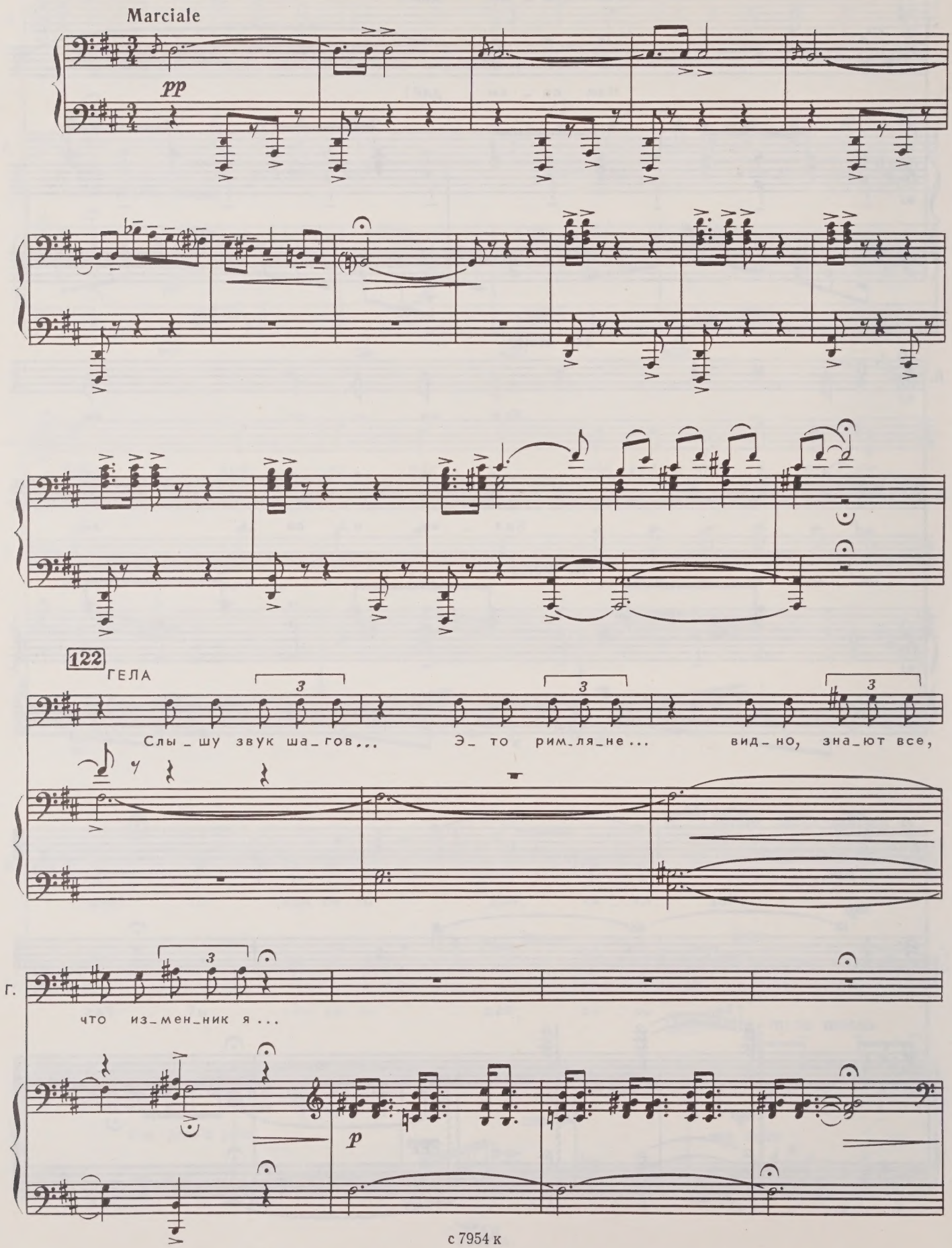
Л. Солн_це крас_но_е, наш все_выш_ний бог, о_хра_ни

Г. Солн_це крас_но_е, наш все_выш_ний бог, о_хра_ни


Poco meno mosso
ff
Л.
нас и си_лы дай, Солн_це, наш все_выш_ний
Г.
нас и си_лы дай, Солн_це, наш все_выш_ний
Poco meno mosso
ff
Л.
бог, хра_ни нас, нас хра_ни и си_лы
Г.
бог, хра_ни нас, нас хра_ни и си_лы
dim. poco a poco
p
121 Molto meno mosso
mp
Л.
дай. Ты нам си_лы дай, си_лы дай!
p
mp
dolce
Г.
дай. Ты нам си_лы дай, си_лы дай!
121 Molto meno mosso
dim. poco a poco
mp dolce


Л.
Нам си – лы дай!
Г.
Нам си – лы дай!
rit. molto
Л.
Хра – ни и си – лы
Г.
Хра – ни и си – лы
rit. molto
mp
Л.
дай.
mp
Г.
дай.
mp
ppp

28. Финал второго действия



ЛЕЛА

Не_по_нят_но мне, что из_мен_ник ты?

ГЕЛА

О_са_ду ве_лел я снять.

ЛЕЛА

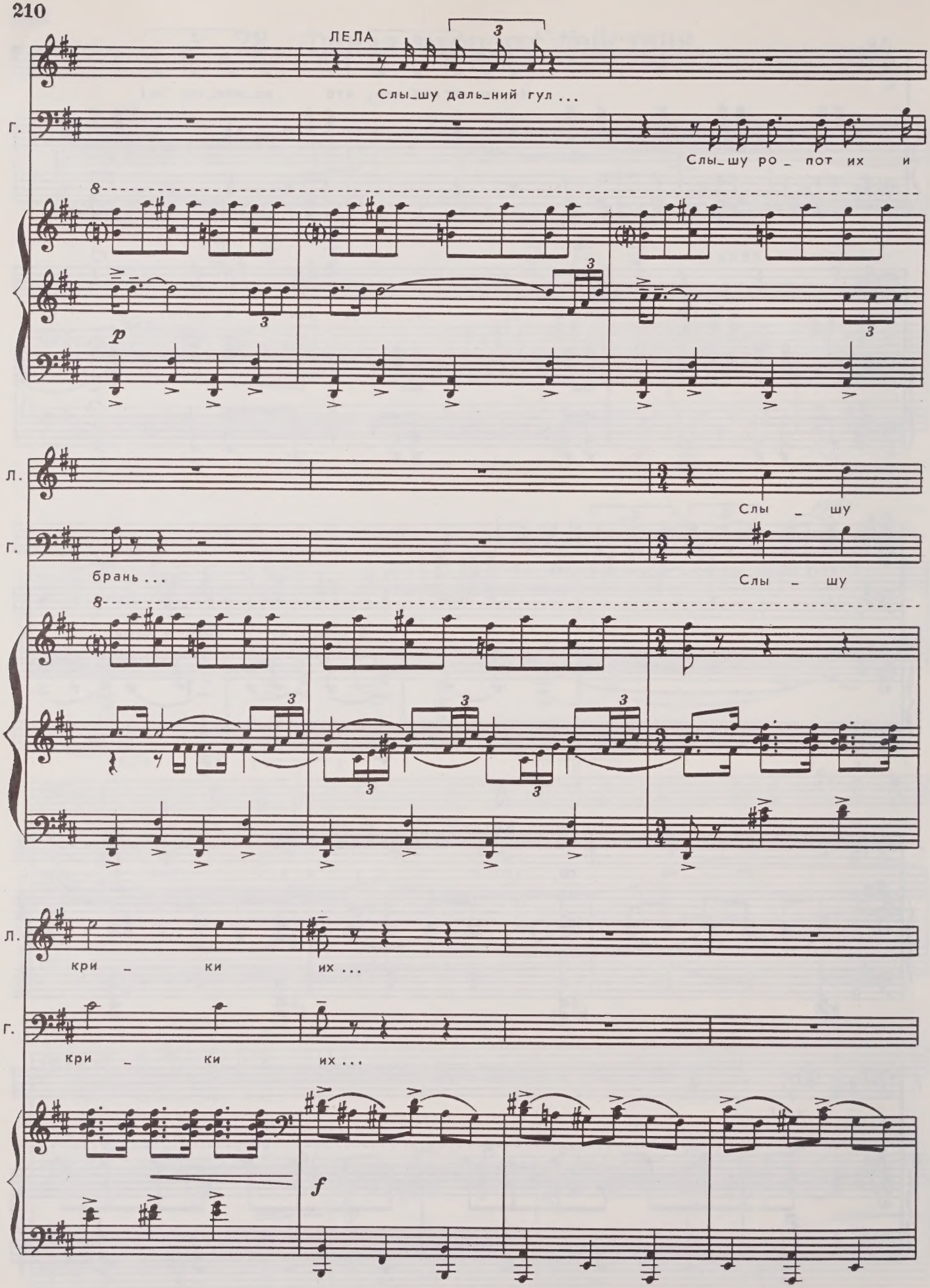
Снять? Е_ще до то_го, как при_шла я?

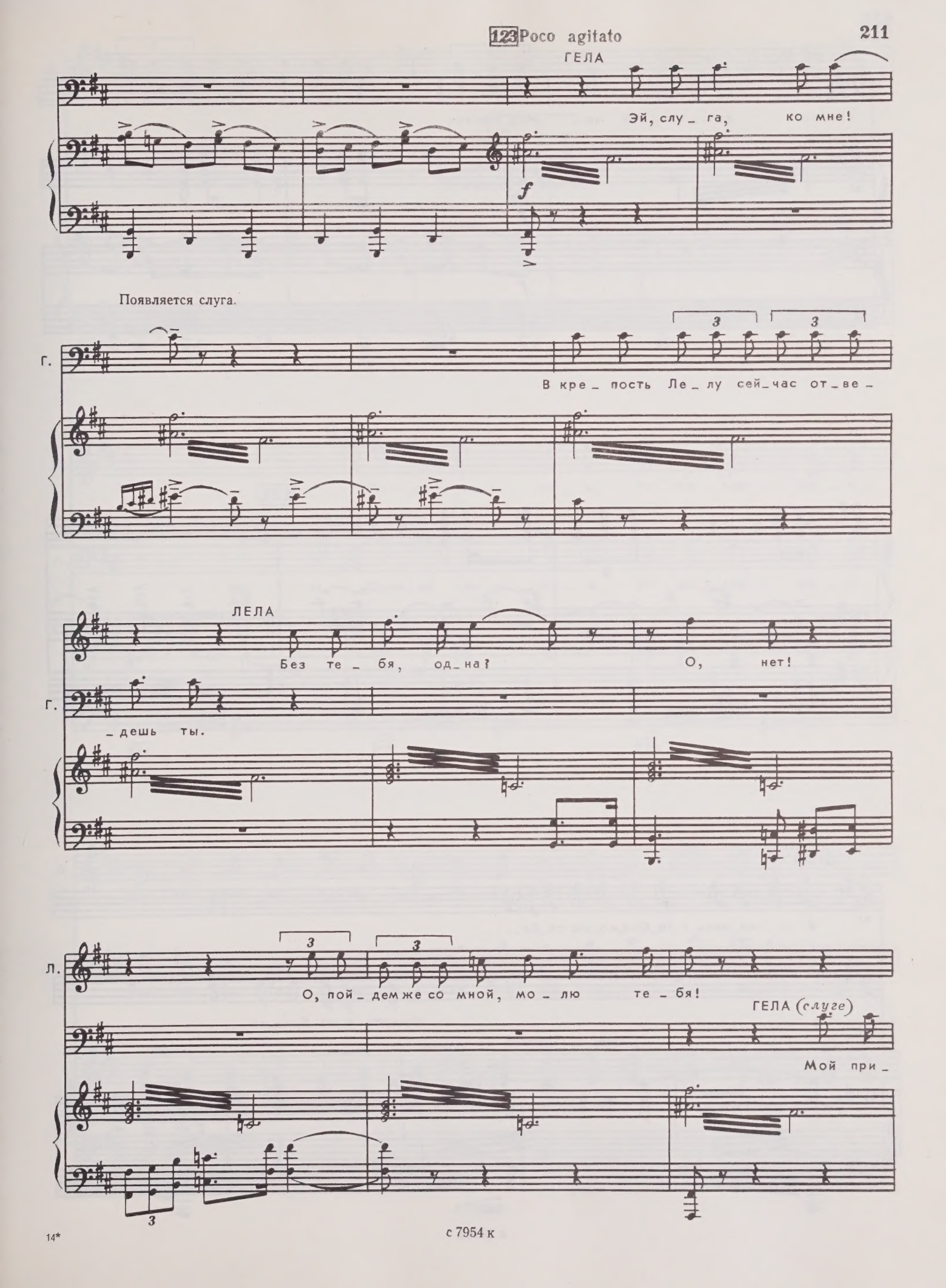
ГЕЛА

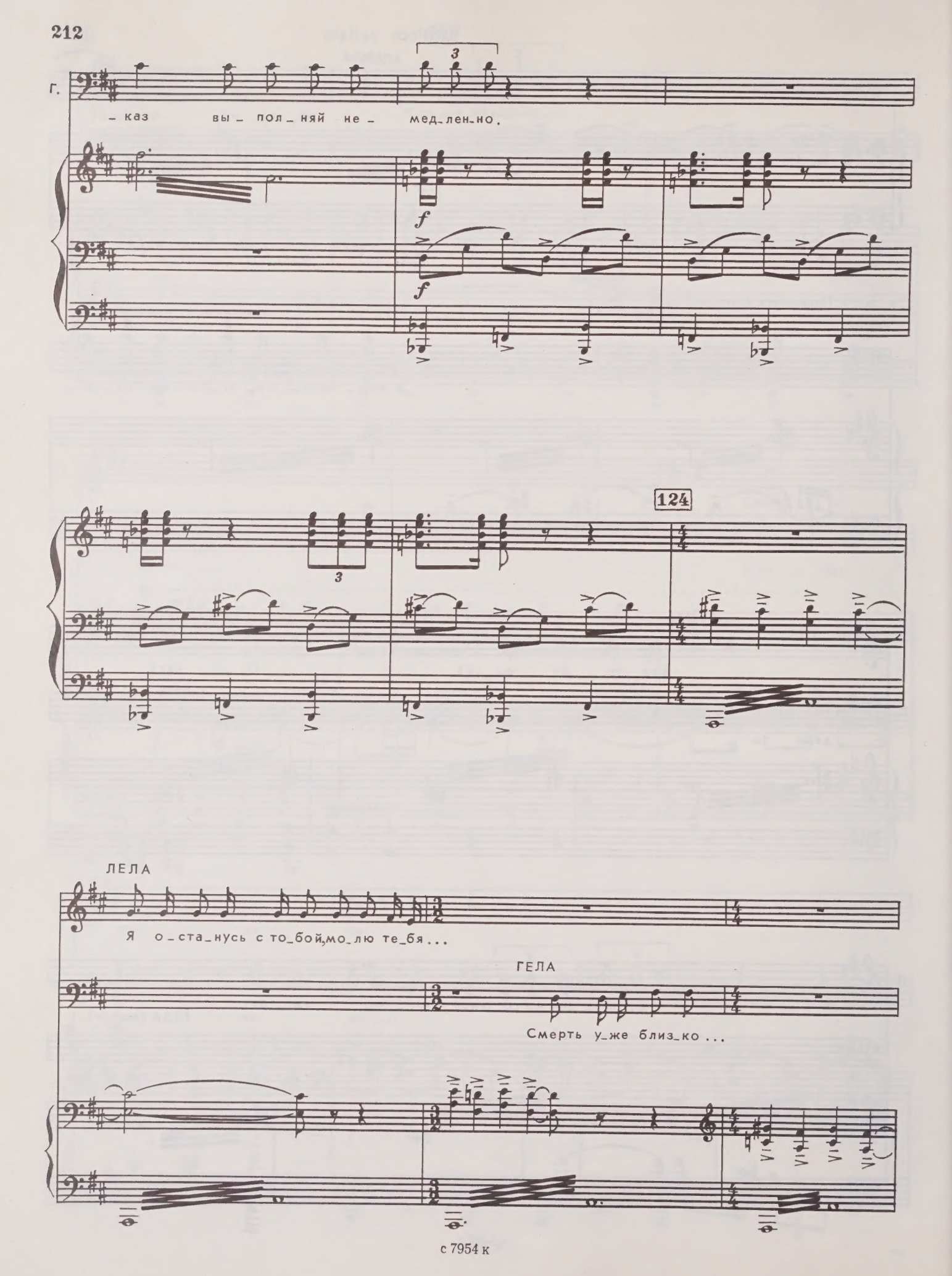
В серд_це боль и стыд,

Г.

от_то_го, что я с э_тим о_поз_дал!


ЛЕЛА
Слы_шу даль_ний гул ...
Г.
Слы_шу ро_пот их и
p
Л.
Слы _ шу
Г.
брань ...
Слы _ шу
Л.
кри _ ки их ...
Г.
кри _ ки их ...
f


123 Poco agitato
ГЕЛА
Эй, слу_га, ко мне!
f
Появляется слуга.
Г.
В кре_пость Ле_лу сей_час от_ве_
ЛЕЛА
Без те_бя, од_на? О, нет!
Г.
_дешь ты.
Л.
О, пой_дем же со мной, мо_лю те_бя!
ГЕЛА (слуге)
Мой при_


Г.
– каз вы – пол – няй не – мед – лен – но.
124
ЛЕЛА
Я о – ста – нусь с то – бой, мо – лю те – бя...
ГЕЛА
Смерть у – же близ – ко...

Л. Ми_лый, пой_дем, там ждет нас от_чиз_на! Ждет от_чиз_на нас!

Г. О, пре_ступ_ник я!

125

Л. Солн_це яс_ но_е, лу_че_зар_ но_е,

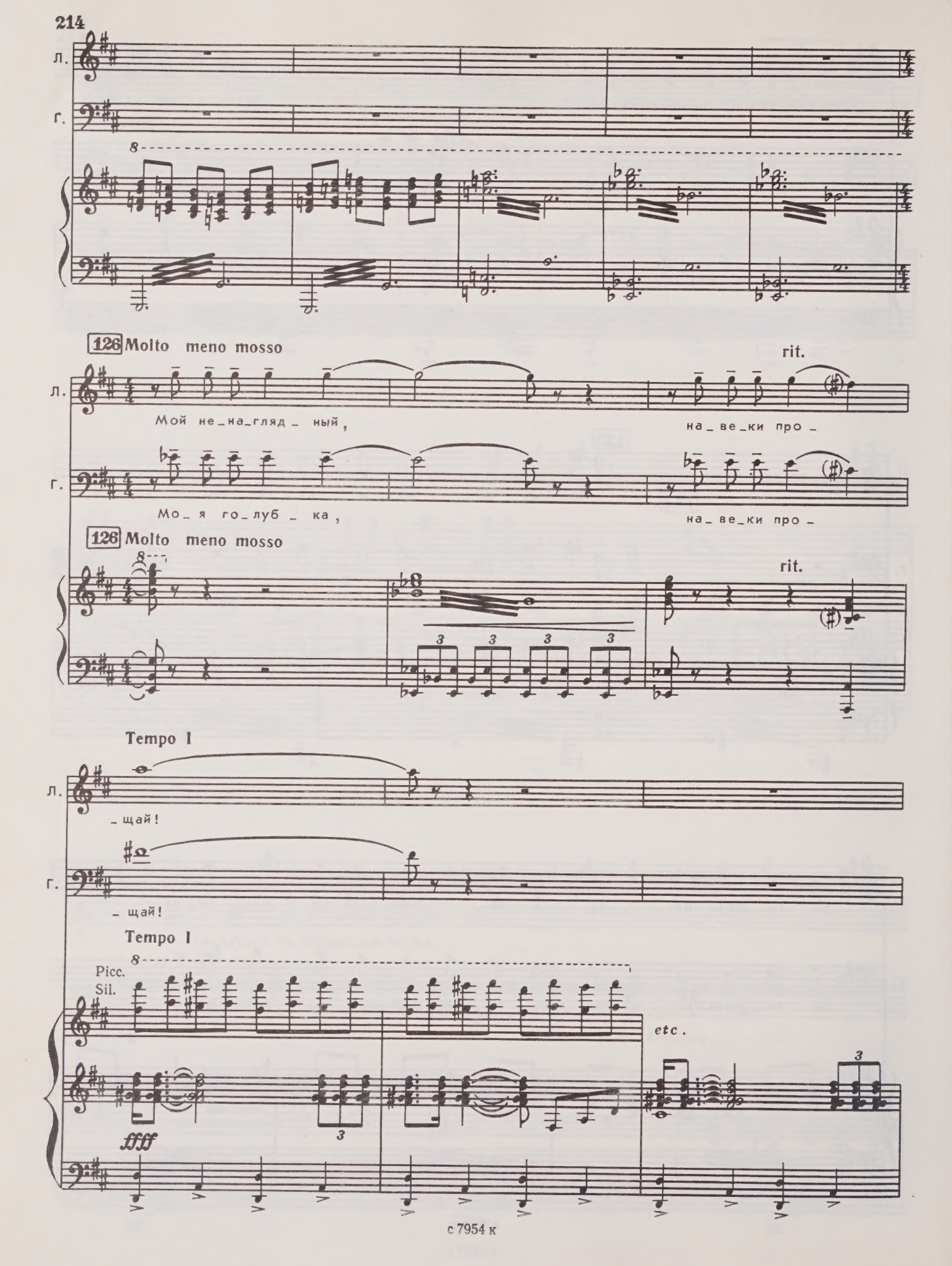
Г. Ле_ла, Солн_це яс_ но_е, лу_че_зар_ но_е,

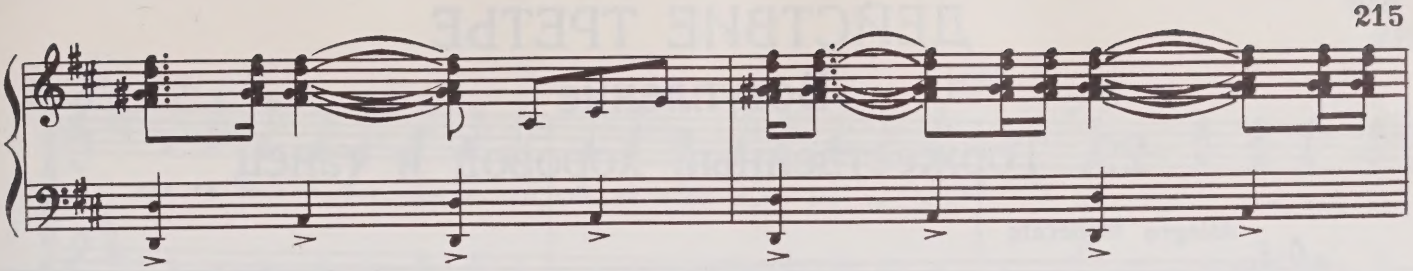
125

dolce espressivo

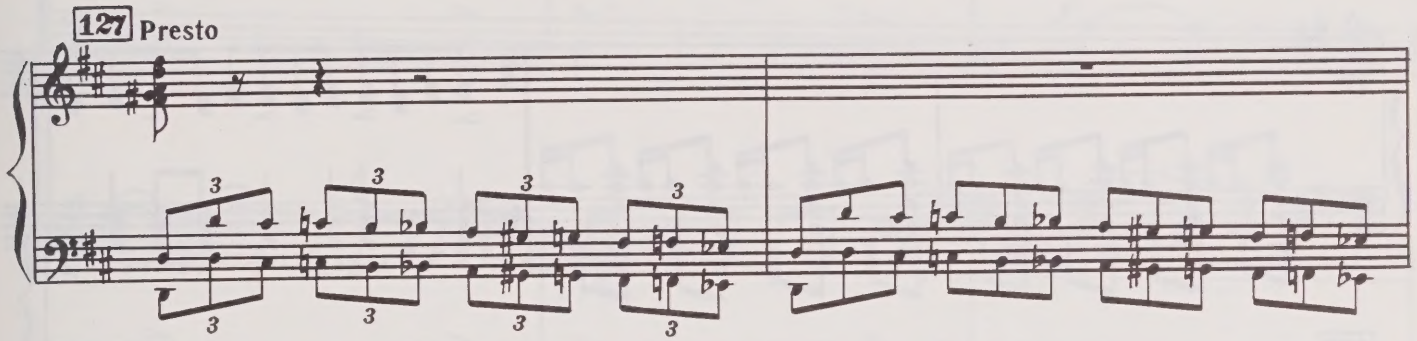
Л. ты лю_бовь мо_я, ты не_га_си_мый свет, ты жизнь мо_я!

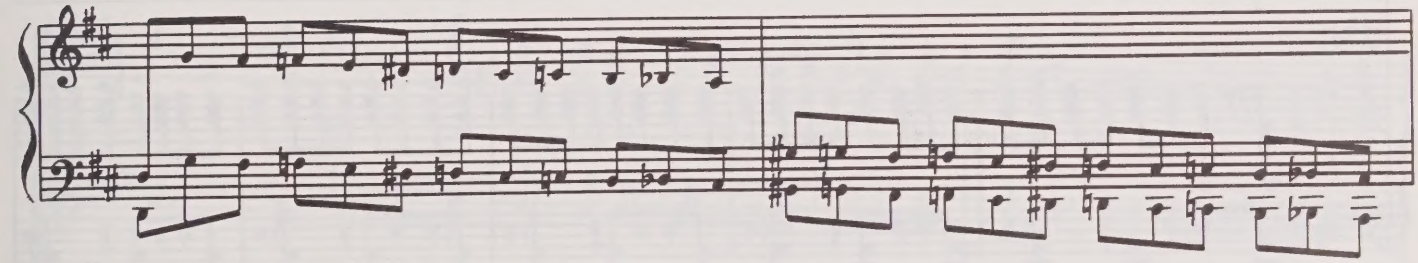
Г. ты лю_бовь мо_я, ты не_га_си_мый свет, ты жизнь мо_я!

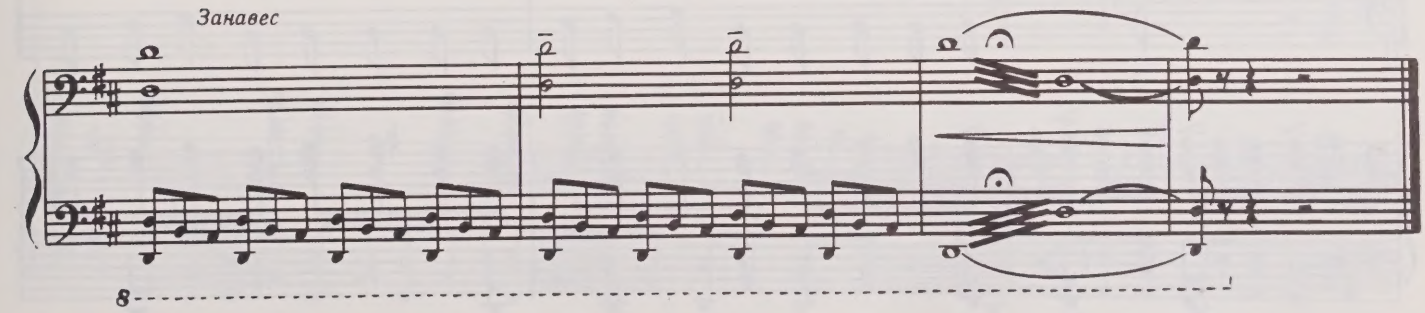

Л.
Г.
126 Molto meno mosso
rit.
Мой не_на_гляд_ный,
на_ве_ки про_
Мо_я го_луб_ка,
на_ве_ки про_
126 Molto meno mosso
rit.
Tempo I
_щай!
_щай!
Tempo I
Picc.
Sil.
etc.
ffff



Вбегают заговорщики с обнаженными мечами. Гела обнажает свой меч.



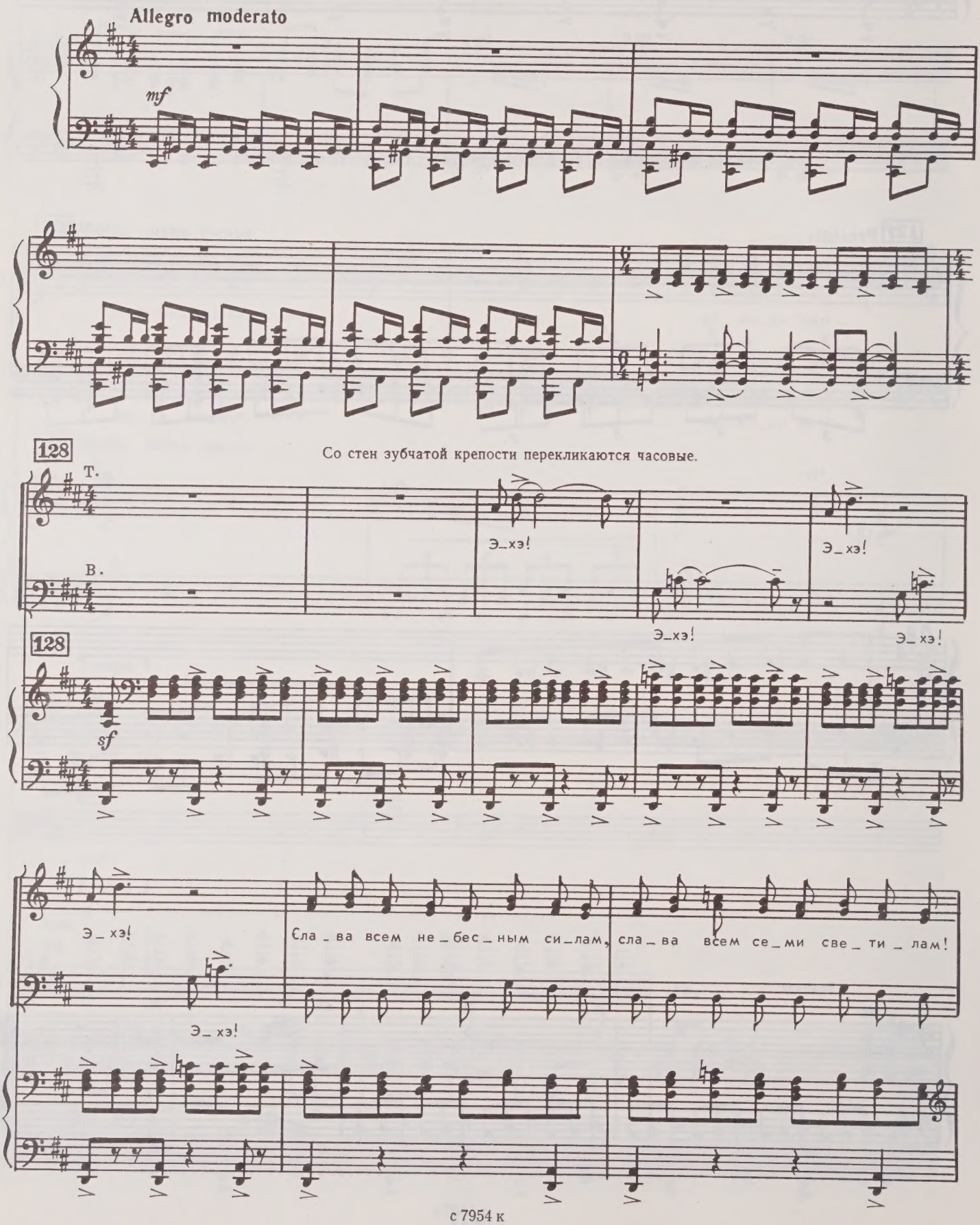




ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Вступление

29. Торжественный хоровод и танец



S. div.

сла_ва всем не_бес_ным си_лам, сла_ва всем се_ми све_ти_лам! Хэ _ хей, хэй, хэй,

129

A.

Т.

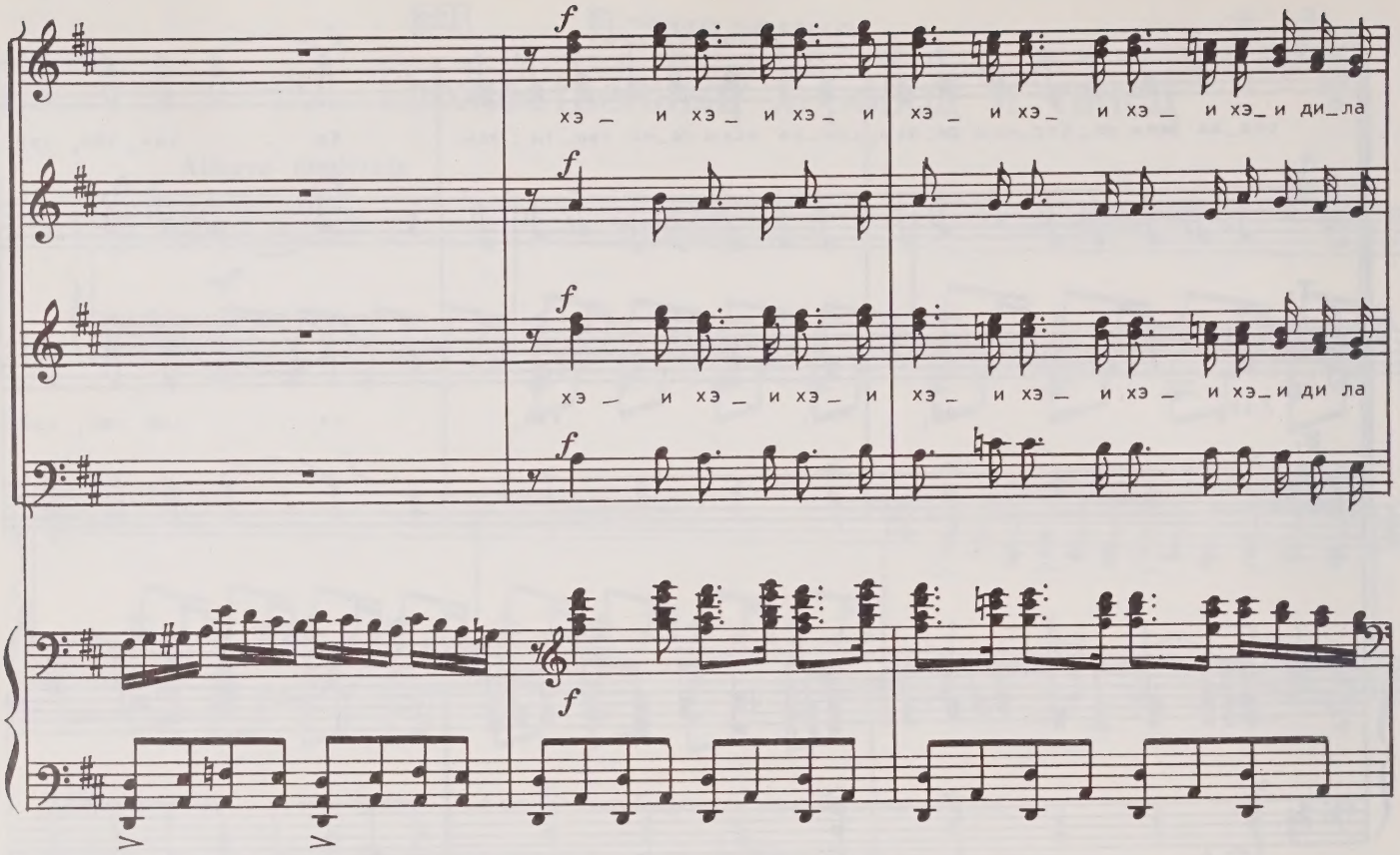
Хэй, хэй, хэй, хэй, хэ, хэй, хэй, хэй,

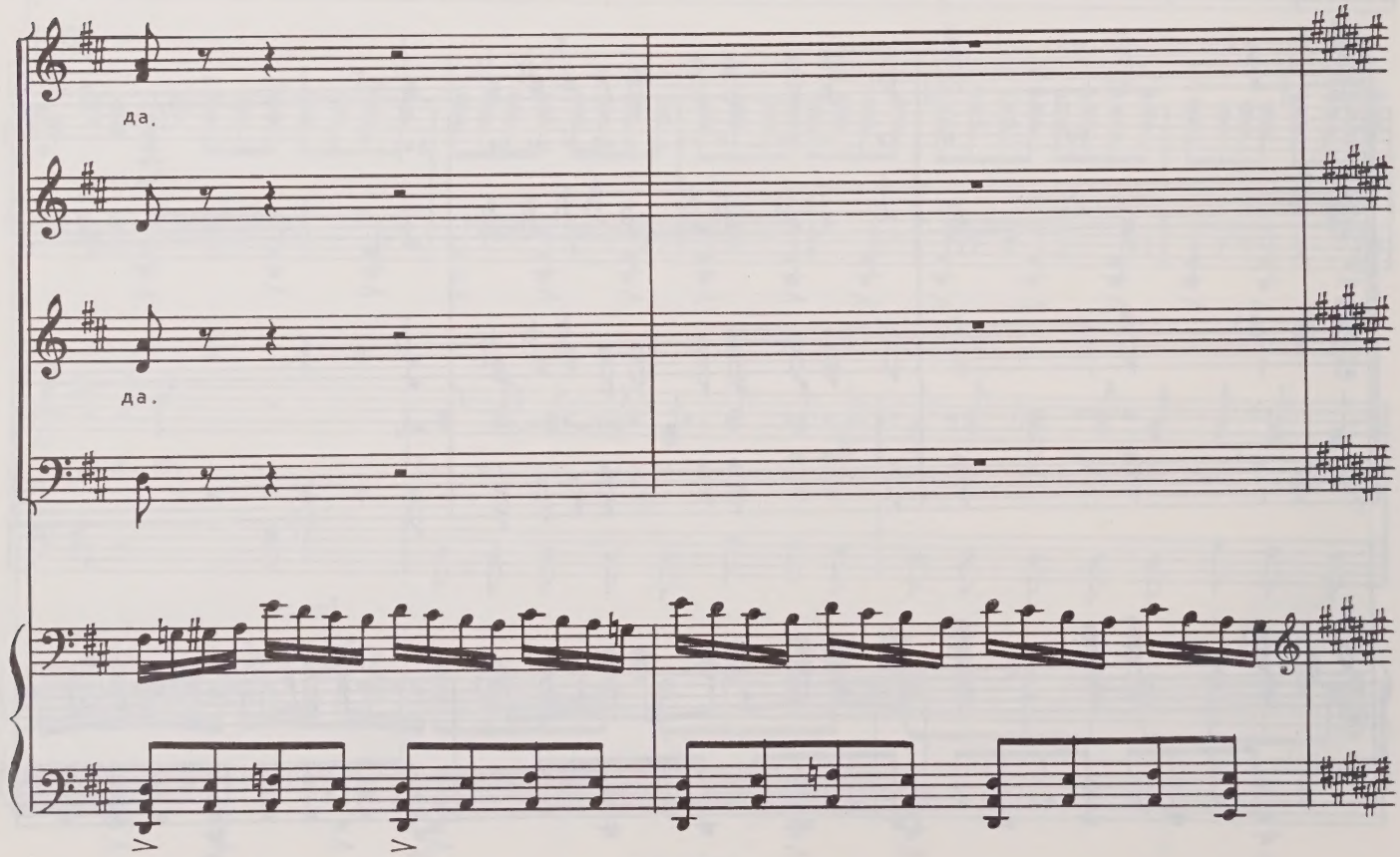
В.

129

хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и ди_ла да,

хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и ди_ла да,


f
хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и ди _ ла
f
f
хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и ди ла
f
f


да.
да.

130 СОТНИКИ

unis.

Т.

f

Хэ _ и да хэ _ и да

130

pizz.

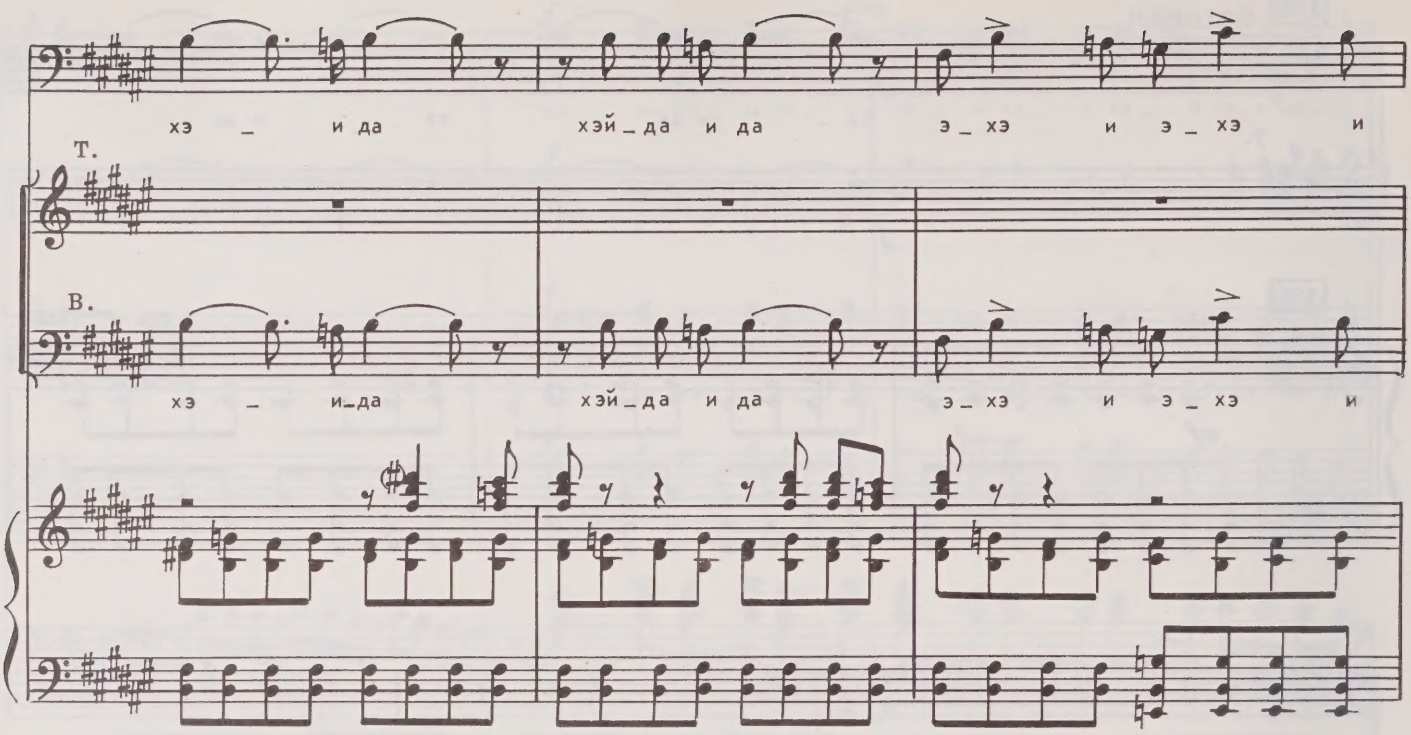
mf

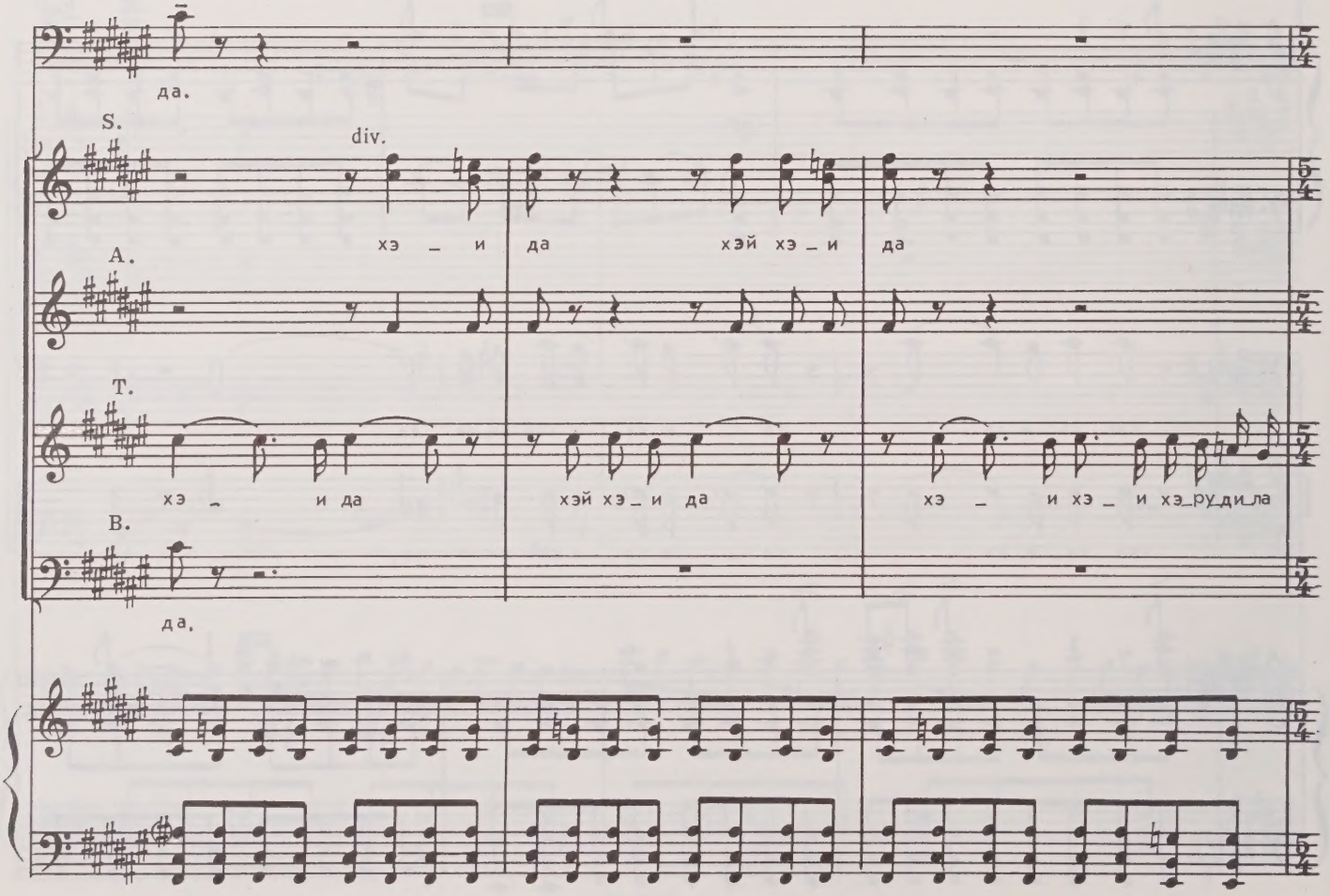
хэ _ и хэ _ и хэ ру_ди_ла да хэ _ и да

sf

хэй хэ_и да хэ _ и хэ _ и хэй ди_ла да,

хэй хэ_и да хэ _ и хэ _ и хэй ди_ла да,


хэ _ и да
хэй _ да и да
э _ хэ и э _ хэ и
Т.
В.
хэ _ и _ да
хэй _ да и да
э _ хэ и э _ хэ и


да.
S.
div.
хэ _ и да
хэй хэ _ и да
А.
Т.
хэ _ и да
хэй хэ _ и да
хэ _ и хэ _ и хэ _ ру _ ди _ ла
В.
да.

131

Хэ _ и да хэй хэ _ и

да хэ _ и да хэй хэ _ и да

131

f

да.

да.

хэ _ и хэ _ и хэй ди_ла да.

Хэ _ и

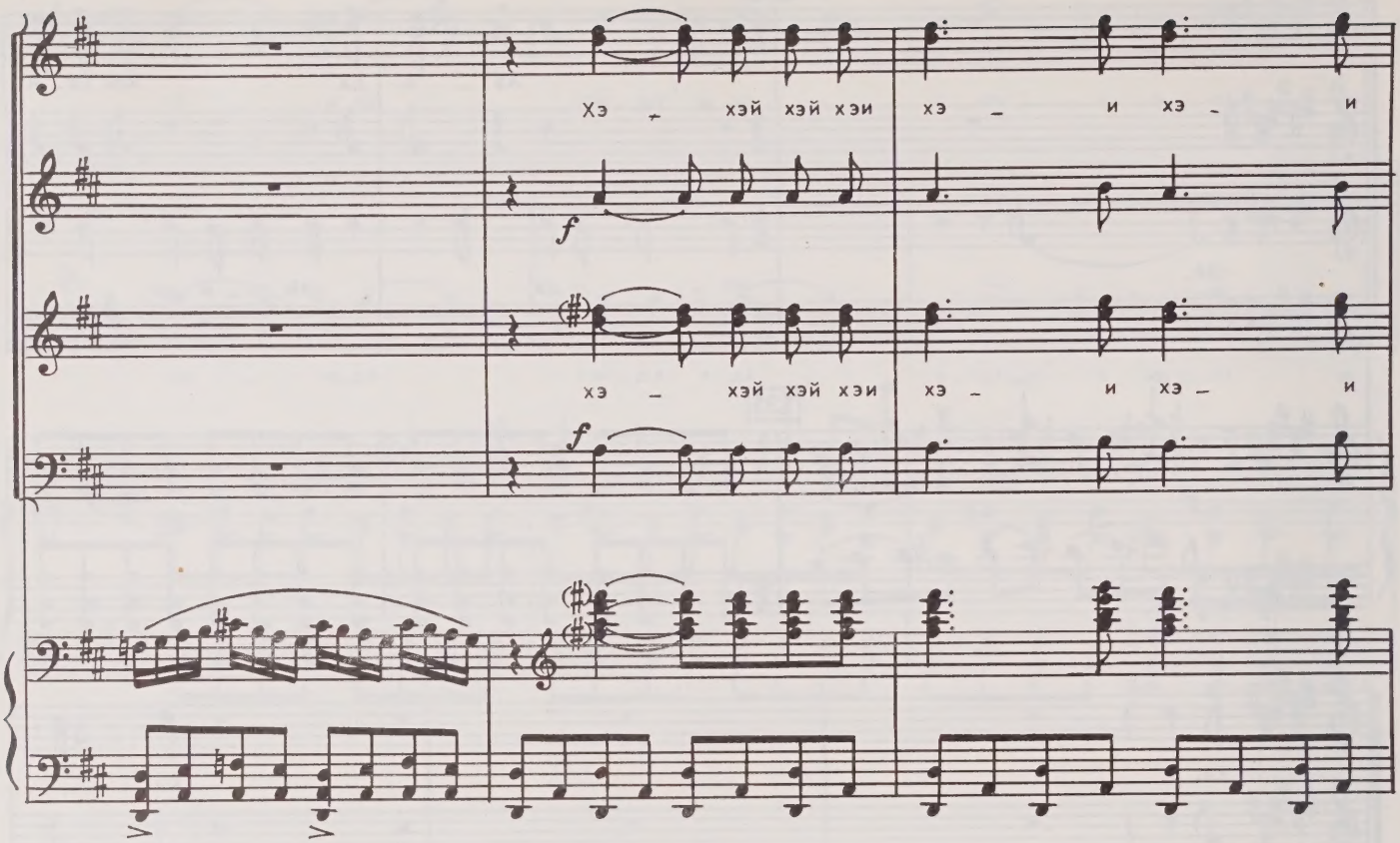
Хэ _ и да

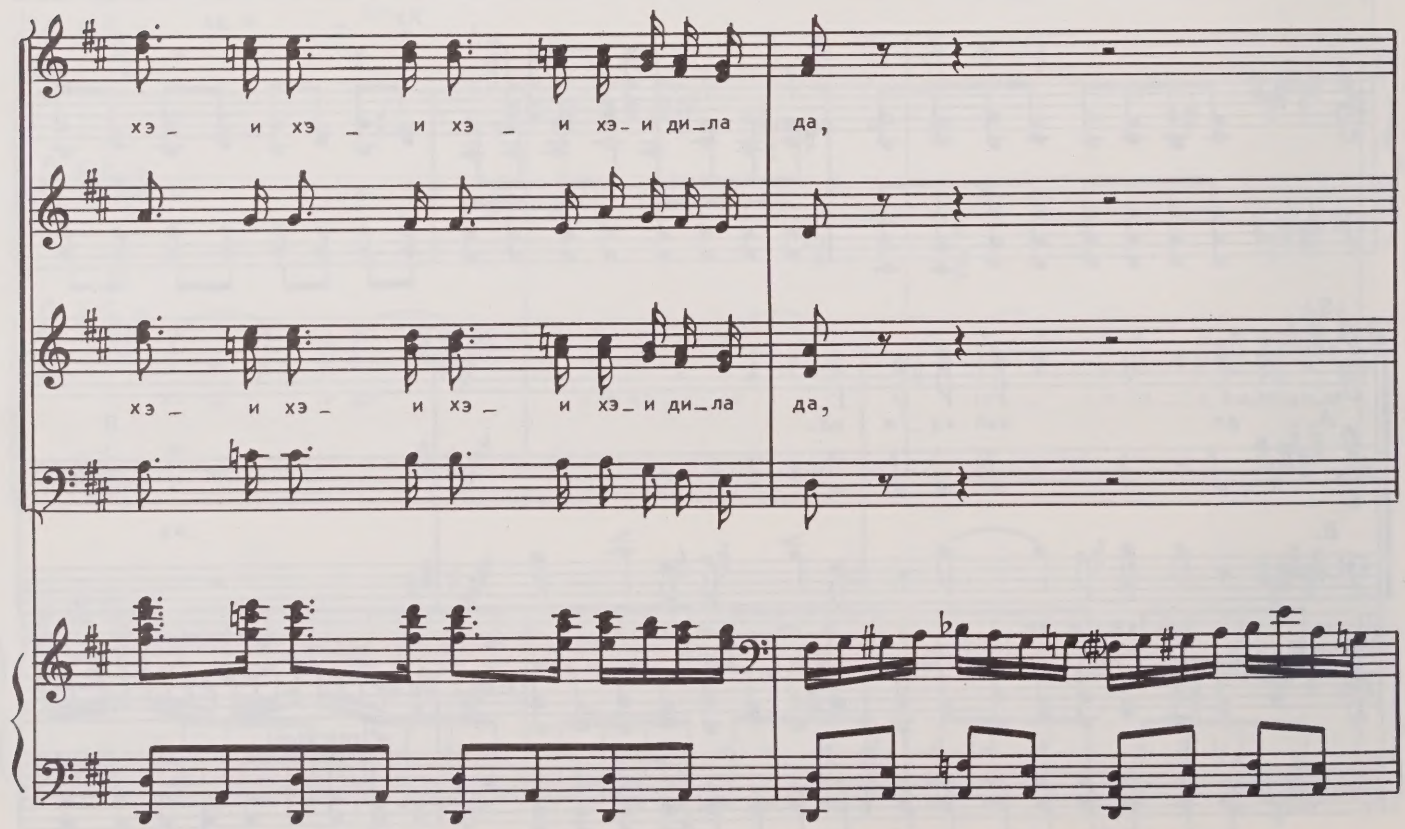
S.

A. да хэй хэ _ и да.

B. хэй хэ _ и да э _ хэ и э хэ и

f energico


Хэ – хэй хэй хэи хэ – и хэ – и
f
хэ – хэй хэй хэи хэ – и хэ – и
f


хэ – и хэ – и хэ – и хэ – и ди – ла да,
хэ – и хэ – и хэ – и хэ – и ди – ла да,

хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэй

unis.

хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэй хэ _ и хэ _ и хэ _ и

132

хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ_и_ди_ла да,

хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ _ и хэ_и_ди_ла да,

132

f *sf*

S.

хэ _ и да хэ _ и да хэ _ и хэ _ и хэ _ и ди_ла

да хэ _ и да хэй хэ _ и да

sf

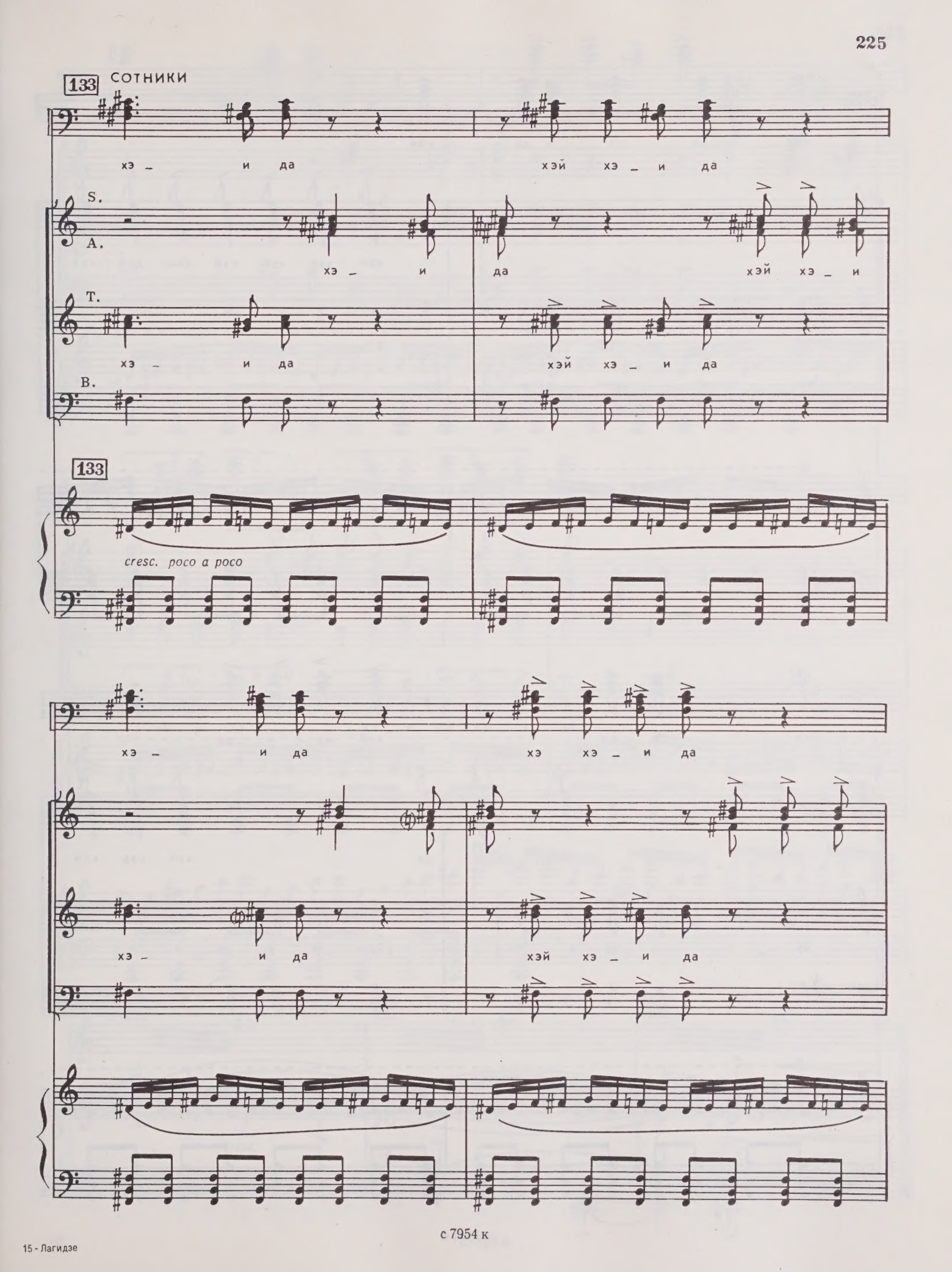
хэ _ и хэ _ и хэй ди_ла да

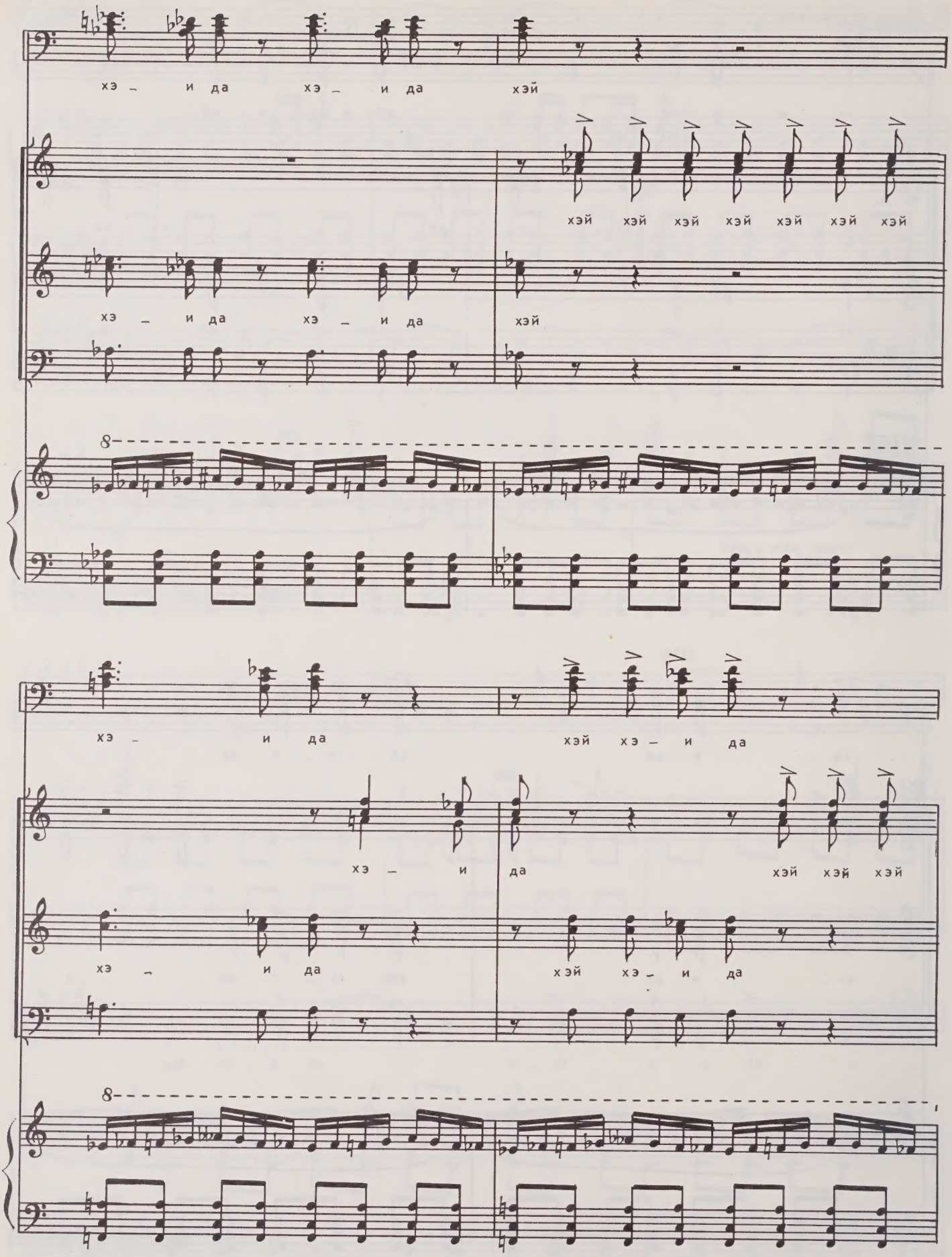
Alti

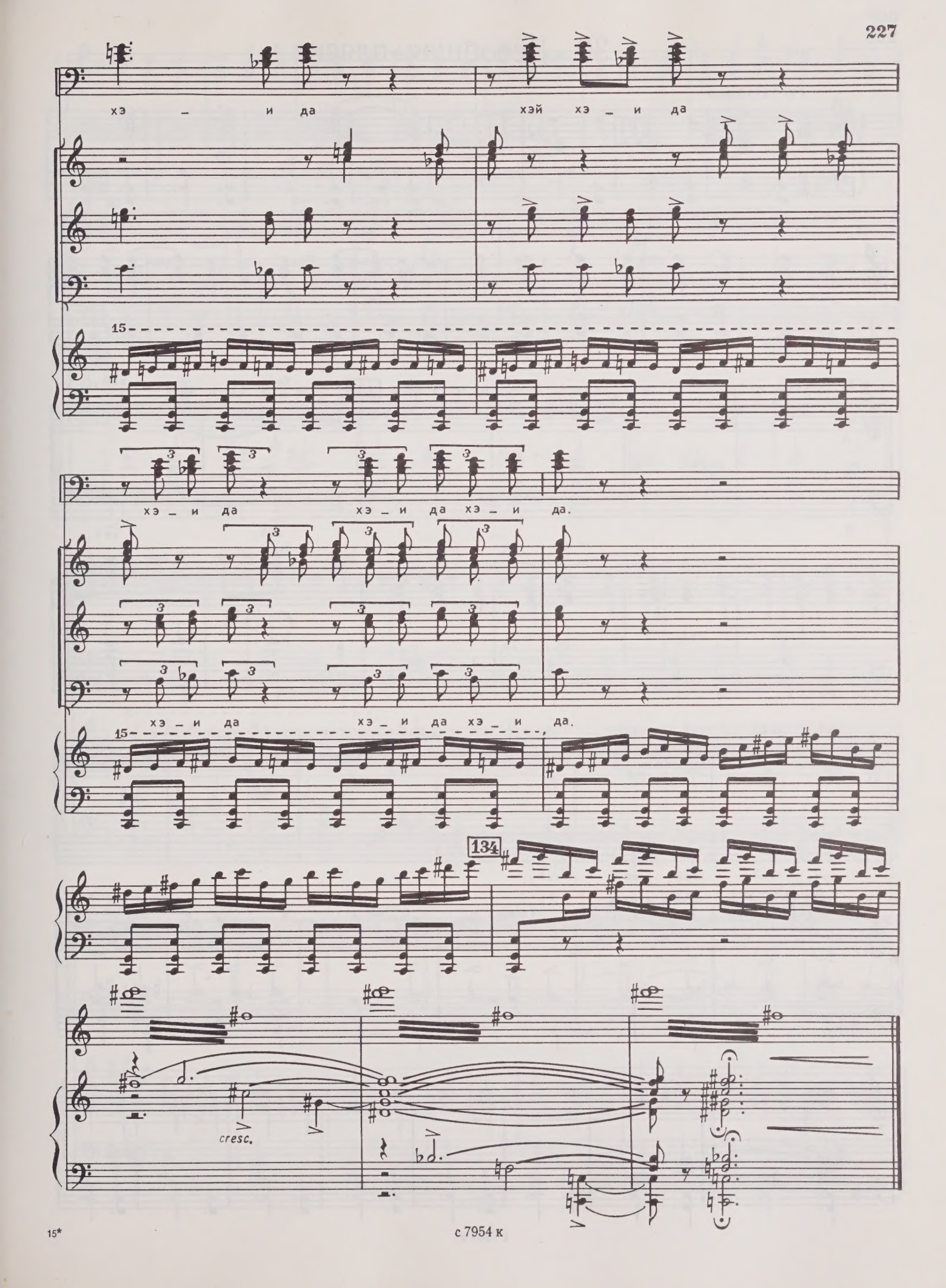
хэ _ и да

A.

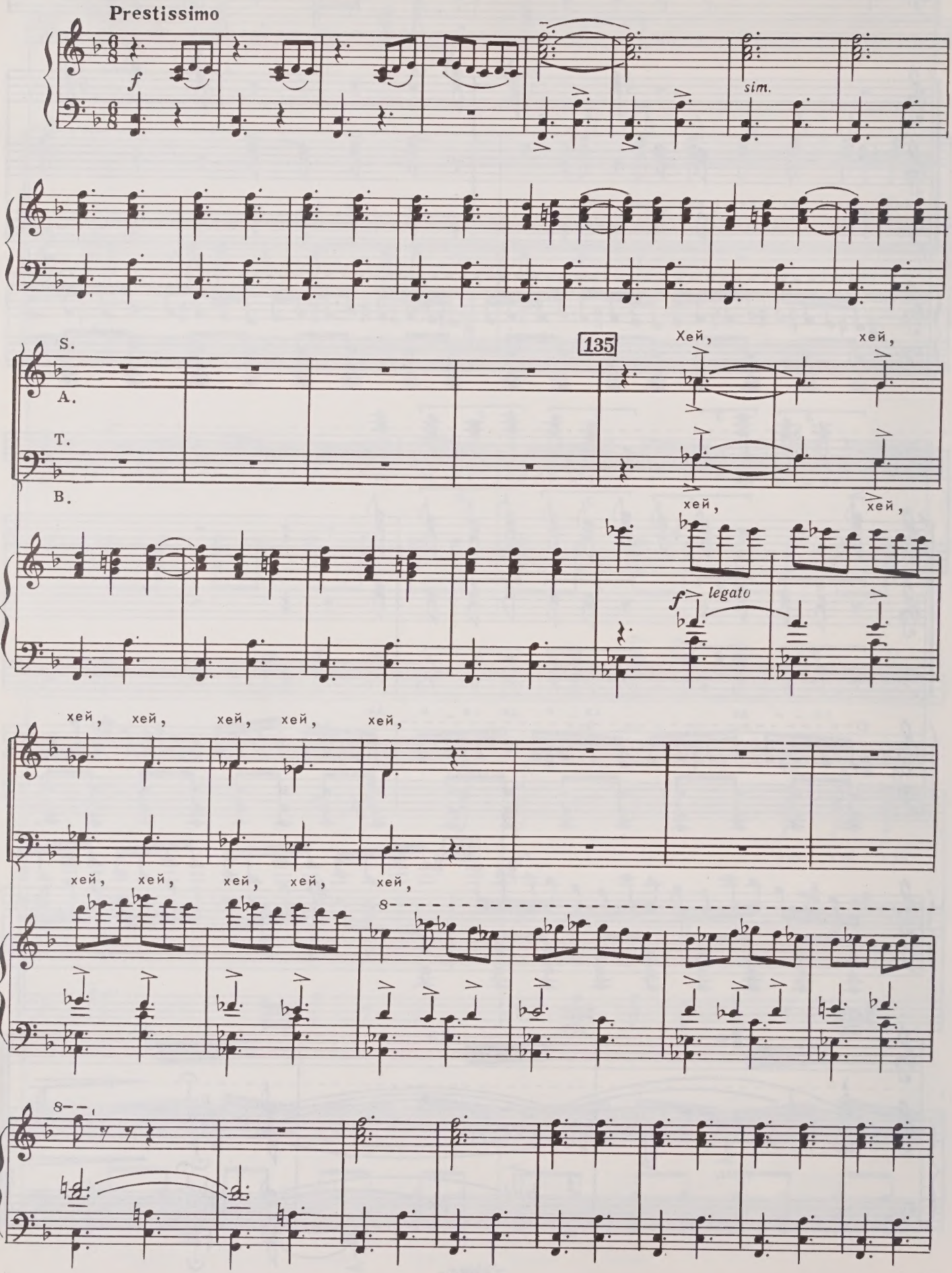
хэй хэ _ и да э _ хэ и э хэ _ и


133
СОТНИКИ
хэ – и да
хэй хэ – и да
S.
A.
хэ – и
да
хэй хэ – и
T.
хэ – и да
хэй хэ – и да
B.
133
cresc. poco a poco
хэ – и да
хэ хэ – и да
хэ – и да
хэй хэ – и да


хэ – и да хэ – и да хэй
хэй хэй хэй хэй хэй хэй хэй
хэ – и да хэ – и да хэй
8
хэ – и да хэй хэ – и да
хэ – и да хэй хэй хэй
хэ – и да хэй хэ – и да
8


хэ – и да
хэй хэ – и да
15
хэ – и да хэ – и да хэ – и да.
хэ – и да хэ – и да хэ – и да.
15
134
cresc.

30. Всеобщая пляска



136

S.

A.

ха ха ха ха ха ха ха

T.

B.

136

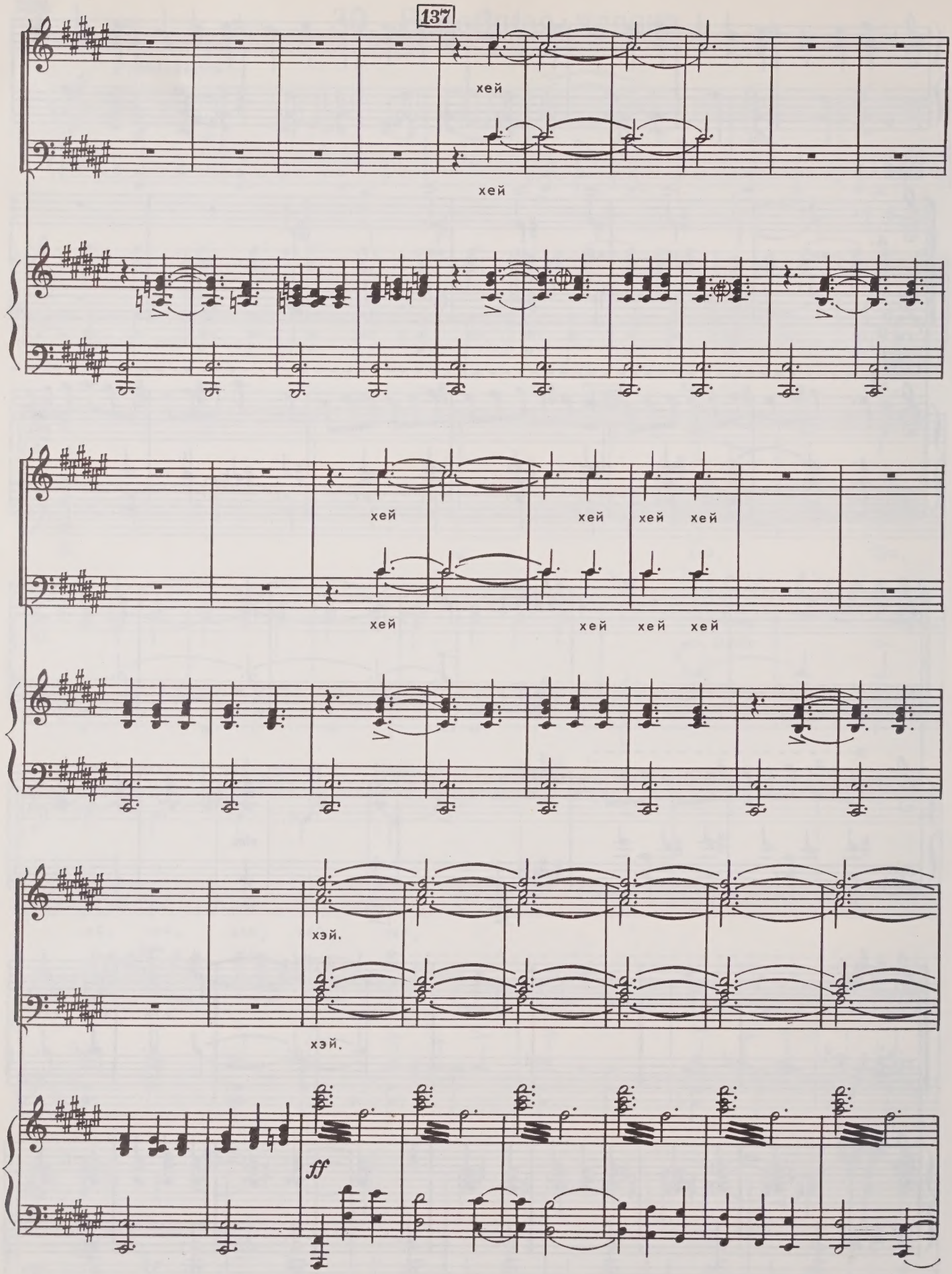
хэ

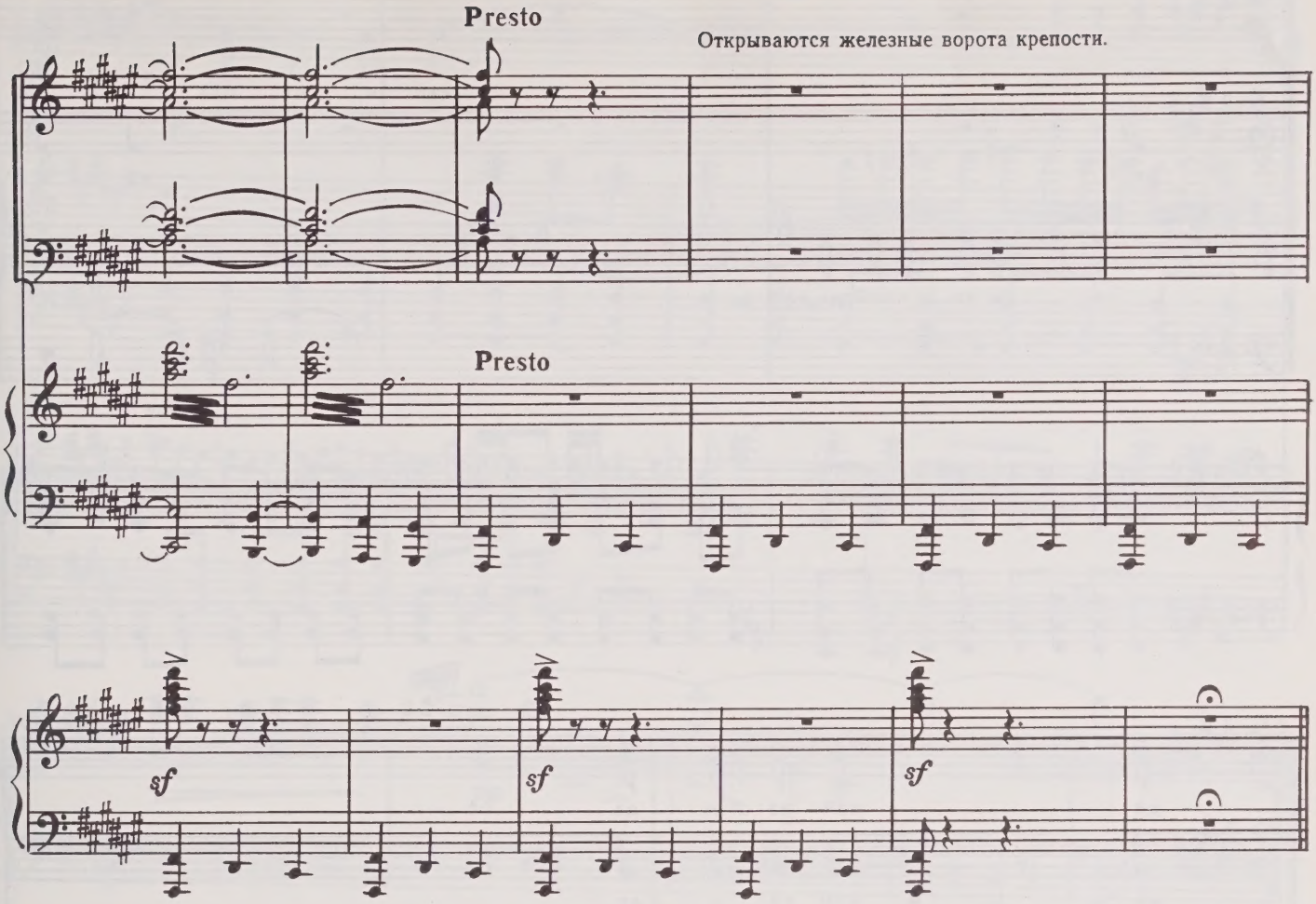
хэ

sim.

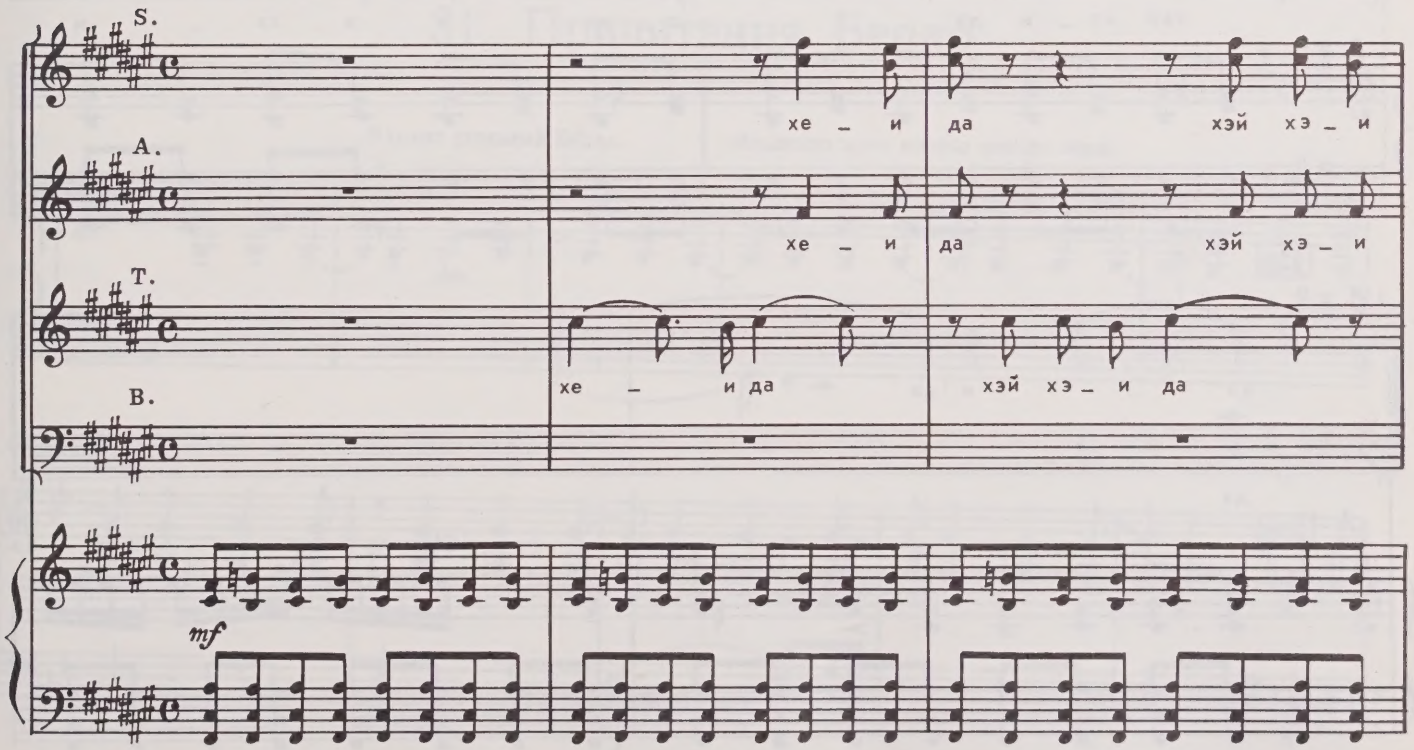
хэй хэй хэй хэй

хэй


137
хей
хей
хей
хей
хей
хей
хей
хей
хэй.
хэй.
ff



Все выходят из крепости, простирая руки к воротам и, ведя хоровод, продолжают пляску.



да

да

хэ _ и хэ _ и хэй ди_ла да

хэ _ и

хэ _ и

хэ _ и да

да хэй хэ _ и да

да хэй хэ _ и да

хэй хэ _ и да э _ хэ и э хэ _ и

138

хэ _ и да

да

138

Ob.

хэй хэ и да

dim. poco a poco

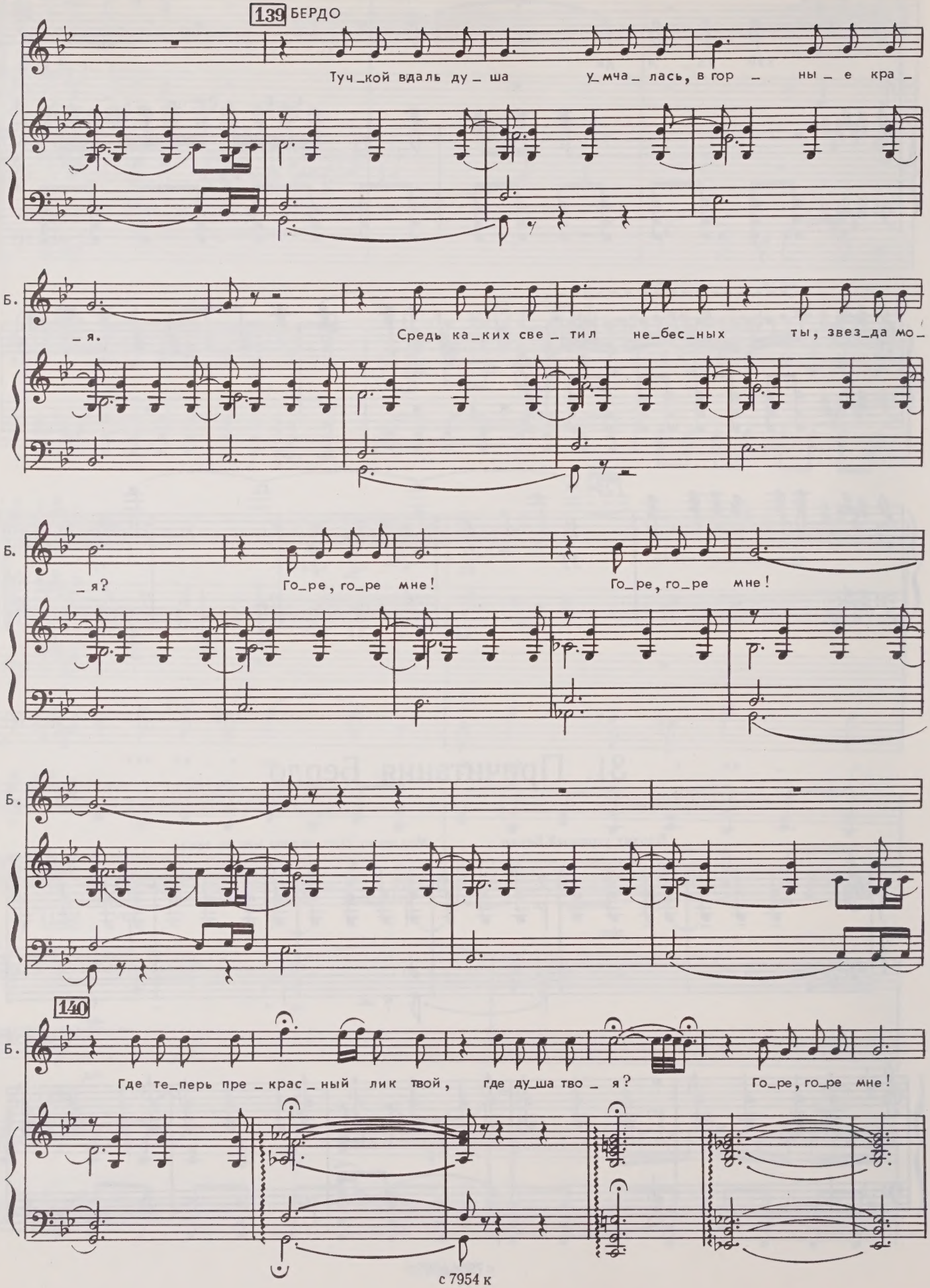
mp

pp

31. Причитания Бердо

Входит угрюмый Бердо. Медленно идет, волоча меч по земле.

sim.


139 БЕРДО
Туч_кой вдаль ду_ша у_мча_лась, в гор_ны_е кра_
Б.
_я. Средь ка_ких све_тил не_бес_ных ты, звез_да мо_
Б.
_я? Го_ре, го_ре мне! Го_ре, го_ре мне!
Б.
140
Б.
Где те_перь пре_крас_ный лик твой, где ду_ша тво_я? Го_ре, го_ре мне!

Б.

Го_ре, го_ре мне...

cresc. poco a poco

Allegro agitato

Б.

Я по_беж_ден мо_ей судь_бой, при_нять я дол_жен

sim.

Б.

жре_бий мой. Для че_го мне э_тот пан_цирь, меч мой сталь_

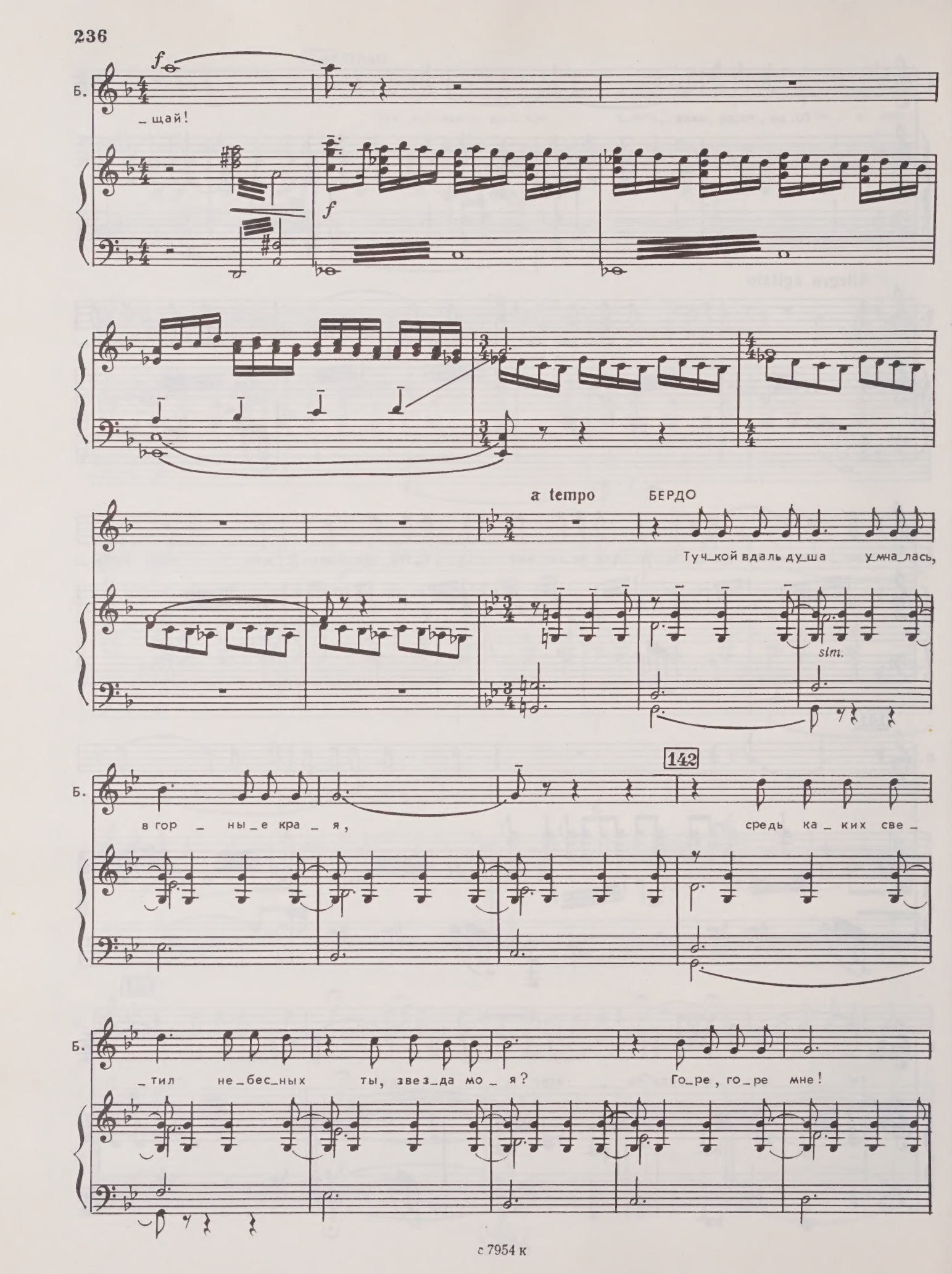
141

Б.

_ной? Ты, свет_ла_я мо_я звез_да,

Б.

ты за_ка_ти_лась на_всег_да! Про_


Б.
_щай!
f
a tempo
БЕРДО
Туч_кой вдаль ду_ша у_мча_лась,
sim.
142
Б.
в гор _ ны_е кра _ я,
средь ка _ ких све _
Б.
_тил не_бес_ных ты, звез_да мо _ я?
Го_ре, го_ре мне!

poco rit.

Б.

Го_ре, го_ре мне!

143

molto meno mosso

Б.

Где те_перь пре_крас_ный лик твой, где душа тво_я?

Б.

Го_ре, го_ре мне... Го_ре, го_ре мне...

mp

Б.

fp

2 Fl.

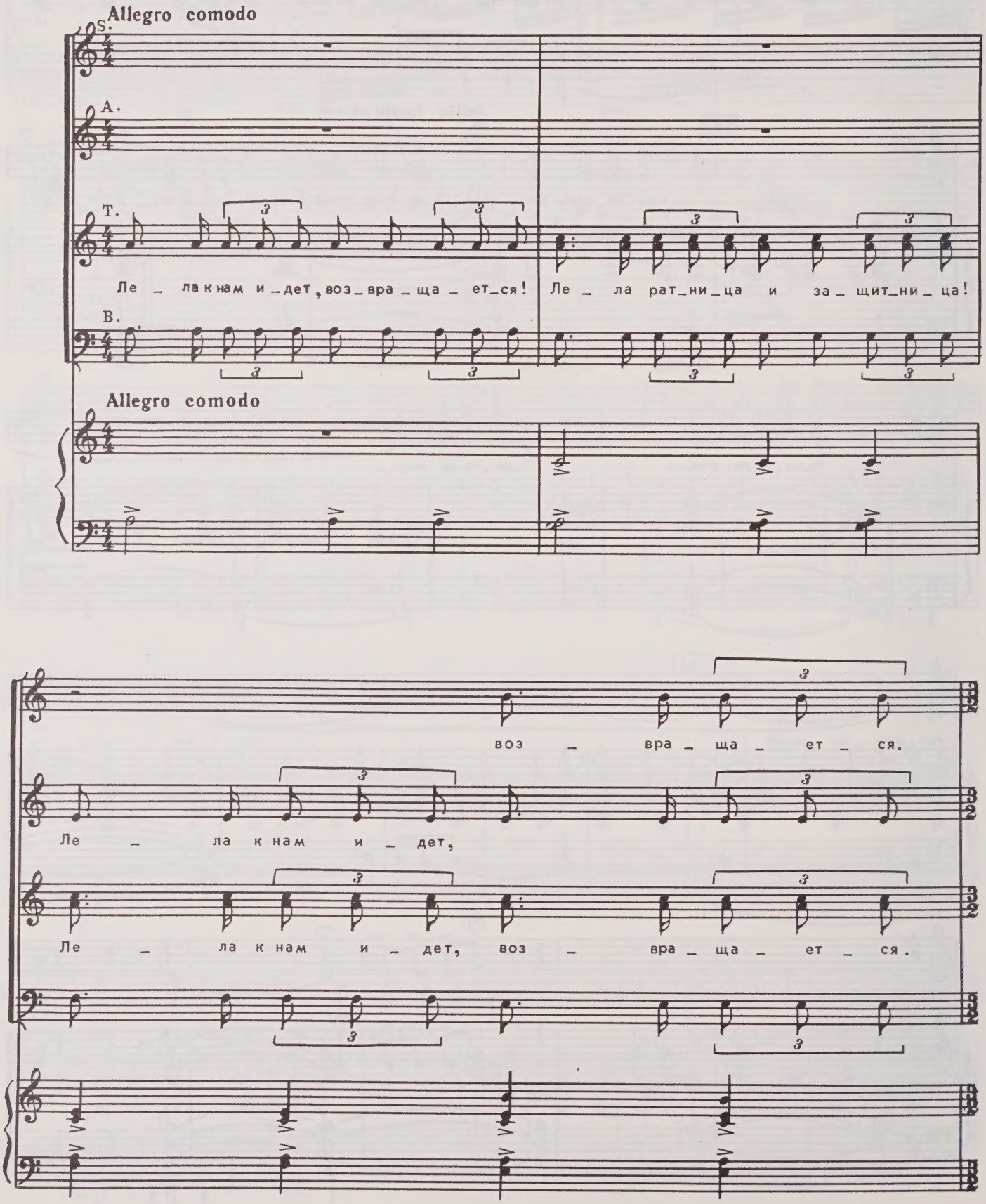
pp

dim.

pp

pp

32. Сцена


Allegro comodo
S.
A.
T.
Ле _ ла к нам и _ дет, воз _ вра _ ща _ ет _ ся!
Ле _ ла рат _ ни _ ца и за _ щит _ ни _ ца!
B.
Allegro comodo
воз _ вра _ ща _ ет _ ся.
Ле _ ла к нам и _ дет,
Ле _ ла к нам и _ дет, воз _ вра _ ща _ ет _ ся.

cresc.

Ле _ ла рат _ ни _ ца и за _ щит _ ни _ ца, на _ ша Ле _ ла!

cresc.

cresc.

Ле _ ла рат _ ни _ ца и за _ щит _ ни _ ца, на _ ша Ле _ ла!

cresc.

S.

f

От вра _ га спа _ сла нас Ле _ ла,

A.

f

T.

f

unis.

От вра _ га спа _ сла нас Ле _ ла,

B.

f

8

f

S.

на за_щи_ту вы_шла сме_ло, Ле_ла, Ле_ла.

A.

T.

на за_щи_ту вы_шла сме_ло, Ле_ла, Ле_ла.

B.

8

S.

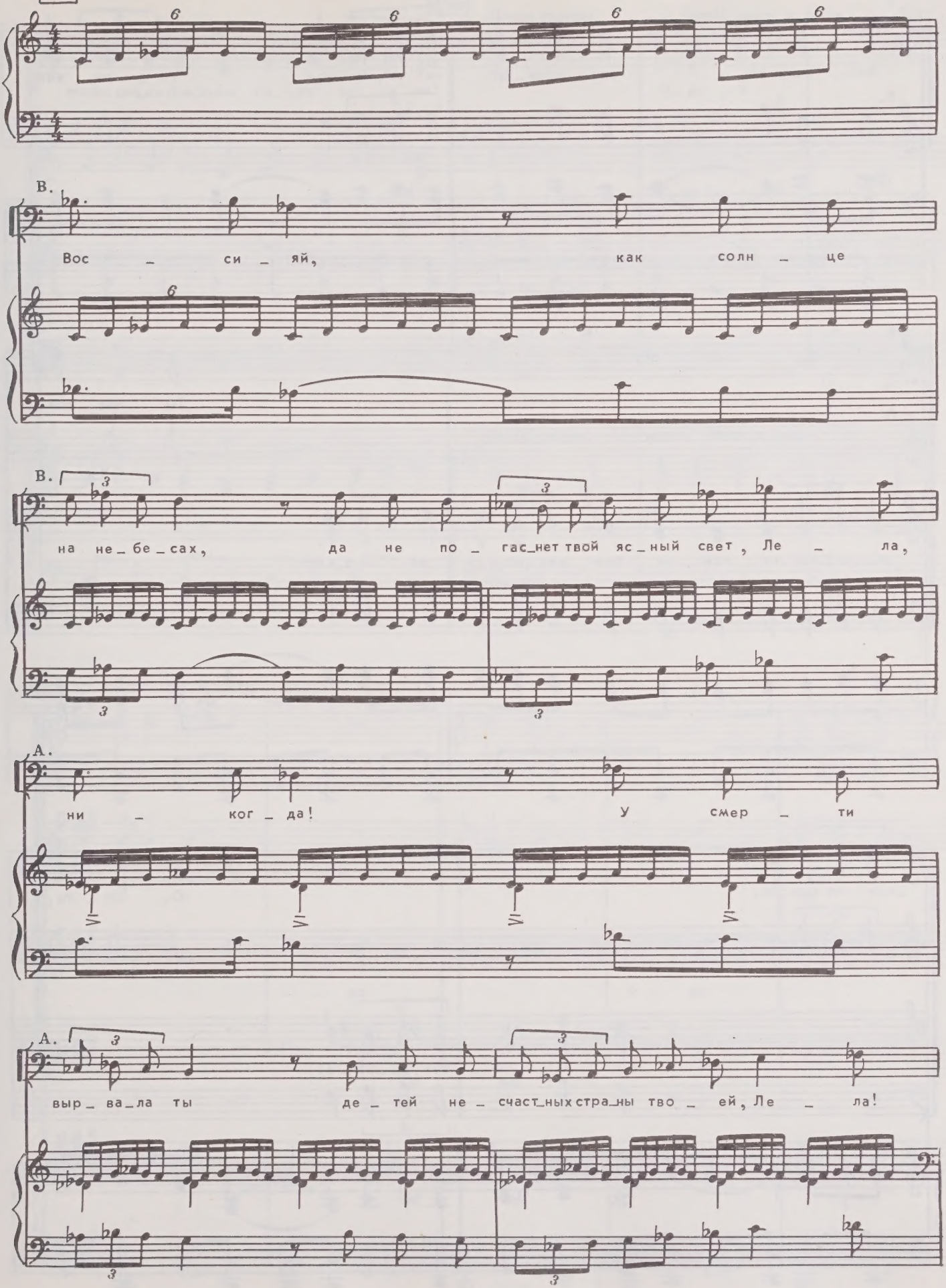
Веч_но Ле_лу бу_дем мы сла_вить!

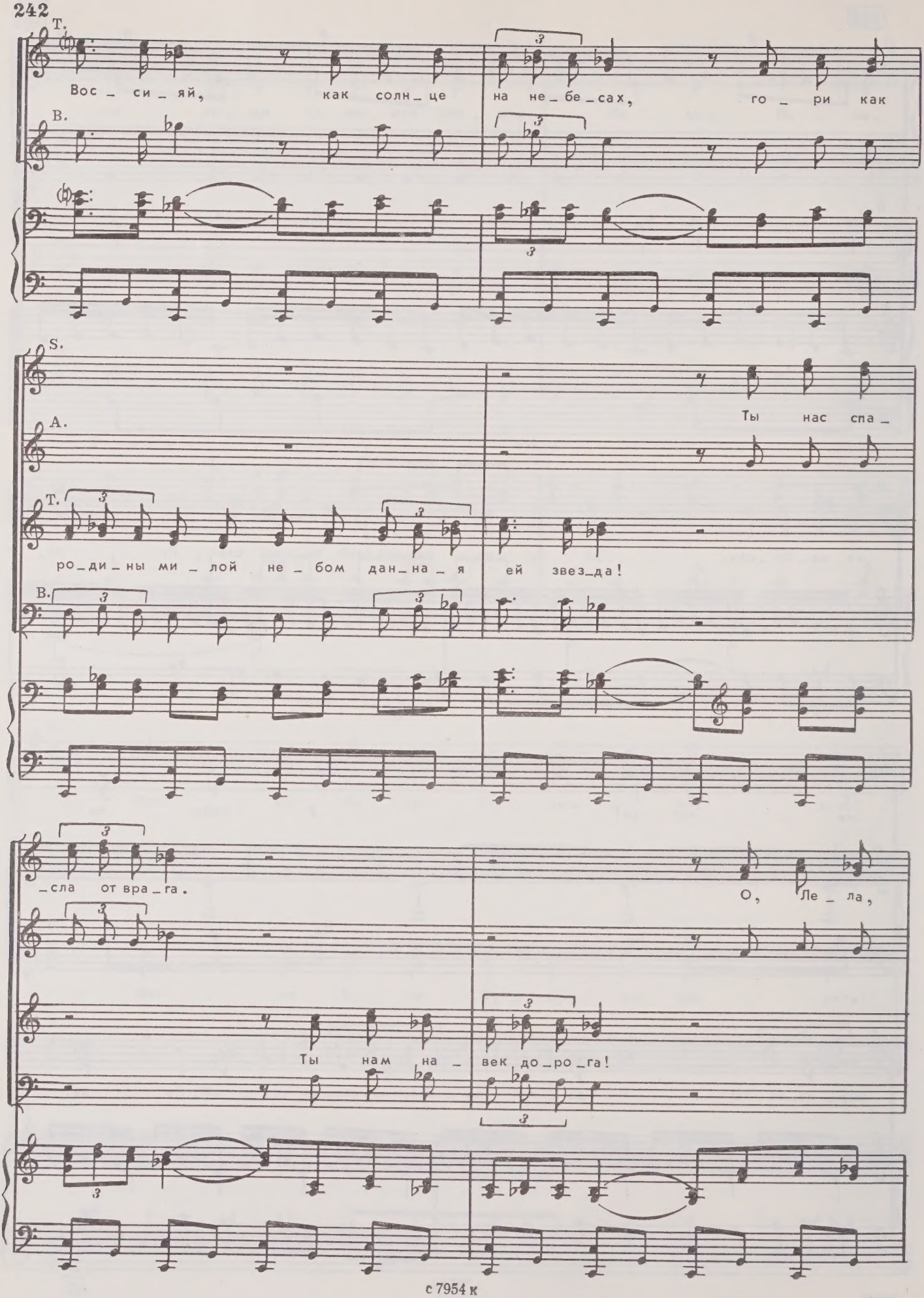
A.

T.

Веч_но Ле_лу бу_дем мы сла_вить!

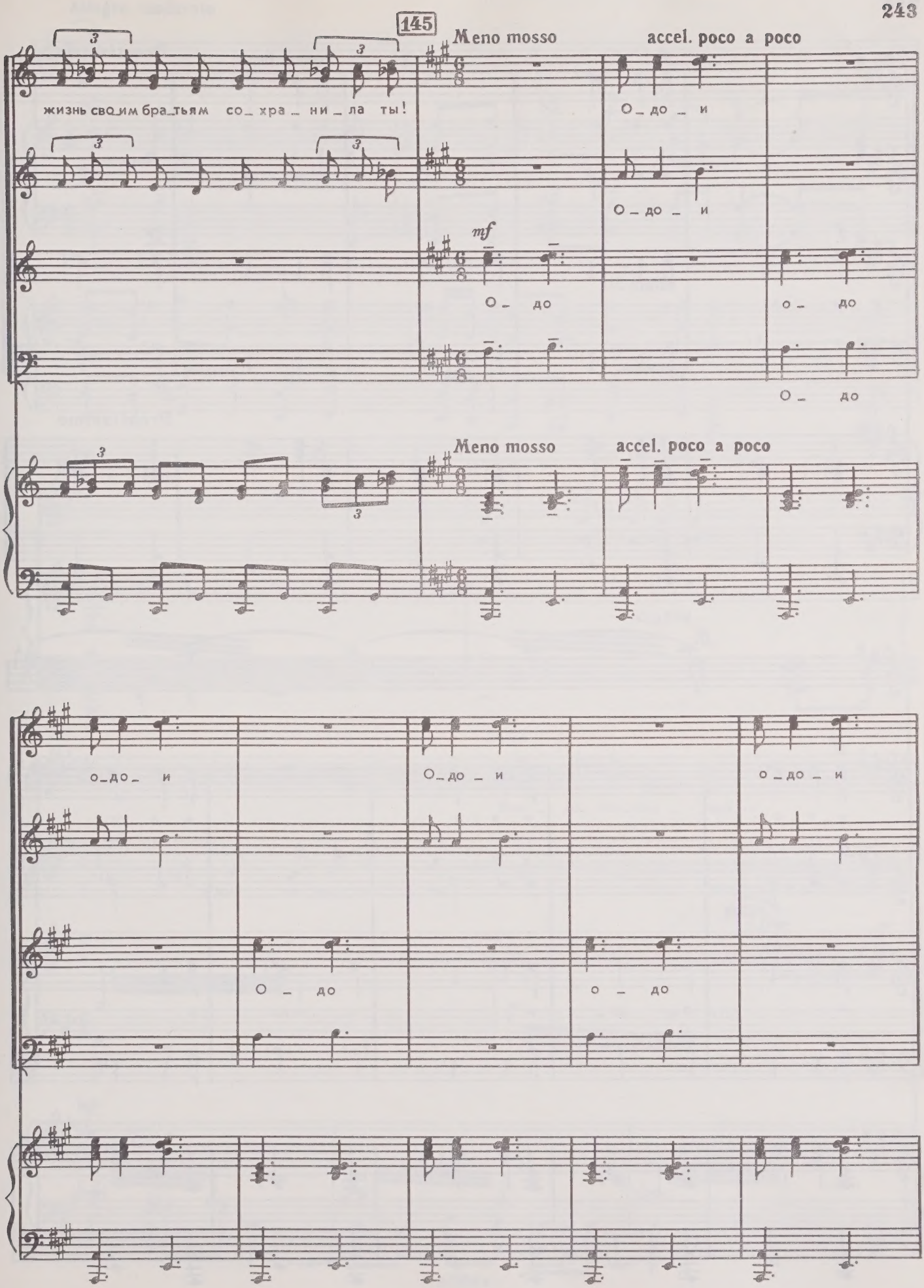
B.


В.
Вос _ си _ яй, как солн _ це
В.
на не _ бе _ сах, да не по _ гас_нет твой яс_ный свет, Ле _ ла,
А.
ни _ ког _ да! У смер _ ти
А.
выр _ ва _ ла ты де _ тей не _ счаст_ных стра_ны тво _ ей, Ле _ ла!


Т.
Вос_ си_ яй, как солн_ це на не_ бе_ сах, го_ ри как
В.
S.
А.
Ты нас спа_
Т.
ро_ ди_ ны ми_ лой не_ бом дан_ на_ я ей звез_ да!
В.
сла от вра га.
О, Ле_ ла,
Ты нам на_ век до_ ро_ га!

145

Meno mosso accel. poco a poco



жизнь сво_им бра_тьям со_хра_ни_ла ты!

О_до_и

О_до_и

mf

О_до

о_до

О_до

Meno mosso accel. poco a poco

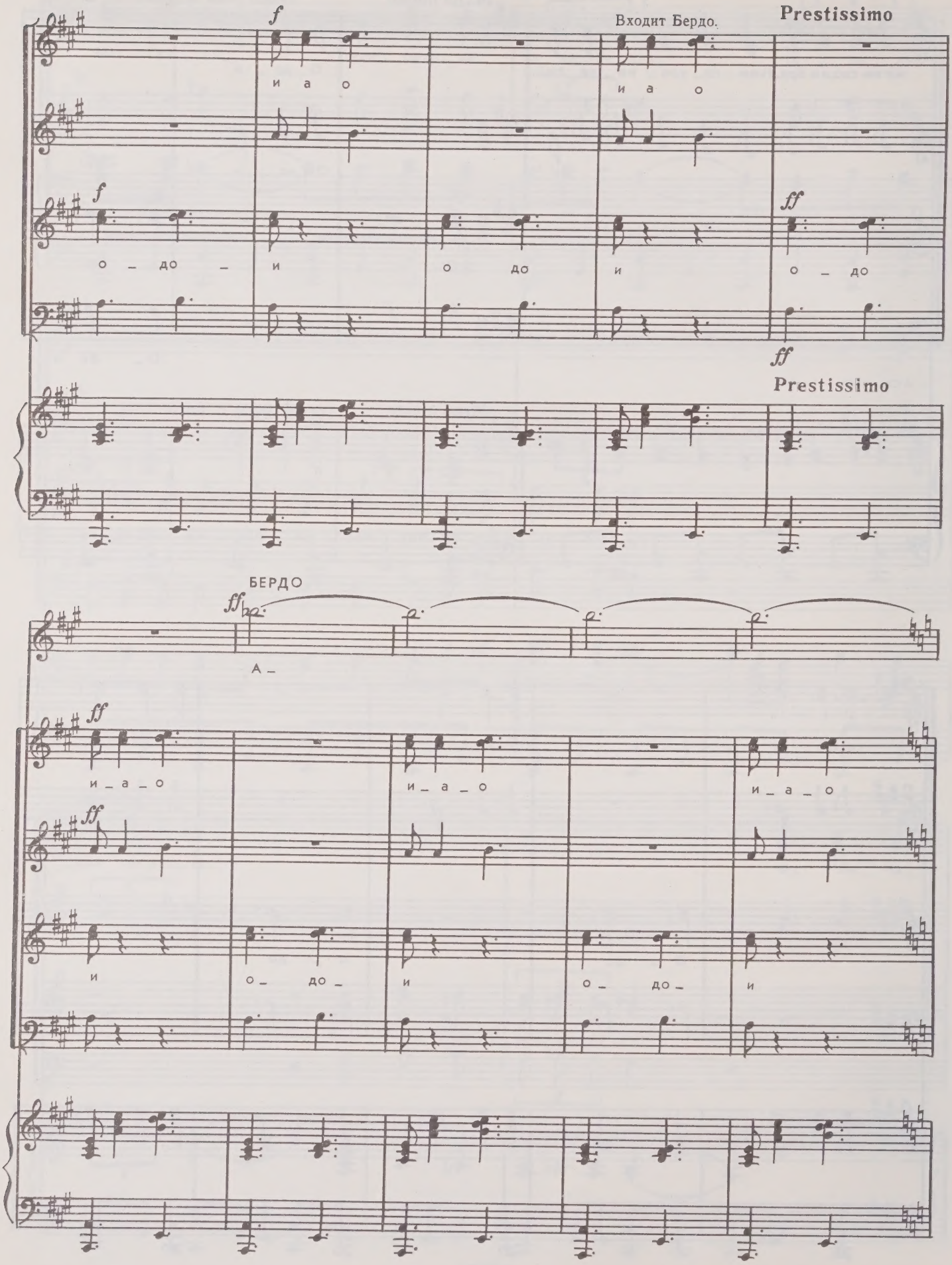
о_до_и

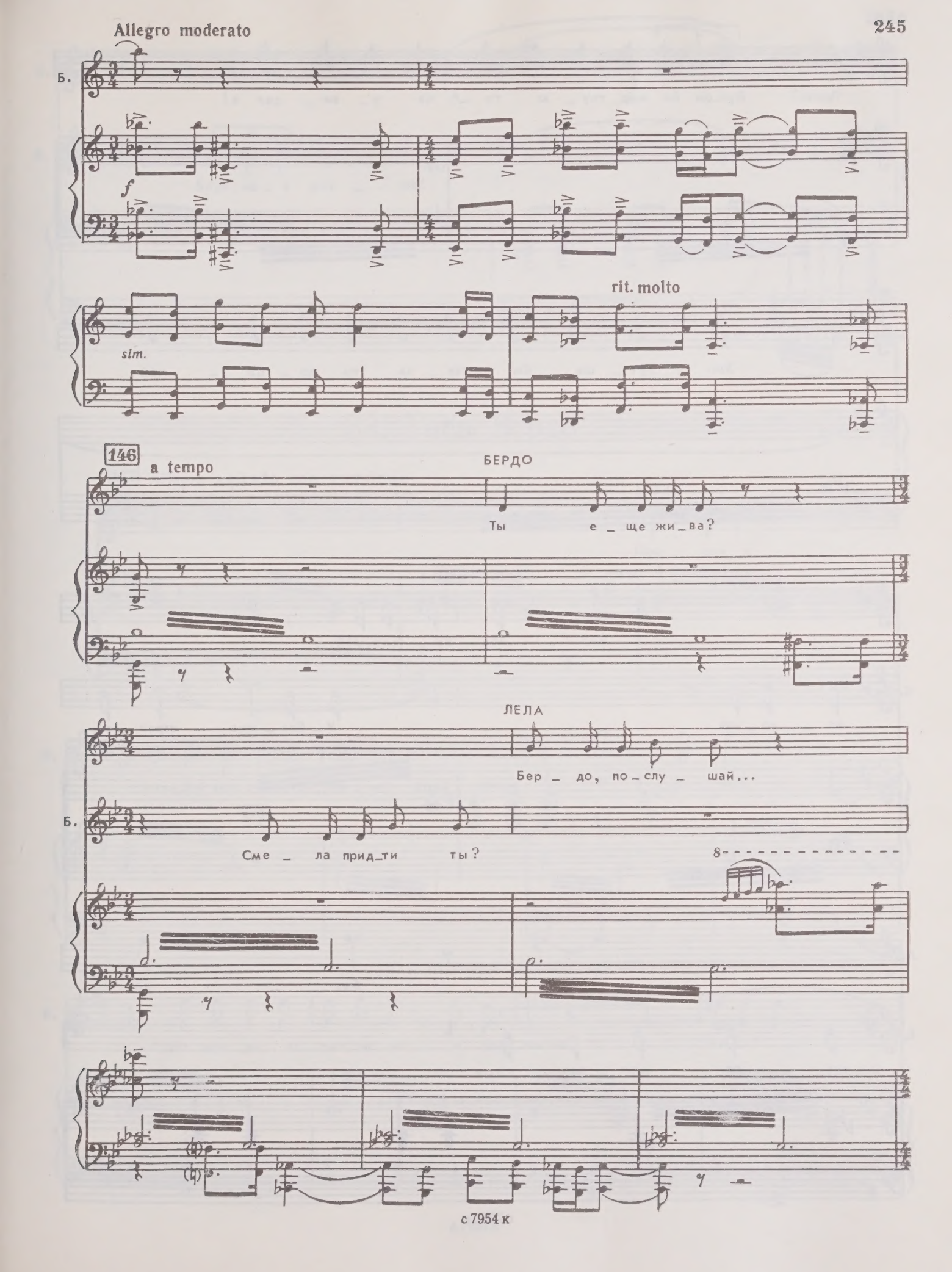
О_до_и

о_до_и

О_до

о_до


f
Входит Бердо.
Prestissimo
и а о
и а о
f
ff
о – до – и
о до и
о – до
ff
Prestissimo
БЕРДО
ff
А –
ff
и – а – о
и – а – о
и – а – о
ff
и
о – до – и
о – до – и


Allegro moderato
Б.
f
sim.
rit. molto
146
a tempo
БЕРДО
Ты е _ ще жи _ ва?
ЛЕЛА
Бер _ до, по _ слу _ шай...
Б.
Сме _ ла прид _ ти ты?
8
с 7954 к

Б. Прочь! Луч_ше бы мер_тву_ ю те_ бя у_ ви_ дел я!

Б. Уж луч_ше бы ста_ла ты до_ бы_ чей

ЛЕЛА

Бер_ до, вы_ слу_шай...

Б. во_ ро_нов... У_ бла_ жив страс_ ти

Л. Бер_ до!

Б. зве_ ря рим_ ско_ го...

Л. А –

Б. Блуд – на – я дев – ка!

33. Гнев Бердо

147 **Allegro agitato con passione**

БЕРДО

Пре – дан я

Б. судь – бой зло – счаст – ной, пре – дан я... Я сра – жен.

Б. На – всег – да от – рав – ле – на я – дом жизнь мо –

Б.

— я...

Кля — нет!..

Кля — нет!..

8

148

Б.

Солн_ца луч на — ве — ки по_гло — ти — ла тьма, пре — дан

Б.

я... Слов_но червь зем_ной раз_дав — лен судь_бой... О

Б.

бо _ ги!

S.

A.

Что го _ во _ ришь? Мол _ чи!

T.

Что го _ во _ ришь? Мол _ чи!

B.

149

Б. Как лю _ бил те _ бя я,

Б. как я чтил! А те _

Б. _перь я го _ тов те _ бе о _ то _ мстить за

Порывается к Леле.

Б. боль мо _ ю!

Т.

Бер – до, о – пом – нись! Что с то – бой?

Т.

БЕРДО

Пусть о – на за мой по –

Б.

– зор те – перь пла – тит

Б.

кро – вью! Кро – вью!

Б. Кро – вью!

150

Б. Будь же про – кля – та

Б. ты, вра – га на –

Б. – лож – ни – ца!

S.A. О – пом – нись,

Т. В.

Б.
S.A. О ты, ко – вар – на – я зме –
Бер – до!
Т.В.
8

Б.
– я!
S.A.
Бре – дит
Т. В.

Б.
За – ко – лю и лю –
он!
5

с 7954 к

Б. – бов – ни – ка про –

Б. – кля – то – го! Кля – нусь, за –

Б. – пла – тит он мне за все!

S. Бер – до

B.

Poco meno

Бердо обнажает меч.

molto rit.

Б.

В кро _ ви по _ зор

о _ мо _ ю

кровь

про _

molto rit.

Piu mosso

ff

Б.

я!

ff

_льет!

ff

8

ff

Б.

151 Бердо медленно идет, держа в руке обнаженный меч.

Allegro moderato

mf

34. Выход Гелы

Входит раненый Гела. Одежда на нем изорвана, он с трудом передвигает ноги.

Presto

8

f

S.A.

К нам чу – жой пол – ко – во – дец при – шел, вождь

T.B.

с рим_ско_го вой_ска, при_шел к нам рим_ля_нин, глав_ный рим_ля_нин.

152

mp

rit. poco

Э_то вождь при_шел вой_ска рим_ско_го...

rit. poco

mp

p

Molto meno mosso

ГЕЛА

pp

Ты у_бей ме_ня, Бер_до,

г.

на_ка_жи за гре_хи мо_и... Толь_ко знай_те все:

Andante cantabile

г.

Ле_ла так же чис_та, как

sim.

г.

у_тра пер_вый луч, как ро_са на цвет_

153

г.

_ке, не_бес_на_я сле_за. Сла_ва веч_ным бо_

г.

_гам за то, что грудь мо_ю за_сып_лют бра_тья

г.

мне зем_лей от_чиз_ны мо_

154

г.

_ей! Жил я, с Кол_хи_дой раз_лу_чен,

г.

не по сво_ей ви_не, и как да_ле_кий дет_ский сон

г.

ро_ди_на сни_лась мне. Пусть в смерт_ный час про_

г.

_стят по_зор греш_но_му сы_ну

Poco agitato

г.

э_тих гор. Жил я, с Кол_хи_дой раз_лу_чен,

г.

не по сво_ей ви_не, и как да_ле_кий дет_ский сон

155 Poco più mosso

г. ро_ди_на сни_лась мне... Ле_лу тщет_но ис_

г. _кал по_всю_ду я, в серд_це лик е_е хра_

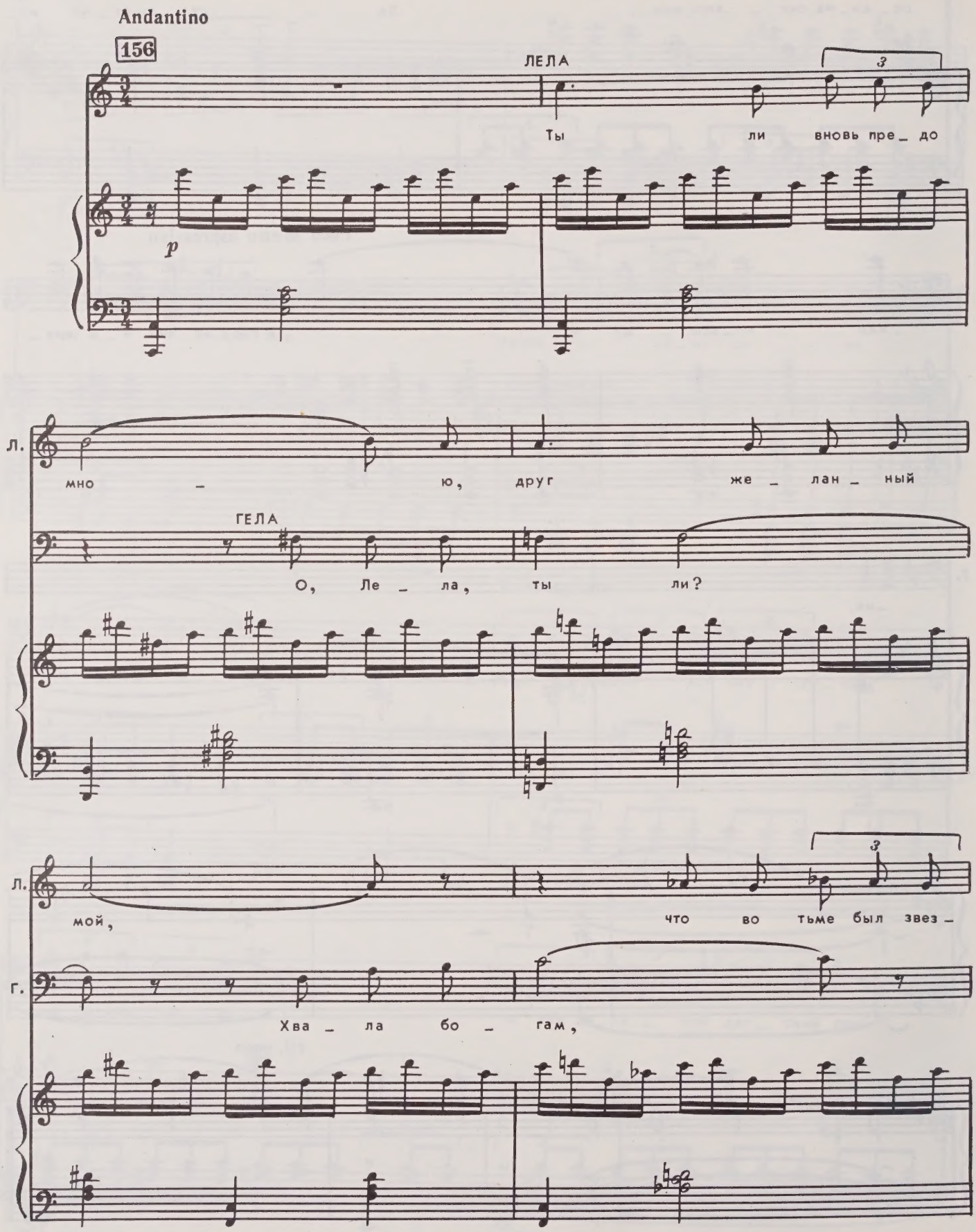
Poco meno espressivo

г. _ня.

rit. poco

attacca

35. Дуэт Лелы и Гелы



л. _до _ ю, свет _ ло _ ю меч _

г. да _ ро _ вав _ шим мне те _

л. _той?

г. _бя!

л. Ты ли вновь пре _ до

г. Хва _

л. мно _ ю? Солн _ цу и лу _

г. _ла солн _ цу и лу _

Л. – не хва – ла, что сно – ва ты со мной!

Г. – не хва – ла, что ты со мной! Хва – ла бо –

157

Л. Ге – ла мой лю –

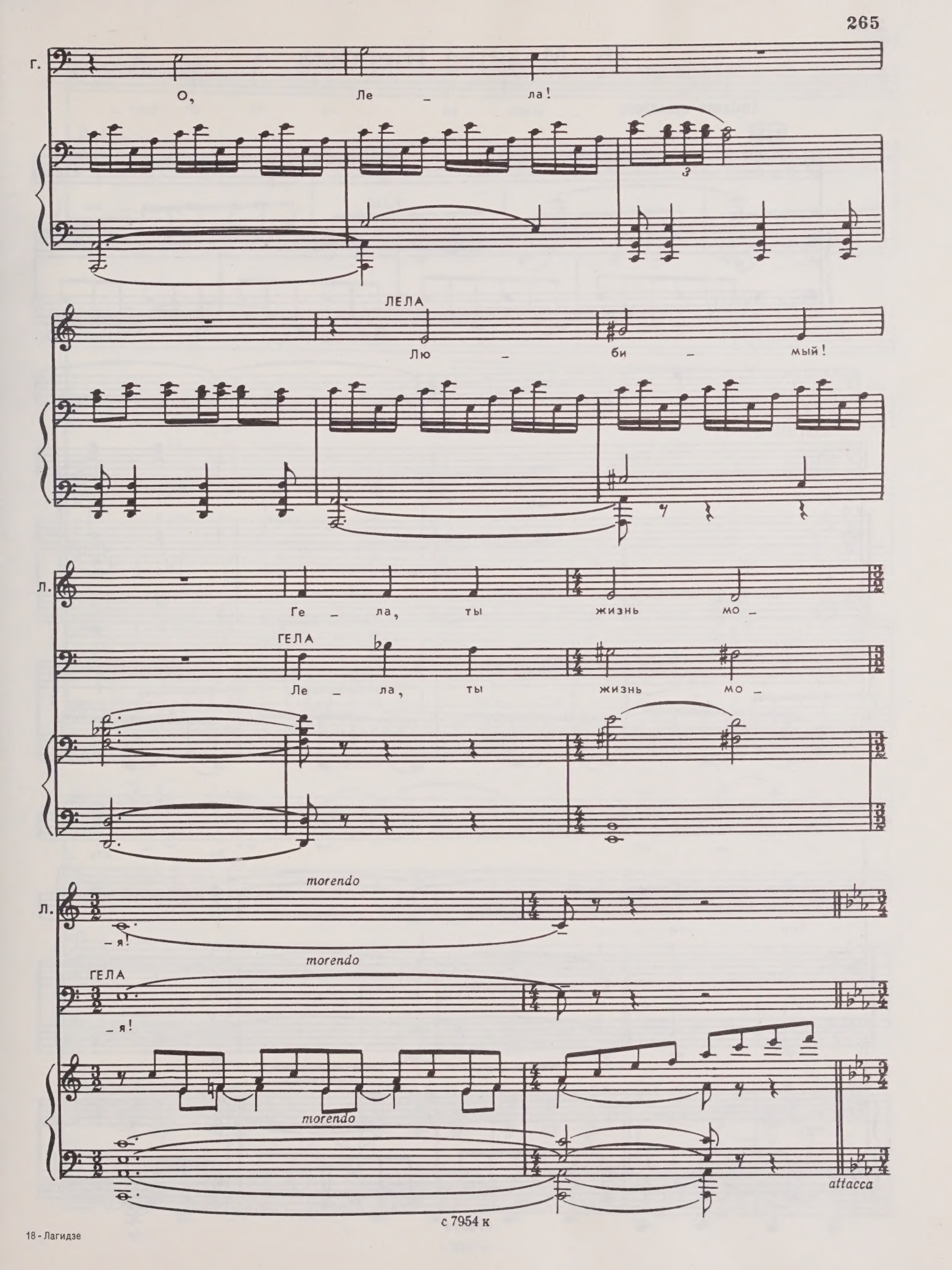
Г. – гам, хва –

157

Poco mosso

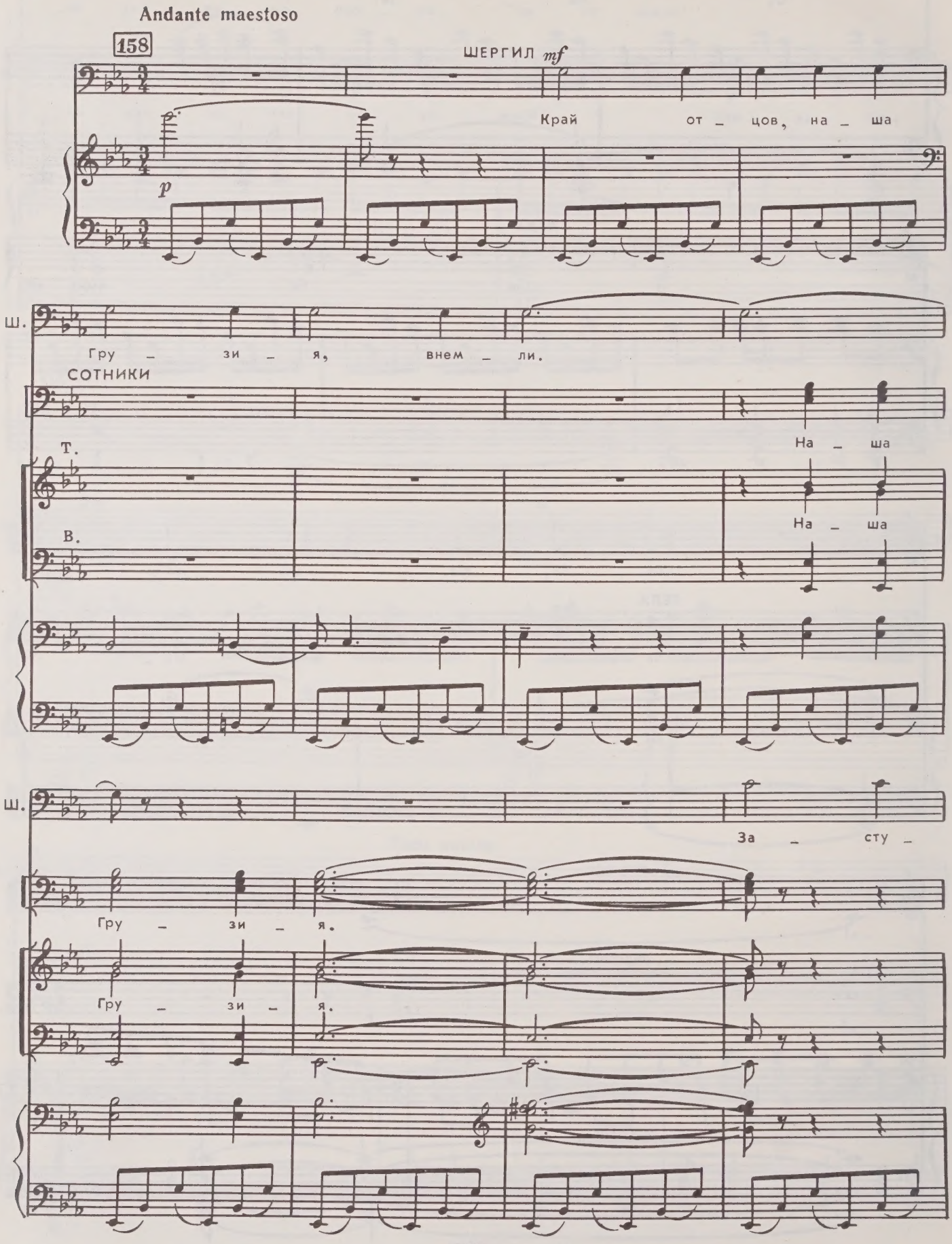
Л. – би – мый!

Г. – ла!


Г.
О, Ле – ла!
ЛЕЛА
Лю – би – мый!
Л.
Ге – ла, ты жизнь мо –
ГЕЛА
Ле – ла, ты жизнь мо –
morendo
Л.
– я!
morendo
ГЕЛА
– я!
morendo
attacca

с 7954 к

36. Молитва Шергила



Ш. _ пись ты за сы _ на греш _ но _ го,

Ш. 159 За _ щи _

Сы _ на греш _ но _ го.

сы _ на греш _ но _ го,

159

Ш. _ ти сы _ на. За _ щи _ ти

За _ щи _ ти!

за _ щи _ ти!

sim.

Ш.

сы _ на, за _ щи _ ти сы _ на греш _ но _ го,

За _ щи _ ти сы _ на греш _ но _ го,

За _ щи _ ти сы _ на греш _ но _ го,

rit. 160

Ш.

греш _ но _ го сво _ е _ го!

С.

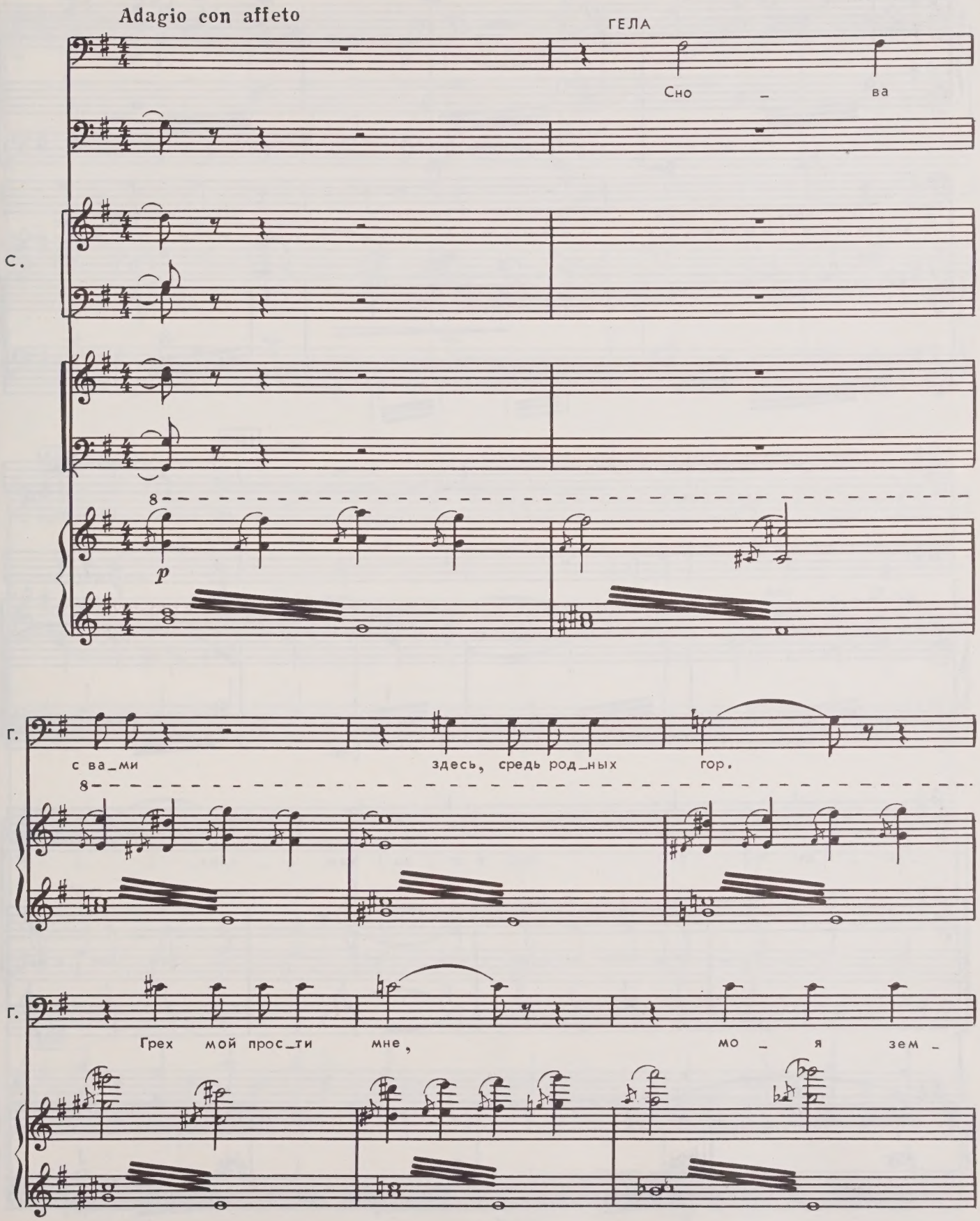
греш _ но _ го сво _ е _ го!

греш _ но _ го сво _ е _ го!

rit. 160

p

37. Финал


Adagio con affeto
ГЕЛА
Сно – ва
с.
p
г.
с ва_ми здесь, средь род_ных гор.
г.
Грех мой прос_ти мне, мо – я зем –

161

г. _ля. Мо _ ю тос _ ку,

г. боль мо _ ю у _ тешь, мо _

ЛЕЛА 162

Не _ бе _ са Кол _

г. _я род _ на _ я зем _ ля.

162

л. _хи _ ды в го _ ре нам о _ плот,

Я _ ви _ лось чу _ до нам, сам бог с не _

Л.

вы про _ сти _ те нас.

_ бес е _ го по _ слал.

163 ШЕРГИЛ

Бог по _ слал нам чу _ до, чу _ до из чу _

СОТНИКИ

1.

Бог по _ слал нам чу _ до, чу _ до из чу _

2.
3.

Бог по _ слал нам чу _ до, чу _ до из чу _

163

Ш.

_дес. Он гре _ хи про _ стил нам

_дес. Он гре _ хи про _ стил нам

_дес. Он гре _ хи про _ стил нам

Ш.

164

и по _ слал нам чу _ до.

и по _ слал нам чу _ до.

и по _ слал нам чу _ до.

V-no solo

164

ЛЕЛА

Бо _ га люб _ ви слав _ лю я,

ГЕЛА

Бо _ га люб _ ви слав _ лю я,

Л.

ты дар не _ бес, чуд _ ный дар,

Г.

ты дар не _ бес, чуд _ ный дар,

Л.

лю _ бовь мо _ я!

Г.

лю _ бовь мо _ я!

rit. poco

Tragico trionfale(a tempo)

165

Л. Бо – га люб – ви вос – слав – лю

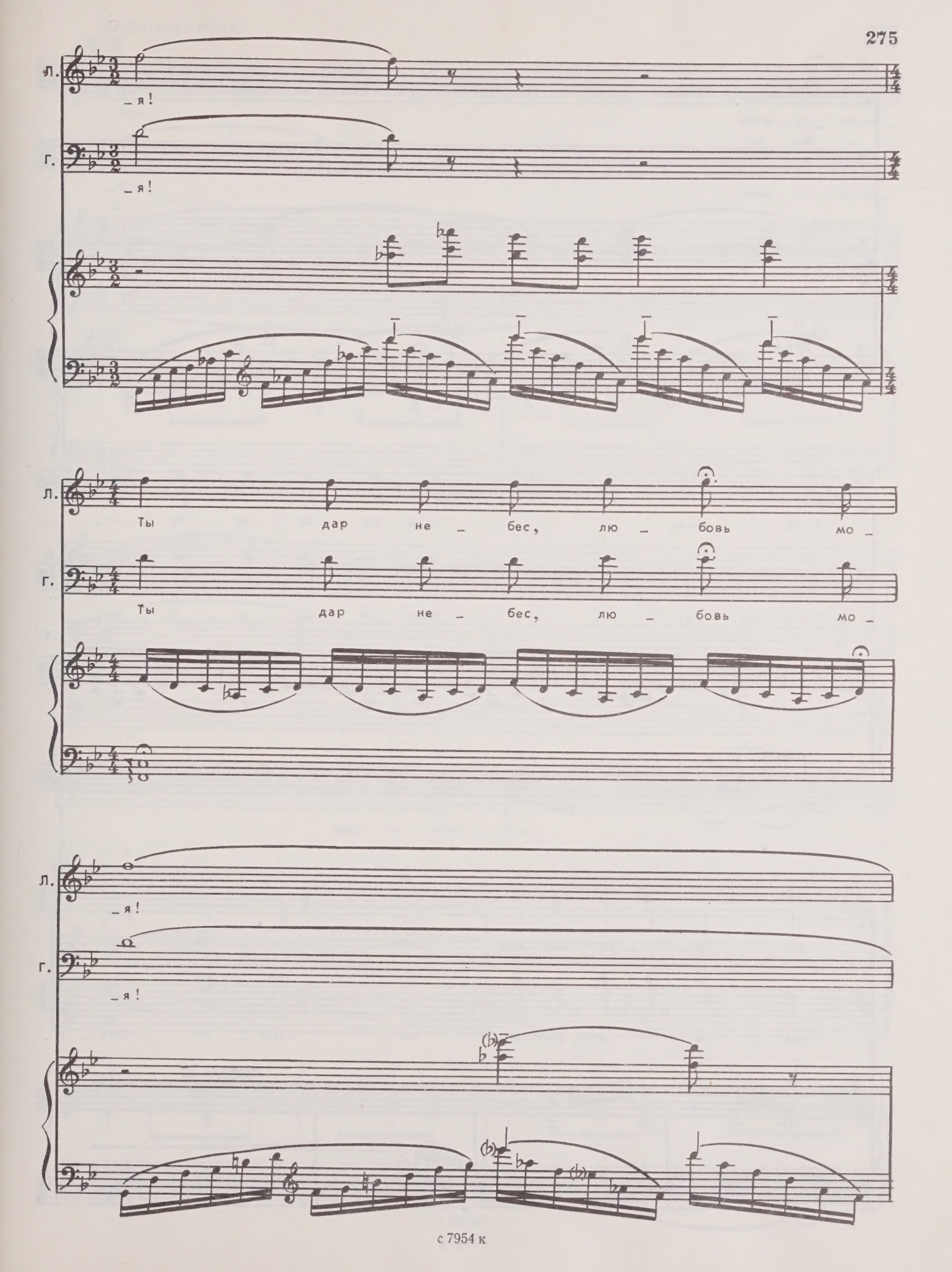
Г. Бо – га люб – ви вос – слав – лю

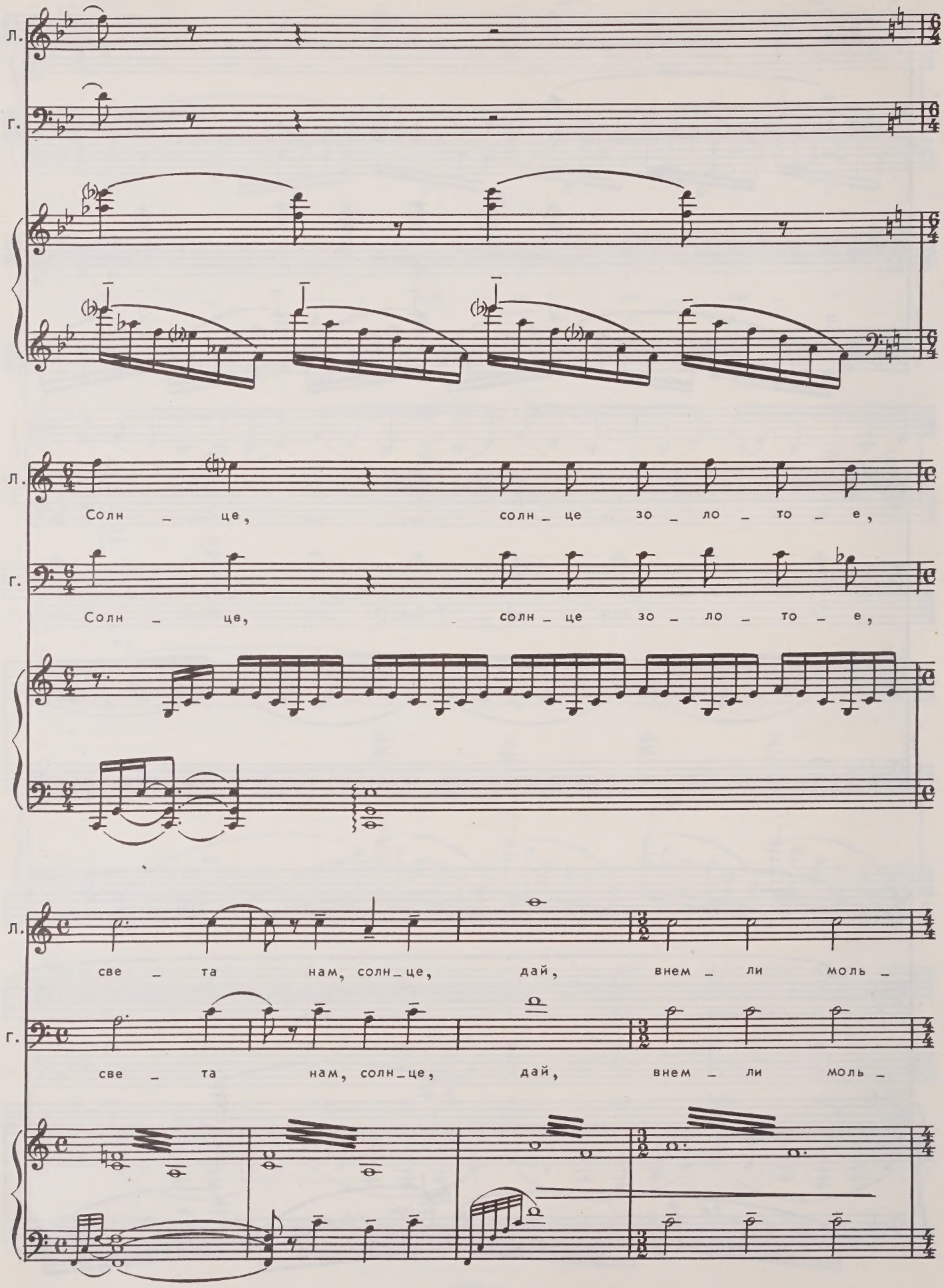
Л. я,

Г. я,

Л. ты дар не – бес, лю – бовь мо –

Г. ты дар не – бес, лю – бовь мо –


Л.
_я!
Г.
_я!
Л.
Ты дар не _ бес, лю _ бовь мо _
Г.
Ты дар не _ бес, лю _ бовь мо _
Л.
_я!
Г.
_я!


Л.
Г.
Л.
Солн _ це, солн _ це зо _ ло _ то _ е,
Г.
Солн _ це, солн _ це зо _ ло _ то _ е,
Л.
све _ та нам, солн _ це, дай, внем _ ли моль _
Г.
све _ та нам, солн _ це, дай, внем _ ли моль _

Molto meno mosso

166

Л. _бам, внем _ ли моль _

Г. _бам, внем _ ли моль _

Т. А _

В. А _

166

Л. _бам, све _ та

Г. _бам, све _ та

ШЕРГИЛ

Внем _ ли моль _ бам,

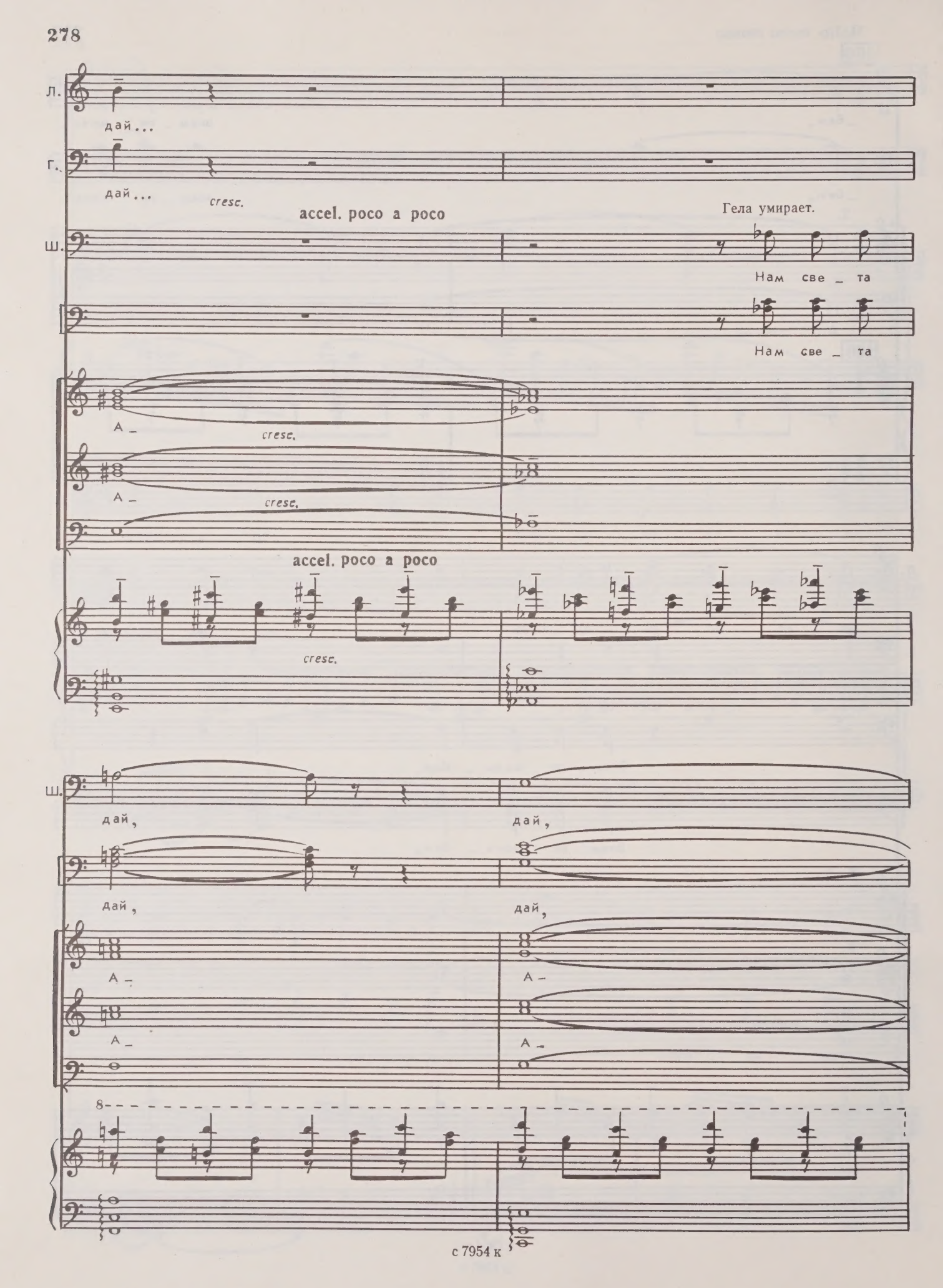
СОТНИКИ

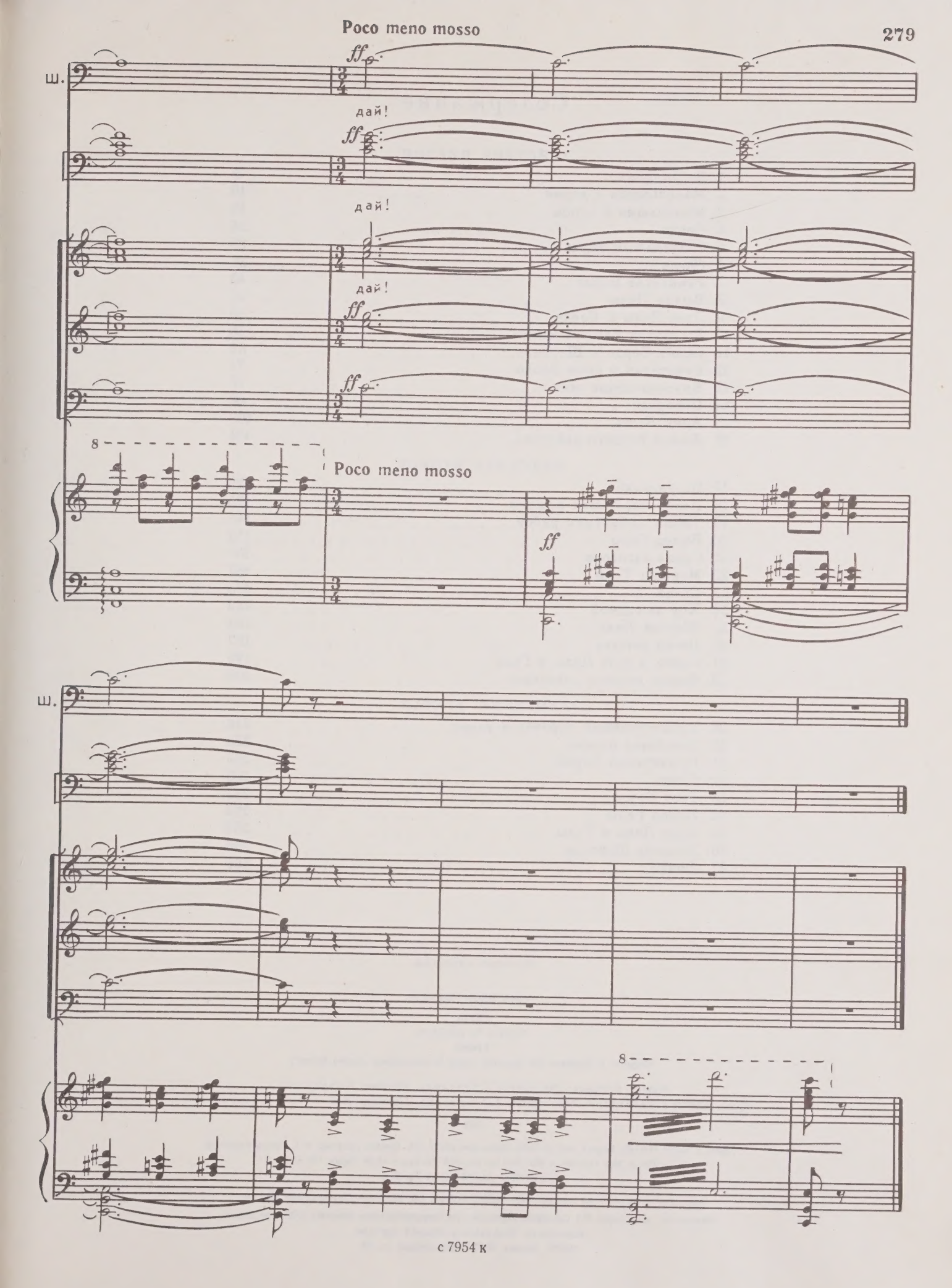
Внем _ ли моль _ бам,

S. A. А _

Т.

В.


Л.
дай...
Г.
дай...
cresc.
accel. poco a poco
Гела умирает.
Ш.
Нам све _ та
Нам све _ та
А _
cresc.
А _
cresc.
accel. poco a poco
cresc.
Ш.
дай,
дай,
дай,
дай,
А _
А _
А _
А _
8


Poco meno mosso
Ш.
ff
дай!
дай!
дай!
ff
ff
8
Poco meno mosso
ff
Ш.
8

Содержание

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

1. Вступление 5
2. Молельщица с хором 10
3. Молельщик с хором 19
4. Сцена 24
5. Ритуальный танец 25
6. Сцена 36
7. Речитатив Бердо 43
8. Выход Лелы 46
9. Дуэт Лелы и Бердо 50
10. Речитатив Бердо и сцена 56
11. Сцена Бердо и Шергила 64
12. Речитатив и ария Бердо 71
13. Благословение отца 78
14. Походная 86
15. Ария Лелы 108
16. Финал первого действия 121

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

17. Вступление 125
18. Песня пирующих римлян 125
19. Танцы нубийских рабов 146
20. Выход Гелы 152
21. Сцена заговора 156
22. Монолог Гелы 167
23. Сцена 175
24. Хор за сценой 180
25. Жертва Лелы 183
26. Песня детства 187
27. Сцена и дуэт Лелы и Гелы 199
28. Финал второго действия 208

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

29. Торжественный хоровод и танец 216
30. Всеобщая пляска 228
31. Причитания Бердо 233
32. Сцена 238
33. Гнев Бердо 247
34. Выход Гелы 256
35. Дуэт Лелы и Гелы 262
36. Молитва Шергила 266
37. Финал 269

Нотное издание

РЕВАЗ ИЛЬИЧ ЛАГИДЗЕ

ЛЕЛА

Опера в 3-х действиях

Клавир

Либретто Л. Чубабрия (по мотивам пьесы М. Метерлинга „Монна Ванна")

Редактор Л. Присс. Лит. редактор Е. Дукалова. Художник Л. Чернышев.
Худож. редактор Г. Христиани. Техн. редактор А. Агафонова. Корректоры Ю. Блинов и Г. Кириченко

Н/К

Сдано в набор 01.03.88. Подп. к печ. 12.12.88. Форм. бум. 60x90 1/8. Бумага офсетная № 1. Печать офсетная.
Печ. л. 35,0 Усл. печ. л. 35,0 Усл. кр.-отт. 36,0 Уч.-изд. л. 44,09 Тираж 190 экз.
Изд. № 7954. Зак. 169 Цена 7 р. 30 к.

Издательство „Советский композитор", 103006, Москва, К-6, Садовая—Триумфальная ул., 14-12
Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли,
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.

LIBRARY
NOV
2
1990
UNIVERSITY
OF TORONTO

Sale 85,-
190

7A 30 H